

A

Letter 1012

5750

HOMERS
I L I A D E.



ERKLÆRT

VON

J. U. FAESI.

ZWEITER BAND.

GESANG VII—XII.

FÜNFTE AUFLAGE

BESORGT VON F. R. FRANKE.

BERLIN,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1871.

ΕΠΙΓΡΑΦΑΙ ΚΑΙ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

ΤΩΝ ΤΗΣ ΙΛΙΑΔΟΣ ΡΑΨΩΔΙΩΝ.

Η. Έκτορος καὶ Αἴαντος μονομαχία. νεκρῶν ἀναίρεσις.

Ἐλένου συμβουλευσάντος Ἐκτωρ προκαλεῖται τῶν Ἑλλήνων τὸν ἄριστον εἰς μονομαχίαν. ἑννέα δὲ ἀναστάντων ἔλαχεν Αἴας ὁ Τελαμώνιος, καὶ γένναίως αὐτοὺς ἀγωνισαμένους διαλύουσι κήρυκες ἑσπέρας γενομένης. τῇ δ' ἑξῆς τοὺς νεκροὺς ἀνελόμενοι θάπτουσι, καὶ τείχος οἱ Ἕλληνες κατασκέυάζουσιν, ἐφ' ᾧ ὁ Ποσειδῶν ἡγανάκτησεν. Ζεὺς τε αὐτοῖς διὰ νυκτὸς σημεῖα οὐκ αἰσία τῶν μελλόντων δείκνυσιν.

Θ. κόλος μάχη.

Ζεὺς ἀπαγορεύσας τοῖς θεοῖς μὴδετέρῳ βοηθεῖν τῶν στρατευμάτων ἐπὶ τὴν Ἴδην κατέρχεται, καὶ πρότερον ἴσον μαχομένους τοὺς Ἕλληνας ἐλάττονας τῶν Τρῶων καθίστησιν. Ἦραν δὲ καὶ Ἀθηνᾶν ἐπὶ βοήθειαν τοῖς Ἕλλησιν ἐξιούσας ἐπέσχετο Ἴρις Διὸς κελεύσάντος. ἑσπέρας δὲ γενομένης Ἐκτωρ ἐδήμηνόρησεν ἐν τῷ πεδίῳ ὥστε στρατοπεδεύεσθαι καὶ πῦρ δι' ὅλης νυκτὸς κατεῖν.

Ι. πρεσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. λιταί.

Ἀγαμέμνωνος συμβουλευσάντος τοῖς Ἕλλησι φεύγειν Ἰστανταί τὴν ἐναντίαν ἀποφαινόμενοι γνώμην Διομήδης καὶ Νέστωρ. συμβουλευσάντος δὲ Νέστορος πρὸς Ἀχιλλέα πέμπονται πρέσβεις. καὶ δεηθεῖσιν ἀντιῆπεν αὐτοῖς Ἀχιλλεύς. οἱ δὲ παγγέλλουσι, καὶ μετὰ ταῦτα εἰς ὕπνον τρέπονται.

Κ. Δολώνεια.

Ἀγαμέμνων ἀγρυπνήσας ἀνίστησι τοὺς ἀρίστους τῶν Ἑλλήνων

αὐτός τε καὶ Μενέλαος· καὶ ἐπὶ τῆς τάφρου συμβουλευσάμενοι πέμπουσι κατασκόπους εἰς τὸ τῶν Τρώων στρατόπεδον Ὀδυσσεὰ καὶ Διομήδην, οἳ Δόλωνα μὲν συναντήσαντες ἀναιροῦσι, πυθόμενοι δὲ παρ' αὐτοῦ Ῥῆσόν τινα βασιλέα καὶ Θρᾷκας παρεῖναι, ἔνθα τε ἐστρατοπεδεύσαντο, ἐπελθόντες δολοφονοῦσι τὸν Ῥῆσον καὶ τῶν ἑταίρων τινάς, τοὺς τε ἵππους αὐτοῦ ἀπελάσαντες εἰς τὸν ναύσταθμον παραγίνονται.

Α. Ἀγαμέμνωνος ἀριστεία.

Ἀγαμέμνων αὐτός τε ὀπλισάμενος καὶ τοὺς ἄλλους καθοπλίσας Ἕλληνας ἐξάγει ἐπὶ τὸν πόλεμον. Ἐκτωρ δὲ Διὸς κελεύσαντος ἀναχωρεῖ τῆς μάχης, ἕως Ἀγαμέμνων ἐπὶ τὸν ναύσταθμον διασώζεται. μετὰ ταῦτα Ὀδυσσεὺς κυλωσαμένων αὐτὸν τῶν Τρώων ἀμύνεται αἰτούς, Αἴαντος καὶ Μενελάου βοηθούσων αὐτῷ. τιτρώσκονται μέντοι τῶν Ἑλλήνων οἱ ἀριστοί, Ἀγαμέμνων μὲν ὑπὸ Κόωνος, Ὀδυσσεὺς δὲ ὑπὸ Σώκου· ὑπὸ δὲ Ἀλεξάνδρου τοξεύονται Διομήδης καὶ Εὐρύπυλος καὶ Μαχάων, ὃν ἐπανόντα σὺν Νέστορι θεασάμενος Ἀχιλλεὺς διαπέμπεται Πάτροκλον μαθησόμενον τίς εἴη ὁ τειρωμένος. ὁ δὲ ἀφικόμενος καὶ μαθὼν Μαχάωνα εἶναι, παρὰ τοῦ Νέστορος προτρέπεται ἢ τὸν Ἀχιλλέα πείσαι συμμαχῆσαι τοῖς Ἕλλησιν ἢ αὐτὸς γοῦν λαβὼν τὴν παντευχίαν τοῦ Ἀχιλλέως ἐξελθεῖν εἰς μάχην. ἐπανερχόμενος δὲ περικυχὼν Εὐρυπύλῳ κομίσας εἰς τὰς ναῦς θεραπεύει.

Μ. τειχομαχία.

ἀποβάντες οἱ Τρῶες τῶν ἵππων διαβαίνουνσι τὴν τάφρον, καίτοι ἀπαισίου αὐτοῖς φανέντος οἰωνοῦ· καὶ εἰς πέντε τάξεις διαιρεθέντες προσβάλλουσι τῷ τείχει τῶν Ἑλλήνων. ἔνθα Σαρπηδὼν ἑπαλξιν κατασπᾷ, Ἐκτωρ δὲ λίθῳ βαλὼν τὰς πύλας ἐπέβη ταῖς ναυσί, καὶ οἱ ἄλλοι σὺν αὐτῷ πάντες Τρῶες.

H.

ως εἰπὼν πυλέων ἐξέσσντο φαίδιμος Ἴκτωρ, 7
 τῷ δ' αἶμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ
 ἀμφοτέροισιν μέμασαν πολεμίζειν ἥδ' ἐ μάχεσθαι.
 ὥς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐλδομένοισιν ἔδωκεν
 οὖρον, ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐυξέστης ἐλάττησιν 5
 πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλννται,
 ὥς ἄρα τὼ Τρώεσσιν ἐλδομένοισι φανήτην.
 ἐνθ' ἐλέτην ὁ μὲν νῖδ' Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,
 Ἄρηι ναιετάοντα Μενέσθιον, ὃν κορυνήτης
 γείνατ' Ἀρηιθόος καὶ Φυλομέδονσα βοῶπις. 10
 Ἴκτωρ δ' Ἴλιον βαλὼν ἔγχεϊ δ' ἐξυόεντι
 ἀνχέν' ὑπὸ στεφάνῃς ἐνθάλλου, λῦσε δὲ γυῖα.
 Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς, Ἀνκίων ἀγὼς ἀνδρῶν,

Das 7. Buch, zunächst bis 312, führt die vorige Erzählung zu Ende. Der Hauptheld der vorigen Bücher, Diomedes, jedoch tritt in dieser Fortsetzung ganz in den Hintergrund.

3. μέμασαν πολεμίζειν ganz übereinstimmend mit Hektor's Benehmen, ehe er die Schlacht verliess Z, 104-112.

4. ἐλδομένοισιν enthält hier und 7 nicht einen nur zufälligen und entbehrlichen Umstand, sondern den Hauptbegriff des Satzes und den eigentlichen Vergleichungspunkt; vgl. ε, 394 ὥς δ' ὅτ' ἄν ἀσπᾶσιος - φανήη.

6. πόντον ἐλαύν., indem hier die Schiffer durch ungünstigen Wind

genöthigt waren, auf hohem Meere die Ruder zu brauchen. — καμάτῳ λέλννται, parenthetische Ausmalung der Vergleichung.

8. ἐνθ' ἐλέτην = E, 576 ἐνθα Πυλαιμένηα ἐλέτην. Die kurze Aufzählung der durch nichts Besonderes ausgezeichneten Kämpfe (bis v. 16) ist ganz ähnlich der Z 5-36. — ὁ μὲν, Ἀλέξανδρος. Ἀρηιθόοιο kommt auch unten 137 vor, wo man ihn im Widerspruch mit der Heimath seines Sohnes (Ἄρηι vgl. zu B 507) für einen Arkader halten möchte. Ist vielleicht der Sohn erst nach Böotien gezogen?

11. Ἴλιον, ebenso heisst der Vater des Rhesos K, 435.

13. Γλαῦκος, vgl. Z, 119-211.

- 7 Ἰφίνοον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
 15 Δεξιόδην ἵππων ἐπιάλμενον ὤκειάων,
 ὦμον· ὃ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.
 τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
 βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων αἵξασα
 20 Ἴλιον εἰς ἱερήν. τῇ δ' ἀντίος ὤρνυτ' Ἀπόλλων
 Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην.
 ἀλλήλοισι δὲ τῷ γε συναντέσθην παρὰ φηγῶ.
 τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
 „τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα, Διὸς θυγάτερ μέγαλοιο,
 25 ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;
 ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην
 δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.
 ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη.
 νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δημοτῆτα
 30 σήμερον· ὕστερον αὐτε μαχήσονται, εἰς ὃ κε τέκμωρ
 Ἰλίου εὖρωσιν, ἐπεὶ ὧς φίλον ἔπλετο θυμῷ
 ὑμῖν ἀθανάτησι, διαπραθῆειν τόδε ἄστν.“

Natürlich sind diese Erlegungen nur als einzelne Beispiele von vielen angeführt; sonst wäre das Wiedereingreifen der Athene 17 ff. nicht hinlänglich begründet.

15. f. ἐπιάλμενον bezeichnet den Moment des βάλε. — ὦμον, nachträgliche Bestimmung zu 14 Ἰφίνοον βάλε.

17 f. τοὺς δ' ὥς — ὑσμίνῃ vgl. E, 711 f.

19 = α, 102 und öfter.

20. Ἴλιον εἰς ἱερήν. Eigentlich wollte sie nicht in die Stadt Ilios gehen, sondern nur auf das Schlachtfeld vor derselben (μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς 35). Aber Ἴλιος steht hier und anderswo, z. B. A 196, im weitern Sinne für Stadt und Gebiet zusammen, wie Τρώων πόλις Θ, 52.

21. ἐκκατιδών (= A 508), erg. Ἀθήνην. Ueber den Aufenthalt des Gottes auf der Ilischen Burg vgl.

Einl. S. XIII. Τρώεσσι — νίκην (= II, 121), während Athene den Achäern irgendwie hülfreich zu werden wünschte.

22. φηγῶ, vgl. zu E 693.

24. τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα, wie A 540 τίς δ' αὖ τοι, δολομήτα. δ' αὖ = δὴ αὖ, denn wieder. Vgl. zu A, 131.

26. ἦ ἵνα δὴ — δῶς; wie A, 202 f.: τίπτ' αὐτ' — εἰλήλουθας; ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Αἰρεΐδαο; durch diese Vermuthung beantwortet sich Apollon selbst seine vorige Frage.

31. ἐπεὶ ὧς φίλον. ὧς weist zunächst auf das Vorhergehende (τέκμωρ — εὖρωσιν), wird aber noch durch διαπραθῆειν τόδε ἄστν erklärt.

32. ὑμῖν ἀθ., der Athene und Here.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 „ὦδ' ἔστω, ἐκάργε· τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτὴ
 ἦλθον ἀπ' Οὐλύμποιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοῦς.
 ἀλλ' ἄγε, πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;“

τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
 „Ἐκτορος ὀρσῶμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,
 ἦν τινά που Δαναῶν προκαλέσσειται οἰόθεν οἶος
 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ θηιστῇτι,
 οἱ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοί
 οἶον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἐκτορι δίῳ.“

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
 τῶν δ' Ἑλένος Πριάμοιο φίλος παῖς σύνθετο θυμῷ
 βουλήν, ἥ ῥα θεοῖσιν ἐφῆνδανε μητιόωσιν.
 στῇ δὲ παρ' Ἐκτορ' ἰὼν, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
 „Ἐκτορ υἱὲ Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,
 ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο; κασίγνητος δέ τοί εἰμι.
 ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοῦς,
 αὐτὸς δὲ προκαλέσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος

34f. τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτὴ ἦλθον, wenigstens hatte sie die Absicht, dem augenblicklich für die Achäer ungünstigen Stand des Gefechts ein Ende zu machen, was sie auch durch Eingehen auf Apollons Vorschlag erreichte.

36. μέμονας - καταπαυσέμεν, vgl. ο, 521 f. μέμονέν τε μάλιστα - γαμέειν καὶ - ἔξιν.

39. οἰόθεν οἶος eine nur in diesem Buch (vgl. dieselben Worte V. 226, αἰνόθεν αἰνῶς V. 97) vorkommende Art der Verstärkung eines Begriffs. Bekker verweist zur Erklärung auf δούλος ἐκ δούλου, πονηροὶ ἐκ πονηρῶν und ähnliche Ausdrücke der späteren Sprache, wie schon Fäsi das herodoteische (4, 3) ὁμοῖοι τε καὶ ἐξ ὁμοίων verglich. Die Worte schliessen sich an προκαλέσσειται an: ob er ganz allein einen der Danaer herausfordern werde, mit ihm zu kämpfen.

41f. οἱ δέ κ' - ἐπόρσειαν hängt

nicht eigentlich mehr von ἦν 39 ab, sondern drückt mehr in selbständigem Satze die Folge jener als Bedingung gefassten Frage aus. ἀγασσάμενοι (*indignati*) wird durch 93 αἰδέσθην μὲν ἀνῆρασθαι erklärt; sie sollten von Seite ihres Stolzes und Selbstgefühles gefasst werden. οἶον, nämlich τινά.

44. Ἑλένος, vgl. zu Z, 76. Er allein vernahm hier das Gespräch der Götter, aber mit geistigem Ohr, vermöge des ihm als Seher inwohnenden Feinsinnes. Vgl. Virg. Aen. 3, 359: *Troïugena, interpretis divum, qui numina Phoebi, Qui tripodas, Clarū laurus, qui sidera sentis Et volucrum linguas et praepetis omina pennae.*

45. ἐφῆνδανε, sonst ἐπιήνδανε (v, 16).

48. ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, vgl. zu A, 93.

49 = Γ, 68.

- 7 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δῆιοιτῇτι·
οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
ὥς γὰρ ἐγὼν ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετῶν.“
ὥς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' αὐτ' ἐχάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
55 καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας,
μέσσου δουρὸς ἐλών· τοὶ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
καὶ δ' Ἀγαμέμνων εἶσεν ἐκκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
καὶ δ' ἄρ' Ἀθηναίῃ τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἔξεσθην, ὄρνισιν ἑοικότες αἰγυπιοῖσιν,
60 φηγῶ ἔφ' ὑψηλῇ πατρος Διὸς αἰγιόχοιο,
ἀνδράσι τερπόμενοι· τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναί,
ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἐπὶ φρεῖς
ὄρνυμένοιο νέον, μελάνει δὲ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,
65 τοῖται ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε
ἐν πεδίῳ. Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπεν
„κέκλυτέ μεν, Τρῶες καὶ ἐκκνήμιδες Ἀχαιοί,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν,

53. ὥς - ὅπ' ἄκουσα = τοῖην ὅπ' ἄκουσα. Davon, dass Hektor der Tod noch nicht bestimmt sei, war freilich in dem Göttergespräch nicht die Rede.

54-56 = I, 76-78.

59f. ὄρνισιν ἑοικότες - φηγῶ ἔφ' ὑψηλῇ. Auch hier muss, wenn man dem Dichter nicht Gewalt antun will, eine wirkliche Verwandlung der Götter erkannt werden; vgl. zu χ, 240. Zu φηγῶ ἔφ' ὑ. vgl. oben 22.

61. ἀνδράσι τερπόμενοι, sie freuen sich der Vorbereitung des von ihnen gewollten Zweikampfes zuzusehen.

62. πεφρικυῖαι steht am eigentlichen in Beziehung auf ἔγχεσι, vgl. A, 282.

63. Ζεφύροιο - φρεῖς, das Gebräusel des Zephyrs d. h. das durch ihn erregte, wann er so eben zuerst

sich erhebt. φρεῖς = τὸ ἐκ γαλίνης πρῶτον ἐξορθούμενον κύμα. Vgl. zu δ, 402. - ἐχεύατο, sich ergiesst.

64. μελάνει verkürzte Nebenform von μελαίνει, doch in intransitiver Bedeutung, also = μελαίνεται oder μελανεῖ, es schwärzt sich, dunkelt; vgl. Φ, 126 μέλαιναν φρεῖα von der leicht aufgeschauerten Meeresfläche. So steht auch Y, 42 κυδάνω intransitiv.

65. τοῖται ἄρα στίχες. Die Vergleichung bezieht sich auf das durch die grosse und immerhin unruhige Menge erregte dunkle Gewimmel.

69. ὄρκια μὲν Κρονίδης. Diess ist die einzige für Hektor mögliche Entschuldigung des durch Pandaros begangenen Bruches des frühern Vertrags. Auf denselben zurückzukommen ist nach dem seither Vorgefallenen nicht mehr möglich; der

ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν, 7
 εἰς ὃ κεν ἦ ὑμεῖς Τροίην εὖπυργον ἔλητε 71
 ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμῆετε ποντοπόροισιν.
 ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν
 τῶν νῦν ὃν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει,
 δεῦρ' ἴτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἑκτορι δίῳ. 75
 ὦδε δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω.
 εἰ μὲν κεν ἐμὲ κεῖνος ἔλη ταναήκει χαλκῷ,
 τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,
 σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρὸς με
 Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα. 80
 εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δῶή· δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων,
 τεύχεα συλήσας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρήν
 καὶ κρεμώω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
 τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας εὐσσέλμους ἀποδώσω,
 ὄφρα ἔταρχύσωσι καρηχομόωντες Ἀχαιοί, 85
 σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεὶ Ἑλλησπόντῳ.
 καὶ ποτέ τις εἴπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων,
 νηὶ πολυκλήιδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,

neue Zweikampf soll nur dem weitem Blutvergiessen für heute ein Ende machen, hingegen über den eigentlichen Gegenstand des Streites nichts entscheiden (vgl. 29–32).

70. κακὰ gehört nicht nur zu φρονέων, sondern auch zu τεκμαίρεται, vgl. Z, 349 κακὰ τεκμήραντο.

72. δαμῆετε statt des überlieferten δαμείετε, da in diesen Formen ε nur vor ο und ω in ει verlängert zu werden pflegt (θελομεν, δαίω).

73. ὑμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν, aber unter euch sind ja. Die Partikel δὲ gehört eigentlich zu dem nachfolgenden Hauptsatz τῶν νῦν — δεῦρ' ἴτω, das Uebrige ἐν ὑμῖν γὰρ ἔασιν κτλ. ist vorausgeschickte Begründung desselben. Zur Verschlingung der Sätze vgl. ξ, 355 f. ἀλλ' οὐ γὰρ σφιν ἐφαίνετο — τοὶ μὲν —

ἐβαῖνον. — Παναχαιῶν, vgl. zu α, 239.

75. Ἑκτορι δίῳ sagt auch Hektor von sich selbst mit unbefangener Objectivität, wie 42 Apollon, 169 der Dichter. Vgl. A, 393. E, 454 μεγαθύμου Πανθοῖδαο in Pulydamas' eigenem Munde.

76. ἐπιμάρτυρος ἔστω. Vgl. zu α, 273.

83. κρεμώω, vgl. α, 25 ἀντιόων. Z 368 δαμόωσιν. Kr. Gr. Spr. II, § 31, 3, 1. — προτὶ νηόν, an den Tempel, damit Alle sie sehen. Hektor ist sich klar bewusst, dass er nur von Apollon den Sieg hoffen kann.

85. ταρχύωσι. τάρχεα (τάρχος) heissen nämlich überhaupt τὰ ἀπονενομισμένα τοῖς νεκροῖς πρὸς κηδεῖαν.

87. καὶ ποτέ τις εἴπησι, vgl. zu Z, 459.

- 7 ἄνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,
 90 ὃν ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαιδίμος Ἔκτωρ.
 ὥς ποτέ τις ἔρρει· τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται.
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 αἶδεσθαι μὲν ἀνήγασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι.
 ὁψέ δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο, καὶ μετέειπεν
 95 νείκει ὀνειδίζων, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ.
 „ὦ μοι, ἀπειλητῆρες, Ἀχαιῖδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί.
 ἢ μὲν δὴ λῶβη τάδε γ' ἔσσεται αἰνόνθην αἰνῶς,
 εἰ μὴ τις Δαναῶν νῦν Ἔκτορος ἀντίος εἴσιν.
 ἀλλ' ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε,
 100 ἡμενοὶ αὖθι ἐκαστοὶ ἀκῆριοι, ἀλλεὲς αὐτως.
 τῷδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ ὑπερθεῖν
 νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.“
 ὥς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλὰ.
 ἔνθα κέ τοι, Μενέλαε, φάνη βιότοιο τελευτῇ
 105 Ἔκτορος ἐν παλάμῃσιν, ἐπεὶ πολὺν φέρτερος ἦεν,
 εἰ μὴ ἀναΐξαντές ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
 αὐτὸς τ' Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
 δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς, ἔπος τ' ἔφατ', ἐκ τ' ὀνόμαζεν.
 „ἀφραίνεις, Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ

91. τὸ δ' ἐμὸν κλέος, dieser mein Ruhm aber, d. h. mein Ruhm von da her.

92. οἱ δ' ἄρα πάντες. Die gewünschte und beabsichtigte Wirkung (41 f.) trat also wirklich ein.

95. νείκει ὀνειδίζων, mit Hader, mit erastem Tadel sie scheltend.

96. Ἀχαιῖδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί, vgl. zu B, 235.

97. αἰνόνθην αἰνῶς, vgl. zu V. 39.

99. ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε, ihr möget zu Wasser und Erde werden, möget in die Elemente, aus denen alles entstanden, euch wieder auflösen, ein besseres Loos verdient eure Feigheit nicht, mit derselben Anschauung, wie Xenophanes lehrte: πάντες γὰρ γαίης τε καὶ ὕδατος ἐκ-

γενόμεσθα· ἐκ γαίης γὰρ πάντα καὶ ἐς γῆν πάντα τελευτᾷ.

100. ἀκῆριοι, d. h. wie entseelt, ohne euch nur zu rühren.

101 f. ὑπερθεῖν - ἔχονται, sie hangen oben, sind in der Höhe befestigt. Der Sieg, wie jedes andere noch bevorstehende Schicksal, wird als an Stricken oben über den Menschen schwebend gedacht, welche Stricke in der Hand der unsterblichen Götter (ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν) liegen und von ihnen gelenkt werden. Vgl. 402 ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται und zu N, 358-360.

106. εἰ μὴ - ἔλον, erg. σέ. — ἔλον sc. χειρὸς, wie V. 108. (Nach Anderen: hätten dich nicht bezwungen, mit Gewalt zurückgehalten, ἐπέσχον σε.)

ταύτης ἀφροσύνης· ἀνὰ δ' ἴσχεο κηδόμενός περ, 7
 μηδ' ἔθελ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι, 111
 Ἐκτορι Πριαμίδῃ, τὸν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
 καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
 ἔρριγ' ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἴξεῦ ἰὼν μετὰ ἔθνος ἐταίρων, 115
 τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.
 εἰ περ ἀδειῆς ἵ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,
 φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἶψα φύγῃσιν
 δηίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος.“

ὥς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρωες, 120
 αἵσιμα παρειπῶν· ὃ δ' ἐπείθετο. τοῦ μὲν ἔπειτα
 γηθόσυννοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο.
 Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν
 „ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἱκάνει.
 ἦ κε μέγ' οἰμῶξετε γέρον ἱππηλάτα Πηλεὺς, 125
 ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἦδ' ἀγορητής,
 ὃς ποτὲ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγῆθεεν ὦ ἐνὶ οἴκῳ,
 πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεὴν τε τόκον τε.

110. ἀνὰ δ' ἴσχεο κ. π. = A, 586
 ἀνασχο κηδομένη περ.

111. ἐξ ἔριδος — μάχεσθαι, vgl.
 zu δ, ε 343; über μηδ' ἔθελε zu B,
 247.

114. ἔρριγε, Perfect mit Prä-
 sensbedeutung, indem auf den gan-
 zen Krieg Rücksicht genommen
 wird. Um aber diese Aeußerung
 des Agamemnon zu begreifen, über-
 sehe man nicht, dass ihm Alles daran
 gelegen ist, den Menelaos vom
 Kampf mit Hektor abzumahnēn.

117f. εἰ περ ἀδειῆς ἵ' ἐστὶ κτέ.,
 erg. Ἐκτωρ, ist er auch noch so
 furchtlos, — so wird er doch froh
 sein müssen, wenn er aus dem Kam-
 pfe sich noch retten kann; so wenig
 fehlt es uns an tapfern Helden.
 γόνυ κάμψειν = ἀναπαύσεσθαι,
 sich niedersetzen, um sich von der
 Anstrengung zu erholen. Vgl. T,
 71–73.

119. δηίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰ-
 νῆς δηιοτῆτος, wider den sonsti-
 gen Gebrauch hier und 174 vom
 Zweikampf. Vgl. E, 384. 409 u. ö.
 120f. ὥς εἰπὼν — παρειπῶν =
 Z, 61f.

124ff. Vgl. A, 254ff., welche
 Stelle bei der Abfassung dieser Stelle
 dem Dichter wohl vorschwebte.

125. ἦ κε μέγ' οἰμῶξετε, nach-
 geahmt von dem Lakedämonischen
 Gesandten Syagros bei Herodot. 7,
 159: ἦ κε μέγ' οἰμῶξετε ὁ Πέλο-
 πίδης Ἀγαμέμνων πυνθόμενος
 Σπαρτιήτας τὴν ἡγεμονίην ἀπα-
 ραιρῆσθαι ὑπὸ Τρῶνός τε καὶ
 Συρηκοσίων.

127. ὃς ποτὲ μ' εἰρόμενος κτέ.
 Die Gelegenheit, bei der dies ge-
 schah, scheint die A, 769–782 be-
 zeichnete, als Nestor und Odysseus
 den Achilleus in Phthia abholten.

128. ἐρέων γενεὴν τε τόκον τε

- 7 τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἑκτορι πάντας ἀκούσαι,
 130 πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἶραι,
 θυμὸν ἀπὸ μελέων δύναι δόμον Ἄιδος εἴσω.
 αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων,
 ἦβῶμ' ὥς ὄτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελάδοντι μάχοντο
 ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγχεσίμωροι,
 135 Φειᾶς παρ τείχεσσιν Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα.
 τοῖσι δ' Ἐρευνθαλίῳν πρόμος ἵστατο, ἰσόθεος φῶς,
 τεύχε' ἔχων ὅμοισιν Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,
 δίου Ἀρηιθόου, τὸν ἐπὶ κλησὶν κορυνήτην

ist Epexegeze zu μ' εἰρόμενος. γενεήν τε τόκον τε, als Synonyma hier zu nehmen: Geschlecht und Abkunft. Der greise Peleus freut sich als Theilnehmer am Zug die Söhne ihm wohl bekannter Helden zu finden, deren Abkunft ihm schon für einen glücklichen Erfolg des Zugs bürgt. (Andere nehmen es als „Abstammung und Nachkommen-schaft“, „alle Angehörige in auf- und absteigender Linie.“ Doch nach den Kindern der Helden auch zu fragen, lag für ihn kein Grund vor). πάντων Ἀργείων geht natürlich nur auf die Theilnehmer am Feldzuge.

130. πολλά κεν-αἶραι schliesst den Begriff des Flehens, ἀρώμενος, in sich.

132f. αἶ γάρ-ἦβῶμ' ὥς. Dieser wünschende Vordersatz wird 157 εἴθ' ὥς ἦβῶοιμι wieder aufgenommen und erhält dort auch seinen Nachsatz. Vgl. α, 255-265.

133-135. ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελάδοντι-ἀμφὶ ῥέεθρα. Eine dunkle Stelle, deren Schwierigkeiten schon den Alten unauflöslich erschienen. Da der Flussname Κελάδων (Rauschender) sich in der hier passenden Gegend (der Gegend des Elischen Phea, denn dieser, auch ο, 297 in der pluralischen Form Φεαὶ vorkommende Ort wird doch wohl 135 gemeint sein) nicht nachweisen lässt und eben so wenig der 135

genannte Ἰάρδανος, so sind die Alten so weit gegangen, dass sie nach Strabo (p. 348 Cas.) mit Veränderung des Textes dem Keladon den Namen des Ἀκιδῶν (Ἀκιδᾶς), eines weit südlicher, nördlich von Pylos und Lepreon fliessenden Nebenflusses des Anigros, und dem Ortsnamen Φειᾶ den Namen einer an diesem Fluss liegenden Stadt Χάα substituirten, dazu aber noch, was ganz unhaltbar ist, Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα nicht von einem zweiten Flusse, sondern von den Fluthen desselben Akidon, der bei dem Grabmahl eines Heros Iardanos vorüberflüsse, deuteten. (Vgl. auch Paus. 5, 5, 9.) Halten wir dem gegenüber an dem in der Odyssee Φεαὶ genannten Orte fest, so müssten in der Nähe desselben statt des einen von demselben Strabo (p. 342) dort erwähnten Flusses zwei angenommen werden, so vielleicht, dass die Schlacht bei der Einmündung des Keladon in den Iardanos stattgefunden hätte. (Vgl. indess über die ganze Stelle auch Köchly de Il. carm. diss. V, p. 18.)

136. Ἐρευνθαλίῳν. Seine Tödtung durch Nestor ist auch schon Δ 319 in einer Rede des Nestor erwähnt. τοῖσι geht natürlich auf die Arkader, die Feinde des Nestor.

137. Ἀρηιθόοιο, vgl. zu V. 8.

ἄνδρες κίχλησκον· καλλίζωνοί τε γυναῖκες, 7
 οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκειτο δουρί τε μακρῷ, 140
 ἀλλὰ σιδηρεῖη κορύνη ῥήγνυσκε φάλαγγας.
 τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλω, οὐ τι κράτει γε,
 στεινωπῷ ἐν ὁδῷ, ὃθ' ἄρ' οὐ κορύνη οἱ ὄλεθρον
 χραῖσμε σιδηρεῖη· πρὶν γὰρ Λυκόοργος ὑποφθᾶς
 δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὑπτιος οὔδ' ἐρείσθη. 145
 τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τὰ οἱ πόρε χάλκεος Ἄρης.
 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον Ἄρης·
 αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,
 δῶκε δ' Ἐρευνθαλίῳ φίλῳ θεράποντι φορῆναι.
 τοῦ ὃ γε τεύχε' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους· 150
 οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐθείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη.
 ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολεμίζειν
 θάρσει ᾧ· γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων.
 καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
 τὸν δὴ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα· 155
 πολλὸς γὰρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.
 εἴθ' ὥς ἡβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη·

141. σιδηρεῖη κορύνη, vgl. Herodot. 7, 63 ῥόπαλα ξύλων τετυλωμένα σιδήρῳ (mit Eisen beschlagen).

142. Λυκόοργος, nicht der Z, 130 erwähnte, sondern ein arkadischer Fürst, Sohn des Aleos (Pausan. 8, 4, 8. 10).

143f. κορύνη οἱ ὄλεθρον χραῖσμε vgl. zu A, 566.

144. ὑποφθᾶς, unvermerkt ihm zuvorkommend, sonst in der medialen Form ὑποφθάμενος. δ, 547, ο, 171.

146. χάλκεος Ἄρης, vgl. zu E, 703f.

151. οὐδέ τις ἔτλη sc. πολεμίζειν αὐτῷ.

152f. θυμὸς — θάρσει ᾧ, mein viel aushaltender, wagender Muth in seiner Kühnheit, Verwegenheit. Nestor gesteht, dass es ein Wagestück von ihm gewesen sei.

153. γενεῇ νεώτατος = nati minimus; zum folgenden Vers vgl. A, 271.

155. τὸν δὴ μήκιστον κτέ. Der Sinn: οὗτος δὴ μήκιστος καὶ κάρτιστος πάντων ἦν οὗς ἐγὼ ἔκτανον. Vgl. Z, 185.

156. πολλὸς γὰρ τις, denn mächtig gross; vgl. Ψ, 245 τύμβον δ' οὐ μάλα πολλόν. Virg. Aen. 1, 419: adscendebant collem qui plurimus urbi imminet. — παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα, neben und vor mir ausgestreckt in die Länge und Breite (vgl. zu κ, 517). Zu πολλὸς τις vgl. σ, 382 τις μέγας. Diese Stelle scheint Aeschylos vor Augen gehabt zu haben, wenn er Prometh. vinct. 365 vom Riesen Typhon sagt: καὶ νῦν ἀχρεῖον καὶ παρὰ ὄρον δέμας κείται στενωποῦ πλησίον θαλασσοῦ ἱπούμενος ῥίζαισιν Αἰτναίαις ὑπο.

- 7 τῷ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ.
 ὑμέων δ' οἷ περ ἔασιν ἀρισιτῆς Παναχαιῶν,
 160 οὐδ' οἱ προφρονέως μέμαθ' Ἔκτορος ἀντίον ἔλθειν.
 ὡς νείκεσσ' ὁ γέρων, οἱ δ' ἐννέα πάντες ἀνέστησαν.
 ὥρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ὥρτο κρατερὸς Διομήδης,
 τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες Θουῶριν ἐπιειμένον ἀλκὴν,
 165 τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος
 Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνναλίῳ ἀνδρεΐφοντι,
 τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
 ἃν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ διος Ὀδυσσεύς·
 πάντες ἄρ' οἱ γ' ἔθελον πολέμιζεν Ἔκτορι δίφ.
 170 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερῆνιος ἱππότης Νέστωρ
 „κλήρω νῦν πεπάλασθε διαμπερές, ὅς κε λάχῃσιν·
 οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει ἐκκνήμιδας Ἀχαιοὺς,
 καὶ δ' αὐτὸς ὃν θυμὸν ὀνήσεται, αἶ κε φύγῃσιν
 δῆριον ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δημοτῆτος.“
 175 ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ κλῆρον ἐσημῆναντο ἕκαστος,
 ἐν δ' ἔβαλον κυνέη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαιο.
 λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον.
 ὣδε δὲ τις εἶπεςκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ Αἴαντα λαχεῖν ἦ Τυδέος υἱόν
 180 ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης.“

158. ἀντήσειε μάχης, auf Kampf treffen, seinen Gegner finden.

160. οὐδ' οἱ—μέμαθ' (μέματε), nicht einmal ihr da, mit Uebergang in die zweite Person des Verbi, als ob ὑμεῖς δ' οἱ περ ἔσιτε vorherginge. προφρονέως, vgl. E, 810.

161. ἐννέα πάντες gehört zu ἀνέστησαν: von jenen standen neun im Ganzen auf. Vgl. zu ε, 244.

166. vgl. zu B, 651.

168. ἃν δὲ sc. ὥρτο, vgl. zu Γ, 268.

171. πεπάλασθε, vgl. zu ι, 331.
— διαμπερές, ganz hindurch, d. h. alle der Reihe nach. Das folgende ὅς κε λάχῃσιν ist brachylogisch an-

gehängt: wen immer das Loos trifft, d. h. um zu sehen, wen das Loos treffe, wer es auch sein mag.

172 ff. οἷτος γὰρ δὴ κτε. Grund, warum sie frisch und freudig ans Loosen herangehen sollen.

173. ὃν θυμὸν ὀνήσεται, er wird in seinem Herzen erfreut sein.

174. δῆριον — δημοτῆτος = 119; wegen der Zusammenstellung von δῆριον und δημοτῆτος vgl. auch 127f. εἰρόμενος — ἐρέων.

175. κλῆρον ἐσημῆναντο ἕκαστος. Zur Sache vgl. Einl. zur Od. S. 6.

176. ἐν δ' ἔβαλον, erg. τοὺς κλήρους. Zur Sache vgl. Γ, 316.

179. ἦ Αἴαντα λαχεῖν, vgl. zu

ὥς ἄρ' ἔφαν, πάλλιν δὲ Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ, 7
 ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος κυνέης, ὃν ἄρ' ἤθελον αὐτοί,
 Αἴαντος. κῆρυξ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη
 δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσιν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
 οἱ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνήναντο ἑκάστος. 185
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἴκανε φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη,
 ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε, φαίδιμος Αἴας,
 ἥ τοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὁ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,
 γνῶ δὲ κλῆρου σῆμα ἰδὼν, γήθησε δὲ θυμῷ.
 τὸν μὲν παρ πόδ' ἐὼν χαμάδις βάλε, φώνησέν τε 190
 „ὦ φίλοι, ἥ τοι κλῆρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτός
 θυμῷ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἑκτορα δῖον.
 ἀλλ' ἄγετ', ὅφρ' ἂν ἐγὼ πολεμῆια τεύχεα δύω,
 τόφρ' ὑμεῖς εὐχέσθε Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι
 σιγῇ ἔφ' ὑμείων, ἵνα μὴ Τρῳᾶς γε πύθωνται, 195
 ἧὲ καὶ ἀμφιδίην, ἐπεὶ οὐ τίνα δεῖδιμεν ἔμπης·
 οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται,

B, 413.

182. ὃν ἄρ' ἤθελον mit Beziehung auf die wirklichen Worte des Gebetes ἡ Αἴαντα λαχεῖν. Vgl. zu ω, 279.

184. ἐνδέξια πᾶσιν = A, 597.

188 f. ὑπέσχεθε χεῖρ', er hielt die Hand hin (eigentl. unter). Als der letzte muss er sofort erwarten, dass es sein Loos ist, wie er es denn auch beim Betrachten als das seine erkennt (γνῶ δέ τίς). Beachte den wiederholten Wechsel des Subjects: ὑπέσχεθε sc. Αἴας, ἔμβαλεν sc. κῆρυξ, γνῶ sc. Αἴας.

190. παρ πόδ' ἐὼν - βάλε. Ein feiger und muthloser Kämpfer hätte vielleicht das Loos (die bezeichnete Scherbe) lange und zögernd in der Hand behalten; der sofort bereitwillige, freudig entschlossene Aias wirft es rasch auf den Boden. Fr. Rauchenstein.

191. κλῆρος ἐμός, erg. ἐστί, das Loos hat mich getroffen. Vgl. 281 ἄμφοι δ' αἰχμητὰ (ἐστόν).

195. σιγῇ ἔφ' ὑμείων, in der Stille bei oder für euch selbst, vgl. zu T, 255. Dieses wünscht Aias zuerst, damit nicht die Troer die Wirkung des Gebets zu vereiteln versuchen. Dann aber nimmt er 196 ff. mit Lebhaftigkeit diesen Wunsch zurück, damit er ihm nicht etwa als Eingebung der Furcht ausgelegt werde. Vorgeschwebt hat vielleicht diese Stelle dem Tibull 2, 1, 84 f.: *clam sibi quisque vocet. Aut etiam sibi quisque palam.*

196. ἐπεὶ οὐ τίνα δεῖδιμεν ἔμπης = β, 199, welche Stelle zu vergleichen.

197. ἐκὼν versteht sich eig. von selbst und ist nur zur Hebung des Gegensatzes dem ἀέκοντα vorgestellt worden; vgl. ε, 155 παρ' οὐκ ἐθέλων ἐθέλουσῃ. Diess hat auch Virgil zuweilen nachgeahmt, z. B. Aen. 3, 716: *intentis omnibus unus Fata renarrabat divum* (vgl. 2, 743). Ebenso 3, 181: *Seque novo veterum deceptum errore*

7 οὐδέ τι ἰδρεΐη, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νήϊδά γ' οὕτως
200 ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.“

ὡς ἔφαθ', οἱ δ' εὗχοντο Αἰὶ Κρονίωνι ἄνακτι.
ὥδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.

„Ζεῦ πάτερ, Ἰδοῦθ' ἐν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,
δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι.

205 εἰ δὲ καὶ Ἐκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,
ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὅπασσον.“

ὥς ἄρ' ἔειπεν, Αἴας δὲ κορύσσετο νώροπτι χαλκῷ.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῦ ἔσσαντο τεύχεα,
σεύατ' ἔπειθ' οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,

210 ὅς τ' εἰσιν πόλεμόνδε μετ' ἀνέρας, οὓς τε Κρονίων
θυμοβόρον ἔριδος μένει ξυνέηκε μάχεσθαι.

τοῖος ἄρ' Αἴας ὤρτο πελώριος, ἔρκος Ἀχαιῶν,
μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώπασιν· νέρθε δὲ ποσσὶν
ἦε μακρὰ βιβὰς, κραδᾶων δολιχόσκιον ἔγχος.

215 τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθειον εἰσορόωντες,
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,

locorum.

198. οὐδέ τι ἰδρεΐη, noch irgend durch Kunde des Krieges = II, 359 ἰδρεΐη πολέμοιο.

199. γενέσθαι τε τραφέμεν τε = γ, 28.

203. δὸς νίκην Αἴαντι. Der Accusativ νίκην hängt nur von δὸς, nicht von ἀρέσθαι ab, daher muss nach Αἴαντι im Vortrag ein kurzer Einschnitt gemacht werden. Vgl. Hymn. auf Demeter 136 δοῖεν κουριδίους ἄνδρας καὶ τέκνα τεκέσθαι.

204. περ das vorhergehende Wort hervorhebend, vgl. E, 265: ἦς Τρωῇ περ εὐρύοπα Ζεὺς δῶχ' κτε.

206. κορύσσετο = καθωπλίζετο. Vgl. 193 und 207. Anders μ, 121 κορυσσόμενος. Natürlich ist Aias auch in der Schlacht (vgl. Z, 5) nicht unbewaffnet gewesen, zum Zweikampf scheint er indess eine

andere Rüstung anzulegen. Etwas anders Γ, 323 ff.

208. οἷός τε — ἔρχεται Ἄρης, ὅς τ' εἰσιν — μετ' ἀνέρας, eine Ausführung der Epitheta θοῦρος Ἄρης, Mars Gradivus; vgl. noch 213 ἦε μακρὰ βιβὰς = Γ, 22.

210. Vgl. A, 8.

212. νέρθε δὲ ist beigefügt, weil in βλοσυροῖσι προσώπασιν auch ein ὑπερθεν liegt.

214. τὸν δὲ καὶ — εἰσορόωντες hängt zwar grammatisch zunächst nur mit ἐγήθειον zusammen, steht aber — wie namentlich das die entsprechende Wirkung des Vorhergehenden bezeichnende καὶ andeutet — zugleich auch in Beziehung auf den folgenden Satz Τρῶας τρομος αἰνὸς ὑπήλυθε = seines Anblicks freuten sich denn auch die Achäer, wie ebenso derselbe mit Zittern die Troer erfüllte.

- Ἐκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν·
 ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδύναι
 ἄψ λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
 Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἥντε πύργον,
 χάλκεον ἑπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων,
 σκυτοτόμων ὃχ' ἄριστος, Ὕλη ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων·
 ὃς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἑπταβόειον
 ταύρων ζαυρεφών, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἦλασε χαλκύν.
 τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας
 σιῇ ῥα μάλ' Ἐκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα
 „Ἐκτορ, νῦν μὲν δὴ σάφα εἴσαι οἶόςθεν οἶος
 οἶοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασιν,
 καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.
 ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσιν ποντοπόροισιν
 κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν·
 ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν,
 καὶ πολέες. ἀλλ' ἄρχε μάχης ἥδὲ πτολέμοιο.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ
 „Αἴαν, διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
 μή τί μιν ἥντε παιδὸς ἀφανροῦ πειρήτιζε

216. πάτασεν, vgl. N, 282. Ψ, 370.

217. οὐ πῶς ἔτι εἶχεν, er konnte es (moralisch und aus Gründen der Ehre) nicht mehr.

220. Τυχίος κάμε τεύχων, vgl. E, 59 ff. Τέκτονος — Ἀρμονίδεω, ὃς ἐπίστατο — τεύχων. Vgl. auch Einl. zur Od. S. 14. Ueber das kurze υ in Ὕλη zu E, 708. Bereitung und Verarbeitung des Leders scheint schon frühe in Böotien einheimisch gewesen zu sein. — Der hier so geflissentlich beschriebene Schild des Aias leistet auch nachher sehr gute Dienste, z. B. Θ, 267 ff. A, 485 f. Ueber κάμε τεύχων vgl. zu B, 101.

226. οἶόςθεν οἶος, vgl. zu 39, auch hier mit Beziehung auf den Einzelkampf gesagt.

227 f. καὶ Δαναοῖσιν, auch unter Homer, Iliade II, 5. Aufl.

den Danaern (nicht nur unter den Troern). — καὶ μετ' Ἀχιλλῆα, auch nach Achilles, d. h. auch noch ausser Achilles.

229 f. = B, 771 f.

231. τοῖοι οἳ ἂν — ἀντιάσαιμεν d. h. οἶοι oder οἶοί τε ἀντιάσαι. Vgl. zu Z, 463 τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν.

232. ἀλλ' ἄρχε μάχης. Diess Anerbieten vgl. mit Φ, 439 ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος κτέ. scheint anzudeuten, dass Aias den Hektor für den Schwächern halte; darum zeigt sich auch Hektor 235 f. über diese abschätzige Behandlung empfindlich. Beim ersten Zweikampf Γ, 316 f. wurde durch's Loos bestimmt, wer den ersten Wurf thun solle.

235. ἀφανροῦ, schwach, infirmi. Der Positiv steht bei Homer nur

7. ἤ ἐ γυναικός, ἣ οὐκ οἶδεν πολεμήϊα ἔργα.
 αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε.
 οἷδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἷδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
 ἀζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν.
 240 οἶδα δ' ἐπαῖξαι μόθον ἵππων ὤκειάων,
 οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηῖν μέλπεσθαι Ἄρηι.
 ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἔοντα
 λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφιδόν, αἶ κε τύχωμι.
 ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προῖτι δολιχόσκιον ἔγχος,
 545 καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον
 ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.
 ἔξ δὲ διὰ πτύχας ἤλθε δαΐζων χαλκὸς ἀτειρής,
 ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ ῥινῷ σέχτο. δεύτερος αὐτε
 Αἴας διογενὴς προῖτι δολιχόσκιον ἔγχος,
 250 καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν,

hier, ausserdem Comparativ und Superlativ jeder zweimal.

236. Die Verkürzung des ἣ nur hier so.

238. βῶν ἀζαλέην, vgl. *M*, 137 βόας αὔας = *P*, 42 und *χ*, 184 σάκος νύρῳ γέρον, πεπалаγμένον ἄζη. — βῶν aus βοήν (vgl. βοείας *E*, 452), βοῆν contrahiert, wie βωσαντι *M* 337.

239. τό μοι ἔστι τ. πολεμίζειν: τό auf das Femininum βῶν bezogen, als ob σάκος vorherginge. Aehnlich *A*, 238 τό γε sc. δόρυ nach vorausgegangenem αἰχμή, *Φ*, 167 ἡ δὲ sc. αἰχμή nach vorhergehendem δόρυ. — πολεμίζειν, Infinitiv der Folge. (Andere nehmen τό = διὰ τοῦτο nach dem Paraphrasten Bekk.: διό μοι ὑπάρχει τληνιτῶς καὶ ὑπομονητικῶς πολεμεῖν, was einen ziemlich matten Gedanken gäbe). — Ueber ταλαύρινον vgl. zu *E*, 289.

240. ἐπαῖξαι μόθον ἵππων, mich in das Getümmel der Streitwagen zu stürzen, darin einzudringen. Vgl. *Σ*, 159 f. ἄλλοτ' ἐπαῖξασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ'

αὐτε στήσκει μέγα λάχων und *Ω*, 711 ἐπ' ἄμαξαν ἐντροχὸν ἀΐξασαι.

241. ἐνὶ σταδίῃ (ὕσμινῃ) wird *N*, 314 der τοξοσύνη entgegengesetzt, also von Schwerbewaffneten. Hier im Gegensatz zum Vordringen zu Wagen vom Fusskampf. — μέλπεσθαι Ἄρηι, dem Ares zu Ehren den Kriegstanz aufführen.

242. ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω κτέ. Vgl. *Kr. Gr. Spr.* 1, § 69, 14, 4. Der bei ἀλλὰ vorschwebende Gedanke ist: doch nun hüte dich. — Durch τοιοῦτον ἔοντα ehrt und anerkennt er auch seinen Gegner.

243. ὀπιπεύσας, dir aufflauernd.

246. ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, in das oberste d. h. zu oberst und zu äusserst befindliche Erz; aber die Lanze blieb nicht im Erze stecken, sondern drang auch noch durch sechs Lederschichten.

248. ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ. Zur Stellung der Partikel δὲ vgl. *ξ*, 120 ἐπὶ πολλὰ δ' ἀλήθην und zu *Δ*, 470 ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη.

250–254. καὶ βάλε – μέλαιναν stimmen wörtlich überein mit *Γ*,

διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος, 7
 καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο·
 ἐντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
 ἔγχος· ὁ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.
 τῷ δ' ἐκσπασσαμένῳ δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἄμ' ἄμφω 255
 σὺν ῥ' ἔπεσον, λείουσιν εἰκότες ὁμοφάγοισιν
 ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.
 Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,
 οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.
 Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος· ἡ δὲ διαπρό 260
 ἦλυθεν ἐγγεῖη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,
 τμήδην δ' αὐχέν' ἐπῆλθε, μέλαν δ' ἀνεκῆzien αἷμα.
 ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ,
 ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ
 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε· 265
 τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον
 μέσσον ἐπομφάλιον· περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.
 δεύτερος αὐτ' Αἴας πολὺ μείζονα λαῶν αἰερας
 ἦκ' ἐπιδιδήσας, ἐπέρεισε δὲ ἔν' ἀπέλεθρον,
 εἶσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ, 270
 βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ'· ὁ δ' ὕπτιος ἔξετανύσθη
 ἀσπίδ' ἐνχιριμφθεῖς· τὸν δ' αἰψ' ὤρθωσεν Ἀπόλλων.

356-360.

255. χερσὶν ἄμ' ἄμφω, „beide zugleich mit den Händen“, gehört noch zu ἐκσπασσαμένῳ, wie Ψ, 686 χερσὶ στιβαρῆσιν ἄμ' ἄμφω zu ἀνασχομένῳ.

256f. λείουσιν - ἀλαπαδνόν = E, 782 f.

258. οὔτασε: im Nahkampf greifen sie sich also jetzt an.

259 = Γ, 348.

260. ἡ δὲ - ἐγγεῖη. Der durch ἡ δὲ bezeichnete Begriff ist in νύξε schon enthalten, vgl. zu Α, 502 f.

262. τμήδην δ' αὐχέν' ἐπῆλθε, ging oder fuhr einschneidend über den Hals hin, schnitt streifend in den Hals ein.

266f. βάλεν - ἐπομφάλιον = ἐπ' ὀμφαλῷ. Vgl. zu E, 19 und η, 248 (ἐφ' ἑστίον ἦγαγε).

268f. πολὺ μείζονα - ἀπέλεθρον = ι, 537f. vom Steinwurf des Kyklopen.

270. εἶσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε, einwärts brach er den Schild, indem er durch die Heftigkeit des Steinwurfes ihn ein- und ausschlug. Vgl. σ, 96f. ὅστέα δ' εἶσω ἔθλασεν.

272. ἀσπίδ' ἐνχιριμφθεῖς (vgl. zu β, 250), nahe gebracht dem Schilde, d. h. in nächster und unanfechtbarer Berührung von demselben zugedeckt; denn er trug ihn wohl noch am Arme. — ὤρθωσεν Ἀπ. Nach 58-61 war Apollon immer

- 7 καὶ νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,
 εἰ μὴ κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν,
 275 ἦλθον, ὁ μὲν Τρώων ὁ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
 Ταλθύβιός τε καὶ Ἰδαῖος, πεπνυμένω ἄμφω.
 μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σθένον, εἶπέ τε μῦθον
 κήρυξ Ἰδαῖος, πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς.
 „μηκέτι, παῖδε φίλω, πολεμίζετε μηδὲ μάχεσθον·
 280 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς,
 ἄμφω δ' αἰχμητά· τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.
 νῦξ δ' ἦδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας
 „Ἰδαῖ, Ἐκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι·
 285 αὐτὸς γὰρ χάρμη προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους.
 ἀρχέτω· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ
 „Αἴαν, ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε
 καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,
 290 νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηιοτήτος
 σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
 ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἐτέροισί γε νίκην.

noch in der Nähe.

274. Vgl. zu A, 334.

275f. ὁ μὲν Τρώων — Ἰδαῖος. Die Eigennamen und ihre Bestimmungen sind durch Chiasmus verbunden; vgl. A, 320. Γ, 248. Die Herolde leisten aber hier ungefähr das, was heutzutage die Secundanten bei einem Zweikampfe.

277. μέσσω δ' ἀμφοτέρων, mitten zwischen beide hinein, vgl. Γ, 416. — εἶπέ τε (nicht δέ), weil Ἰδαῖος auch bei σθένον schon mit Subject war.

281. ἄμφω δ' αἰχμητά, vgl. zu 191. — τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅ, das wissen, anerkennen wir ja auch alle, wie es nämlich wirklich ist.

282. τελέθειν, factum esse, perfectum esse, adesse, die Folge von τέλλεσθαι. Vgl. δ, 55 ἵνα τ' ἄρνες ἄφαρ κεραιοὶ τελέθουσιν.

284. Ἰδαῖ, — κελεύετε. Idäos wird vorzugsweise angeredet, weil auch er vorher das Wort geführt hatte. Dennoch folgt das Verbum im Plural, weil darüber, wie über alle ihre Massregeln, beide Herolde einig sein müssen.

286. ἀρχέτω sc. ταῦτα μυθήσασθαι. — ἢ περ ἂν οὗτος, erg. ἄρξη wo (und wie) dieser vorangeht.

289. πινυτήν vgl. zu ν, 71. — περὶ δ' — ἐσσι ist zweites Glied des Vordersatzes zu ἐπεί, und περὶ (wie A, 257 zu nehmen) gehört zu φέρτατός ἐσσι. Der folgende Vers beginnt den Nachsatz. In Anerkennung von Aias Tüchtigkeit geschieht es also, dass Hektor auf den Vorschlag eingeht.

290f. Vgl. 29f.

292. ἐτέροισι, den Troern oder Achäern, als deren Vertreter sie

νύξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι, 7
 ὥς σύ τ' ἐυφρόνης πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιοὺς,
 σοὺς τε μάλιστα ἕτας καὶ ἑταίρους οἳ τοι ἔασιν. 295
 αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστν μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
 Τρῶας ἐυφρανέω καὶ Τρῳάδας ἐλκεσιπέπλους
 αἱ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.
 δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,
 ὅφρα τις ᾧδ' εἴπῃσιν Ἀχαιῶν τε Τρῳῶν τε 300
 „ἦ μὲν ξμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,
 ἦδ' αὐτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρθμήσαντες.“
 ὥς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον,
 σὺν κολεῷ τε φέρον καὶ ἐυμήτην τελαμῶνι·
 Αἴας δὲ ζωστήρα δίδου φοίνικι φαιινόν. 305
 τῷ δὲ διακρινθέντε ὁ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν

gleichsam kämpfen. Natürlich wäre freilich ἐτέρῳ. Anders 378 und 397.

293. Ziemlich matte Wiederholung aus Idäos Rede (282).

294. ὥς σύ τ' ἐυφρόνης κτέ., an ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι anzuschliessen. Der diesem entsprechende Satz folgt 296 nicht mehr von ὥς abhängig.

295. ἕτας, vgl. zu Z, 239. — οἳ τοι ἔασιν gehört nur zu ἑταίρους und steht parallel mit dem Possessivum σοὺς.

298. θεῖον δύσονται ἀγῶνα, in die Versammlung der Götter gehen d. h. die Tempel besuchen werden, worin die Götterbilder gleichsam bei einander versammelt sind. So heisst Σ 376 θεῖος ἀγὼν die wirkliche Versammlung der Götter im Olympos. Vgl. Virg. Aen. 4, 62 von der Dido: *Aut ante ora deum pingues spatiat ad aras*. εὐχόμεναι aber ist auf Dankgebete für Hektor's Rettung zu beziehen, die zugleich wieder mit Gelübden für die Zukunft verbunden sind; vgl. ν, 357 Odysseus' Gebet an die Nymphen nach seiner Heimkehr: νῦν δ' εὐχολῆς ἀγανῆσιν χαίρειτ'. αἰτάρ καὶ δῶρα διδώσομεν, ὥς

τὸ πάρος περ. Der Dativ μοι scheint damit nicht unmittelbar zu verbinden zu sein, wie man gewollt hat (= flehen für mich; vgl. aber über die Bedeutung von εὐχεσθαι τινι ν, 231. θ, 467), vielmehr als *dativus ethicus* zum ganzen Satz zu gehören.

299. δῶρα, weil der Kampf durch freies Einverständniß beendet wird und keiner eigentlich als Besiegter gelten soll. Gleichwohl kann Agamemnon den Aias nachher beim Mahle 321 f. als glücklichen Kämpfer (vgl. zu 312 *κεχαρηότα νίκη*) auszeichnen.

301 f. ἦ μὲν — ἦδ' αὐτε, vgl. θ, 383 f. (zwar wohl — aber auch wieder.)

302. ἀρθμήσαντε, vgl. zu π, 427.

304. σὺν κολεῷ, vgl. φ, 54 τόξον αὐτῷ γωρυτῷ. Mit diesem von Hektor geschenkten Schwerte lässt die spätere Sage den Aias sich selbst tödten, wogegen mit dem von Aias gegebenen Gürtel Achilleus die Leiche des Hektor an seinen Wagen gebunden habe; denn *ἔχθρῳ νῆδωρα δῶρα κοῦκ ὀνησίμα* (Sophocl. Ai. 665 vgl. 1028 ff.).

305. = Z, 219.

306 f. τῷ δὲ — ὁ μὲν — ὁ δέ. Vgl. zu θ, 361.

- 7 ἦν', ὁ δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε. τοὶ δ' ἐχάρησαν,
ὥς εἶδον ζῶον τε καὶ ἄρτεμέα προσιόντα
Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους·
310 καὶ ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ, ἀελπτεύοντες σόον εἶναι.
Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον, χεχαρηότα νίκη.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρειδῶν γένοντο,
τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρυσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
315 ἀρσενα πενταέτηρον ὑπερμενεί Κρονίωνι.
τὸν δέρον ἄμφι θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως, πεῖραν τ' ὀβλοοῖσιν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ πάνσαντο πόνον τετύχοντό τε δαῖτα,
320 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἰσης.
νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκέεσσι γέραιρεν
ἥρως Ἀτρειδῆς εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἐντο,
τοῖς δ' ἔρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἥρχετο μῆτιν,
325 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·
ὁ σφιν ἐνφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
„Ἀτρειδῆ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πολλοὶ γὰρ τεθνῶσι καρηκομόωντες Ἀχαιοί,

307f. = E. 514f. Dem προσιόντα ist das folgende Partic. προφυγόντα untergeordnet.

312. χεχαρηότα νίκη ist auf Αἴαντα zu beziehen im Gegensatz zu 309; er hält sich für den Sieger, da Hektor nach 271 doch verwundet ist. — Ueber εἰς Ἀγ. vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 68, 21, 3.

314f. Vgl. B, 402f. — ἄρσ. πενταέτηρον, vgl. zu τ, 420.

316—318. = τ, 421—23. ἄμφι θ' ἔπον, und waren um ihn beschäftigt, richteten ihn zu. Vgl. zu der ganzen Stelle die ausführlicheren Angaben A, 457 ff.

317. πείραν, erg. τὰ μεμιστυμένα, vgl. Virg. Aen. 1, 212: Pars

in frustra secant veribusque tremantia (frusta) figunt.

321. νώτοισιν — γέραιρεν, vgl. zu ξ, 437. Auch die spartanischen Könige erhielten nach Herodot. 6, 56 extr. von allen Opferthieren, die beim Beginne eines Feldzugs geschlachtet wurden, die Rücken.

324. ὑφαίνειν — μῆτιν, vgl. Γ, 212 μύθους καὶ μῆδεα πᾶσιν ὑφαίνον. Sein Rath bezweckt Zeit zu gewinnen, nicht nur um die Todten zu bestatten, sondern auch um fernere und ausserordentliche Vertheidigungsanstalten zu treffen (337—343. vgl. 436—441).

328. πολλοὶ γὰρ τεθνῶσι ist Begründung des 331 folgenden und

τῶν νῦν αἶμα κελαινὸν εὐρροον ἀμφὶ Σκάμανδρον
 ἐσκέδασ' ὅξυς Ἀρης, ψυχαὶ δ' Ἀιδόσδε κατῆλθον·
 τῷ σε χρὴ πόλεμον μὲν ἄμ' ἧοι παῦσαι Ἀχαιῶν,
 αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκρούς
 βουσι καὶ ἡμιόνοισιν· ἀτὰρ κατακήμεν αὐτούς
 τυτθὸν ἀποπρὸ νεῶν, ὣς κ' ὅστέα παισὶν ἕκαστος
 οἴκαδ' ἄγῃ, ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαίαν.
 τύμβον δ' ἀμφὶ πυρρὴν ἕνα χεύομεν ἔξαγαγόντες
 ἄκριτον ἐκ πεδίου· ποτὶ δ' αὐτὸν δείμομεν ὦκα
 πύργους ὑψηλοὺς, εἰλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
 ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,

7
330
335

durch τῷ angeknüpften Hauptsatzes.

332. κυκλήσομεν (= κυκλήσωμεν wie χεύομεν = χεύωμεν, 336), d. i. ἐφ' ἁμαξῶν ἄγωμεν. Damit ist βουσι καὶ ἡμιόνοισι (vgl. ζ, 72, ἁμαξαν εὐτροχον ἡμιονέην) unmittelbar zu verbinden.

334. ὣς κ' ὅστέα — γαίαν. Das Verbrennen der Gefallenen — die feststehende Sitte des heroischen Zeitalters — soll hier ermöglichen, die Asche der Gefallenen ins Vaterland mitzunehmen. Dem widerspricht, dass sonst überall die Asche auch der in Feindesland Gefallenen dort beigesetzt wird; vgl. A 174 f. Σ, 332. γ, 109-112. Daher erklärten Aristarch u. a. die Verse 334 f. für unecht. Allein der ganze Abschnitt 313-482 und ebenso auch noch ein guter Theil des folgenden Buchs enthält so manches Auffallende, wie namentlich den erst jetzt (vgl. zu 436) und doch ohne alle im nähern Zusammenhang nachweisbare Veranlassung beschlossenen und in wunderähnlicher Schnelligkeit vollführten Bau des Grabens und der Mauer 433-441, ferner eine ganz eigenthümliche Unklarheit der Zeitrechnung (vgl. zu 381. 433), dass man ihm wohl kein Unrecht thut, wenn man seine Entstehung in eine der spätern Perioden der — bereits sinkenden — homerischen Poesie

setzt; er sollte eine sonst allerdings vorhandene Lücke in der Erzählung ausfüllen. — ὣς κ' — ἄγῃ, vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 54, 8, 4. — παισὶν ἕκαστος; viel passender stehen dieselben Worte η, 149 von den eigenen Kindern, denen jeder bei seinem Tod seinen Besitz hinterlassen soll. Auch statt ἕκαστος ἄγῃ wäre allein ein ἔγωγε das Natürliche.

336. ἔξαγαγόντες — ἐκ πεδίου ist zu verbinden: von der Ebene aus, aus der Ebene in die Höhe, auf führend. ἄγειν τεῖχος = ἐλαύνειν sagt auch Thukydides 6, 99. Vgl. Virg. Aen. 2, 460 f.: *Turrim — summis sub astraeductam tectis.*

336 f. ἕνα — ἄκριτον (d. h. ἀδιαχώριστον, also auch πᾶσι κοινόν): auch ein solcher Grabhügel wäre vielmehr an seinem Platze, wenn es sich um dauernde Beisetzung der Asche der Gefallenen in ihm handelte. — ποτὶ δ' αὐτόν, an denselben. Ist der Grabhügel etwa als der Endpunkt der Befestigung an der einen Seite des Lagers gedacht, von wo aus die Mauer sich um dies herumzieht?

338. πύργους ὑψηλοὺς d. i. τεῖχος πύργοις ὑψηλοῖς ἀρηρός, eine hohe Mauer mit hölzernen Thürmen, vgl. 436 f.

339. πύλας, bei Homer regelmässig von Einem Thore; vgl. zu

7 ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη.

341 ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάφρον,
ἧ χ' ἱππους καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς ἐοῦσα,
μή ποτ' ἐπιβρίσῃ πόλεμος Τρώων ἀγερώχων.“

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.

345 Τρώων αὐτ' ἀγορὴ γένητ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρῃ,
δεινὴ τετραχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θυρήσιν.

τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν.

„κέκλυτέ μεν, Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι,

ὄφρ' εἴπω τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

350 δεῦτ' ἄγετ', Ἀργεῖην Ελένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν. νῦν δ' ὄρκια πιστὰ
ψευσάμενοι μαχόμεσθα· τῷ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν
[ἔλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέξομεν ὧδε].“

B, 809.

340. εἴη, Optativ nach dem Futurum statt des zu erwartenden Conjunctivs, vgl. A, 344. Passender folgt unten 439 dieser Satz auf das Imperf. ἐρεποίεον.

342. ἧ χ' — ἐρυκάκοι, vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 53, 7, 4. — ἀμφὶς ἐοῦσα, zwischen dem Lager und den Feinden.

343. μή ποτ' ἐπιβρίσῃ, daß nicht einst auflaste, mit seiner ganzen Last auf uns falle (und uns erdrücke), *ne quando moles belli incumbat*.

345. Τρώων αὐτ' ἀγορὴ. Durch diese gleichzeitige Versammlung der Troer und den von ihnen gefassten Beschluss (372–380) kommen die Achäer in den Vortheil, nicht selbst eine Gesandtschaft an die Troer abgehen lassen zu müssen.

346. δεινὴ τετραχυῖα, eine furchtbare, stürmische; vgl. B, 95 τετραχυῖ δ' ἀγορὴ. So heisst sie mit Rücksicht auf die Debatten zwischen Antenor und Paris.

347. Ἀντήνωρ, vgl. Γ, 148. 203 ff.

348. Τρῶες καὶ Δάρδανοι. Vgl.

Y, 215–230, nach welcher Stelle die Dardaner der ältere Stamm waren.

351. ὄρκια πιστὰ ψευσάμενοι, mit Verletzung der heiligen Eide. ψεύδεσθαι lügnerisch, treulos verletzen.

352. τῷ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν, erg. ἔσται oder γίγνεται: darum werden wir auch nichts dadurch gewinnen oder haben nichts gewonnen, es kann kein Segen in diesem Kampfe sein.

353. ἔλπομαι — ῥέξομεν ὧδε. Ein nach Inhalt und Grammatik theils unnützer, theils verschrobener Vers. Würde er aber beibehalten, so müsste er in Verbindung mit dem Vorigen so gefasst werden: darum glaube ich denn gar nicht, dass wir irgend etwas gewinnen, einen Vortheil erlangen werden, so dass wir deshalb dieses (er meint die Auslieferung der Helena und ihrer Güter) nicht thun müssten. Ein unbeholfener späterer Dichter konnte vielleicht sich so unklar ausdrücken. Zur Verlängerung der Endsylbe von ἵνα vgl. γ, 327 ἵνα νημερτὲς ἐνίσπῃ.

ἦ τοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη 7
 δῖος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἡνκόμοιο, 355
 ὃς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

„Ἀντήνορ, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·
 οἶσθαι καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
 εἰ δ' ἔτεόν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
 ἔξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί. 360
 αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.
 ἀντικρὺ δ' ἀπόφημι, γυναιῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω,
 κτήματα δ' ὅσ' ἀγόμεν ἔξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ,
 πάντ' ἐθέλω δόμεναι, καὶ ἔτ' οἰκοθὲν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.“

ἦ τοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη 365
 Ἀαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,
 ὃ σφιν ἐυφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν
 „κέκλυτέ μεν, Τρῶες καὶ Ἀάρδανοι ἧδ' ἐπίκουροι,
 ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
 νῦν μὲν δόρπον ἐλεσθε κατὰ πτόλιν, ὥς τὸ πάρος περ, 370
 καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐργήγορθε ἕκαστος·
 ἧῶθεν δ' Ἰδαῖος ἵτω κοίλας ἐπὶ νῆας
 εἰπέμεν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
 μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρεν·
 καὶ δὲ τὸδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλωσιν 375
 παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκρούς
 κήομεν. ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
 ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἑτέροισί γε νίκην.“

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἧδ' ἐπίθοντο,
 [δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν.] 380

354. κατ' ἄρ' ἔξετο. Vgl. zu B, 76.

357. σὺ μὲν — ἀγορεύεις = Σ, 285, und mit den drei folgenden Versen = M, 231–234: gleichsam eine Aufkündigung der bisherigen Freundschaft. Zu οὐκέτι vgl. ι, 350 οὐκέτ' ἀνετιῶς.

362. ἀπόφημι, sage ich es heraus, vgl. I, 422 ἀγγελὴν ἀπόφασθε.

363. κτήματα κτέ, vgl. zu Γ, 72.

370 f. νῦν μὲν — ἕκαστος (vgl. 380) scheint aus Σ, 298 f. nachgebildet zu sein. Hier begreift man nicht, warum alle wach bleiben sollen (ἐργήγορθε ἕκαστος), da sie jetzt hinter den Mauern sind.

375. πυκινὸν ἔπος, das kluge, verständige Wort.

377 f. = 291 f.

380. δόρπον — τελέεσσιν. Der Vers ist aus Σ, 298, A, 730 hier

- 7 ἦῶθεν δ' Ἰδαίος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας.
 τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναούς, θεράποντας Ἄρηος,
 νηὶ πάρα πρύμνῃ Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὁ τοῖσιν
 στὰς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἡπύτα κῆρυξ
 385 „Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
 ἠνώγει Πριάμός τε καὶ ἄλλοι Τρωῆς ἀγανοὶ
 εἰπεῖν, αἷ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,
 μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρεν.
 κτήματα μὲν ὅς' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν
 390 ἡγάγετο Τροίηνδ' — ὡς πρὶν ὠφελὲν ἀπολέσθαι —,
 πάντ' ἐθέλει δόμεναι, καὶ ἔτ' οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι·
 κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο
 οὐ φησιν δώσειν· ἥ μὲν Τρωῆς γε κέλονται.
 καὶ δὲ τόδ' ἠνώγειν εἰπεῖν ἔπος, αἷ κ' ἐθέλητε
 395 παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκρούς
 κῆομεν. ὕστερόν αὖτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων
 ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκην.“
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

eingeschoben. Während der Dichter bei V. 379, wie dies der diesen Vers weiter ausführende Vers 381 zeigt, nur an den Hauptvorschlag, den Priamos gemacht, denkt, sollte so auch eine Erwähnung der 370 f. gemachten Vorschläge hier mit heringebracht werden, doch geschieht das nicht einmal vollständig; auch steht der Vers in Widerspruch mit κατὰ πτόλιν 370.

381. ἦῶθεν, am folgenden Morgen, ziemlich früh gewiss, wenn sich damit die Zeitangabe 421 zusammenreimen soll.

382. εἰν ἀγορῇ. — Diese war wohl versammelt, um die Beschlüsse der βουλή 326–344 zu bestätigen.

387. εἰπεῖν, das Object dazu ist μῦθον im folgenden Vers. — αἷ κέ περ — γένοιτο, ob es euch wohl lieb und genehm wäre, (nämlich das, was dieser μῦθος euch vorschlägt), ob ihr euch dadurch

für befriedigt erklären möchte. Der Optativ, weil Oratio obliqua des Berichtes; wogegen 394 αἷ κ' ἐθέλητε. Vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 65, 1, 7.

388. μῦθον — ὄρωρεν = Γ, 87.

390. ὡς — ἀπολέσθαι. Parenthetische Verwünschung des Paris durch einen trojanischen Herold, noch stärker als das Gebet Γ, 320–323. Zur Parenthese vgl. Virg. Aen. 2, 190: *Tum magnum exitium — quod di prius omen in ipsum Convertant — Priami imperio Phrygibusque futurum.*

392. κουριδίην ἄλοχον, wie sie auch Menelaos selbst bezeichnet N, 626.

393. ἥ μὲν — κέλονται traun, allerdings ermahnen ihn dazu die Troer.

394. καὶ δὲ τόδ' ἠνώγειν, Priamos vgl. 386. — αἷ κ' ἐθέλητε, vgl. 375, als ob auch hier vorherginge καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεν (εἶπατε).

ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης 7
 „μήτ' ἄρ' τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω 400
 μήθ' Ἑλένην· γνωτὸν δέ, καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστιν,
 ὥς ἤδη Τρώεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.“
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον νῆες Ἀχαιῶν,
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.
 καὶ τότε ἄρ' Ἰδαῖον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων 405
 „Ἰδαί, ἣ τοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις,
 ὥς τοι ὑποκρίνονται· ἐμοὶ δ' ἐπιανδάνει οὕτως.
 ἄμφι δὲ νεκροῖσιν κατακαίμεν οὐ τι μεγάλῳ·
 οὐ γάρ τις φειδῶ νεκύων κατατεθνηώτων
 γίγνεται, ἐπεὶ κε θάνωσι, πυρὸς μειλισσέμεν ὦκα. 410
 ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω, ἐρίγδονπος πόσις Ἥρης.“
 ὥς εἰπὼν τὸ σκηπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,
 ἄψορον δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
 οἱ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες,

399. Διομήδης. Ebenso ist dieser I, 31 der Held, der, wo die anderen schweigen, der Fortsetzung des Kampfes das Wort redet.

400. Ἀλεξάνδροιο hängt von δεχέσθω ab = A, 124 χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένος, vgl. zu A, 596.

402. ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται, vgl. zu 101f.

407. ἐμοὶ – οὕτως, d. i. auch ich bin damit einverstanden.

408. ἄμφι δὲ νεκροῖσιν. Aus diesen Worten, die für sich einen abgekürzten Vordersatz bilden (was aber die Todten anlangt) hat man zu κατακαίμεν zu ergänzen αὐτούς.

409f. οὐ γάρ τις φειδῶ – μειλισσέμεν ὦκα. Der Sinn der schwer zu erklärenden Worte scheint: Denn in Betreff der abgeschiedenen Todten findet kein Sparen und Kargen, keine Verweigerung, sie schnell durch Feuer (indem man sie des Feuers theilhaft werden lässt) zu besänftigen (zu begütigen, gleichsam εὐμενίζειν) Statt, ist zulässig

(γίγνεται); es wäre unrecht, euern Wunsch zu versagen. Der Genitiv νεκύων ist von φειδῶ γίγνεται d. h. dem Prädicat des Hauptsatzes regiert (wie X, 243f. μηδέ τι δούρων ἔστω φειδωλή, wo der Genitiv freilich in anderer Weise steht), ist aber auch als Objectisaccusativ bei μειλισσέμεν zu denken; dieser Infinitiv bezeichnet die Beziehung und Rücksicht, in welcher der Satz οὐ τις γίγνεται φειδῶ Geltung hat. Zum Genitiv πυρὸς vgl. B, 415 und die Analogie von χαρίζεσθαι παρϑόντων; zur ganzen Wendung ο, 451 ἐπεὶ οὐ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἐλεητὺς ἀλλοτρίων χαρίσασθαι.

411. ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω κτέ. Zeuge des Vertrags, den ich deshalb mit euch abschliesse, sei Zeus. Nicht recht geschickte Nachahmung von Stellen wie K, 329ff. T, 258ff. Für die Interpunction vgl. N, 154.

412. τὸ σκηπτρον ἀνέσχεθε, er hob sein Scepter empor, die Art, wie auch Hektor K, 328 (vgl. 321) dem Dolon den Eid leistet.

414f. Δαρδανίῳνες = Θ, 154,

- 7 πάντες ομηγερέες, ποτιδέγμενοι όππότ' άρ' έλθοι
 416 Ίδαϊος· ό δ' άρ' ήλθε και άγγελίην άπέειπεν
 στας έν μέσσοισιν. τοι δ' όπλίζοντο μάλ' ώκα,
 άμφοτερον νέκυάς τ' άγέμεν, έτεροι δέ μεθ' ύλην.
 Άργεϊοι δ' έτέρωθεν έυσσέλμων άπό νηών
 420 ώτρύνοντο νέκυσ τ' άγέμεν, έτεροι δέ μεθ' ύλην.
 ήέλιος μέν έπειτα νέον προσέβαλλεν άρούρας,
 έξ άκαλαρρείταιο βαθυρρόου Ώκεανοΐο
 ούρανόν εισανιών· οι δ' ήντεον άλλήλοισιν.
 ένθα διαγνώναι χαλεπώς ήν άνδρα εκαστον·
 425 άλλ' ύδατι νίζοντες άπο βρότον αίματόεντα,
 δάκρυα θερμά χέοντες άμαξάων επάειραν.
 ουδ' εία κλαίειν Πρίαμος μέγας· οι δέ σιωπή
 νεκρούς πυρκαΐης επενήνεον άχνύμενοι κήρ,
 έν δέ πυρι προήσαντες έβαν προτι Ίλιον ίρην.
 430 ώς δ' αύτως έτέρωθεν ένκνήμιδες Άχαιοί
 νεκρούς πυρκαΐης επενήνεον άχνύμενοι κήρ,
 έν δέ πυρι προήσαντες έβαν κοίλας επί νήας.
 ήμος δ' ουτ' άρ πω ήώς, έτι δ' άμφιλύκη νύξ,

sonst *Λάρδανοι* und *Λαρδάνιοι*. — ποτιδέγμενοι όππότε, vgl. zu B, 794.

416. άγγελίην άπέειπεν, er erstattete Bericht von der Sendung, vgl. oben 362. I, 422. α, 373.

418. άμφοτερον, vgl. I, 179. A, 60 u. ö. Statt des regelrechten και άγέμεν ύλην folgt anakoluthisch έτεροι δέ (sc. όπλίζοντο) μεθ' (wie α, 184) ύλην.

420. ώτρύνοντο, sie beeilten sich, wie E, 369 ότρυνώμεθ'. άμυνέμεν.

421f. ήέλιος - Ώκεανοΐο = τ, 433 f. mit der Anmerkung, vgl. zu γ, 1.

423. οι δ' ήντεον άλλήλοισιν, die auf dem Schlachtfeld die Todten Suchenden sind gemeint, von denen, die Holz herbeischaffen, wird nicht weiter gesprochen.

424. χαλεπώς ήν d. i. χαλ. οϊόν

τε ήν, έξεγέμετο, es war mit Mühe nur möglich. Anders I, 551 κακώς ήν. — άνδρα εκαστον, nämlich von den Leichnamen.

425. άλλ', aber durch Waschen wussten sie dieselben erkennbar zu machen. — νίζοντες, Imperfectum von der oft wiederholten Handlung. Das folgende Participium δάκρυα — χέοντες ist zunächst mit επάειραν zu verbinden. Was bis hierher erzählt ist, gilt von Troern, wie Achäern. Erst mit dem Folgenden wendet sich der Dichter zunächst allein zu den ersteren.

427. ουδ' εία κλαίειν, er wehrte ihrem weiteren Weinen.

428. επενήνεον, vgl. zu α, 147.

433. ήμος δ' ουτ' άρ πω ήώς. Hiernit muss — worüber man freilich jede klare Andeutung vermisst — der Beginn eines neuen Tages gemeint sein; denn zum Sammeln

τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κριτὸς ἔγρετο λαὸς Ἀχαιῶν, 7
 τύμβον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἔξαγαγόντες 435
 ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν
 πύργους θ' ὑψηλοὺς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
 ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὐ ἄραρυίας,
 ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη.
 ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν, 440
 εὐρεῖαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.

ὥς οἱ μὲν πονέοντο καρηχομόωντες Ἀχαιοί·
 οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ
 θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων. 445
 „Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥά τις ἔστι βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν
 ὅς τις ἔν' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;

des Holzes, Herbeiführen, Reinigen und Verbrennen der vielen Leichen wurde gewiss der ganze Tag von Sonnenaufgang an verbraucht. Dagegen soll die Erbauung der Mauer und des Grabens, so unbegreiflich uns diess ist, nach der Ansicht des Dichters in einem einzigen Tage vor sich gehen, vgl. besonders 465f. 476. 482, noch dazu so, wie es scheint, dass bloss ein Theil des Heeres (κριτὸς λαὸς Ἀχαιῶν) dabei Hand anlegt. — ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ, erg. ἦν (vgl. ε, 477), das dann auch zum vorigen Gliede gehört. Statt ἔτι δ' ἅ. νύξ erwartete man eigentlich οὔτε ἔτι ὀρφναῖα oder σκοτεινὴ νύξ, noch auch mehr dunkle Nacht, sondern eben zwielichtige Nacht, (Zwielicht). Für den Begriff dieses Ausdruckes vgl. die umschreibende Nachahmung bei Apollon. Rhod. 2, 671 ff.: ἦμος δ' οὔτ' ἄρ' πω φάος ἄμβροιοι, οὔτ' ἔτι λῆην ὀρφναίῃ πέλεται, λεπτόν δ' ἐπιδέδρωμε νυκτὶ φέγγος, ὅτ' ἀμφιλύκην μιν ἀνεγρόμενοι καλέουσιν.

434. ἔγρετο (vgl. Ω 789): es sind also die zur weiteren Besorgung der Bestattung auserlesenen

Leute gleich die Nacht über bei dem Scheiterhaufen geblieben. (Andere lesen ἦγρετο = συνηθροάζετο, Paraphr. Bekk.)

436f. τεῖχος πύργους θ' ὑψηλοὺς, oben 337f. nur πύργους ὑψηλοὺς. Die Erbauung dieser Verschanzung scheint Thukyd. 1, 11 gleich in die erste Zeit des Krieges nach der Landung der Achäer zu setzen; der Dichter erwähnt sie hier, weil sie in den folgenden Gesängen als vorhanden vorausgesetzt wird.

438. ἐν δ' αὐτοῖσι geht auf die πύργους wie 339, dagegen ἐπ' αὐτῷ (daran) 440 auf τεῖχος (436), daher es 341 dafür ἐγγύθι hiess.

441. ἐν δὲ d. h. auf den Rand des Grabens.

443. οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνί. Diess ist keine eigens einberufene Götterversammlung, sondern das gewöhnliche Beisammensein der Olympier im Saale des Zeus wie A, 1. Ausnahmsweise ist auch Poseidon zugegen.

447. ὅς τις — ἐνίψει, der noch den Unsterblichen Vorsatz und Entschliessungen mittheilt (ἀνακοινώσει) und (450) sich durch Opfer um

- 7 οὐχ ὀράας ὅτι δ' αὐτε καρηκομῶντες Ἀχαιοὶ
 τεῖχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον
 450 ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας;
 τοῦ δ' ἦ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἡώς.
 τοῦ δ' ἐπιλήσονται τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
 ἦρω Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντες.“
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς
 455 „ὦ πόποι, ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον εἶπες.
 ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε νόημα,
 ὃς σέο πολλὸν ἀφανρότερος χειρὰς τε μένος τε·
 σὸν δ' ἦ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἡώς.
 ἄγρει μάν, ὅτ' ἂν αὐτε καρηκομῶντες Ἀχαιοὶ
 460 οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν,
 τεῖχος ἀναρρήξας τὸ μὲν εἰς ἄλλα πᾶν καταχεῦναι,
 αὐτὶς δ' ἡϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,
 ὥς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.“
 ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
 465 δύσετο δ' ἥελιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν,
 βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.
 νῆες δ' ἐκ Ἀήμνοιο παρέστασαν οἶνον ἄγουσαι

ihre Gunst. bemüht. Bald werden die Sterblichen sich gar nicht mehr um die Götter bekümmern.

448. ὅτι δ' αὐτε (vgl. *A*, 340), dass nun wieder, abermals, als neue Probe ihres steigenden Uebermuthes.

449. νεῶν ὕπερ, vgl. εἶλαρ νηῶν 338. 437.

451. ὅσον τ' = ἐπὶ τόσον, ἐφ' ὅσον, so weit als.

452f. τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπ. Siehe die ausführliche, die Erbauung der Mauer jedoch dem Poseidon allein beilegende Erzählung davon *Φ*, 441-457. — ἐπιλήσονται wird man vergessen. — ἦρω, wie *Θ*, 483.

456. τοῦτο -- δείσειε νόημα, könnte fürchtend diesen Gedanken hegen, solche Besorgniss fassen.

459. ἄγρει μάν, vgl. zu *E*, 765.

— ὅτ' ἂν αὐτε. Der Dichter setzt also voraus, dass die Mauer erst nach dem Abzug der Achäer zerstört werden wird. Vgl. *M*, 12 ff.

461. τεῖχος — τὸ μὲν, vgl. *α*, 116 μνηστήρων τῶν μὲν. τὸ hebt den Gegensatz zwischen τεῖχος und ἡϊόνα. Die in etwas anderer Weise und mit viel grösserm Kraftaufwande erfolgte Zerstörung der Mauer schildert *M*, 13-33.

462. αὐτὶς, bedecke wieder, wie er früher damit bedeckt war, vgl. *I*, 367f. γέρας δέ μοι, ὅσπερ ἔδωκεν, αὐτὶς — ἔλετο — Ἀγαμέμνων.

467. ἐκ Ἀήμνοιο. Mit Lemnos standen die Achäer auch während der Belagerung Troja's immer im Verkehr (*Φ*, 40f. *Ψ*, 746f.); denn sie waren auf ihrer Herfahrt dort besonders freundlich bewirthet worden (*Θ*, 230-234), vgl. 470f. —

πολλαί, τὰς προέηκεν Ἰησονίδης Εὐνήρος, 7
 τὸν δ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἰήσωνι ποιμένι λαῶν.
 χωρὶς δ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ 470
 δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν μέθυ, χίλια μέτρα.
 ἔνθεν ἄρ' οἰνίζοντο καρηχομόωντες Ἀχαιοί,
 ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἰθωνι σιδήρῳ,
 ἄλλοι δὲ ῥινοῖς, ἄλλοι δ' αὐτῇσι βόεσσιν,
 ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι· τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν. 475
 παννύχιοι μὲν ἔπειτα καρηχομόωντες Ἀχαιοί
 δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἦδ' ἐπίκουροι·
 παννύχιος δέ σφιν κακὰ μῆδετο μητίετα Ζεὺς
 σμερδαλέα κτυπέων. τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει,
 οἶνον δ' ἐκ δεπᾶων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη 480
 πρὶν πίειν, πρὶν λεῖψαι ὑπερμενέει Κρονίωνι.
 κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Θ.

ἦώς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν, 8
 Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυνος

παρέστασαν, sie waren gekommen.
 468f. Ἰησονίδης — Ἰήσωνι deutet wieder auf Kenntniss der Argonautensage; vgl. zu μ, 70.

469. Ὑψιπύλη, Tochter des Königs Thoas, vgl. Apollodor. 1, 9, 17 mit Herodot. 6, 138. Vgl. auch Ξ, 230. Ψ, 745.

471. δῶκεν, ταῖς ναυσί, während der Dativ Ἀτρεΐδης von ἀγέμεν abhängt (Döderlein). — μέτρα, vgl. zu β, 355.

474. αὐτῇσι βόεσσιν, d. h. um lebende Rinder.

475. ἀνδραπόδεσσι. Gerade die unregelmässige Endung des Wortes (ἄπαξ λεγόμεν.) beweist, dass sich der Dichter noch des Grundbegriffes (ἀνδρὸς ποὺς) bewusst war.

478f. παννύχιος δέ σφιν — κτυπέων: bei σφιν ist nur an die Achäer gedacht. Die Worte Τρῶες

— ἐπίκουροι (477) sind blosse parenthetische Zwischenbemerkung.

480. οἶνον — χέον vom Trankopfer.

482: κοιμήσαντ' — ἔλοντο, vgl. I, 713. τ, 427.

Nach der in H, 478f. gegebenen Andeutung geht nun Zeus wirklich — am Morgen des zweiten Schlacht-tages — an die Erfüllung des der Thetis gegebenen Versprechens, den Achilleus durch die Niederlage der Achäer zu verherrlichen. Darum untersagt er allen Göttern aufs ernstlichste, ferner noch für die eine oder andere Partei am Kampfe selbst Theil zu nehmen, und erhält so freie Hand, den Troern den Sieg zuzuwenden (70–72).

1. ἦώς μὲν — αἶαν, Zeitbestimmung sowohl zu der Versammlung der Götter 2–40, als zu dem

- 8 ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδαιράδος Οὐλύμποιο.
αὐτὸς δέ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον.
- 5 „κέκλυτέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θάιναι
[ὄφρ' εἴπω τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]
μήτε τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτε τις ἄρσση
πειράτω διακέρσαι ἕμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες
αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.
10. ὃν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσιν,
πληγείς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλυμπόνδε·
ἢ μιν ἐλὼν ῥίψω ἐς Τάρταρον ἡερόεντα,
τῇλε μάλ', ἤχι βάθιστον ὑπὸ χθονός· ἐστὶ βέρεθρον,
- 15 ἐνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός,
τόσσον ἐνερθ' Αἰδέω ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
γνώσεται· ἐπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.
εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε, θεοί, ἵνα εἴδετε πάντες

δειπνον und der sich daran anschliessenden Rückung zur Schlacht 53 f.

3. ἀκροτάτῃ - Οὐλύμποιο ist hier allgemeiner zu fassen als A, 499 = E, 754, nämlich: auf der Höhe des Olympos. An eine seitwärts gelegene Spitze lässt sich hier nicht denken.

5. κέκλυτε — θάιναι = T 101. Vgl. die Einl. S. VI.

6. = H 68. 349. 369. Der Vers fehlt jedoch an unserer Stelle im Venetus und andern Handschriften.

7f. τό γε wird erklärt durch den folgenden Infinitiv διακέρσαι ἕμὸν ἔπος, vgl. φ, 126f. ἐπιελπόμενος τὸ γε θυμῷ, νευρὴν ἐντανύσειν κτέ. E, 665 τὸ μὲν — ἐξερύσαι. Uebrigens wird der Inhalt des Befehles selbst nicht, wie man erwarten sollte, bestimmt ausgesprochen, sondern er kann nur aus der Ankündigung der Strafe für die Uebertreter 10f. durch die Kraft des Gegensatzes hergeleitet werden.

9. τάδε ἔργα, d. i. das was ich vorhabe, die Erfüllung des der The-

tis gegebenen Versprechens.

10. ἀπάνευθε θεῶν, sich sondernd vom Rathschluss der andern, wie er voraussetzt, seinem Befehl gehorchenden Götter = A, 549. Für Construction und Ausdruck vgl. zu B, 391.

12. πληγείς οὐ κατὰ κόσμον, vgl. B, 264 ἀεικέσσι πληγῇσιν. Es ist aber hier an den Blitz zu denken nach 455 πληγόντε κεραυνῷ.

13. ἐς Τάρταρον, wohin Zeus auch den Kronos und die andern Titanen eingekerkert hat, vgl. 479 — 481 und zu E, 898.

15. σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, die also jede Möglichkeit des Entkommens ausschliessen. Vgl. Hesiod. Theogon. 732f.: τοῖς οὐκ ἐξιόν· ἐστὶ, πύλας δ' ἐπέθηκε Ποσειδῶν χαλκείας, τείχος δὲ περοίχεται ἀμφοτέρωθεν.

16. τόσσον ἐνερθ' ὑπὸ γῆς, ὅσον οὐρανός ἐστι· ἀπὸ γαίης. ἴσον γάρ τ' ἀπὸ γῆς ἐς Τάρταρον ἡερόεντα.

18. εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε. Vgl.

- σειρὴν χρυσεῖην ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες, 8
 πάντες δ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πᾶσαί τε θάιναι· 20
 ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίοιςδε
 Ζῆν' ὑπατον μήστωρ', οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοιμι ἐρύσσαι,
 αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ δὲ θαλάσσῃ.
 σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ῥίον Οὐλίμπιοιο 25
 δησαίμην, τὰ δέ κ' αὐτε μετήορα πάντα γένοιτο.
 τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἴμ' ἀνθρώπων.
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.
 ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη 30
 „ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὑπάτε κρειόντων,
 εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.
 ἀλλ' ἦ τοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', ὥς σὺ κελεύεις· 35
 βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἣ τις ὀνήσει,

Α, 302 εἰ δ' ἄγε μὴν πείρωσαι κτέ.
 — ἵνα εἴδετε sc. ὅσον εἰμὶ θεῶν
 καρτιστος ἀπάντων.

19f. κρεμάσαντες, πάντες δ' ἐξάπτεσθε. Nach dem Participium κρεμάσαντες wird so fortgefahren, als ob ein selbständiges Verbum (κρεμάσατε) vorhergegangen wäre; das vorangestellte πάντες δὲ aber erhöht den Nachdruck der Aufforderung. — ἐξ οὐρανόθεν. Der οὐρανός steht hier für den Olymp.

21f. ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' — Ζῆν' ὑπατον μήστωρ' kann, da die Kette ja am Olymp befestigt ist (ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες), nur so verstanden werden, dass von den unten auf der Erde (πεδίοιςδε) stehenden Göttern der Olymp mit-samt dem Göttervater zu sich herabgezogen werden soll.

23. πρόφρων (40 θυμῷ πρόφρονι), im Ernst, also auch mit voller Kraft.

24. ἐρύσαιμι, erg. ὑμᾶς ἐξαπτο-
 Homer, Iliade II. 5. Aufl.

μένους τῆς χρυσεῖς σειρᾶς. Dass die Erde, auf der der Olymp steht, nicht gut zu diesem emporgezogen werden kann, kümmert den Dichter nicht weiter, ebenso wenig wie er über die Möglichkeit, Meer und Erde, die an der Kette gar nicht befestigt sind, mit hinaufzuziehen, nachgedacht hat.

25. σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα κτέ. fügt hinzu, was er dann, wenn er sie so hinaufgezogen, thun würde: ich würde dann die Kette um den Gipfel des Olympos schlingen und fest binden, und dieses alles (τὰ πάντα, Erde und Meer und die Götter selbst) würde hoch in der Luft schweben. (Eine andere Erklärung der schwierigen Stelle bei Lehrs, Arist. (2) p. 168.)

28—30. = I, 430—32. 31 = α, 45.

32. οὐκ ἐπιεικτόν. vgl. zu τ, 493. Zu ὅ τοι = ὅτι σοι vgl. 140. 463. Σ, 197.

34. οἳ κεν δὴ — ὄλωνται, die nun

8 ὥς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.“

τὴν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς
 „θάρσει, τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ
 40 πρόφρονι μυνθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι.“

ὥς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκειτο χαλκόποδ' ἵππω,
 ὠκυπέτα, χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,
 χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῦ, γέντο δ' ἱμάσθην
 χρυσεὴν εὐτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου.

45 μάστιξεν δ' ἑλάαν· τὼ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην
 μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

Ἰδὴν δ' ἱκανεν πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
 Γάργαραν, ἔνθα τέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
 ἔνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε

50 λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἥερα πουλὺν ἔχευεν.

αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδει γαίων,
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί
 ῥίμφρα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.

wohl, ohne Zweifel — verderben = 354. 465.

37. *τεοῖο*, eine als Personalpronomen ganz anomalische Form, die der Analogie gemäss Possessivum von *τεός* sein sollte, = 468; Bekker schreibt an beiden Stellen *τεῖο*. Aber dieses Buch enthält überhaupt des Ungewöhnlichen und Einmaligen sehr Vieles. Vgl. Apollon. Rhod. 4, 801f.: *μή τις ἐοῦ ἀντάξιος ἄλλος ἀνάσσει ἀθανάτων*.

39f. *θάρσει* — *εἶναι* = X 183f., wo die Verse jedenfalls passender als hier stehen. Dass Zeus weit entfernt ist, seine Drohung (12) nicht im Ernst gemeint wissen zu wollen, zeigt 397ff. Aristarchstrich 28—40, doch vgl. zu H, 334.

41—50. ὥς *εἰπὼν* — *ἐξ ὀχέων*. Vgl. N, 23—35; zu *ὠκυπέτα* M, 201 *ὠσιπέτης*.

43. *χρυσόν*, d. i. *χρυσῇν πανοπλίαν*. Unten freilich (385ff.) wappnet sich Athene mit seiner Rüstung.

48. *Γάργαραν* ist genauer bestimmende oder beschränkende Apposition zu *Ἰδὴν*, vgl. E, 292 *προσεβήσετο Γάργαραν ἄκρον Ἰδης ὑψηλῆς*, zur Construction E, 283f. *Ἰδὴν* — *Λεκτόν*. — *ἔνθα τε* nach G. Hermann statt des überlieferten *ἔνθα δέ*, wie wohl auch θ, 363 zu lesen sein wird. Vgl. N, 21. An einen Tempel in dem *τέμενος* ist in unserer Stelle kaum zu denken.

51f. *καθέζετο* — *εἰσορόων*, er setzte sich (und sass nun) blickend, vgl. A, 349f. — *κύδει γαίων*, vgl. A, 405. E, 906. — *Τρώων πόλιν*, d. h. Stadt und Gebiet, vgl. zu H, 20. Die eigentliche Stadt konnte wegen der Vorberge nicht gesehen werden.

53, *δεῖπνον*, weil sie sogleich zur Schlacht ausrücken wollen, vgl. zu B, 381. An das *παννύχιοι δαίνυντο* der eben vergangenen Nacht (H 476f.) wird dabei nicht weiter gedacht.

54f. *ἀπὸ δ' αὐτοῦ* = *de prandio*,

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὀπλίζοντο, 8
 παυρότεροι· μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὑσμῖνι μάχεσθαι, 56
 χρειοῖ ἀναγκαίῃ, πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.
 πᾶσαι δ' ὠϊγννυτο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,
 πεῖσοι θ' ἱππῆές τε· πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.
 οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἕνα ξυνιόντες ἵκοντο, 60
 σὺν ῥ' ἔβαλον ῥινοὺς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν
 χαλκοσφωρήκων· ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
 ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.
 ἔνθα δ' ἄμ' οἰμωγὴ τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν
 ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65
 ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἡμαρ,
 τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτειτο, πῖπτε δὲ λαός.
 ἦμος δ' ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
 καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,
 ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεέος θανάτοιο, 70
 Τρώων θ' ἱπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
 ἔλκε δὲ μέσσα λαβῶν· ῥέπε δ' αἴσιμον ἡμαρ Ἀχαιῶν.

gleich nach dem Mahle, gleich vom Mahle weg. Dieselbe Anschauung liegt bei ἡῶθεν zu Grunde. — ὅπλα und ὀπλίζομαι (ἀφοπλίζ.) in der Bedeutung Waffen, sich bewaffnen, kommen erst in den spätern homerischen Büchern vor.

56. παυρότεροι, vgl. zu B, 129.

57. χρειοῖ ἀναγκαίῃ mehr von der moralischen als der physischen Nöthigung, vgl. κ, 273 κρατερὴ δέ μοι ἔπλει ἀνάγκη. Anders Z, 458.

58f. πᾶσαι — ὀρώρει = B, 809f.

60–65. οἱ δ' ὅτε — γαῖα = A, 446–451. Hier ist die Wiederholung der Formel πολὺς — ὀρώρει nach 59 ziemlich anstössig.

66f. ὄφρα — λαός = A, 84f. Wie der Gegensatz 68 (= δ, 400. II, 777) zeigt, erstreckt sich die ἡὼς und das ἀέξεσθαι ἡμαρ bis Mittag.

67. ἀμφοτέρων hängt von βέλεα ab: beider (Theile) Geschosse hielten, trafen, d. h. beide kämpften

mit gleichem Glück. Vgl. P, 631.

69f. καὶ τότε — θανάτοιο und 72 ἔλκε — Ἀχαιῶν. Diese Verse scheinen aus X, 209 ff. hergenommen zu sein, wo sie, auf Achilleus und Hektor bezogen, weit passender stehen. Die κῆρε — θανάτοιο (zwei Todes loose) können hier, wo es sich bei dem Beschluss des Schicksals allein um die Niederlage des einen oder des anderen Heeres handelt, nur in sehr uneigentlichem Sinne verstanden werden. — Die Wage selbst gebraucht Zeus (πατὴρ = 245 vgl. mit 132, der Vater der Götter und Menschen) nicht, als ob durch ihre Entscheidung seine eigene Absicht noch vereitelt werden könnte, als höchster Gott ist er vielmehr des Entscheides schon gewiss, und das Wägen ist nur Symbol des bereits gefassten Entschlusses.

72. ἔλκε, er zog die Wage empor, damit die Schalen frei schwebten.

- 8 [αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ἐξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν.]
75 αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ
ἦκε σέλας. μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν. οἱ δὲ ἰδόντες
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν.
ἐνθ' οὕτ' Ἰδομενεὺς τλῆ μίμνεν οὐτ' Ἀγαμέμνων,
οὔτε δὲ Αἴαντες μενέτην, θεράποντες Ἴδρος.
80 Νέστωρ οἷος ἔμιμνε Γερήνιος, οὗρος Ἀχαιῶν,
οὐ τι ἐκὼν, ἀλλ' ἵππος εἰτέρετο, τὸν βάλεν ἰῶ
δίος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠνυόμοιο,
ἄκρην κακ' κορυφῇν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων
κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.
85 ἀλγῆσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ,
σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.
ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνεν
φασγάνῳ αἰσσων, τόφρ' Ἐκτορος ὠκέες ἵπποι
ἦλθον ἀν' ἰωχμόν, θρασὺν ἠνίοχον φορέοντες
90 Ἐκτορα· καὶ νῦ κεν ἐνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσαν,
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυ νόησε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης.

73f. αἱ μὲν - ἄερθεν. Durch diese unnöthige und nur schwächende Erweiterung des vorigen Satzes ῥέπε δ' - Ἀχαιῶν wird die Correctheit des Bildes durchaus zerstört, indem hier jede Partei im Widerspruch mit 70 mehrere κῆρες hat; auch X, 209-212 findet sich nichts ihnen Entsprechendes. Auffallend wäre endlich die Dualform ἐξέσθην, die nicht mit μίανθην A, 146 verglichen werden kann.

75. μεγάλ' ἔκτυπε = H, 479 σμειοδαλέα κτυπέων, vgl. unten 133.

76. σέλας, hier vom Blitz.

81. ἵππος εἰτέρετο, in Folge der Wunde, näher erklärt durch V. 85. Aus dem Folgenden ergibt sich, dass es ein Hand- oder Beispferd war.

83. ἵππων, vgl. zu A, 142.

85. βέλος δ' - δῦ, begründender Zwischensatz.

86. ἵππους, die beiden andern Pferde unter dem Joche (ζύγιοι). Vgl. zu δ, 590 und zu II, 152, an welcher Stelle der Ilias allein noch ein solches Handpferd vorkommt. — σὺν - ἐτάραξε, wie A, 579. κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ, sich vor Schmerz windend und wälzend um das Erz, den verwundenden Pfeil. Vgl. N, 570f.

87. ἵπποιο παρηγορίας, vgl. zu II, 152.

88. φασγάνῳ αἰσσων, vgl. E, 81. K, 456 u. ö. Ein Herabsteigen Nestors vom Wagen ist dabei selbstverständlich vorauszusetzen.

89. ἀν' ἰωχμόν, durch die Verfolgung d. h. durch das Gedränge und Getümmel der Verfolgenden daher = 158. ἠνίοχον, im weiteren Sinn auch vom Wagenkämpfer gebraucht, denn Hektors ἠνίοχος ist Eneoëus 120. Ebenso T, 401.

- σμερδαλέον δ' ἐβόησεν ἐποτρύνων Ὀδυσῆα 8
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 πῇ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν κακὸς ὥς ἐν ὁμίλῳ;
 μή τις τοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξῃ. 95
 ἀλλὰ μὲν', ὄφρα γέροντος ἀπώσομεν ἄγριον ἄνδρα.“
 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἐσάκουσε πολὺντας δῖος Ὀδυσσεύς,
 ἀλλὰ παρήϊξεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 Τυδεΐδης δ' αὐτὸς περ ξῶν προμάχοισιν ἐμίχθη,
 σιῇ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληιάδαο γέροντος, 100
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
 „ὦ γέρον, ἧ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,
 σῇ δὲ βίῃ λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάζει,
 ἥπεδανὸς δέ νύ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.
 ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσσο, ὄφρα ἴδῃαι 105
 οἶοι Τρώιοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίριο
 κραιπνὰ μάλ' ἐνθα καὶ ἐνθα διωκόμεν ἡδὲ φέβεσθαι,
 οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην, μῆστωρα φόβοιο.
 τούτῳ μὲν θεράποντε κομείτων, τῷδε δὲ νῶϊ
 Τρῳσὶν ἐφ' ἵπποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἐκτωρ 110

92. σμερδαλέον δ' ἐβόησεν. Diomedes beabsichtigt zuerst, gemeinschaftlich mit Odysseus den Nestor zu schützen; da er aber diesen nicht zum Stehen bringt, unternimmt er es 99f. allein.

94. ἐν ὁμίλῳ, zu nehmen, wie unten 269.

95. μή τις — πῆξῃ, vgl. zu A, 26.

97. οὐδ' ἐσάκουσε er hörte nicht auf ihn.

99. αὐτὸς περ ξῶν, vgl. ζ, 8. 450. Hier steht es nur mit Beziehung darauf, dass Odysseus ihm seine Hülfe verweigert. Denn seinen Wagenlenker Sthenelos (A, 365 ff.) hat er bei sich, vgl. 114. — προμάχοισιν ἐμίχθη, vgl. E, 134, hier weniger passend, da von πρόμαχοι im eigentlichen Sinne bei der allgemeinen Flucht nicht die Rede sein kann.

103. χαλ. δέ σε γ. ὀπάζει, vgl. zu A, 321.

104. ἥπεδανὸς — ἵπποι, statt dessen sollte man freilich vielmehr einen Hinweis auf den Tod des Beipferdes erwarten.

105 — 107. ἀλλ' ἄγ' — φέβεσθαι, vgl. zu E, 221 — 223, wo Aeneas diess zu Pandaros spricht, vgl. Ψ, 377f.

108. οὓς ποτ' ἀπ' — ἐλόμην, vgl. E, 323f., wo Sthenelos nach Diomedes Auftrag sie erbeutet. — ποτὲ, hier von einem Ereigniss, welches 3 Tage vorher geschehen. — μῆστωρα φόβοιο, vgl. zu E, 272.

109. τούτῳ μὲν, d. h. die zwei noch übrigen des Nestor. Die θεράποντε werden 114 genannt. — τῷδε δὲ νῶϊ κτε: Statt sich damit zu begnügen, den Greis vor Hektor zu schützen, geht er also sogar wieder zum Angriff über.

8 εἴσεται ἥ καὶ ἔμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.“

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.

Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην,
ἵφθιμος Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνῳρ·

115 τῷ δ' εἰς ἀμφοτέρῳ Διομήδεος ἄρματα βήτην.

Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἥνία σιγαλόεντα,
μάστιξεν δ' ἵππους· τάχα δ' Ἔκτορος ἄγχι γένοντο.
τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός.

καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν, ὁ δ' ἥνιοχον θεράποντα,

120 υἱὸν ὑπερθύμου Θηβαίου Ἥνιοπῆα,

ἵππων ἥνι' ἔχοντα βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.

ἥριπε δ' ἔξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθις λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Ἔκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἥνιόχοιο.

125 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἐταῖρου

κεῖσθαι, ὁ δ' ἥνιοχον μέθεπε θρασύν. οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν

ἵπῳ δυνέσθην σημάντορος· αἴψα γὰρ εὗρεν

Ἰφριτίδην Ἀρχεπτύλεμον θρασύν, ὃν ῥα τόθ' ἵπῳ

ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἥνία χερσίν.

130 ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο,

καὶ νῦν κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἥύτε ἄρνες,

εἰ μὴ ἄρ' ὁξὺ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.

111. ὄφρα - εἴσεται, vgl. Kr. Gr. Spr. § 54, 8, 6. -- ἥ καὶ - μαίνεται. Vgl. zu ν, 415.

114. ἵφθιμος (so nach dem Ven. stätt ἵφθιμοι), vgl. Ψ, 511. — Εὐρυμέδων, auch Α, 620 erwähnt, vgl. zu Α, 228.

115. ἄρματα hängt vom Verbum εἰσβήτην ab.

118. τοῦ δ' ist Object zu ἀκόντισε, ἰθὺς aber gehört zu μεμαῶτος.

123 = E, 296, vgl. die Aum. zu dieser Stelle.

124. ἥνιόχοιο, von ἄχος abhängig.

126. ἥνιοχον μέθεπε θρ., er

suchte, spähte nach einem (anderen) muthigen Wagenlenker.

128. ἵππων ὠκυπόδων, das schnellfüssige Gespann, das Gespann der schnellfüssigen Rosse.

130. ἔνθα κε λοιγὸς ἔην, nämlich für Hektor und die Troer. Diese Besorgniss des Aeussersten tritt freilich gar zu schnell und plötzlich ein, und steht ausser Verhältniss zu dem Wenigen, was von Diomedes' Erfolgen 118 - 123 gemeldet wurde. — ἀμήχανα ἔργα, nicht wieder gut zu machende Dinge, ἀνήκεστα κακά.

131. κατὰ Ἴλιον, durch Ilios hin, in Ilios, vgl. Φ, 295 κατὰ Πύρρον κλυτὰ τεύχεα λαὸν ἔλσαι Τρωϊκόν.

- βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφῆκ' ἀργήτα κεραυνόν, 8
 καὶ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμαῖζε·
 δεινὴ δὲ φλόξ ὤρτο θεείου καιομένοιο, 135
 τῷ δ' ἵππῳ δείσαντε καταπτήτην ὑπ' ὄχεσφιν.
 Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἡνία σιγαλόοντα·
 δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπεν
 „Τυδεΐδη, ἄγε δ' αὐτε φόβονδ' ἔχε μώνυχας ἵππους.
 ἢ οὐ γινώσκεις ὃ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπει' ἀλκή; 140
 νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει,
 σήμερον· ὕστερον αὐτε καὶ ἡμῖν, αἳ κ' ἐθέλῃσιν,
 δώσει. ἀνὴρ δὲ κεν οὔ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιοτο,
 οὐδὲ μάλ' ἱφθίμος, ἐπεὶ ἢ πολὺ φέρτερός ἐστιν.“
 τὸν δ' ἡμείβει' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης 145
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες·
 ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·
 Ἐκτωρ γάρ ποτε φήσει ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων
 „Τυδεΐδης ὑπ' ἐμεῖο φοβούμενος ἵκετο νῆας·
 ὥς ποτ' ἀπειλήσει· τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθῶν.“ 150
 τὸν δ' ἡμείβει' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 „ὦ μοι, Τυδεὸς νῆε δαΐφρονος, οἶον ἔειπες.
 εἴ περ γάρ σ' Ἐκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσει,

133. Vgl. 75 f. δεινὸν gehört zu βροντήσας, vgl. Y, 56.

135. θεείου καιομένοιο, von dem brennenden Schwefel, da in dem Blitze wirklich Schwefelstoff enthalten scheint. Vgl. Virg. Aen. 2, 698: *et late circum loca sulfure fumant*, wo ebenfalls Donner und eine blitzähnliche Erleuchtung vorhergegangen ist.

136. καταπτήτην, sie fuhren zusammen, scheuten. Noch eigentlicher ist diess Verbum gebraucht θ, 190 κατὰ δ' ἐπηξαν ποτὶ γαίῃ φαίηκες.

139. ἄγε δ' αὐτε (vgl. A, 131). Denn auch Diomedes muss oben 78–102 schon auf dem Punkte gewesen sein, die Flucht zu ergreifen. — φόβονδ' ἔχε, vgl. zu E, 252. Der Sinn

muss wohl sein: gieb zu, dass ich wieder wende, da Nestor auch 157 noch als Wagenlenker gedacht ist.

140. ἢ οὐ γινώσκεις, siehest du wirklich nicht ein? Weil aber Zeus den Achäern so augenscheinlich entgegen ist, ist es auch keine Schande für sie zu fliehen. — ὃ τοι, vgl. oben 32.

143. ἀνὴρ δὲ κεν οὔ τι — εἰρύσσαιοτο, ein Mann vermag nie sich gegen den Rathschluss des Zeus zu schützen, ihn von sich abzuhalten, oder zu verhindern. Vgl. B, 859 ἐρύσσατο κῆρα, auch E, 538 ἢ δ' (ἀσπίς) οὐκ ἔγχος ἔρυτο. Anders Φ, 230, vgl. zu ψ, 82.

153. εἴ περ γάρ — φήσει, denn gesetzt auch, dass Hektor dich — nennen wird, dich einst nenne

- 8 ἄλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες
 155 καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστῶν,
 τῶν ἐν κονίῃσι βάλες θαλεροὺς παρακοίτας.“
 ὥς ἄρα φωνήσας φύγαδ' ἔτραπε μῶνυχας ἵππους
 αὐτὶς ἀν' ἰωχμόν· ἐπὶ δὲ Τρῳῆς τε καὶ Ἑκτωρ
 ἡχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.
 160 τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄνσε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ
 „Τυδεΐδη, περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπωλοι
 ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείους δεπάεσσιν·
 νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.
 ἔρρε, κακὴ γλήνη, ἐπεὶ οὐκ εἵξαντος ἐμεῖο
 165 πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσεται, οὐδὲ γυναικας
 ἄξεις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δώσω.“
 ὥς φάτο, Τυδεΐδης δὲ διάνδιχα μερμήριξεν
 ἵππους τε στρέψαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
 τρὶς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 170 τρὶς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεὺς
 σῆμα τιθεὶς Τρῳέεσσι, μάχης ἑτεραλκεία νίκην.
 Ἑκτωρ δὲ Τρῳέεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
 „Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
 ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.

(worüber erst die Zukunft selbst entscheiden wird). — ἀλλὰ, wie *A*, 82.

158. ἐπὶ δὲ mit χέοντο zu verbinden: auf ihn und ihm nach — schütteten.

160. τῷ δ' ἐπὶ - ἄνσε, vgl. zu *E*, 101. Hier weniger passend, da das Pronomen τῷ sich nicht, wie dort, auf die unmittelbar vorher erwähnte Person bezieht.

162. ἔδρη - δεπάεσσιν, vgl. *A*, 261 ff. *H*, § 21. *M*, 310 ff.

163. γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο, vgl. zu *I*, 183 ἢ ὅα νύ τοι πολλοὶ δεδμήματο.

164. εἵξαντος ἐμεῖο, indem oder so dass ich dir wiche. Zu der harten Anrede κακὴ γλήνη vgl. *A*, 225.

166. δαίμονα, das Verderben, eine sonst bei Homer nie vorkom-

mende Ausdrucksweise, vgl. *I*, 571 παιδὶ δόμεν θάνατον.

167. διάνδιχα μερμήριξεν, vgl. *A*, 189 ff. *N*, 455 ff. *II*, 435 ff. Hier mit weggelassenem zweiten Glied: er erwog zweifelnd, ob er das thun sollte, was der folgende Vers enthält, oder nicht; weniger auffallend diese Weglassung bei fehlendem διάνδιχα *z*, 151 f, vgl. *E*, 671 ff. Der Entschluss, zu dem er schliesslich kommt, ist hinreichend durch das Folgende angedeutet.

171. μάχης - νίκην, Apposition zu σῆμα, dies selbst kurz als νίκη bezeichnet statt dass genauer zu sagen war: σῆμα νίκης.

173. καὶ Λύκιοι. Die Lykier stehen hier wieder als das bedenkendste der Hülfsvölker für ἐπίκουροι überhaupt; vgl. zu *A*, 197.

γιννώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων· 8.
 νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Λαναοῖσί γε πῆμα. 176
 νῆπιοι, οἳ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο
 ἀβλήχρ' οὐδενόσωρα· τὰ δ' οὐ μένος ἄμὸν ἐρύξει,
 ἵπποι δὲ ῥέα τάφρον ὑπερθορέονται ὀρυκτὴν.
 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἐπι γλαφυρῇσι γένωμαι, 180
 μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηίοιο γενέσθω;
 ὡς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτούς
 [Ἀργείους παρὰ νηυσὶν, ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ].“
 ὡς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε
 „[Ξάνθε τε καὶ σύ, Πόδαργε, καὶ Αἶθων Λάμπε τε δῖε,] 185
 νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἣν μάλα πολλὴν
 Ἀνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,

175. γιννώσκω δ' ὅτι. κτέ. Diese Uebersetzung ist zwar zunächst durch das günstige Zeichen 170f. erweckt, aber zugleich auch durch diepersönliche Stimmung des Hektor und den Gang der Ereignisse gestützt und bekräftigt.

178. οὐδενόσωρα. Nicht nur ἄπαξ εἰρημένον, sondern auch in der Art der Zusammensetzung ganz einzelnstehend, aber beim Dichter, der kurze bezeichnende Ausdrücke liebt, nicht anzutasten.

181. μνημοσύνη τις ἔπειτα – γενέσθω. In τις scheint eine Verstärkung der Aufforderung zu liegen, indem an die einzelnen zum Handeln berufenen Subjecte gedacht und jedem derselben diess zu thun zugemuthet wird, = μνησάσθω τις (gedenke man). Vgl. Herodot, 9, 45 μνησθῆναι τινα χρὴ καὶ ἐμεῦ ἐλευθερώσιος πέρι.

183. Ἀργείους-καπνοῦ. Da αὐτοὺς im vorigen Verse für sich selbst ebenso verständlich ist, wie in der Parallelstelle Ξ, 47, so scheint dieser in den besten Handschriften fehlende und den Nachdruck schwächende Vers besser weggelassen zu werden.

185. Ξάνθε – δῖε. Auch dieser

Vers wird von Aristarch mit Recht für unecht erklärt, hauptsächlich wegen der in der Anmerkung zu ν, 81 berührten Sitte des heroischen Zeitalters. Ueberdiess sind die Namen dieser Pferde alle aus anderen Stellen des Dichters entlehnt oder nachgebildet, nämlich aus Τ, 400 (vgl. II, 149f.): Ξάνθε τε καὶ Βαλῆε, τηλεκλυτὰ τέκνα Πόδαργος (von den Pferden des Achilleus); Ψ, 295: Αἶθων τὴν Ἀγαμεμνόνε τὸν ἑόν τε Πόδαργον (Pferde der Atriden), und ψ, 246: Λάμπος (ein Ross der Eos). Wer den Vers erhalten will (wie denn an und für sich die Anrede nicht unschicklich wäre), muss neben den zwei (zuerst genannten) Jochpferden noch zwei Beipferde παρήγοροι, vgl. zu II, 152) verstehen und annehmen, die folgenden Dualverba (ἀποτίνετον, ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον) seien an die beiden Paare gerichtet.

186–188. ἣν μάλα πολλὴν – ὑμῖν πάρ – ἔθηκεν. Eine harte Verbindung, mag man nun ἣν μ. πολλὴν ebenso gut wie πυρὸν unmittelbar mit παρῆθηκεν verbinden (wie als solche reichliche Pflege A. euch Weizen vorgesetzt hat, vgl. Kr. Gr. Spr. I, § 57, 3, 1) oder jene Worte

- 8 ὅμιν παρ' προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν
 [οἶνόν τ' ἔγκεράσσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,]
 190 ἢ ἐμοί, ὃς πέρ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχομαι εἶναι.
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδεται, ὄφρα λάβωμεν
 ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει,
 πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανάγας τε καὶ αὐτὴν,
 αὐτὰρ ἅπ' ὤμοισιν Διομήδεος ἱπποδάμοιο
 195 δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων.
 εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἐλποίμην κεν Ἀχαιούς
 αὐτονυχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκείων."

- ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσθησε δὲ πόινια Ἥρη,
 σείσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,
 200 καὶ ῥα Ποσειδάωνα μέγαν θεὸν ἀντίον ἦῤα
 „ὦ πόποι, ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οὐδέ νυ σοὶ περ
 ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός.
 οἱ δέ τοι εἰς Ἑλλήην τε καὶ Αἰγᾶς δῶρ' ἀνάγουσιν

von einem dazwischen zu denkenden Participium, wie *παρέχουσα*, abhängig machen. (Durch Emendation sucht die Härte der Verbindung zu beseitigen Friedländer, Jahns Jahrb. Suppl. III, S. 460). — An *προτέροισι* hängt ἢ ἐμοί.

189. *οἶνόν τ' ἀνώγοι* ward schon von Aristophanes und Aristarch verworfen. Abgesehen von dem Wunderlichen der Sache selbst erwartete man wenigstens ein *οἶνόν τ' ἐγκέρασεν πιεῖν*.

190. *ἢ ἐμοί*. Ergänze aus dem vorhergehenden speciellen *πυρὸν* das allgemeinere *σίτον*.

192–195. *ἀσπίδα Νεστορέην* – *δαιδάλεον θώρηκα*. Von diesen ausserordentlichen Waffen, dem ganz goldenen Schilde des Nestor und dem von Hephästos verfertigten Panzer des Diomedes, scheint sonst die Ilias keine Kunde zu haben. Einen so kostbaren Schild hätte wohl Nestor nicht, wie *Ξ*, 11 beiläufig erwähnt wird, seinem Sohn Thrasy-medes zum Gebrauch überlassen. Und ebenso kann der kunstvolle

Panzer des Diomedes nach dem Sinne des Dichters weder zu den Waffen gehören, dieernach *Z*, 235f. mit Glaukos vertauschte (sie könnten sonst dort nicht so abschätzig behandelt sein), noch zu denen, die er von Glaukos dagegen erhielt; diess hätte hier nicht unberührt bleiben können. — *νῦν* ist zu verstehen, wie *τότε* in dem ähnlichen Vers *Φ*, 74 *οἰμὴς τῆς τότε ἄρα κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἵκανε*.

196. *εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν*, wenn wir diese etwa, (ja) erhielten (vgl. 205); denn diess wäre nur möglich, wenn Nestor und Diomedes selbst erlegt oder wenigstens besiegt würden.

199. *σεισατο*, sie bewegte sich, warf sich ungestüm umher. — *ἐλέλιξε δὲ* – *Ὀλυμπον*. Dieselbe Wirkung bringt *A*, 530 Zeus durch das blosses Nicken mit dem Haupte hervor.

200. *ἀντίον ἦῤα*, wie *ε*, 28.

201. *οὐδέ νυ σοὶ περ*, vgl. zu *α*, 59.

203. *εἰς Ἑλλήην τε καὶ Αἰγᾶς*,

πολλά τε καὶ χαρίεντα. σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην 8
 εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Λαναοῖσιν ἄρωγοί, 205
 Τρωῶας ἀπώσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύνοπα Ζῆν,
 αὐτοῦ κ' ἐνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἰδῇ.
 τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων ἐνοσίχθων
 „Ἡρῃ ἀπτοεπές, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες.
 οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι 210
 ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστιν.“
 ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·
 τῶν δ', ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργεν,
 πληθῆεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπιστάων·
 εἰλομένων· εἴλει δὲ Θοῶν ἀτάλαντος Ἄρηι 215
 Ἔκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.

beides Städte in Achaia (vgl. B 575) an der Nordküste des Peloponnes, wo das wilde Küstenmeer und häufige Erderschütterungen den Dienst des Poseidon als ionischer Nationalgotttheit frühe geweckt haben mögen; über ein anderes Αἰγαί vgl. zu N, 21.

204. σὺ δέ σφ. βούλεο νίκην, stehe auch du ihnen bei, vgl. H, 21.

205. εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν = B, 123.

206. ἐρυκέμεν, ihm wehren, die Troer so zu begünstigen. — Ζῆν am Ende des Verses = Ξ, 265 und Ω 331, wo allemal der folgende Vers mit einem Vocal anfängt, so dass auch ein Apostroph (Ζῆν') angebracht werden könnte. Doch wäre dies das einzige Beispiel eines am Ende des Verses apostrophirten Vocals im griechischen Hexameter.

207. αὐτοῦ ἐνθα gehört zusammen, wie ε, 208 ἐνθαδε αὐθι und bei Herodot oft αὐτοῦ ταύτη, dazu tritt als nähere Bestimmung noch ἐν Ἰδῇ, wie αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ B, 237. Der Sinn: er würde sich grämen, dort auf dem Ida sehen zu müssen, wie er vereinzelt nichts gegen uns vermag. Eine freilich

nach Zeus Aeussderung 18 ff. auffällige Zuversicht der Hera.

209. ἀπτοεπής = ἀπτόητος ἐν ἔπεισι. Vgl. das zu 178 Bemerkte und ἀμειτροεπής B, 212.

213 ff. τῶν δ' (erg. aus dem Zusammenhang Ἀχαιῶν) hängt von πληθῆεν ab und wird durch ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπ. näher bestimmt. Das Subject zu πληθῆεν bildet der Satz ὅσον ἐκ νηῶν-ἔεργεν. Welcher Raum mit den wenig klaren Worten bezeichnet wird, ergiebt sich aus 253 ff. ἐνθ' οὐ τις πρότερος Λαγαῶν-εὔξατο-τάφρου τ' ἐξελάσαι, nämlich der Raum zwischen Graben und Mauer, wohin sie zurückgedrängt sind. Danach bedeutet wohl ὅσον ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργεν (vgl. ἐντὸς ἔεργει B, 617. 845): der Raum, den von der Mauer (vgl. zu H, 338 πύργους ὑψηλοῦς) an gerechnet, vor der Mauer der Graben einschloss, begrenzte. Dazu tritt noch in freierer Verbindung, nicht unmittelbar von ἔεργεν abhängig, ἐκ νηῶν: von den Schiffen aus gesehen, diese zum Standpunkt der Betrachtung genommen.

215. εἰλομένων· εἴλει. Homer braucht die Formen εἴλω und εἴλέω

- 8 καὶ νύ κ' ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω νῆας εἰσας,
 εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἥρη
 αὐτῷ ποιπνύσαντι θοῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοῦς.
- 220 βῆ δ' ἔναι παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν,
 πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
 στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσεύος μεγακῆτεϊ νηὶ μελαίνῃ,
 ἣ ῥ' ἐν μεσσήτῳ ἔσκε, γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε·
 [ἤμην ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
- 225 ἦ δ' ἐπ' Ἀχιλλεύος, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἰσας
 εἵρυσαν, ἥνορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν.]
 ἦυσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς.
 „αἰδώς, Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγῆτοί.
 πῇ ἔβαν εὐχολαί, ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,
- 230 ἄς, ὅπότ' ἐν Αἴμυνῳ, κενεαυχέες ἡγοράσθε,
 ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὄρθοκραϊράων,
 πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφέας οἶνοιο,

ohne Unterschied nach Bedürfniss des Verses.

218. εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' = ε, 427 vgl. ebenda 437. Der Infinitiv ὀτρῦναι ist Object dazu. Uebrigens darf diese durch die höchste Noth der Achäer verursachte, rein geistige Einwirkung der Hera nicht als Ungehorsam gegen Zeus' Gebot angesehen werden, vgl. 35–40.

219. αὐτῷ ποιπνύσαντι – ὀτρῦναι, selbst sich eifrig tummelnd die Achäer schnell zu ermuntern. Nach dem Obigen 78 hatte auch Agamemnon nöthig sich erst aufzuraffen; die Achäer aber waren vor Bestürzung alle unthätig. ποιπνύσαντι ὀτρῦναι, beides im Aorist, wie v, 149 κορήσατε ποιπνύσαι.

220. παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν. Auch bis dorthin hatten sich also schon einzelne der fliehenden Griechen zurückgezogen. Ueber die am Ufer in einem Halbkreise aufgestellten Schiffe vgl. die Einl. S. XXXIII. Neben ihnen befindet sich das Zeltlager.

221. πορφ. μέγα φᾶρος ἔχων,

um die Aufmerksamkeit des Heeres zu erregen und es zum Schweigen zu bringen, was ihm bei dem allgemeinen Getümmel durch blosses Rufen kaum gelungen wäre.

222 – 226. = A, 5 – 9. Aber die drei letzten dieser Verse fehlen hier in den besten Handschriften und werden in den Scholien nicht berührt.

223. γεγωνέμεν, so dass man sich vernehmlich machen konnte.

225. ἔσχατα, adverbial.

228. αἰδώς – ἀγῆτοί = E, 787.

229. πῇ ἔβαν εὐχολαί, vgl. B, 339. — φάμεν = δ, 664 (π, 347). ι, 496.

230. ὅπότ' ἐν Αἴμυνῳ sc. ἤμεν. (Andero jedoch verbunden mit ὅποτε vielmehr das Verbum ἡγοράσθε und lassen das Verbum zum Relativum ἄς — etwa ἐλέγετε oder wieder ἡγοράσθε — in Folge des Dazwischentretens des temporalen Nebensatzes mit seinen Participien anacoluthisch ausgefallen sein, vgl. Ω, 42 f. ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ – εἷας εἰσα.)

231 f. ἔσθοντες – πίνοντες. Die

- Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος 8
 στήσεσθ' ἐν πολέμῳ· νῦν δ' οὐδ' ἐνός ἄξιοί εἰμεν
 Ἔκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέω. 235
 Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων
 τῇδ' ἄτη ἄσας καὶ μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;
 οὐ μὲν δὴ ποτέ φημι τεὸν περικαλλέα βωμόν
 νηὶ πολυκλήιδι παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων,
 ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημόν καὶ μηρί' ἔκηα, 240
 ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἔξαλαπάξαι.
 ἀλλὰ Ζεῦ τόδε πέρ μοι ἐπικρήγνον ἐέλδωρ·
 αὐτοὺς δὴ περ ἔασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,
 μῆδ' οὕτω Τρώεσσιν ἑα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.“
 ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δακρυχέοντα, 245
 νεῦσε δέ οἱ λαὸν σῶν ἔμμεναι οὐδ' ἀπολεισθαι.
 αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν,
 νεβρὸν ἔχοντ' ὀνύχεσσι, τέκος ἐλάφοιο ταχείης·
 παρ δὲ Διὸς βωμῷ περικαλλέει κάββαλε νεβρόν,
 ἐνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί. 250
 οἱ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' ὃ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἦλνθεν ὄρνις,

asyndetisch verbundenen Participia malen mit einem gewissen Spott das thatenlose, aber an Worten reiche Wohlleben der Achäer auf Lemnos. Vgl. über diesen Aufenthalt in Lemnos zu II, 467. — ἐπιστεφίας οἶνοιο, vgl. A, 470.

233f. Τρώων ἄνθ' (ἄντα) ἑκατόν - στήσεσθαι, hundert Troern - im Kampfe Stand zu halten, während wir jetzt vor einem einzigen fliehen.

236f. ἧ ῥά τιν' . . ἄσας. Ein Ausruf der bitteren Klage: hast du schon Einem das gethan? (ἄσας, wie λ, 61 ἄσε, nach den besten Hdschr. statt des gewöhnlichen ἄτη ἄσας, wo η α durch Synizese zu verbinden wäre, vgl. Y, 220.) — καὶ μιν μέγα κ. ἄ. Das τῇδ' schwimmt auch noch bei μέγα vor: und ihn so grossen Ruhmes, wie mich, beraubt.

238. τεὸν - βωμόν, an einem

Altare von dir, vgl. A, 183 σὺν νηὶ τ' ἐμῇ.

239. ἐνθάδε ἔρρων = I, 364 enthält gleichsam eine Verwünschung des ganzen Zuges.

243. αὐτοὺς δὴ περ, doch uns selbst wenigstens. Auf den Sieg verzichtet er also jetzt ganz.

246. Vgl. A, 117. νεῦσε δέ οἱ κτέ. ist nur vorläufige Angabe der Bedeutung des nachher beschriebenen Anzeichens.

247. τελειότατον, den wirksamsten, erfüllungsreichsten. Vgl. Hymn. auf Hermes 544ff. τελέεντες οἰωνοὶ und μαφίλογοι.

249f. παρ Διὸς βωμῷ, vgl. über diesen A, 807f. — πανομφαίῳ Ζηνί, dem gewaltigen Gott der ὁμφαί (vgl. zu γ, 215), diese im weiteren Sinne genommen von jeder Vorherverkündigung der Zukunft.

251. ὃ τ' ἄρα (vgl. zu A, 244),

8 μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἐνθ' οὐ τις πρότερος Δαναῶν, πολλῶν περ ἐόντων,
εὔξατο Τυδεΐδαο πάρος σχέμεν ὠκείας ἵππους

255 τάρρου τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστήν,
Φραδμονίδην Ἀγέλαον. ὁ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους·
τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν.

260 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες Θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος
Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνναλίῳ ἀνδρεΐφόντῃ,

265 τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός.

Τεύκρος δ' εἵνατος ἦλθε, παλίντονα τόξα τιταίνων,
στῇ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκεϊ Τελαμωνιάδαο.

ἐνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφερεν σάκος· αὐτὰρ ὁ γ' ἦρως
παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ' τιν' ὀιστεύσας ἐν ὀμίλῳ

dass also, dass sichtlich, weil nämlich der Adler als Vogel des Zeus das Hirschkalb neben dem Altare des Zeus hatte herabfallen lassen.

253f. πρότερος und Τυδεΐδαο πάρος stehen ἐκ παραλλήλου, indem das noch unbestimmte πρότερος durch πάρος mit seinem Genitiv wieder aufgenommen wird. Diomedes hatte sich aber auch 157-169 als der letzte zurückgezogen. σχέμεν ἵππους, die Rosse lenken, also (hinaus)fahren; vgl. 396. Nun ist durch Zeus' momentanes Erbarmen der Vortheil wieder auf Seite der Achäer bis 335.

258f. τῷ δὲ - ἔλασσεν ähnlich wie E, 40f.

261. τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι, das Verbum (ἐξελάσαν τάρρου) ist zu ergänzen, vgl. zu A, 56.

262-65. τοῖσι δ' ἐπ' - υἱός = H, 164-167.

266. παλίντονα τόξα, vgl. zu φ, 11. Nach W ex aber: der Bogen,

der auf beiden Seiten eine nochmalige (entgegengesetzte) Spannung hat, wie der skythische an beiden Enden noch einmal aufwärts gebogene (W). Vgl. Stein zu Herodot VII, 69.

268f. ὑπεξέφερεν, er nahm, jedesmal wenn Teukros wieder schiessen sollte, sachte und möglichst unbemerkt den Schild (vgl. dessen geflissentliche Beschreibung H, 219-223 und seine fernern guten Dienste A, 485. 545-557) hinweg, hob ihn auf die Seite. — αὐτὰρ ὁ γ' ἦρως hängt eig. schon mit dem Verbum δύσκειν zusammen; aber wegen des Zwischensatzes mit eigenem Subject ὁ μὲν (der Gegner) - ὄλεσκειν, wird durch αὐτὰρ ὁ αὐτὸς ἦρως das Subject zu δύσκειν und die den Gegensatz bezeichnende Partikel nochmals wiederholt. Vgl. K, 454. — παπτήνας, nachdem er sich ein Ziel für seinen Pfeil ausgesucht hatte, dasselbe Ziel, auf

- βεβλήκοι, ὁ μὲν αὖθι πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσεν, 8
 αὐτὰρ ὁ αὐτὶς ἰὼν, παῖς ὡς ὑπὸ μητέρα, δύσκειν 271
 εἰς Αἴανθ'· ὁ δέ μιν σάκει κρύπτασκε φαιρινῷ.
 ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;
 Ὀρσίλοχον μὲν πρῶτα καὶ Ὅρμενον ἦδ' Ὀφελέστην
 Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην 275
 καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον.
 [πάντας ἐπασσυντέρους πέλασε χθονὶ πούλυβοτείρῃ.]
 τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·
 στῆ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν. 280
 „Τεῦκρε, φίλῃ κεφαλῇ, Τελαμώνιε, κοῖρανε λαῶν,
 βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι
 πατρί τε σῶ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἑόντα
 καὶ σε νόθον περ ἑόντα κομίσσατο ὧ ἐνὶ οἴκῳ·
 τὸν καὶ τηλόθ' ἑόντα ἐυκλείης ἐπίβησον. 285
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω ὥς καὶ τετελεσμένον ἔσται.
 αἶ κέν μοι δῶῃ Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη
 Ἴλίου ἐξαλαπάξαι ἐυκτίμενον πτολίεθρον,
 πρῶτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήιον ἐν χειρὶ θήσω,
 ἧ τρίποδ' ἧ δὲ δύῳ ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφιν 290
 ἧ δὲ γυναιῖχ', ἧ κέν τοι ὁμὸν λέχος εἰσαναβαῖνοι.“

das sich die folgenden Worte beziehen.

270. ὄλεσεν ist die handschriftl. Ueberlieferung. Fäsi ὄλεσκειν, was nach Stellen, wie P, 733, nicht nöthig scheint.

272. εἰς Αἴαντα, gleichsam unter das Obdach, hinter die Schutzwehr des Aias.

274 ff. Ὀρσίλοχον — Μελάνιππον. Die mehrern dieser Namen oder ihnen sehr ähnliche kommen in der Iliade auch noch andern Personen zu, Ὀρσίλοχος, Ὅρμενος, Ὀφελέστης, Χρομῖος und Μελάνιππος. Vgl. Einl. S. V.

277. πάντας — πούλυβοτείρῃ = M, 194 u. II, 418. Hier fehlt dieser Vers in mehrern der vorzüglichsten

Handschriften.

279. τόξου ἄπο, vom Bogen aus, mit dem Bogen.

282. βάλλ' οὕτως, wirf (schiesse) so fort. φόως vereinigt hier zwei Begriffe: Heil, Rettung (für die Danaer), Ruhm (für den Vater); vgl. 285.

284. νόθον περ ἑόντα, als Sohn der Trojanerin Hesione (woher auch sein Name Τεῦκρος, Virg. Aen. I, 626), während des Aias Mutter Eriboia oder Periboia genannt wird. Vgl. auch zu M, 371. — κομίσσατο, vgl. zu ζ, 278.

285. ἐυκλείης ἐπίβησον, vgl. zu ψ, 13 χαλιφρονέοντα σαοφροσύνης ἐπέβησαν.

291. ἧ κεν — εἰσαναβαῖνοι, wel-

- 8 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν
 ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι, ὅση δύναμις γε πάρεστιν;
 295 παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὥσάμεθ' αὐτούς,
 ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω.
 ὁκτώ δὴ προέηκα τανυγλώχινας διστοῦς,
 πάντες δ' ἐν χροῦ πῆχθεν ἀρηιθῶν αἰζηῶν·
 τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κῦνα λυσσητῆρα.“
 300 ἦ ῥα, καὶ ἄλλον διστὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἱάλλεν
 Ἐκτορος ἀντικρῦ, βαλέειν δέ ἐῖτο θυμός.
 καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ', ὁ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα,
 υἱὸν ἐὺν Πριάμοιο, κατὰ στῆθος βάλεν ἰῶ,
 τὸν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπυιομένη τέκε μήτηρ,
 305 καλὴ Καστιάνειρα, δέμας εἰκυῖα θεῆσιν.
 μήκων δ' ὥς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἦ τ' ἐνὶ κήπῳ
 καρπῷ βριθομένη νοτίησί τε εἰαρινῇσιν·
 ὥς ἐτέρωσ' ἤμυσε κάρη πλήλῃ βαρυνθέν.
 Τεῦκρος δ' ἄλλον διστὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἱάλλεν
 310 Ἐκτορος ἀντικρῦ, βαλέειν δέ ἐῖτο θυμός.
 ἀλλ' ὃ γε καὶ τόθ' ἄμαρτε· παρέσφῃλεν γὰρ Ἀπόλλων·

che - besteigen kann oder mag.
 Vgl. zu H, 342. — τοι, Dativus
 ethicus.

295. ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον κτέ.
 vgl. II, 45 = A, 803. Auch hier sind
 die Achäer wieder sehr schnell und
 unvermerkt weit vorgerückt; vgl.
 zu 130.

297. ὁκτώ, genau die Zahl der
 nach 274–276 von ihm Erlegten.

298. πάντες geht auf διστοί.

299. τοῦτον - κῦνα λ., d. i. den
 Hektor, vgl. 301.

302. καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ'
 = 119. Gorgythion war nach grie-
 chischen Begriffen ein νόθος, wie
 auch der 318 erwähnte Rebriones
 nach II, 738.

304. Αἰσύμηθεν: Αἰσύμη, eine
 thrakische Stadt nach den Schol.
 Es gehört zu ὀπυιομένη.

306. ἦ τε - βριθομένη, hierzu ist
 aus dem Vorhergehenden das Ver-
 bum κάρη βάλεν zu wiederholen,
 vgl. II, 406–409. Der Vergleichung
 werth ist die schöne Nachahmung
 Virgil's Aen. 9, 434 ff. von Eurya-
 lus: *inque humeros cervicæ collapsa
 recumbit: Purpureus veluti cum
 flos succisus aratro Languescit mo-
 riens lassove papavera collo
 Demisere caput, pluvia cum
 forte gravantur.*

307. νοτίη ist Substantiv; vgl.
 νηπίη, νημεμία.

308. ἤμυσε κάρη, auch hier in-
 transitiv, wie B, 148, so dass κάρη
 das Subject ist. Der Dichter schil-
 dert zunächst nur die erste Folge
 des Schusses; dass er dann zu Bo-
 den stürzt, ist nicht besonders hin-
 zugefügt.

ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον, Θρασὺν Ἑκτορος ἡνιοχῆα, 8
 ἴμενον πόλεμόνδε βάλε σιτῆθος παρὰ μαζόν.
 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
 ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε. 315
 Ἑκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἡνιόχοιο.
 τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταῖρον,
 Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγὺς ἐόντα
 ἵππων ἡνί' ἐλεῖν· ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθῃσεν ἀκούσας.
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανώοντος 320
 σμερδαλέα ἰάχων· ὁ δὲ χειρὰδιον λάβε χειρὶ,
 βῆ δ' ἰθὺς Τεύκρου, βαλέειν δέ εἰ θυμὸς ἀνώγει.
 ἦ τοι ὁ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν οἰστόν,
 θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ· τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἑκτωρ
 αὐερόντα παρ' ὤμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει 325
 αὐχένα τε σιτῆθος τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν,
 τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκριόεντι,
 ῥῆξε δέ οἱ νευρὴν· νάρκησε δὲ χεὶρ ἐπὶ καρπῷ,
 σιτῇ δὲ γνῦξ ἐριπῶν, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
 Αἴας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330
 ἀλλὰ θέων περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψεν.
 τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
 Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάις καὶ δῖος Ἀλάστωρ,

312. Ἀρχεπτόλεμον = 128. Hier enthalten die Worte ἴμενον πόλεμόνδε gleichsam die Deutung des Namens.

313-317. βάλε σιτῆθος - ἑταῖρου = 121 - 125.

318. Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν. Vgl. II, 727 Κεβριόνη δ' ἐκέλευσε, ohne bemerkbaren Unterschied in der Bedeutung.

325 f. αὐερόντα, erg. τὴν νευρὴν, als er die Sehne zurückzog, gegen sich (gegen die rechte Brust oder Schulter) zog. παρ' ὤμον aber ist, wie die genauere Bestimmung ὅθι κληῖς - καίριόν ἐστιν zeigt, mit βάλεν zu verbinden, und wird daher auch durch das demonstrative τῇ wieder aufgenommen.

Homer, Iliado II. 5. Aufl.

328. ἐπὶ οἱ μεμαῶτα, während er gerade auf ihn zielte, also noch ehe er den Pfeil abgeschossen hatte.

328. ῥῆξε - νευρὴν wird erklärt durch die Worte des Teukros selbst O, 469: νευρὴν δ' ἐξέρρηξε νεόστροφον (ὁ δαίμων). - νάρκησε δὲ χεὶρ, ihm erstarrte die Hand, ohne Zweifel die von dem Wurf mitgetroffene Hand, mit der er eben die Sehne zurückzog, also die rechte.

329. σιτῇ δε γνῦξ ἐριπῶν, vgl. zu E, 309. - τόξον - χειρός. Noch schlimmer erging es dem Helenos N, 593-595.

331-334. ἀλλὰ - στενάχοντα, vgl. zu N, 420-423. - ὑποδύντε, sich unter ihn bückend, ihn auf sich nehmend. Vgl. Virg. Aen. 2, 723:

- 8 νῆας ἐπὶ γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα·
 335 ἄψ δ' αὖτις Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ὥρσεν.
 οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὥσαν Ἀχαιοὺς,
 Ἔκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένει βλεμεαίνων.
 ὥς δ' ὅτε τίς τε κύων συὸς ἀγρίου ἢ λέοντος
 ἄπτηται κατόπισθε, ποσὶν ταχέεσσι διώκων,
 340 ἰσχία τε γλουτοὺς τε, ἐλίσσόμενόν τε δοκεύει,
 ὥς Ἐκτωρ ὤπαζε καρηχομόωντας Ἀχαιοὺς,
 αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δ' ἐφέβοντο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
 φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,
 345 οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
 ἀλλήλοισι τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσιν
 χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·
 Ἔκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους,
 Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἢ βροτολοιγοῦ Ἄρης.
 350 τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
 αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.
 „ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτι νῶϊ

Succedoque oneri, ebend. 708: *Ipse subibo humeris*.

335. ἄψ δ' αὖτις. Der Fall des Teukros bildet nun wieder einen Wendepunkt zu Gunsten der Troer.

338. ὥς δ' ὅτε τίς τε, vgl. zu Γ, 33. Das Gleichniss selbst soll versinnlichen, wie Hektor der Gesamtheit der Achäer immer dicht auf den Fersen ist.

340. ἰσχία τε γλουτοὺς τε: das Object zu ἄπτηται sind die Genitive συὸς und λέοντος, die Accusative hier treten als epexegetische genauere Bestimmung zu dem Adverbium κατόπισθε, so, dass wohl statt des den Accusativ nicht regierenden ἄπτησθαι ein anderes Verbum dabei dem Dichter vorschwebt. Ueber δοκεύει vgl. zu ε, 274. Auch der Verfolgende muss immer auf seiner Hut sein. Die Worte ἐλίσσό-

μένον τε δοκεύει sind, wie der Modus zeigt, in selbständigerer Weise hinzugefügt, wo gewöhnlich statt τε das schärfer trennende δὲ steht

345-347. οἱ μὲν δὴ - ἕκαστος = O, 367-369 (ὥς οἱ μὲν κτε).

346 f. καὶ - εὐχετόωντο mit Uebergang ins Verbum finitum nach vorausgegangenem Particip, wie Γ, 80: ἰοῖσιν τε τιτυσκόμενοι λάεσσι τ' ἔβαλλον.

348. Ἐκτωρ δ' ἀμφιπ. Er war also wieder in seinen Streitwagen gestiegen. Den Graben überschreitet er selbst und die Troer nicht.

349. Γοργοῦς ὄμματ', vgl. Α, 36 Γοργῶ βλοσυρώπης. Vgl. auch Α, 225.

350. τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε. Die grosse Noth der Achäer erregt von neuem die Theilnahme der Göttinnen Hera und Athene, und veranlasst sie sogar, trotz dem strengen

ὄλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;
οἷ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλυνται
ἀνδρὸς ἐνὸς ῥίπῃ· ὁ δὲ μαίνεται οὐκ ἐτ' ἀνεκτῶς 355
Ἔκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργεν.
τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη
„καὶ λίην οὐτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειεν,
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·
ἀλλὰ πατὴρ οὐμός φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῆσιν, 360
σχέτλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερσεύς.
οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις υἱὸν
τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.
ἦ τοι ὁ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἅπ' οὐρανόθεν προΐαλλον. 365
εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδε' ἐνὶ φρεσὶ πενκαλίμησιν,
εὐτέ μιν εἰς Αἶδαο πυλάρταο προὔπεμψεν
ἐξ Ἑρέβους ἄξοντα κῆνα στυγεροῦ Αἶδαο,
οὐκ ἂν ὑπέξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσσε βουλάς, 370
ἦ οἱ γούνατ' ἔκυσσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενεῖον,
λίσσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.

Verbote des Zeus (7-27), zu einem neuen, aber durch Zeus sogleich vereitelten Versuche, denselben Beistand zu leisten.

353. κεκαδησόμεθα von κήδομαι mit der gewöhnlichen Construction dieses Verbi. Vgl. auch das Activum κεκαδήσει φ, 153. 170. — ὑστάτιόν περ jetzt ganz zuletzt wenigstens, da wir es nicht eher gethan.

354 = 34.

355. ὁ δὲ μαίνεται = ι, 350 σὶ δὲ μαινεῖται οὐκ ἐτ' ἀνεκτῶς.

358. καὶ λίην — ὀλέσειεν. In diesem Satze sind eigentlich zwei Gedanken enthalten, zuerst eine Zustimmung zu der Klage über Hektor: ja wohl, du hast sehr Recht, und daran geknüpft ein Wunsch: möge er nur, wie er es verdient,

bald sein Leben verlieren; aber kein Wunder ist Hektors Wüthen — ras't doch mein Vater in feindseligem Sinne. Ueber καὶ λίην vgl. zu α, 46.

363. ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων = T, 133 vgl. O, 639. λ, 621 f.

367. εἰς Αἶδαο πυλάρταο = N, 415. λ, 277. προὔπεμψεν, nämlich Εὐρυσθέως (363).

368. ἐξ Ἑρέβους ἄξοντα, vgl. λ, 623-626, über Ἑρέβος zu κ, 528. Der Name des Hundes, Κέρβερος, kommt bei Homer nicht vor.

369. αἰπὰ ῥέεθρα. Schol. προσάντη καὶ αἰώθεν καταρρέοντα, fluentia ex altis scopulis descendencia, vgl zu ε, 185 καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ.

371. ἦ οἱ γούνατ' ἔκυσσε, vgl. A 500 f. Sie spottet, dass sich Zeus solche Liebkosungen von der Thetis

- 8 ἔσται μὰν ὅτ' ἂν αὐτε φίλην γλαυκώπιδα εἶπη.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νῶϊν ἐπέντυε μώνυχας ἵππους,
 375 ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῦσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο
 τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι
 ἢ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς κορυθαίολος ἔκτωρ
 γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
 ἢ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἢδ' οἰωνούς
 380 δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“
 ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
 ἣ μὲν ἐποιοχόμενη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους
 Ἥρη πρέσβα θεά, θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο·
 αὐτὰρ Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,
 385 πέπλον μὲν κατέχευεν ἑανὸν πατρός ἐπ' οὔδει,
 ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,
 ἣ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο
 τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
 ἐς δ' ὅχα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάξετο δ' ἔγχος
 390 βριθὺν μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν
 ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὄβριμοπάτρη. .
 Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους·
 αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ, ἃς ἔχον ὦραι,
 τῆς ἐπιέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλύμπός τε,
 395 ἥ μὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἢδ' ἐπιθεῖναι.
 τῇ ῥα δι' αὐτάων κεντρονηκέας ἔχον ἵππους.
 Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἴδε, χῶσάτ' ἄρ' αἰνῶς,

gefallen liess.

313. ἔσται μὰν πτέ., gewiss kommt wieder eine Zeit, da u. s. w. Zu εἶπη ergänze με.

376. τεύχεσιν muss nach dem Zusammenhange auf die Rüstung des Zeus gehen, vgl. zu E. 736f., unten 387f.

377f. νῶϊ-γηθήσει προφανέντε Participialconstruction im Accusativ, wie noch N. 352f. ἤχθειο γάρ ῥα Τρώων δαμναμένους (ἀργεῖους). Vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 56, 6; 4. Zum masculinum προφα-

νέντε vgl. 455 πληγέντε, zu ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας zu A. 371.

379. καὶ gehört zu Τρώων: ob, wie bisher Achäer in Menge gefallen, so auch von den Troern. - κορέει Futurum, wie 415 τιλέει.

381 - 383. ὣς - Κρόνοιο = E. 719-721 (mit Ausnahme der Bezeichnung der Göttin im ersten Verse).

384-96. αὐτὰρ Ἀθηναίη - ἵππους = E. 733-737. 745-752. Vgl. auch oben zu 43.

397. Ἰδηθεν nach 47. 75.

Ἴριν δ' ὤτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελεύσαν.

8

„βάσκ' ἴθι, Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε μῆδ' ἔα ἄντην
ἔρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμόνδε.

400

ὥδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
γυιώσω μὲν σφῶιν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω, κατὰ θ' ἄρματα ἄξω·
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτούς
ἔλκε' ἀπαλθῆσεςθον, ἃ κεν μάρπτῃσι κεραυνός·
ὄφρ' εἰδῇ γλανκῶπις, ὅτ' ἂν ὧ πατρὶ μάχῃται.
Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι·
αἰεὶ γάρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὃ τί κεν εἶπω.“

405

ὥς ἔφατ', ὥρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελεύσα,
βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλυμπον.

410

πρωτῆσιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμπιοιο
ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον.

„πῇ μέματον; τί σφῶιν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;
οὐκ ἔαα Κρονίδης ἐπαμυνέμεν Ἀργείοισιν.

415

ὥδε γὰρ ἠπείλησε Κρόνου παῖς, ἥ τέλει περ,
γυιώσειν μὲν σφῶιν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν, κατὰ θ' ἄρματα ἄξειν·
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτούς
ἔλκε' ἀπαλθῆσεςθον, ἃ κεν μάρπτῃσι κεραυνός.

399f. βάσκ' ἴθι vgl. B, S. — ἄντην ἔρχεσθαι, mir entgegen kommen; vgl. 428 Διὸς ἄντα — πτολεμίζειν. Denn Zeus müsste selbst auch unmittelbar feindlich gegen sie einschreiten.

400. οὐ γὰρ — συνοισόμεθα, denn nicht freundlich, unsanft würden wir einander begegnen. Zu diesem Gebrauch des Futurum vgl. Γ, 412, zu καλὰ Α 414 αἰνά.

402. γυιώσω, vgl. zu Ζ, 265. Man übersehe nicht den Unterschied zwischen σφῶιν (σφῶιν) 402 und σφῶιν 413. 416.

404f. ἐς δεκάτους — ἐνιαυτούς = ἐς δέκατον περιτελλόμενον ἐνιαυτόν oder ἐς δέκα — ἐνιαυτούς bis zehn Jahre herum sind. Vgl. Aesch.

Septem adv. Th. 117 πύλαις ἐβδόμαις προσίστανται. — ἀπαλθῆσεςθον der Dual von den jeder der beiden Göttinnen zu schlagenden Wunden.

406. ὄφρ' εἰδῇ κτέ. brachylogisch: damit sie wisse, was es heisst, was es auf sich hat, mit dem Vater zu kämpfen, damit sie es (d. h. die Folgen) erfahre.

407. Vgl. Ζ, 335.

411f. πρωτῆσιν πύλῃσι, am äussersten Thor, vorn, aussen am Thor. Zu ἀντομένη ist ein σφι, wie zu κατέρυκε der entsprechende Accusativ zu ergänzen.

415. ἦ — περ, vgl. zu θ, 510.

418f. οὐδέ κεν — ἀπαλθῆσεςθον, Uebergang in die directe

- 8 [ὄφρ' εἰδῆς, γλανκῶπι, ὅτ' ἂν σὺ πατρὶ μάχηαι.
 421 Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζεται οὐδὲ χολοῦται·
 αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν ὃ τί κεν εἴπη.
 ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτη, κύον ἀδδεές, εἰ ἑτεόν γε
 τολμήσεις Διὸς ἄντα πελώριον ἔγχος ἀεῖραι.·]
 425 ἥ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
 αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἥρη πρὸς μῦθον ἔειπεν.
 „ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἔγωγε
 νῶϊ ἔω Διὸς ἄντα βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζειν.
 τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω ἄλλος δε βιώτω,
 430 ὅς κε τύχη· κείνος δὲ τὰ ἄ φρονέων ἐνὶ θυμῷ
 Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτω, ὡς ἐπιεικές.“
 ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους.
 τῇσιν δ' ὦραι μὲν λῦσαν καλλίτριχας ἵππους,
 καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίῃσι κᾶπῃσιν,
 435 ἄρματα δ' ἐκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα·
 αὐταὶ δὲ χρυσέοισιν ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον
 μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιμῆναι ἦτορ.
 Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἴδηνθεν ἐύτροχον ἄρμα καὶ ἵππους
 Οὐλυμπόνδε δῖωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

Rede. vgl. zu α, 40.

420-424. ὄφρ' εἰδῆς - ἀεῖραι.
 Mit 413 - 419 ist der eigentliche Auftrag des Zeus ausgerichtet. Was derselbe in seinen Worten an die Iris noch hinzusetzt (406 - 8 = 420-22) gehört nicht zur eigentlichen Botschaft, so dass mit Recht wohl die Alten die nach 419 noch folgenden Verse hier verworfen haben. Allenfalls könnte man 420-22 beibehalten, der Zusatz aber, den von sich aus Iris noch macht (423 f.), ist jedenfalls zu streichen. Anderer Art, ist O, 200-204.

423. ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτη sc. ἑσσί.

427. οὐκέτ' ἔγωγε νῶϊ ἔω κτέ.
 Aeblich 210f. οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ - μάχεσθαι κτέ.

428. βροτῶν ἔνεκα (vgl. A, 574. Φ, 463); um blosser Sterblichen

willen, an denen doch so wenig gelegen ist.

430. ὅς κε τύχη, erg. ἀποφθίμενός ἢ βιούς. — τὰ ἄ φρονέων, seinem eigenen Sinne folgend.

431. δικαζέτω, vgl. A, 542. = ὡς ἐπιεικές, nämlich nach dem Urtheil des Sprechenden: wie es billig, recht ist. Eine resignirte Stimmung der Hera, die freilich nicht lange aushält, vgl. 461 ff.

434. καὶ - κᾶπῃσιν = δ, 40 καὶ - ἐφ' ἡπείρῃσι κᾶπῃσιν. Vgl. ebend. 42 über ἐνώπια.

439. δῖωκειν = συντόνως ἐλαύνειν, rasch treiben oder fahren. — θεῶν θώκους d. h. in die Versammlung der Götter, wo sie, jeder auf seinem Sitze, beisammen sitzen. Vgl. zu ε, 3. Hier sind sie seit dem Anfang des Buchs (2) dort versammelt.

τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 8
 ἄρματα δ' ἄμ βωμοῖσι τίθει, κατὰ λῖτα πετάσσας· 441
 αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
 ἔζετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος.
 αἱ δ' οἶαι Διὸς ἄμφις Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη 445
 ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἔρέοντο.
 αὐτὰρ ὁ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε
 „τίφθ' οὕτω τετήσθον, Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;
 οὐ μὲν θην κάμετόν γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
 ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἔθεσθαι.
 πάντως, οἶον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄπτοι, 450
 οὐκ ἂν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ.
 σφῶιν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαιδίμα γυῖα,
 πρὶν πόλεμόν τ' ἰδέειν πολέμοιό τε μέρμερα ἔργα.
 ὦδε γὰρ ἔξερέω, τὸ δὲ κεν τετελεσμένον ἦεν·

440. τῷ δὲ καὶ - Ἐννοσίγαιος: καὶ stellt das Abschirren der Rosse als etwas nach dem vorigen Vers zu Erwartendes hin, vgl. zu A, 249 u. H, 214. (Hier freilich ziemlich müssig, doch erlaubt die dem Zusammenhang nach näher liegende Deutung: „auch ihm, wie die Horen den Göttinnen“ die Wortstellung nicht.)

441. ἄμ βωμοῖσι, auf das Gerüst oder Gestell, das rechts oder links vom Eingange sich befand, vom Hofe her allmählich aufsteigend (so dass die Wagen leicht hinaufgestossen werden konnten), im Innern der Hausflur, und vom Thorweg durch eine oder einige Stufen getrennt. κατὰ λῖτα πετάσσας (vgl. zu α, 130 ὑπὸ λ. π), Schol. καταπετάσσας καὶ καλύψας λιπὼ περιβολαίῳ. Vgl. zu B, 777. Man bemerke übrigens, dass Poseidon hier den Wagen des Zeus ausspannt und versorgt.

444. Διὸς ἄμφις, entfernt von Zeus, dem sie durch ihr schmollendes Wegrücken ihre Unzufriedenheit zu erkennen geben wollten;

denn vorher hatten sie μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι 437 gegessen.

446. Vgl. zu A, 333.

448. οὐ μὲν θην κτέ. ironisch: ihr habt euch doch, denk' ich, nicht ermüdet: weil sie nämlich diess Mal gar nicht in die Schlacht gekommen waren.

449. τοῖσιν κότον - ἔθεσθαι, vgl. zu λ, 102.

450 ff. Das Folgende ist ohne Ironie gesagt. — πάντως gehört zum ganzen folgenden Satz οὐκ ἂν με τρέψειαν, vgl. τ, 91 πάντως — οὐ τί με λήθεις. — οἶον — καὶ (οἶαι ἐμαὶ) χεῖρες ἄπτοι, qui est meus impetus cet.: der durch Folgerung begründende Relativsatz dem Hauptsatz vorausgeschickt; vgl. zu ο, 212. — τρέψειαν, mich von der Ausführung meines Willens abhalten, wie ein solcher Versuch in dem Unterfangen der beiden Göttinnen vorliegt.

452. σφῶιν δὲ κτέ, höhrend: doch euch hat die Furcht wenigstens noch zur rechten Zeit zur Besinnung gebracht.

454. ὦδε γὰρ ἔξερέω, erg. γενέ-

- 8 οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων, πληγέντε κεραυνῷ,
 456 ἄψ ἔς Ὀλυμπον ἵκασθον, ἔν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.^c
 ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ·
 πλησίαι αἱ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
 ἦ τοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπεν,
 460 σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει.
 Ἥρῃ δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα
 „αἰνότητε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες.
 εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὃ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν·
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
 465 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.“
 [ἀλλ' ἦ τοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις.
 βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἣ τις ὀνήσει,
 ὥς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.]
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς
 470 „ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον υπερμενέα Κρονίωνα
 ὄψαι, αἱ κ' ἐθέλῃσθα, βοῶπις πότνια Ἥρῃ,
 ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὺν στρατὸν αἰχμητῶν·
 οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἐκτωρ,
 πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα
 475 ἥματι τῷ ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρῶμνῃσι μάχωνται,

σθαι ἂν, was dann durch 455 f. erklärt wird. Vor diesen Worten schwebt ein: „Und zu eurem Glück“ vor. — τὸ δὲ κεν τετ. ἦεν, und also wär' es vollendet worden, nämlich wenn ihr wirklich in den Kampf gegangen wäret.

455. πληγέντε, zuweilen vom Blitze wie hier, sonst aber nur von Wunden aus der Nähe.

457-462. ὥς ἔφαθ' - εἶπες = Δ, 20-25.

463-468. εὖ νυ - - τεοῖο mit zwei Abweichungen = 32 - 37, wo diese Verse von Athene gesprochen werden. Die drei letzten ἀλλ' ἦ τοι - τεοῖο sind hier jedenfalls nicht an ihrer Stelle (wie denn auch die Antwort des Zeus keine Rücksicht darauf nimmt) und fehlen in

den besten Handschriften.

470. ἦοῦς, am Morgen, d. h. morgen früh, und den Tag hindurch = 525. Damit wird die Schlacht des nächstfolgenden Morgens angekündigt.

471. βοῶπις - Ἥρῃ = Σ, 357.

475 f. ἥματι τῷ - πεσόντος. Vgl. O, 64-67. Hier enthalten die Verse einen Zusatz, der allerdings mit dem Zusammenhang der ganzen Ilias schon deshalb wenig stimmt, da die Formel ἥματι τῷ auf einen entferntern Zeitpunkt, als auf den folgenden Tag, der doch nach dem wirklichen Verlauf gemeint sein müsste, hindeutet. Ebenso wenig passt die Ortsbestimmung des Kampfs um Patroklos Leiche, da um den Leichnam desselben im

στείνει ἐν αἰνοτάτῳ, περὶ Πατρόκλοιο πεσόντος].
 ὥς γὰρ θέσφατόν ἐστι. σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω
 χωομένης, οὐδ' εἴ κε τὰ νείατα πείραθ' ἱκηαι
 γαίης καὶ πόντοιο, ἔν' Ἰαπετός τε Κρόνος τε
 ἤμενοι οὔτ' αὐγῆς Ὑπερίονος ἡέλιοιο
 τέρποντ' οὔτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς.
 οὐδ' ἦν ἐνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σεῦ ἔγωγε
 σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κίντερον ἄλλο.“

8

480

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.
 ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡέλιοιο,
 ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
 Τρῶσιν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδν φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
 ἀσπασίη τρίλλιστος ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή.

485

Τρώων αὐτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαιδίμος Ἔκτωρ,
 νόσφι νεῶν ἀγαγών, ποταμῷ ἐπὶ δινῇεντι
 ἐν καθαρχῷ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος.
 ἐξ ἵππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον,
 τὸν ῥ' Ἔκτωρ ἀγόρευε δίφιλος· ἐν δ' ἄρα χειρὶ

490

freien Feld, nicht an den Hintertheilen der Schiffe gekämpft ward, man müsste denn in den Worten etwa eine Hinweisung besonders auf den Schlusssact des Kampfes finden (vgl. Σ, 148 ff.) und νηυσὶν ἐπὶ πρύμνῃσι mit ähnlicher Uebertreibung, wie dort 150 νῆας τε καὶ Ἑλλησποντον ἔχοντο gesagt denken. Fraglich indess bleibt dabei, ob nicht wirklich der Dichter dieser Partie den hier angedeuteten Verlauf des Kampfes annahm.

476. στείνει ἐν αἰνοτάτῳ (vgl. O, 426), im schrecklichsten Gedränge.

478. οὐδ' εἴ κε - ἱκηαι, nämlich aus Groll (σκυζομένη 483), um mir auf diese Weise dein Missfallen zu bezeigen und alle Gemeinschaft mit mir abzubrechen.

478f. τὰ νείατα πείραθ' -, ἔν' Ἰαπετός τε κτ., vgl zu E, 898 ἐνέστερος Οὐρανίωνων, oben 13 ff., E, 203f., Hesiod. Theog. 727f. αὐτὰρ ὑπερθεν (über dem Tartarus)

γῆς ὄζαι πεφύασι καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης. (Anderer verstehen τὰ νείατα πείρατα von der Gegend im entlegensten Westen, wohin hier der Tartarus versetzt werde, vgl. λ, 13 ff.)

480. Ὑπερίονος ἡέλιοιο, vgl. zu α, 8.

485. ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῷ, vgl. zu γ, 1.

489. Τρώων αὐτ' ἀγορὴν κτ. Hiermit knüpft die Erzählung wieder an 349 an.

490. ἀγαγών erg. αὐτοὺς und verbinde ποταμῷ ἐπὶ διν. mit ἀγορὴν ποιήσατο. Der Fluss ist der Xanthos, vgl. E, 434 Ξάνθου δινῆεντος.

491. ἐν καθαρχῷ - χῶρος = K, 199 vgl. Ψ, 61. Der Genitiv νεκύων hängt von διεφαίνετο ab: wo noch Raum sich zeigte zwischen den Leichen.

493-495. Ἔκτωρ - δίφιλος -

- 8 ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρός
 495 αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θῆε πόρκης.
 τῷ ὃ γ' ἐρεισάμενος ἔπεα Τρῳέσσι μετηύδα.
 „κέκλυτέ μεν, Τρῶες καὶ Ἀάρδανοι ἦδ' ἐπίκουροι.
 νῦν ἐφάμην νῆάς τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν·
 500 ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα
 Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 ἀλλ' ἢ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
 δόρπα τ' ἐφοπλισόμεσθα· ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους
 λύσαθ' ὑπέξ ὀχέων, παρὰ δὲ σφισι βάλλετ' ἐδωδῆν.
 505 ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἵφια μῆλα
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε
 σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,
 ὥς κεν παννύχιοι μέσφ' ἡοῦς ἡριγενείης
 καίωμεν πυρὰ πολλὰ, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη,
 510 μὴ πῶς καὶ διὰ νύκτα κερηκομόωντες Ἀχαιοὶ
 φεύγειν ὁρμήσωνται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
 μὴ μὰν ἀσπουδί γε νεῶν ἐπιβατέν ἐκηλοι,
 ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση,
 βλήμενος ἢ ἱῶ ἢ ἔγχει ὀξυόεντι
 515 νηὸς ἐπιθρώσκων, ἵνα τις στυγέῃσι καὶ ἄλλος
 Τρῳσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρον Ἄρηα.

πόρκης = Z. 318-320. 

497. κέκλυτε. Nach der Beobachtung von G. Curtius werden die reduplicirten Imperative κέκλυθι, κέκλυτε immer zum Ausdrucke des Energischen und Dringenden gebraucht, dagegen κλύθι, κλύτε bei feierlicher Anrufung der Götter und sonst bei ruhigerer Aufforderung. Vgl. K, 284 mit 278.

498f. νῆάς τ' ὀλέσας - ἀπονοστήσειν. Der Hauptbegriff liegt im Partic. ὀλέσας, vgl. zu B, 113.

505. ἄξεσθε, Imperat. aoristi, vgl. 545 ἄξοντο.

507. σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων hängt von dem allgemeinen Begriff ἄγεσθε

(ἄξεσθε) ab, der auch im nächstvorhergehenden Verbum οἰνίζεσθε enthalten ist; vgl. v, 312f. — ἐπὶ δὲ adverbial: dazu.

510. μὴ πῶς καὶ διὰ νύκτα = K, 101. Vgl. B, 57. Die Ausdrucksweise ist vom Raume übertragen.

512f. μὴ μὰν ἀσπουδί γε κτῆ. mit Bitterkeit: Wahrlich nicht ohne Mühe (Kampf) wenigstens sollen sie ruhig, bequem die Schiffe besteigen. Den Gegensatz zu ἀσπουδί bildet ἀλλ' ὥς τις - πέσση: sondern in der Weise, dass. Zu πέσση vgl. A, 513 χόλον θυμάλγῃ πέσσει.

515. ἐπιθρώσκων bezeichnet den

κῆρυκες δ' ἀνὰ ἄστν διίφιλοι ἀγγελλόντων
 παῖδας πρωθήβας πολιοκροτάφους τε γέροντας
 λέξασθαι περὶ ἄστν θεοδμήτων ἐπὶ πύργων·
 θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη
 πῦρ μέγα καιόντων· φυλακὴ δέ τις ἔμπεδος ἔστω,
 μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων.
 [ὥδ' ἔστω, Τρῶες μεγαλήτορες, ὡς ἀγορεύω]
 μῦθος δ' ὃς μὲν νῦν ὑγίης, εἰρημένος ἔστω,
 τὸν δ' ἧοῦς Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.
 εὖχομαι ἐλπόμενος Διὶ τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσιν
 ἐξελάαν ἐνθένδε κύνας κηρεσσιφορήτους.
 [οὓς κῆρες φορέουσιν μελαινάων ἐπὶ νηῶν.
 ἀλλ' ἦ τοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς,

Zeitpunkt des βλήμενος.

517. κῆρυκες - διίφιλοι, vgl. zu A, 334.

519. λέξασθαι, dass sie sich lagern, vgl. I, 67 φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι λεξάσθων παρὰ τάφρον. — θεοδμήτων nach H, 452 f.

254. ὃς μὲν νῦν ὑγίης sc. ἔστιν (ὑγίης ein bemerkenswerthes ἀπαξ εἰρημένον), das was jetzt zu-träglich, an der Zeit und am Platze ist. εἰρημένος ἔστω, wie bei Herodot häufig εἰρήσθω, auch λείχεθω (Sinn: für jetzt mag das Gesagte genügen), eine den vorübergehenden Gedanken abschliessende Formel, neben welcher der gleichem Zwecke dienende vorige Vers hier nicht ur-sprünglich sein kann.

525. τὸν δέ, das andere, nämlich was dann nöthig ist, als Gegensatz von ὃς μὲν νῦν ὑγίης. Worauf er damit abzielt, kann 530 f. zeigen. — Τρ. μεθ' ἵπποδάμοις, μεθ' ἑμῖν.

526. εὖχομαι-Δι, d. h. ich setze das zuversichtliche Vertrauen auf Zeus u. s. w., gleichsam ich rühme mich der Hoffnung auf Zeus, indem εὖχομαι ἐλπόμενος in einen Begriff zusammenfliessen. Passend schliesst die Rede mit diesem in den folgen-

den Versen 532fg. weiter ausgeführten Gedanken.

527. κηρεσσιφορήτους, vgl. B, 834 κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανά-τοιο. (Andere fassen das Wort proleptisch = ὥστε κῆρεςσι φέρεσθαι mit Vergleichung von B, 302=ξ 207.)

528. οὓς - νηῶν, eine hier un-passende etymologische Erklärung des vorübergehenden (in seiner Bil-dung auch etwas auffallenden) κη-ρεσσιφορήτους. Der Zusammenhang würde wenigstens οὓς κῆρες ἐνθάδε ἡγαγον nach B, 834 (vgl. I, 306) oder οὓς κῆρες φορήσουσι nach B, 302 erfordern.

529-31. Auch diese Verse sind späterer Zusatz. Mit 524 f. hat Hek-tor seine den Troern zu machenden Vorschläge abgeschlossen; ein noch-maliges Eingehen auf dieselben kommt nach jenen Versen völlig unerwartet.

529. ἐπὶ νυκτί, während der Nacht, so lange es Nacht ist, — ein ungewöhnlicher Ausdruck, vgl. in-dessen zu β, 284 ἐπ' ἡματι. — φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς, ziemlich allgemein gebaltene Wendung, statt deren man nach 507 ff. vielmehr er-wartet: „haben wir wohl Acht auf die Achäer.

- 8 πρῶν δ' ὑπηῳτοὶ σὺν τεύχεσιν θωρηχθέντες
 531 νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὅζυν Ἀρηα.]
 εἴσομαι ἢ κέ μ' ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης
 παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἢ κεν ἐγὼ τὸν
 χαλκῷ δηώσας ἔναρα βροτόεντα φέρωμαι.
 535 [αὔριον ἦν ἀρετὴν διαείσεται, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος
 μείνῃ ἐπερχόμενον. ἀλλ' ἐν πρώτοισιν, οἶω,
 κείσεται οὐτ' ἐγείρω, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι,
 ἡελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον. εἰ γὰρ ἐγὼν ὥς
 εἶην ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἡματα πάντα,
 540 τιοίμην δ' ὥς τίειτ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
 ὥς νῦν ἡμέρη ἥδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.“]
 ὥς ἔκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελεύθησαν.
 οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
 δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος.
 545 ἐκ πόλιος δ' ἄξοντο βόας καὶ ἵφια μῆλα
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο
 σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο.
 [ἔρδον δ' ἀθανάτοισι τελεέσσας ἑκατόμβας,]

530f. σὺν τεύχεσιν gehört zu θωρηχθέντες, vgl. A, 49. M, 77. Kr. Gr. Spr. II, § 68, 13, 1. — ἐγείρομεν = ἐγείρωμαι.

532. ὁ Τυδεΐδης hinweisend: jener Tydide, gegen welchen Hektor auch 194 ff. grosse Anerkennung zu erkennen giebt.

535 ff. αὔριον κτλ. Die Weitschweifigkeit, mit welcher der mit 532–34 hinlänglich erörterte Gedanke hier nochmals wiederholt wird, lassen auch diese Verse als späteren Zusatz erkennen. — διαείσεται, wird gründlich kennen lernen, nämlich, ob sie mir gewachsen ist. Abweichend N, 277 ἐνθα μάλιστα ἀρετὴ διαείδεται ἀνδρῶν. (Andere erklären: wird durchsehen lassen, zeigen, wider den Sprachgebrauch.)

538. ἐς αὔριον, vgl. η, 318.

λ, 351.

538 ff. ὥς, ebenso gewiss als mir das ist, was 541 enthält. Zur ganzen Wendung vgl. N, 825–829, welcher Stelle die unsrige nachgebildet scheint. Hier müsste ἡμέρη ἥδε auf den folgenden Tag gehen, anders N, 828.

543. οἱ δ' — ἰδρώοντας = δ, 39.

544. δῆσαν — ἕκαστος, sie banden sie mit Riemen, Halftern (die sie für solche Zwecke im Vorrath mit sich führen mochten), jeder neben oder an seinen Wagen. Vgl. x, 571 παρὰ νηὶ μελαίνῃ ἀρνείον κατέδυσεν, und K, 475 ἐξ ἐπιδικριάδος δέδεντο.

548–552. ἔρδον δ' — Προάμοιο. Von diesen fünf Versen findet sich nur der zweite κτίσῃν — εἴσω in den Handschriften und alten Ausgaben des Homer (bis auf Barnes),

κνίσην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἴσω 8
 [ἡδεῖαν. τῆς δ' οὐ τι θεοὶ μάκαρες दाτέοντο, 550
 οὐδ' ἔθελον· μάλα γάρ σφιν ἀπήχθετο Ἴλιος ἰρή
 καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐνυμελίω Πριάμοιο].
 οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ πτολέμοιο γεφύρας
 εἶατο παννύχιοι, πυρὰ δὲ σφισι καίετο πολλὰ.
 ὥς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρο φαινήν ἄμφι σελήνην 555
 φαίνεται ἄριπρεπέα, ὅτε τ' ἐπλετο νήνεμος αἰθήρ.
 [ἐκ τ' ἔφανε πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόονες ἄκροι
 καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,]
 πάντα δὲ τ' εἶδεται ἄστρο, γέγηθε δὲ τε φρένα ποιμήν.
 τόσσα μεσηγὺ νεῶν ἦδὲ Ξάνθοιο ῥοάων 560
 Τρώων καιόντων πυρὰ φαίνεται Ἰλίοθι πρό.
 χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυρὰ καίετο, πᾶρ δὲ ἐκάστω
 εἶατο πεντήκοντα σέλαι πυρὸς αἰθομένοιο.
 ἵπποι δὲ κρεῖ λευκὸν ἔρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας,
 ἑσταότες παρ' ὀχεσφιν ἐύθρονον ἧῶ μίμνον. 565

die vier andern sind aus [Plato] Alcibiad. sec. p. 149 D, wo sie als homerisch, jedoch ohne nähere Angabe ihrer Stelle und in abhängiger Rede ausgeführt sind, aufgenommen. Ein eigentliches Opfer zur Nachtzeit ist aber unpassend, wie es auch in Hektor's Rede nicht angekündigt ist, und ebenso wäre hier auch die Erwähnung der Ungunst der Götter nicht am Platze. Mit Recht hat man daher die Verse eingeklammert, dagegen ist der zweite Vers wohl nicht zu verdächtigen, da nach dem von den Vorbereitungen zum Mahle Erzählten ein solcher Zusatz zu erwarten war. *κνίση* ist hier überhaupt der Bratenqualm.

553. *ἐπὶ* – *γεφύρας* ist mit *εἶατο* zu verbinden: sie setzten sich an die Pfade des Krieges, an den Ort, wo vorher der Krieg gewüthet hatte, auf die Wahlstatt hin. Vgl. zu A, 371.

555. *φαινήν* – *σελήνην*, um den leuchtenden Mond, der indessen wegen 559 *πάντα* – *ἄστρο* nicht als voll gedacht werden muss, sondern nur überhaupt als scheinend. Zu *ἀριπρεπέα* vgl. A, 45.

557 f. *ἐκ τ'* – *αἰθήρ*. Diese hier sehr unschicklichen zwei Verse sind II, 299 f., wo von einem sich vertheilenden Nebel die Rede ist, ganz an ihrer Stelle.

560. *τόσσα μεσηγὺ πτε*: *τόσσα* nach *ὥς ὅτε*, vgl. A, 130.: *τόσον* – *ὥς ὅτε*.

561. *Ἰλίοθι πρό* = B, 581, vgl. zu Γ, 3. Wie sich der Dichter die Lage des Xanthos gegen das Schiffsager gedacht habe, ist nicht klar.

562 f. *χίλι'* – *πεντήκοντα*. Ueber die hieraus sich ergebende Zahl der Trojaner vgl. zu B, 129. 816 ff. Zu *σέλαι* vgl. bei δῆται x, 316.

564. *κρεῖ* – *ὀλύρας*, vgl. E, 196.

I.

- 9 ὥς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
 θεσπεσίῃ ἔχε φύζα, φόβου κρυόεντος ἑταίρη,
 πένθει δ' ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.
 ὥς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα,
 5 Βορέης καὶ Ζέφυρος, τῷ τε Θρηήκηθεν ἄητον,
 ἔλθόντ' ἑξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαινόν
 κορυφύεται, πολλὸν δὲ παρῆξ ἄλλα φῦκος ἔχευαν·
 ὥς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
 Ἄτρεΐδης δ' ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος ἦτορ
 10 φοίτα κηρύεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων

Die Handlung des 9. Buchs fällt ganz in die Nacht der abgebrochenen Schlacht (*κόλος μάχη*). Sein eigentlicher Gegenstand ist die dem Achilleus angebotene, aber von ihm zurückgewiesene Versöhnung durch eine Gesandtschaft an ihn; ausserdem scheint der Dichter vorzüglich darauf auszugehen, den Diomedes als den Tapfersten und Unverzagtesten der Achäer hervorzuheben (vgl. 31–51. 696–713), und so sich an die *Διομήδους ἀριστεία* anzuschliessen. In sich gut zusammenhängend und abgerundet, scheint doch der Gesang als Ganzes nicht zu den ältesten zu gehören, wie denn auch der Zurückbeziehungen auf ihn in den späteren Büchern äusserst wenige sind. (Vgl. Σ, 448–450. Τ 140–148. 172–178. 187–195 und besonders die Anm. zu Π, 72f.)

2. *φύζα* ist hier nicht die Flucht, da es mit *φόβος* verbunden ist, sondern die Entmuthigung und Bestürzung, die sich eines geflohenen und noch immer bestürzten Heeres bemächtigt, vgl. *πεφυλότις* Φ, 6. Wir müssen uns nämlich die Achäer immer noch in der Verfassung und Stimmung denken, die Θ, 342–347 vgl. 487f. geschildert worden ist. Ueber *ἔχε* vgl. zu Β, 2. — *φόβου*

ἑταίρη, Gefährtin der Flucht, wie die Phorminx Gefährtin (*ἑταίρη* und *συνήγορος*) des Mahles heisst ohne Personification, ρ, 271. θ, 99. — *κρυόεντος*, zu Ζ, 344.

4–7. *ὥς δ' ἄνεμοι-ἔχευαν*. Ein Gleichniss, das nach seinem Inhalte (5 *Βορέης-Θρηήκηθεν ἄη*) nothwendig in Kleinasien seinen Ursprung gehabt haben muss. Vgl. Ψ, 229f. von denselben Winden (vgl. 194ff). *Βορέης* ist hier, wie Ψ, 195, trotz der ionischen Schreibart wie das dorisches attische *Βορρᾶς* zweisilbig zu lesen, was auch Ξ, 395 = Ψ, 692 in *Βορρώ* geschehen kann. Vgl. zu ι, 283 *νέα μὲν μοι κατέαξε*. *Θρηήκηθεν*, weil Thrakien sich über den ganzen Norden des Aegäischen Meeres hinzieht; und daher beide genannte Winde auf diesem zusammenfallen. — *ἄμυδις* kann auch hier in dem üblichsten örtlichen Sinn verstanden werden: sie thürmt sich (vgl. *κορυφούται Α, 426*) zusammen, thürmt sich zu einer Masse empor. Die Erwähnung des Tangs ist ein ausmalender Zusatz.

8. = Ο, 629. — *ἐδαΐζετο*. In dem Begriff „getheilt sein“ ist auch der des Aufgeregtseins enthalten; denn das ruhige Gemüth ist in sich einig.

κλήδην εἰς ἀγορὴν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον, 9
 μηδὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.
 ἴξον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἄν δ' Ἀγαμέμνων
 ἴστατο δακρυχέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
 ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ. 15
 ὥς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα.
 „ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
 Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη
 σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν
 Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, 20
 νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλευσάτο, καί με κελεύει
 δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολλὴν ὤλεσα λαόν.
 [οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεῖ φίλον εἶναι,
 ὃς δὴ πολλῶν πολίων κατέλυσε κάρηνα
 ἡδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.] 25
 ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
 φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·
 οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.“
 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἄκην ἐγένοντο σιωπῇ.
 δὴν δ' ἄνεφ' ἦσαν τετιηότες νῆες Ἀχαιῶν. 30
 ὃψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης

11. κλήδην, durch namentliche Einberufung ohne lautes Schreien.

12. μετὰ πρῶτοισιν, ihnen allen voran.

14. μελάνυδρος, vgl. zu δ, 359. Die Vergleichung kehrt wieder II, 3f. Sie bezieht sich auf die Masse der Thränen.

17. ὦ φίλοι κτέ. Die Anrede = B, 79; die Rede selbst mit einer einzigen Abweichung in 19 = B, 111–118 und 139–141. Vergl. die Anmerkungen, zu jener Stelle. Hier ist es natürlich kein λόγος ἐξαίσιμος (vgl. dort zu 141), sondern die Aufforderung zur Flucht ist ernst gemeint. Obgleich übrigens nur die Heerführer angeredet werden, sind doch auch die andern Achäer anwesend, vgl. 30. 50. 68;

denn es ist eine Volksversammlung (ἀγορὴ 11. 13).

19. τότε, auf den Traum B, 23 ff. wie auf eine ihnen allen bekannte Thatsache hinweisend, wie ebenso bei κακὴν ἀπάτην 21 hier an diesen täuschenden Traum gedacht wird.

30. ἄνεφ, vgl. zu B, 323.

31. ὃψὲ δὲ δὴ - Διομήδης. Dass vor allem er der Flucht sich widersetzt, entspricht ganz seinem früher bewiesenen Charakter. Vgl. H, 399. Auch dass er erst spät sich erhebt, ist nicht so zu verstehen, als ob er einen Augenblick geschwankt habe; nur die Ueberraschung über Agamemnos' Vorschlag hat ihn, wie die Uebrigen, nicht

- 9 „Ἀτρεΐδῃ, σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,
 ἢ Θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἀγορῇ· σὺ δὲ μή τι χολωθῇς.
 ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσιν,
 35 φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα· ταῦτα δὲ πάντα
 ἴσαο· Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἡδὲ γέροντες.
 σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω·
 σκήπτρῳ μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,
 ἀλκὴν δ' οὐ τοι δῶκεν, ὃ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
 40 δαιμόνι', οὕτω πον μάλα ἔλπειαι νῆας Ἀχαιῶν
 ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὡς ἀγορεύεις;
 εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσεται ὥς τε νέεσθαι,
 ἔρχεο· πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης
 ἐστᾶσ', αἷ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλάί.
 45 ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι καρηκομόωντες Ἀχαιοί,
 εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρσομεν. εἰ δέ καὶ αὐτοί,

sogleich Worte der Erwiderung finden lassen. Zuerst (32-39) hält er dem Agamemnon den Vorwurf der Lässigkeit und Saumseligkeit vor, den jener ihm *A*, 370-400 gemacht hatte, nicht ohne eine gewisse Empfindlichkeit über jenen Vorwurf noch nachträglich hier zu verrathen, wie man sie nach *A*, 401f., 411ff. eigentlich nicht erwartet.

32. *μαχήσομαι*, wie *E*, 875 gesagt.

33. *ἢ Θέμις - ἀγορῇ*, (vgl. zu *B*, 73): wie es in der Ordnung ist in der Versammlung, wo jeder das freie Wort hat.

34. *πρῶτον*, vorher, früher = *πρότερον*, vgl. Xen. Hell. 5, 4, 1: *Λακεδαιμόνιοι τε γὰρ - ἐκολάσθησαν, πρῶτον οὐδ' ὑπ' ἑνὸς - κρατηθέντες*. Dem. 3, 30. Anders *πρῶτα* 32, d. i. = *ante omnia*, für's erste, um vor allem davon zu sprechen. *ἀλκὴν - ὀνειδίσας*, *res pro rei defectu*.

35. *ταῦτα πάντα κτέ.*, wie es sich damit, mit meinem Kriegsmuth und meiner Tapferkeit verhält; dar-

über brauche ich also kein Wort zu verlieren.

37ff. *διάνδιχα*, er hat dir gesondert gegeben, nämlich das, was folgt, hat dir von beiden nur eins gegeben, zwar die höchste Ehre, aber keine Tapferkeit. — In den zwei folgenden Versen beachte den gewichtigen Ernst des Rhythmus.

40ff. Von hier an wendet er sich direct gegen den von Agamemnon gemachten Vorschlag zur Flucht.

41. *ἀπτολέμους - καὶ ἀνάλκιδας*: Rückweisung auf 35, dem Agamemnon gleichsam auch dies zurückgebend, indem die Voraussetzung einer solchen Feigheit bei den Achäern nur der Ausfluss derselben Feigheit Agamemnons selbst sein kann. — *ὡς ἀγορεύεις*, wie du mit deiner Rede, deinem schmäblichen Vorschlag andeutest.

42. *θυμὸς ἐπέσσεται ὡς τε νέεσθαι*. Ueber den Gebrauch von *ὡς τε* bei Epikern vgl. zu ρ, 21.

43. *πάρ τοι ὁδ.* apocopirt für *πάρα τοι ὁδ.*, vgl. zu γ, 324.

46. *Τροίην*, hier wieder die Stadt,

φενγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
 νῶϊ δ', ἐγὼ Σθένελός τε, μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε τέκμωρ
 Ἰλίου εὐρωμεν· σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον νῆες Ἀχαιῶν,
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.

τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱππότα Νέστωρ
 „Τυδεΐδη, περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,
 καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλευ ἄριστος.
 οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσειται, ὅσσοι Ἀχαιοί,
 οὐδὲ πάλιν ἐρέει· ἀτὰρ οὐ τέλος ἵκεο μύθων.

ἦ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ πάις εἴης
 ὀπλότατος γενεῇφιν· ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις
 [Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες].

ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σεῖο γεραίτερος εὔχομαι εἶναι,
 ἐξείπω καὶ πάντα διίξομαι· οὐδέ κέ τίς μοι
 μῦθον ἀτιμήσει, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.

wie A, 129=2, 519 πόλιν Τροίην.
 — εἰδὲ καὶ αὐτοί, erg. φεύγειν ἐθέ-
 λουσιν. Die Wendung εἰ δὲ — φεν-
 γόντων ist analog mit εἰ δ' ἄγε μὲν,
 πείρησαι A 302, vgl. zu α, 271. —
 αὐτοί: ἄλλοι — καρηχομόωντες
 Ἀχαιοί.

50. f. ὣς ἔφαθ' — ἱπποδάμοιο
 = H, 403 f., wo eine eben so ent-
 schiedene Aeusserung des Diomedes
 vorhergegangen war.

54. ἔπλευ ἄριστος = Ψ 891; vgl.
 zu A, 418. Ueber das ungewöhnliche
 μετὰ c. acc. vgl. zu B, 143.

56. ἀτὰρ οὐ — μύθων. Sehr
 fein wendet Nestor das, was er
 dem Vorschlage des Diomedes ent-
 gegensetzen will, so dass er es als
 eine blosser Ergänzung desselben
 darstellt. Er will nämlich den A-
 χilleus zeigen, dass sie vor allem
 darauf denken müssen, den Achil-
 leus zu versöhnen und zur Wieder-
 aufnahme des Kampfes zu bewegen.
 Diess thut er eigentlich in seiner
 zweiten Rede 104–113, aber auch
 schon hier (vgl. 60 ff und 69 ff.) deu-

tet er verständlich genug darauf
 hin. Der übrige Inhalt seiner er-
 sten Rede bezieht sich nur auf vor-
 läufige Massregeln und Erzielung
 einer günstigen Stimmung für sei-
 nen Hauptvorschlag.

57. ἦ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ent-
 schuldigend: freilich du bist auch
 noch jung; vgl. B, 291.

58. f. ὀπλότατος γεν., steigernde
 Apposition zu ἐμὸς πάις. ἀτὰρ
 πεπνυμένα βάζεις, aber verständig
 jedenfalls sprichst du. Im folgenden
 Vers würde der Accusativ βασιλῆας
 stehen, wie Z, 479 f., oder mit dop-
 peltem Accusativ εἴ τί μιν εἴποι
 ψ, 91. Indess ist von den neueren
 Herausgebern mit Recht dieser Vers
 eingeklammert worden, in welchem
 das ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες eine
 unerträgliche Tautologie sein
 würde.

61. διίξομαι = τέλος ἵξομαι μύ-
 θων (56).

62. οὐδὲ — Ἀγαμέμνων, der bei
 dem nachher zu machenden Vor-
 schlage zunächst theilhaftig ist.

- 9 [ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος
ὃς πολέμον ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.]
- 65 ἀλλ' ἣ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
δόρπα τ' ἐφοπλισόμεσθα· φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι
λεξάσθων παρὰ τάρφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἑκτός.
κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ ἔπειτα,
Ἄτρεΐδῃ, σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.
- 70 δαῖνυ δαῖτα γέρουσιν· ἔοικέ τοι, οὗ τοι αἰεκές.
πλεῖται τοι οἶνον κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν
ἡμάτιαι Θρήκηθεν ἐπ' ευρέα πόντον ἄγουσιν·
πᾶσά τοι ἔσθ' ὑποδεξίῃ, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.
πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσεαι ὃς κεν ἀρίστην
- 75 βουλὴν βουλευσῇ. μάλα δὲ χρεὼ πάντας Ἀχαιοὺς
ἐσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆιοι ἐγγύθι νηῶν
καίουσιν πυρὰ πολλά· τίς ἂν τάδε γηθήσειεν;
νῦξ δ' ἥδ' ἡ ἐδριαρραῖσει στρατὸν ἡ ἐσώσει.“

63f. ἀφρήτωρ – ἀθέμιστος, kein echter Stamm- und Rechtsgenosse, ja nicht einmal ein treues Familienmitglied, unwürdig des Stamm- und dadurch begründeten Rechtsverbandes, ja sogar der Familiengemeinschaft; so wären aber auch wir, wenn wir an dem innern Zwist zwischen Achilleus und Agamemnon ein Wohlgefallen hätten, oder auch nur gleichgültig dagegen wären. Doch sind diese Verse mit ihrer sehr unpassenden Bezeichnung jenes Zwists als πόλεμος ἐπιδημιος Zusatz von einem, dem die in Vers 61f. enthaltene Hindeutung auf Nestors späteren Vorschlag nicht genügte. Vgl. Friedländer Jahns Jahrb. Suppl. Bd. III, p. 470f. (Andere wollen Nestor mit diesen Versen vorbeugen lassen, dass nicht durch seine Rede innerer Zwist erregt werde, wo die Bezeichnung dieses Zwists mit πόλ. ἐπιδ. nicht passender wäre.)

66f. ἕκαστοι, wahrscheinlich einzelne aus jeder Abtheilung schon

im voraus bestimmte; denn 79–86 rücken sie sogleich aus, ohne vorher erst bezeichnet zu werden. Zu λεξάσθων vgl. zu Θ, 519, zu παρὰ τάρφρον – ἐκτός vgl. 87.

69. σὺ μὲν ἄρχε, du mache den Anfang oder gehe uns voran, nämlich nach 89f. in dein Gezelt. Dort beabsichtigt Nestor (93ff.) in Folge des zu veranstaltenden Mahles eine Berathung der Geronten über eine Gesandtschaft an Achilleus. — σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι, vgl. zu A, 280f.

72. Θρήκηθεν. Thrakischer Wein war auch der ι, 196–211 vgl. 39f. beschriebene aus Ismaros im Lande der Kikoner. Ueber eine andere Bezugsquelle für Wein, vgl. H, 467. — ἡμάτιαι täglich d. h. immerfort.

73. ὑποδεξίῃ, alles was zur Bewirthung, zur Aufnahme nöthig ist. — πολέεσσι δ' ἀνάσσεις, begründend.

75. χρεὼ Ἀχαιούς, vgl. zu α, 225 τίπτε δέ σε χρεώ; Die πυρὰ πολλά weisen auf Θ, 560–63 zurück.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο. 9
 ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἑσσεύοντο 80
 ἄμφι τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα, ποιμένα λαῶν,
 ἦδ' ἄμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον νῆας Ἀρηος,
 ἄμφι τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε,
 ἦδ' ἄμφι Κρείοντος υἱόν, Λυκομήδεα δῖον.
 ἔπτι' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἐκάστω 85
 κοῦροι ἅμα στεῖχον, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες.
 καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἴζον ἰόντες.
 ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἑκαστος.
 Ἀτρεΐδης δὲ γέροντας ἀριστεάς ἤγεν Ἀχαιῶν
 ἐς κλισίην, παρὰ δὲ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα. 90
 οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 τοῖς δ' γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν,
 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή.
 ὃ σφιν ἔυφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν 95
 „Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὐνεκα πολλῶν
 λαῶν ἑσσι ἄναξ καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξεν
 σκήπτρόν τ'. ἦδὲ Θέμιστας, ἵνα σφίσι βουλευῆσθαι.
 τῷ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἦδ' ἐπακούσαι, 100

81. ἄμφι τε Νεστορίδην, d. h. dem Nestoriden u. s. w. folgend; vgl. B, 445. — Θρασυμήδης = γ, 414. 448.

82. Ἀσκάλαφον—Ἀρηος=B, 512.

88. τίθεντο, sie bereiteten sich, machten für sich zurecht, vgl. B, 382. Die Bereitung des Mahls auch von Seiten des übrigen Heeres (vgl. oben 64) wird übergangen.

89. γέροντας ἀριστεάς, nur hier diese Form statt der sonst bei Appellativen üblichen ἀριστεάς. (Andere haben statt dieser aristarchischen Lesart ἀολλέας aufgenommen).

91f. = α, 149f. 92-95=H, 323-326.

97. ἐν σοὶ — ἄρξομαι: an dich richtet sich von Anfang bis zu Ende meine Rede, als an den gewaltigen König, ohne dessen Zustimmung, wie ich recht gut weiss, mein Vorschlag nicht erfüllt werden kann.

99. Vgl. B, 206.

100. τῷ κτὲ deshalb aber, weil dir Zeus diese Macht verliehen. — περὶ μὲν, voraus, vor allen Andern zwar. Diesem ersten Hauptgliede entspricht als zweites κοῦρηναι δὲ καὶ ἄλλω; die Worte ἦδ' ἐπακούσαι sind nur als Nebenbestimmung und gewöhnliche Folge dem φάσθαι ἔπος beigefügt: deine Ansicht aussprechen und darüber das Urtheil der Andern vernehmen.

- 9 κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγη
 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεται ὃ τί κεν ἄρχῃ.
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
 οὐ γάρ τις νόον ἄλλον ἀμείνονα τοῦδε νοήσει,
 105 οἷον ἐγὼ νοέω, ἡμὲν πάλαι ἡδ' ἔτι καὶ νῦν,
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε, διογενές, Βρισηίδα κούρην
 - χωόμενος Ἀχιλλῆος ἔβης κλισίῃθεν ἀπούρας
 οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γάρ τοι ἐγωγε
 πόλλ' ἀπεμνυθέομην· σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῷ
 110 εὔχας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν,
 ἡτίμησας· ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
 φραζώμεσθ' ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπύθωμεν
 δώροισιν τ' ἀγανοῦσιν ἔπεσσί τε μειλιχίοισιν.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 115 „ὦ γέρον, οὐ τι ψευδὸς ἐμὰς ἄτας κατέλεξας.
 ἁσάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν

101. κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, d. h. auch einem Andern, wann er zum Guten zu rathen wünscht, es gewähren, gestatten.

102. σέο δ' ἔξεται - ἄρχῃ, von dir wird abhängen, worin er (jener Rathgeber) vorangeht, was er auf die Bahn bringt, der letzte Entscheid darüber steht ja immer noch bei dir, vgl. Hom. hymn. 30, 6 σεῦ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἡδ' ἀφελῆσθαι θνητοῖς ἀνθρώποισιν. ζ, 197 τοῦ δ' ἐκ Φαιήκων ἔχεται ἔργον τε ἔπος τε; μ, 346. Zunächst nur gehört zu werden mit dem Rath, den er selbst sogleich zu geben beabsichtigt, verlangt Nestor. (Anderer nehmen 101 κρηῆναι in dem Sinn von ἐπιτελέσαι, das ausführen, befolgen, was ein solcher zum Guten rathender Berater vorschlägt, wo dann σέο δ' ἔξεται κτέ den kaum in diesen Worten liegenden Sinn haben müsste: auf dich wird zurückgeführt werden, was er auf die Bahn bringt, dir wird die allfällige Ehre dafür zu

Theil werden).

106 ἐξ ἔτι τοῦ, genauere Bestimmung zu πάλαι.

107. Ἀχιλλῆος hängt von κλισίῃθεν ab; vgl. A, 322. 346. Der Ausdruck selbst (ἔβης ἀπούρας) ungenau, vgl. A, 320 - 347.

108. οὐ τι - νόον, Bekräftigung des schon 105 ausgesprochenen Urtheils; vgl. A, 275f.

110. ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, vgl. unten 118 ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε.

112. ἀρεσσάμενοι, vgl. θ, 396. 402.

113. ἀγανοῦσιν, vgl. zu ν, 357 = unten 499 εὐχολῆς ἀγανῆσιν.

115. ψευδὸς - ἄτας κατέλεξας. Zur Construction vgl. A, 155 θάνατον - ἔταμνον. ἄτας, von der Geistesbethörung, in der er so gehandelt. Ebenso ἁσάμην. (Vgl. Lehrs, pop. Aufs. aus dem Alterthum, S. 226).

116. ἀντί νυ πολλῶν. νύ folgernd, ungefähr wie sonst ἄρα. vgl. θ, 163. ζ, 277. πόσις νύ οἱ ἔσσε-

λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,
 ὡς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.
 ἀλλ' ἐπεὶ ἄσάμην φρεσὶ λευγαλέησι πιθήσας,
 ἄψ' ἐθέλω ἄρεσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα. 120
 ὕμιν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω,
 ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
 αἰθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους
 πηγοὺς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
 οὐ κεν ἀλῆιος εἴη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο, 125
 οὐδὲ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
 ὅσσα μοι ἠνείκαντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.
 δώσω δ' ἑπτὰ γυναικας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,
 Λεσβίδας, ἅς, ὅτε Λέσβον ἐνκτιμένην ἔλεν αὐτός,
 ἐξελόμην, αἱ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. 130
 τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότ' ἀπηύρων,
 κοῦρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι

ται αὐτῇ.

118. ἔτισε, δάμασσε δὲ = ἔτισε δαμάσας.

119. λευγαλέος = ὀλέθριος, unselig, wie sonst οὐλόμενος.

122. ἀπύρους. Für die Bedeutung dieses Beiwortes vgl. Ψ, 267f. ἄπυρον κατέθηκε λέβητα - λευκὸν ἔτ' αὖτως. — τάλαντα, ein nicht genau bekanntes, aber jedenfalls nicht sehr grosses Gewicht, da Ψ, 269 zwei Talente Gold erst der vierte Kampfspreis sind; vgl. zu Σ, 507.

123. λέβητας, kleiner und weniger kostbar als die τρίποδες, daher ihre grössere Zahl.

124. ἀθλοφόρους, οἳ - ἄροντο, vgl. zu α, 300 ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα nach πατροφονῆα, β, 65f. περικτίνας ἀνθρώπους, οἳ περὶ ναιετάουσιν.

125. ἀλῆιος (λήιον), arm an Saatfeldern, neben ἀκτῆμων χρυσοῖο, wie E, 613 πολυχτήμων πολυλήιος.

126. οὐδὲ κεν - χρυσοῖο ist nur

parenthetisch und nachträglich zwischen die sich entsprechenden Glieder ὃς τόσσα γένοιτο ὅσα μοι ἠνείκαντο eingeschoben.

129f. αὐτός, er selbst, der vom Sprechenden noch nie genannte, aber seiner Vorstellung immer vor-schwebende Achilleus; vgl. 118 τοῦτον. - ἐξελόμην, vgl. zu B, 690. Ueber die früheren Streifzüge des Achilleus von Troja aus vgl. 328-331; Agamemnon bestätigt also indirect was dort Achilleus von sich aussagt.

130. ἐνίκων, das Imperfect, weil damals dieser Vorzug der entscheidende Grund war, = 272 αἱ τότε - ἐνίκων.

131. μετὰ δ' ἔσσεται, darunter soll sein, ihnen soll beigegeben werden; denn nach T, 246 war Briseis die achte; sie selbst aber war nach B, 689-691 aus Lyrnessos in Troas.

132. ἐπὶ δὲ - ὁμοῦμαι, dazu will ich ihm schwören.

- 9 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἥδ' ἐ μιγῆναι,
 ἦ θέμις ἀνθρώπων πέλει, ἀνδρῶν ἥδ' ἐ γυναικῶν.
- 135 ταῖτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσειται· εἰ δέ κεν αὐτε
 ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
 νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νησάσθω
 εἰσελθὼν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληίδ' Ἀχαιοί,
 Τρωιάδας δὲ γυναικας εἰκόσιν αὐτὸς ἐλέσθω,
- 140 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.
 εἰ δέ κεν Ἀργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιικόν, οὐθαρ ἀρούρης,
 γαμβρός κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,
 ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνι πολλῇ.
 τρεῖς δέ μοι εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπῆκτω,
- 145 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιδάνασσα·
 τάων ἦν κ' ἐθέλῃσι, φίλῃν ἀνάεδνον ἀγέσθω
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δώσω
 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρὶ.

133. τῆς εὐνῆς, vgl. zu β, 206 *εἵνεκα τῆς ἀρετῆς ἐριδαινόμεν*. — ἥδ' ἐ μιγῆναι statt μηδέ, wie α, 18 f. οὐδ' ἔνθα πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων καὶ μετὰ οἷσι φίλοισι.

134. Beim Lesen wird man trotz der Interpunction die regelmässige Cäsar nach ἀνθρώπων eintreten zu lassen haben, da sonst der Vers in zwei monotone Hälften zerfiel. Vgl. Bekker H. Bl. S. 142. Ebenso Α, 154.

135 f. Vgl. Α, 128 f.

137. χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ hängt von νησάσθω ab als Genitiv des Ganzen. — Zu ἄλις, das bei Homer immer Adverbium ohne Genitiv ist, vgl. Φ, 319.

138. εἰσελθὼν, eingedrungen in die eroberte Stadt. Vgl. Α, 34 εἰσελθούσα πύλας καὶ τέγχεα μακρά. Dann ist ὅτε κεν δατ. λ. Α. als Zeitbestimmung mit νησάσθω zu verbinden. Bekker aber setzt das Komma nach νησάσθω und erklärt den folg. Vers: „nachdem er Sitz und Stimme gehabt in dem Rath der Aeltesten, der über die Vertheilung der

Beute bestimmen wird,“ mit Verweisung auf Α, 687.

141. εἰ δέ κεν — ἰκοίμεθ', sollten wir — zurückkehren: Ausdruck entfernter und blossgedachter Möglichkeit ohne Aussicht auf Entscheidung. Zu οὐθαρ ἀρούρης vgl. Virgil's *uber glebae, divitis uber agri*, Aen. 3, 164. 7, 262.

144. τρεῖς — θύγατρες. Die Tragiker kennen nur zwei der hier genannten, Chrysothemis und Iphigenia (hier Iphianassa); und ausserdem Elektra; vom Opfer der Iphianassa weiss aber Homer nichts.

146. φίλῃν als seine liebe Gattin. — ἀνάεδνον, ohne Brautgeschenke (vgl. zu α, 277). Für das jedenfalls alte ἀνάεδνος würde die Analogie eher erfordern ἀνέεδνος; doch hat auch Hesiodus ἀνάελπος = ἀέλπος.

147. μείλια. Darunter ist allerdings die Mitgift zu verstehen; aber das Wort μείλια (= μείλιγματα θυμοῦ) scheint nicht als der technische Ausdruck dafür zu stehen, sondern nur deshalb hier gebraucht

ἐπὶ δὲ οἱ δώσω εὖ ναιόμενα πτολίεθρα,
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἰρὴν ποιήεσσαν
 Φηράς τε ζαθάας ἥδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον
 καλήν τ' Αἰπείαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.
 παῖσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέεται Πύλου ἡμαθόεντος·
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηγες πολυβοῦται,
 οἳ κέ εἰ δωτίνῃσι θεὸν ὧς τιμήσουσιν 155
 καὶ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσιν θέμιστας.
 ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλλήξαντι χόλοιο.
 δμηθήτω — Αἰδης τοι ἀμείλιχος ἥδ' ἀδάμαστος·
 τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἐχθιστος ἀπάντων —
 καὶ μοι ὑποστήτω, ὅσσον βασιλεύτερός εἰμι 160
 ἥδ' ὅσσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.“
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 „Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 δῶρα μὲν οὐκέτ' ὀνοστά διδοῖς Ἀχιλλῇ ἄνακτι·
 ἀλλ' ἄγετε, κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα 165

zu sein, weil auch diese Gaben noch den Zürnenden besänftigen und die Sühne gleichsam vollenden sollen. Vgl. Schömann, griech. Alterth. (1) I, S. 51. ἐπὶ — δώσω, wie nachher ἐπέδωκε, hinzu noch geben, ausser der Tochter selbst.

150 — 152. Καρδαμύλην — Πήδασον, alles Städte um den Messenischen Busen herum und noch weiter westlich, von denen sich aber nur Kardamyle und Pherae (vgl. E, 543) mit einiger Zuverlässigkeit historisch nachweisen lassen; im Schiffskatalog kommt keine der Städte vor. Wie kommt aber Agamemnon dazu, so frei über Messenische Städte zu verfügen? Vermuthlich bildeten diese eine Privatbesitzung (Familiendomäne) der Mykenischen Könige, die dort über eine unterjochte frühere Bevölkerung herrschten (Schömann griech. Alterth. (1) I, S. 33). Vgl. auch zu δ, 174. Der E, 542 (vgl. γ, 488) genannte Diokles wäre danach als

Vasall des Agamemnon anzusehen.

153. νέεται Πύλου ἡμ., zu äusserst am sandigen Pylos d. h. zunächst an der Grenze desselben (des Messenischen Pylos, nämlich vom eigentlichen Messenien her), vgl. A, 712.

156. λιπαρὰς θέμιστας nach dem Parallelismus mit δωτίνῃσι (von freiwilligen und gelegentlichen Gaben gesagt) = λαμπροὺς φόρους, reiche Gebühren. Vgl. Schömann a. a. O. S. 34.

159. τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσιν, deshalb ist er denn auch —, das τε wie A, 521.

160. ὑποστήτω = ὑπειξάτω, er ordne sich unter, gebe nach. — ὅσσον, eigentlich ὑποστήτω τόσον, ὅσσον πτε, in dem Grade, als ich —, insofern ich —.

164f. οὐκέτ' ὀνοστά, an denen nichts mehr auszusetzen ist, näml. wenn man auch früher dein Benehmen tadeln mochte. — κλητοί, aufgerufene Männer, Gesandte. Au-

- 9 ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος.
 εἰ δ' ἄγε, τοὺς ἂν ἐγὼν ἐπιόψομαι, οἱ δὲ πιθέσθων.
 Φοῖνιξ μὲν πρώτιστα δῖος φίλος ἡγησάσθω,
 αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς.
 170 κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων.
 φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαι τε κέλεσθε,
 ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἶ κ' ἐλέησῃ."
 ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπεν.
 αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχεναν,
 175 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
 νόμῃσαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιὼν θ' ὅσον ἦθελε θυμός,
 ὠρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδαο.
 τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερῆνιος ἱππότα Νέστωρ,

ders ρ, 386. οὐ κε — ἔλθωσ', wie δ, 29. ο, 310. Kr. Gr. Spr. II, § 53, 7, 3.

167. οἱ δὲ πιθέσθων: δὲ im Nachsatz, wie λ, 147f. ὄντινα μὲν κεν ἕξ νεκύων — αἵματος ἄσπον ἔμεν, ὁ δὲ τοι νημερτὲς ἐνέψει. (Vgl. Classen, Beobachtungen S. 34f. Andere setzen ein Kolon nach ἐπιόψομαι und ergänzen zu εἰ δ' ἄγε: τοὺτους ὁτρύνοιμεν oder πέμψοιμεν oder wenn es euch gefällig ist, wohl an, so senden wir die, welche ich ersehen, erkühen will, diese aber mögen sich der Sache unterziehen).

168. Φοῖνιξ, bisher noch nie erwähnt, wie sich aber aus dem Verfolge dieses Buches ergibt, der Erzieher und väterliche Freund des Achilleus; über seine Abstammung, frühern Schicksale und Verhältnisse vgl. 447—495. Hier soll er nur als Begleiter und gleichsam Wegweiser von Aias und Odysseus mitgehen und sie einführen; die eigentlichen Gesandten sind nur die letzteren, durch welche Bemerkung sich der nachher von der Gesandtschaft regelmässig gebrauchte Dual (182. 185. 192. 197f.) erklärt.

Anders fasste Aristarch die Stelle, indem er an ein Vorausgehen des Phönix dachte, ἔπειτα 169 temporal = μετὰ ταῦτα nahm. Doch erfolgt ihr Aufbruch (178) wenigstens noch gleichzeitig, vgl. zu V. 180). — Wie es kommt, dass Phönix bei den Griechen zurückgeblieben war, wird nicht weiter berichtet.

170. Ὀδῖος als Herold bisher und überhaupt nie genannt. Εὐρυβάτης nach B, 184 Herold des Odysseus; der gleichnamige Herold des Agamemnon hätte nicht gepasst, weil er nach A 320—349 die Briseis von Achilleus weggeführt hatte.

171. φέρτε — κέλεσθε direct an die Herolde (vgl. 174) gerichtete Aufforderung. Ueber das Händewaschen vor dem Gebet vgl. β, 261 (Τηλέμαχος) χεῖρας νηάμενος — εὔχετ' Ἀθήνη.

172. ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ κτέ., zum Schluss des Mahles und um glücklichen Erfolg der Gesandtschaft.

175. κοῦροι δὲ κρητῆρας κτέ. Zu jeder Gesamtspende (Libation) wurde der Wein neu gemischt; übrigens vgl. zu γ, 340.

δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆϊ δὲ μάλιστα, 9
 πειρᾶν ὥς πεπίθοιεν ἀνύμονα Πηλεΐωνα. 181
 τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
 πολλὰ μάλ' ευχομένῳ γαιήοχῳ ἐννοσιγαίῳ
 ῥηιδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.
 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἱέσθην, 185
 τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ
 καλῇ δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,
 τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων, πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας·
 τῇ ὃ γε θυμὸν ἔτερπεν, αἶδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.
 Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ, 190
 δέγμενος Αἰακίδαην, ὁπότε λήξειεν αἰείδων.
 τῷ δὲ βάτην προτέρῳ, ἡγείτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
 στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο. ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς
 αὐτῇ σὺν φόρμιγγι, λιπὼν ἔδος ἐνθα θάασσεν.
 ὥς δ' αὕτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἶδε φῶτας, ἀνέστη. 195
 τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
 „χαίρετον· ἦ φίλοι ἄνδρες ἱκάνετον — ἦ τι μάλα χρεώ —

180. *δενδίλλειν* erklärt der Scholiast des Apollon. Rhod. 3, 281 = *στρέφειν*, ἐν ἐπιστροφῇ τοῦ προσώπου *παρεκκλίνοντα τοῖς ὀφθαλμοῖς ἐπινεύειν*, d. h. beiseite und unbemerkt zuwinken. Nach Döderlein: *huc illuc se versans et modo ad hunc modo ad illum ex legatis accedens*. — ἐς ἕκαστον, da die zwei Herolde hier offenbar nicht mit gemeint sind, so ist auch Phönix noch als anwesend zu denken.

182. τὼ δὲ βάτην, die beiden Gesandten; die übrigen waren nur Nebenpersonen. Vgl. x, 102.

184. εὐχ. γαιήοχῳ. Warum beten sie jetzt gerade zu diesem Gott?

185. *Μυρμιδόνων-ἱέσθην* = *A*, 328.

187. ζυγὸν heisst sonst auch *πῆχυς*, Steg oder Querstab, worüber die Saiten gespannt sind.

188. τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων, ein glücklicher Gedanke; dagegen wäre es uns anstössig, wenn Achilleus

die Phorminx von Hause aus mit in's Feld genommen hätte. πόλιν Ἡετίωνος, Θήβην, vgl. zu *A*, 366.

189. κλέα ἀνδρῶν, Heldenlieder aus der durch die Sage überlieferten Geschichte früherer Zeiten, vgl. 524 und 9, 73.

191. δέγμενος Αἰακίδαην, ὁπότε vgl. zu *B*, 734. Αἰακίδαην, ὁπότε statt ὁπότε Αἰακίδης, Prolepsis.

192. Ὀδυσσεύς als der Regsamere, Gewandtere und an Geisteskraft Ueberlegene.

194. αὐτῇ σὺν φόρμιγγι = *v*, 118 αὐτῷ σὺν λίνῳ.

196: τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη. καὶ gehört zu der ganzen Phrase *δεικνύμενος προσέφη*, nicht allein zu *δεικνύμενος*.

197. ἦ τι μάλα χρεώ ist in die Rede als Parenthese eingeschoben: gewiss ist die Noth gross, drängt die Noth sehr, dass nämlich gerade ihr an mich abgeordnet worden seid; sonst hätte man wohl andere

- 9 οἳ μοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοὶ ἔστων.“
 ὥς ἄρα φωνήσας προτέρῳ ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς,
 200 εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε πορφυρέοισιν.
 αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἔοντα
 „μεῖζονα δὴ κρητῆρα, Μενoitίου νιέ, καθίστα,
 ζωρότερον δὲ κέραιε, θέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω·
 οἳ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.“
 205 ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπεΐθεθ' ἑταίρῳ.
 αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς αὐγῇ,
 ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' ὄϊος καὶ πίονος αἰγός,
 ἐν δὲ συνὸς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἄλοιφῃ.
 τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς.
 210 καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἄμφ' ὀβελοῖσιν ἐπειρεν,
 πῦρ δὲ Μενoitιάδης δαῖτεν μέγα, ἰσόθεος φώς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἐμαράνθη,
 ἀνθρακὴν στορέσας ὀβελούς ἐφύπερθε τάνυσσεν,
 πάσσε δ' ἄλῳς θείοιο, κρατευτάων ἐπαείρας.
 215 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὥπτησε καὶ εἰν ἐλεοῖσιν ἔχευεν,

Wahlen getroffen. Der folgende Relativsatz οἳ μοι – ἔστων ist Bestätigung und Verstärkung von ἡ φίλοι ἄ. ἐκάνετον.

200. τάπησι, womit die κλισμοὶ bedeckt waren, vgl. v, 150.

203. ζωρότερον δὲ κέραιε, d. i. ἀκρατότερον, mit weniger beigemischem Wasser, um den Gästen Ehre zu erweisen. Vgl. Herod. 6, 84. Im folgenden Vers steht der Artikel, wie Ψ, 336 τὸν δεξιὸν ἵππον. Ξ, 373 τὰ μακρότατ' ἔγχεα.

206. ὃ γε ohne Zweifel Achilleus selbst, vgl. 209. — κρεῖον, Fleischbank, Hackbrett, worauf das Fleisch (vom Schlächter) vor dem Braten in die geeigneten Stücke getheilt wird (207 – 210). Dagegen: ἐλεός (215) der Küchentisch (die Anrichte) worauf das gebratene Fleisch in Portionen für die Gäste zerlegt wird. ἐν πυρὸς αὐγῇ (= ζ, 305) im Glanze des auf dem Herde brennenden Feuers.

209. ἔχεν Αὐτομέδων: er hielt ihm das Fleisch. Dass Automedon auch herbeigerufen worden, ist nicht besonders erwähnt. — Ἀχιλλεύς. Der Name ist im Gegensatz zu Αὐτομέδων ausgesetzt, obgleich auch τῷ δὲ auf denselben geht = αὐτὸς δ' ἔταμεν.

210. μιστύλλω neben τάμνεν vom Zerlegen in kleinere Stücke. Vgl. den ähnlichen Gegensatz von διαχεῖν und μιστύλλειν γ, 456 und 462, ξ, 427 und 430.

211. Μενoitιάδης, nachdem er mit der Mischung des Weines fertig war.

213f. Das Subject ist wieder Achilleus.

214. πάσσε, erg. τὰ κρέα, das Fleisch an den Spiessen, während bei ἐπαείρας mehr die Spiesse selbst als Object gedacht werden müssen. κρατευτάων = τῶν βάσεων, ἐφ' ὧν οἱ ὀβελίσχοι τίθενται, nach Döderlein (der es mit κέραις zusammen-

Πάτροκλος μὲν σῖτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ 9
 καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν Ὀδυσσεύης θείοιο
 τοίχου τοῦ ἐτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει
 Πάτροκλον ὃν ἑταῖρον· ὁ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς. 220
 οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 νεῦσ' Αἴας Φόινικι. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
 πλησάμενος δ' οἶνοιο δέπας δειδεκτ' Ἀχιλῆα.
 „χαῖρ', Ἀχιλεῦ. δαιτὸς μὲν εἰσης οὐκ ἐπιδευεῖς 225
 ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαι
 ἦδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν· πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ
 δαίνυνσθ'. ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,
 ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα, διοτρεφεές, εἰσορόωντες
 δείδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σόας ἔμεν ἢ ἀπολέσθαι 230

bringt, κέρατεύω = cornutum esse)
 Feuerböcke d. h. zwei eiserne
 Andreaskreuze, deren obere Spitzen
 wie Hörner emporragen.

219. τοίχου τοῦ ἐτέροιο, vgl. ψ,
 89f. Auch die Uebrigen sitzen an
 demselben Tisch. — θῦσαι, vgl. zu
 ι, 231. ξ, 446.

220. θυηλάς d. i. ἀπαρχὰς τῶν
 τεθυμένων ἱεροίων, ἄργυρα.

221f. οἱ δ' ἐπ' — ἔντο. Stehende
 Formeln in der Beschreibung von
 Mahlzeiten, auf die hier kein grosses
 Gewicht zu legen ist, da die Gäste
 kurz vorher (90—92 vgl. 177) bei
 Agamemnon ein reichliches Mahl
 genossen hatten. Diess deutet auch
 Odysseus 225—228 an.

223. νεῦσ' Αἴας — νόησε δέ.
 Aias winkt dem Phönix zu spre-
 chen, ohne Zweifel als dem Aeltern
 und Achilleus Befreundeten; aber
 Odysseus nimmt das Wort zuerst,
 vielleicht weil er findet, es sei bes-
 ser, dass Phönix, als dem Achilleus
 näher stehend, zuletzt spreche.

224. Vgl. zu ν, 59.

225. δαιτὸς — οὐκ ἐπιδευεῖς, erg.
 ἔσμεν, vgl. E, 481.

228. ἐπηράτου auf den Haupt-
 begriff δαιτὸς bezogen, anders E 429
 ἰμερόεντα—ἔργα γάμοιο, wenn nicht
 auch hier vor dem digamirten ἔργα
 ursprünglich ἐπήρατα stand.

229. λ. μέγα πῆμα—δείδιμεν, ein
 grosses Leid fürchten wir, es schon
 (im Anzug) schauend, indem es so
 gut als wirklich schon eingetreten
 ist: wir sehen es zagend vor Augen.
 Zuerst will Odysseus das Mitleid
 des Achilleus rege machen.

230f. ἐν δοιῇ δέ, erg. ἔστιν, in
 dubio est. — σόας ἔμεν nach der
 sehr ansprechenden Conjectur von
 Bekker und Cobet, vgl. Θ, 246. O,
 502f. Bei dem überlieferten σώσέ-
 μεν (aor. = σώσαι, vgl. zu δ, 274)
 würde man νῆας einmal als Object
 (zu σώσέμεν), einmal als Subject
 (zu ἀπολέσθαι) nehmen müssen.
 Also: „Jetzt handelt es sich darum,
 ob die Schiffe gerettet oder vernich-
 tet werden sollen,“ wobei dem Red-
 ner besonders die Verwirklichung
 der letzten Alternative vorschwebt,
 dem Sinn nach also nichts weiter,
 als: „Jetzt sind wir in Gefahr, zu
 Grunde zu gehen, wenn du nicht für

- 9 νῆας ἐνσσελμους, εἰ μὴ σύ γε δύσεαι ἀλκήν.
 ἐγγὺς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὐλιν ἔθεντο
 Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,
 κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶν
 235 σχήσεσθ' ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.
 Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων
 ἀστράπτει. Ἐκτωρ δὲ μέγα σθένει βλεμεαίνων
 μαίνεται ἐκπάγλως πίσυνος Διί, οὐδέ τι τίει
 ἀνέρας οὐδὲ θεοὺς· κρατερὴ δέ ἐ λύσσα δέδυκεν.
 240 ἄρᾶται δὲ τάχιστα φανήμεναι ἧδ' ὅταν·
 στεῦται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα
 αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
 δηώσειν παρὰ τῇσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.
 ταῦτ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα, μὴ οἱ ἀπειλὰς
 245 ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἶη
 φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ, ἐκὰς Ἄργεος ἵπποβότοιο.
 ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ νῆας Ἀχαιῶν
 τειρομένους ξρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.
 αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος
 250 ῥέχθέντος κακοῦ ἔστ' ἄχος εὐρεῖν. ἀλλὰ πολὺ πρὶν

uns eintrittst.“ — δύσεαι ἀλκήν, vgl. T, 36.

232. ἐγγὺς γὰρ νηῶν (vgl. oben 76): dass das ἐγγὺς nicht im engsten Sinn zu fassen ist, zeigt Θ, 490 (νόσφι νεῶν ἀγαγών).

235. σχήσεσθαι, sie werden sich hemmen, aufhalten lassen.

236. ἐνδέξια σήματα φαίνων, vgl. B, 353. Zur Sache vgl. H, 478f. Θ, 75. 133. 170.

239. οὐδὲ θεοὺς, die anderen, den Troern nicht günstigen Gottheiten.

240. ἄρᾶται. Vgl. die Rede des Hektor Θ, 525ff. und seine frühere Drohung Θ, 180 ff.

241. στεῦται, vgl. zu B, 597. — ἄκρα κόρυμβα was sonst ἄφλαστα (O, 717): die äussersten, hervorragenden Spitzen am Steuerende des

Schiffes und die daran angebrachten Verzierungen. So schlagen bei Apollon. Rhod. Argon. 2, 603 die Symplegaden durch ihr Zusammenstossen an der Argo ἀφλάστοιο ἄκρα κόρυμβα ab.

243. ὀρινομένους ὑπὸ κ., vgl. Θ, 183. χ, 23 ὀρινθέντες κατὰ δῶμα.

244. ταῦτ', näher ausgeführt durch den Satz μὴ οἱ κτε.

245. ἡμῖν — εἶη: uns aber (dann, in diesem Falle) vom Schicksal verhängt wäre, vgl. zu A, 344. ρ, 250.

247. ἄνα, ἀνάστηθι.

248. ξρύεσθαι ὑπὸ — ὀρυμαγδοῦ, aus der Troer Getümmel retten (heraus oder darunter hervorziehen).

249f. οὐδέ τι — εὐρεῖν. und kein Mittel wird sich dir darbieten (ἔστ' = ἔσται), für das vollbrachte Unglück, wann das Uebel geschehen,

φράζευ ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἡμαρ. 9
 ὦ πέπον, ἣ μὲν σοὶ γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς
 ἡματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπεν,
 τέκνον ἐμόν, κάρτος μὲν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη 255
 δώσουσ', αἶ κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμόν
 ἴσχειν ἐν στήθεσσι· φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων·
 ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μᾶλλον
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες·
 ὥς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθαι. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
 πάντε, ἔα δὲ χόλον θυμαλγέα. σοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260
 ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλλήξαντι χόλοιο.
 εἰ δέ, σὺ μὲν μὲν ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω
 ὅσσα τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων·
 ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
 αἰθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους 265
 πηγούς· ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
 οὐ κεν ἀλῆιος εἶη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο,
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
 ὅσος Ἀγαμέμνωνος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
 δώσει δ' ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας, 270
 Λεσβίδας, ἃς, ὅτε Λέσβον ἐνκτιμένην ἔλες αὐτός,
 ἐξέλεθ', αἶ τότε κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.
 τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότ' ἀπηύρα,
 κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὀμεῖται
 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἢ δὲ μιγῆναι, 275
 ἢ θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἣ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν.
 τοῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὔτε
 ἄστυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
 νῆα αἴλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηήσασθαι

Heilung zu finden.

252. ἣ μὲν σοὶ γε. Auch die Erinnerung an seinen greisen Vater soll den Achilleus erweichen. — Bei welcher Gelegenheit dies geschah, ist zu H, 127 berührt.

257. ληγέμεναι δ' ἔριδος, ἐρις hier von dem streitsüchtigen Wesen

des Achilleus überhaupt.

262. εἰ δέ, σὺ μὲν μὲν ἄκ. = εἰ δ' ἄγε ἄκουσόν μου, vgl. zu 46.

264—299. ἔπτ' . . . χόλοιο = 122—157. Die vorkommenden Abweichungen sind nur Folge von der verschiedenen Person des Sprechenden.

- 9 εἰσελθὼν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληΐδ' Ἀχαιοί,
 281 Τρωιάδας δὲ γυναικας εἰκόσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιικόν, οὐθαρ ἀρούρης,
 γαμβρός κεν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,
 285 ὃς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.
 ἱρεῖς δέ οἱ εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ,
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιδάνασσα·
 τάων ἦν κ' ἐθέλησθαι, φίλην ἀνάεδνον ἄγασθαι
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· ὃ δ' αὖτ' ἐπὶ μείλια δώσει
 290 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί.
 ἑπτὰ δέ τοι δώσει εὐναιόμενα πτολίεθρα,
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἰρὴν ποιήσσαν
 Φηράς τε ζαθέας ἦδ' Ἀνθείαν βαθύλειμον
 καλὴν τ' Αἰπείαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.
 295 πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέεταί Πύλον ἡμαθόεντος·
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηγες πολυβοῦται,
 οἳ κέ σε δωτίνησι θεὸν ὥς τιμήσουσιν
 καὶ τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσιν θέμιστας.
 ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλλήξαντι χόλοιο.
 300 εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον,
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὥς
 τίσουσ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο.
 νῦν γάρ χ' ἔκτορ' ἔλοις, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι
 305 λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐ τινά φησιν ὁμοῖον
 οἳ ἔμεναι Δαναῶν, οὓς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς

300. μᾶλλον, ἢ ὥστε μεταλλῆξαι χόλοιο.

301. σὺ δ' ἄλλους περ, vgl. A, 353 τιμὴν περ μοι ὄφελον — ἐγ-γυαλίξαι.

303. σφι — ἄροιο, vgl. zu A, 95 πᾶσι δέ, κε — ἄροιο (= παρὰ πάντων, ἐκ πάντων).

304. τοὶ σχεδὸν ἔλθοι, wie Φ, 64

ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπώς.

305. λύσσαν ἔχων ὀλοήν, vgl. Θ, 299 κύνα λυσσητήρα, und oben 239. — φησιν, wie sonst εὔχεται, vgl. 329 ἐνδεκά φημι.

306. οἳ, mit nachdrücklicher Betonung vorausgestellt, wie II, 47 οἳ αὐτῷ.

„διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ, 9
 χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποσιππῆν,
 ἢ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται, 310
 ὡς μὴ μοι τρύζῃτε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.
 ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Ἰδαο πύλῃσιν,
 ὃς χ' ἔτερον μὲν κεύθῃ ἐνὶ φρεσὶν, ἄλλο δὲ εἴπη.
 αὐτὰρ ἐγὼν ἔρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
 οὐτ' ἔμεγ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἴω 315
 οὐτ' ἄλλους Λαλαούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
 μάρασθαι δῆϊοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεὶ.
 ἴσῃ μοῖρα μένοντι, καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζει·
 ἐν δὲ ἰῇ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἦδ' ἐσθλός.
 [κάτθαν' ὁμῶς ὃ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὃ τε πολλὰ ἔοργώς.] 320
 οὐδὲ τί μοι περὶκεῖται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ
 αἰὲν ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.

309. τὸν μῦθον, dieses Wort d. h. meine Antwort auf das von dir vorgetragene Anliegen. ἀπηλεγ. ἀποσιππῆν vgl. α, 373. Schon dieser ruhig entschiedene Anfang der Antwort lässt die unbeugsame Festigkeit des Achilleus voraussehen.

311. τρύζω = πολυλογῶ, unaufhörlich in mich hineinredet, nach dem sprichwörtlichen λαλίστερος τρυγόνος. Vgl. Γ, 151 τετίγχεσσιν ἐοικότες. — παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος, vgl. zu Β, 75.

312. = ξ, 156. Die Verse geben eine weitere Begründung des ἀπηλεγέως ἀποσιππῆν. Er will auch nicht freundliche Worte brauchen, während sein Herz von Feindschaft erfüllt ist. Zu ὁμῶς Ἰδαο πύλῃσιν vgl. noch ρ, 500 μελαίνῃ κηρὶ ἔοικεν. Α, 228.

315. οὐτε gehört zu Ἀτρ. Ἀγαμέμνονα, dem als zweiter Subjects-accusativ ἄλλους Λαλαούς entspricht.

316f. ἐπεὶ - αἰεὶ = P, 147f. Bei μάρασθαι denkt Achilleus als Subject sich selbst.

318ff. Weitere Ausführung des

οὐ χάρις ἦεν, mit specieller Beziehung auf Achilleus selbst erst von 321 an wieder. ἴσῃ μοῖρα μένοντι κτέ., gleichen Theil hat der Zurückbleibende (am Kampfe keinen Theil Nehmende, was nach 332 Agamemnon gewöhnlich thut, vgl. Σ, 64 ἀπὸ τιολέμοιο μένοντα), und wenn einer (= der welcher) sehr tapfer kämpft. Statt καὶ εἰ - τις πολεμίζει erwartete man eigentlich καὶ μάλα πολεμίζοντι.

320. κάτθαν' - ἔοργώς: und am Eade stirbt gleichmässig der Thatenlose wie der, so Vieles gethan hat, ein Gedanke, ganz passend als Motivierung etwa des Entschlusses am Kampf sich wieder zu betheiligen, ungehörig dagegen hier im Mund des zum völligen Aufgeben des Kampfs (V. 406 ff.) entschlossenen Helden. (Vgl. Friedländer, Jahns Jahrb. Suppl. Bd. III, S. 469f.).

321. οὐδὲ τί μοι περὶκεῖται = οὐδὲ τι πλεον ἔχω, so habe ich denn auch nichts dadurch gewonnen.

322. πολεμίζειν gleichsam: um am Kriege Theil zu nehmen, nur

- 9 ὥς δ' ὄρνις ἀπιῇσι νεοσσοῖσι προφέρῃσιν
 μάστακ', ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,
 325 ὧς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀύπνους νύκτας ἴανον,
 ἧματα δ' αἵματόεντα διέπρησσον πολεμίζων,
 ἀνδράσι μαρνάμενος δάρων ἔνεκα σφετεράων.
 δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,
 πεζὸς δ' ἑνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον·
 330 τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά
 ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσπον
 Ἀτρεΐδῃ· ὃ δ' ὀπισθε μένων παρὰ νηυσὶ Θοῆσιν
 δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.
 ἄσσα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσιν,
 335 τοῖσι μὲν ἔμπεδα κεῖται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν
 εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα· τῇ παριαύων
 τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσιν
 Ἀργείους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας
 Ἀτρεΐδης; ἥ οὐχ' Ἑλένης ἔνεκ' ἠνκόμοιο;
 340 ἦ μοῦνοι φιλέουσ' ἄλόχους μερόπων ἀνθρώπων

um zu kriegen.

324. ἐπεὶ κε λάβῃσι, erg. μάστακα, nachdem er einen (Bissen) gefunden, erlangt hat. κακῶς—αὐτῇ eingeschobener, von der Construction abgelöster Nebensatz, der aber dem Sinne nach den Hauptgedanken enthält, worauf die Vergleichung beruht: während es ihm selbst übel ergeht, er selbst schlimm daran ist (seinen Hunger nicht stillen kann). Ueber das Adverbium bei πέλει, vgl. Kr. Gr. Spr. II, § 62, 2, 2.

325. ἴανον, vgl. zu ε, 154.

327. ἀνδράσι μαρνάμενος (vgl. 317) δάρων ἔν. σφ. im steten Kampf mit Männern, mit den Feinden, um ihrer Weiber willen. Bei den Kriegszügen wie sie ihm vorschweben (vgl. 328 ff.) sind die gefangenen Weiber ein Haupttheil der erstrebten Beute. (Fäsi verstand δάρων von der Helena, indem σφετεράων auf die auch ungenannt

dem Achilleus immer vorschwebenden Atriden hinweise).

333. διὰ παῦρα δασάσκετο. So erschien es wenigstens dem missgünstigen Blicke des Achilleus und im Verhältniss zu dem, was der einzige Oberfeldherr behielt.

334 ff. Dem ihm mit den übrigen Fürsten gemeinsamen Geschick fügt er nun noch das hinzu, wodurch ihn besonders Agamemnon gekränkt hat. — ἄσσα—βασιλεῦσιν, nach Bekker's sinnreicher Conjectur (ἄσσα [vgl. 367] für ἄλλα), so dass dieser Vers das Subject zum folgenden κεῖται enthält, und die γέρα auch mit zu dem wenigen von A. Vertheilten (διὰ παῦρα δασάσκετο) gehören. — ἀριστήεσσι—καὶ βασιλεῦσι, vgl. zu B, 188.

336. εἴλειο, τὸ ἐμὸν γέρας. — ἄλοχον, hier nicht von der rechtmässigen Gattin, vgl. δουρικτητὴν περ' εἰούσαν, 343. Vgl. auch T, 297 ff.

Ἀτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων, 9
 τὴν αὐτοῦ φιλέει καὶ κήδεται, ὥς καὶ ἐγὼ τὴν
 ἐκ Θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ ἑοῦσαν.
 νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μὴ ἀπάτησεν,
 μὴ μιν πειράτω εὖ εἰδότος· οὐδέ με πείσει. 345
 ἀλλ' Ὀδυσσεὺς σὺν σοὶ τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσιν
 φραζέσθω νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆμιον πῦρ.
 ἦ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἐμεῖο,
 καὶ δὴ τεῖχος ἔδαιμε, καὶ ἥλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ
 εὐρεΐαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν· 350
 ἀλλ' οὐδ' ὥς δύναται θένος Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο
 ἴσχειν. ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον,
 οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἑκτωρ,
 ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιᾶς τε πύλας καὶ φηγὸν ἔκτανεν·
 ἔνθα ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγις δὲ μιν ἐκφυγεν ὀρμήν. 355
 νῦν δ', ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἑκτορι δίω,
 αὐριοῖον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσιν,
 νηήσας εὖ νηᾶς, ἐπὴν ἄλαδε προερεύσω,

341. ἐπεὶ ὅστις κτέ. Zum besseren Verständniss des ἐπεὶ denke man sich vor diesen Worten ein: „mit Nichten“ hinzu.

342. τὴν αὐτοῦ, die ihm gehörende, die eigene; so dass eben deshalb die Wegführung der Briseis ihm nicht weniger nahe geht, als der Raub der Helena dem Menelaus. Ein Reflexivum αὐτοῦ kennt Homer noch nicht, vgl. zu *A*, 271. φιλέει καὶ κήδεται sc. αὐτῆς, vgl. *A*, 665 u. ö.

344. μὴ ἀπάτησεν in dem Vertrauen, welches ich früher zu seiner Gesinnung hegte.

345. εὖ εἰδότος, der ich ihn gut kenne und weiss, dass man sich vor ihm zu hüten hat.

348. ἦ μὲν δὴ κτέ. mit höhrender Ironie: er hat ja schon den Anfang gemacht mit dem Versuch, auch ohne mich fertig zu werden. Mit seiner Mauer denkt er hinlänglich gesichert zu

sein. Aber freilich, wie sehr hat er sich darin getäuscht! Zu τεῖχος ἔδαιμε κτέ. vgl. *H*, 337 ff. und 436 ff.; über καὶ δὴ zu *A*, 161.

353. ἀπὸ τείχεος, fern von der Mauer; er entfernte sich gar nicht von derselben.

354. ἐς Σκαιᾶς τε π. καὶ φηγόν, vgl. zu *Z*, 237. — ὅσον ursprünglich = ἐπὶ τοσοῦτον ὅσον (ἐστίν).

355. οἶον (gleichsam μίαν μονήν) ἔμιμνε, erg. με, da hielt er mir Einmal Stand.

356 f. νῦν-ῥέξας-νηήσας. Nach diesem Anfang der Apodosis erwartet man ein Verbum wie πλεουσῶμαι σὺν νηυσὶν ἑμαῖς καὶ ἀνδράσι, der Dichter ändert aber mit Bewusstsein die Wendung der Periode durch das eingeschobene ὄψαι; was erreicht er dadurch? Vgl. *A*, 833-836, wo ὁλομαι einen ähnlichen Wechsel der Construction herbeiführt. ἐπὴν-προερεύσω gehört nur zu νηήσας - νηᾶς.

- 9 ὄψεται, ἣν ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,
 360 ἥρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας
 νῆας ἑμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας·
 εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς ἐννοσίγαιος,
 ἥματί κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἰκοίμην.
 ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρων·
 365 ἄλλον δ' ἐνθ' ἐνδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρόν
 ἦδ' ἐ γυναικας εὐζώνους πολίων τε σίδηρον
 ἄξομαι, ἄσθ' ἔλαχόν γε· γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,
 αὐτὶς ἐρυβριζῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
 Ἀτρεΐδης. — τῷ πάντ' ἀγορευέμεν, ὥς ἐπιτέλλω,
 370 ἀμφοδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζωνται Ἀχαιοί,
 εἴ τινά που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται ἑξαπατήσειν
 αἰὲν ἀναιδείην ἐπιειμένος· — οὐδ' ἂν ἔμοιγε
 τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ἰδέσθαι·
 οὐδέ τί οἱ βουλὰς συμφράσσομαι, οὐδέ μὲν ἔργον·
 375 ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἥλιτεν. οὐδ' ἂν ἔτ' αὐτὶς

361. ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας, Attribut zu ἄνδρας.

363. ἥματι τριτάτῳ stimmt gut zu γ, 180 τέτρατον ἡμαρ ἦν κτέ.

364. ἔστι δέ μοι μάλα πολλά. Antwort auf die von Agamemnon angebotenen Geschenke, auf die er 378 - 385 nochmals zurückkommt. Hier will er sagen: seine Geschenke brauche ich nicht. ἐνθάδε ἔρρων = Θ, 239.

365. ἄλλον ist zwar nur nach χρυσὸν gerichtet, geht aber auf alles nachher Aufgezählte, = ἔτι δέ, ausserdem aber, dazu aber.

367. γέρας δέ μοι. Seine Geiztheit bringt ihn nochmals auf dieses zurück, obgleich er schon davon gesprochen (335-345). — Der Gegensatz zwischen ἄσθ' ἔλαχον, dem durchs Loos empfangenen Antheil an der gemeinsamen Beute, und dem γέρας, wie λ, 534 μοῖραν καὶ γέρας ἐσθλὸν ἔχων.

369 ff. τῷ πάντ' ἀγορευέμεν,

ja sag' ihm nur Alles — und zwar offen, vor Jedermann. Zu der letztern Bestimmung gehört der Nebensatz ὄφρα - ἐπισκύζωνται, erg. αὐτῷ. Die ganzen parenthetisch eingeschobenen Worte (so nach Dindorf) charakterisiren trefflich die Erbitterung, die jeder Gedanke an die ihm zugefügte Schmach in Achilleus hervorruft. Bei ὥς ἐπιτέλλω hat er mehr, als das zunächst über Agamemnons Uebermuth Gesagte, das im Sinn, was 374 folgt.

372 f. οὐδ' ἂν ἔμοιγε κτέ., an γέρας δέ μοι - Ἀτρεΐδης (367-369) wieder sich anschliessend.

374. οὐδέ - οὐδέ natürlich nicht correlativ, sondern das erste οὐδέ an das Vorige anknüpfend. οὐδέ μὲν ἔργον durch Zeugma mit συμφράσσομαι verbunden; erg. συμπράξω.

375. ἐκ γὰρ δὴ μ' - ἥλιτεν. Das Adverbium ἐκ — sowie das Object με — muss auch zum zweiten

ἐξαπάφουτ' ἐπέεσσιν· ἄλλης δέ οἱ. ἀλλὰ ἔκηλος 9
 ἑρρέτω· ἐκ γὰρ εὖ φρένας εἴλετο μητιέτα Ζεὺς.
 ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἶσῃ.
 οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ
 ὅσσα τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο, 380
 οὐδ' ὅσ' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας
 Αἰγυπτίας, ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται,
 αἷ' ὅ' ἐκατόμυλοι εἰσι, διηκόσιοι δ' ἀν' ἐκάστας
 ἀνέρες ἔξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·
 οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίῃ ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε, 385
 οὐδέ κεν ὧς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων.

Verbum ἦλιν γε gezogen werden, obgleich das Compositum ἐξαπα-
 τίνω sonst nicht vorkommt. Vgl.
 zu χ, 56 ὅσσα τοι ἐκπέποται καὶ
 ἔδηδοται und zu δ, 820 τοῦ δ'
 ἀμφιτρομέω καὶ δελδία.

376. ἄλλης δέ οἱ sc. ἔστιω. —
 ἔκηλος ἑρρέτω, er mag ruhig ins
 Verderben rennen.

378. τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἶσῃ:
 μιν scheint auf δῶρα zu gehen
 (wie κ, 212. ρ, 268 auf δώματα),
 der Sinn aber des dunkelen ἐν
 καρὸς αἶσῃ der zu sein, dass
 darin ein: „ich achte sie für
 nichts“ liegt. (Nach Königshoff
 so, dass καὶ — vgl. die Glossen
 des Hesychius τὸ ἀκαρὲς, τὸ βραχύ,
 ὃ οὐδὲ χειρᾶι οἰόντε, und καρι-
 μοίρους, τοὺς ἐν οὐδέμιᾳ μοίρᾳ
 — von κείρω herzuleiten und die
 Phrase mit dem lateinischen „ne
 pili quidem facere“ zu ver-
 gleichen wäre. Aristophanes und
 Aristarch fassten die Worte, in-
 dem sie μιν auf Agamemnon be-
 zogen = ἐν κηρὸς μοίρᾳ, ich achte
 ihn gleich dem Tode [vgl. zu 312
 und Γ, 454 ἴσον γάρ σφιν πᾶσιν
 ἀπήχθετο κηρὶ μελαίνῃ],
 φ ist mir in den Tod verhasst.
 Indess lässt sich die Verkürzung
 des α aus η durch keine Analogie
 weder aus dem dorischen, noch

einem anderen Dialekte, am wenig-
 sten aus Homer selbst belegen.)

379. οὐδ' εἴ μοι κτέ. Achilles
 bekräftigt noch seinen Ausspruch
 durch die stärksten Hyperbeln.

381 f. ἐς Ὀρχομενόν, vgl. zu B;
 511. — ποτινίσσεται = πρόσσεισι,
 προσέρχεται, eingeht, besonders
 in das an Weihgeschenken reiche
 Heiligthum der Chariten. Θήβας -
 κεῖται, vgl. zu δ, 126.

383. ἀν' ἐκάστας, πύλας, weil
 auch von Einem Thore αἱ πύλαι
 gesagt wird; vgl. zu B, 809. Es
 soll aber hier nicht die Einwohner-
 zahl, sondern die Grösse der
 Heeresmacht der Stadt, speciell
 die Zahl ihrer Wagenkämpfer,
 angegeben werden, und zwar in
 runder Summe, 20,000 Streiter
 und dem entsprechend, wenn man
 bei den 20,000 ausser den eigent-
 lichen Wagenkämpfern auch die
 Wagenlenker als mit inbegriffen
 anzunehmen hat, 10,000 Wagen
 und gleichfalls 20,000 Pferde.

385. ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε,
 erg. εἰσὶν oder ἐστί. Diese Hyper-
 bel ist an sich stärker als die vor-
 hergehenden, macht aber auf uns,
 da sie in allen Sprachen sprich-
 wörtlich geworden ist, einen
 schwächern Eindruck. Dennoch
 war die Zusammenfassung der

- 9 [πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λῶβην.]
 κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαν,
 οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτῃ κάλλος ἐρίζοι,
 390 ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλανκώπιδι ἰσοφαρίζοι.
 οὐδέ μιν ὥς γαμέω· ὁ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,
 ὃς τις οἷ τ' ἐπέοικε καὶ ὃς βασιλεύτερός ἐστιν.
 ἦν γὰρ δὴ με σώωσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἴκωμαι,
 Πηλεὺς θὴν μοι ἔπειτα γυναιῖκα γαμέσσεται αὐτός.
 395 πολλαὶ Ἀχαιίδες εἰσὶν ἂν Ἑλλάδα τε Φθίην τε,
 κοῦραι ἀριστέων, οἳ τε πτολίεθρα ὄνουνται
 τάων ἦν κ' ἐθέλωμι, φίλῃν ποιήσομ' ἄλοισιν.
 ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ
 γῆμαντι μνηστὴν ἄλοχον, εἰκυῖαν ἄλοισιν,
 400 κτήμασι τέρπεσθαι τὰ γέρων ἐκτῆσατο Πηλεὺς.
 οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν

andern Hyperbeln vor dem nun folgenden Hauptsatze natürlich und wohl angebracht.

387. ἀπὸ πᾶσαν δόμεναι d. h. ganz vergütet, wieder gut gemacht hat, nicht durch irgend welche ihm gebotene Gaben — die verschmäht Achilleus — sondern dadurch, dass er durch Niederlagen im Kampf thatsächlich für sein Unrecht büsst. Doch auch so entspricht dieser Hinweis auf die Möglichkeit einer Versöhnung nicht der Stimmung, wie sie in dieser Rede Achilleus äussert.

392. ὃς τις οἷ τ' ἐπέοικε = ὃν τινα ἑαυτοῦ ἄξιον ἡγεῖται, der ihm genehm ist, ansteht, vgl. 397 und zu β, 207 ἄς ἐπιεικὲς ὄνυμιεν ἐστὶν ἐκάστω. — ὃς βασιλεύτερός ἐστιν ironisch mit Anspielung auf den Werth, den Agamemnon auf seine höhere Stellung legt (vgl. oben 160), weshalb er selbst, wie er spottet, ihm vielleicht als Eidam gar nicht einmal genehm sein wird.

394. γαμέσσεται, nur hier von dem Vater, der dem Sohn eine Gattin freit, weshalb Bekker die

aristarchische Lesart γε μάσσεται (μαίομαι = ζητήσαι), er wird aussuchen, aussersehen, ἐπιόψεται nach β, 294, vgl. ν, 367 μαιομένη κευθμῶνας, dafür aufgenommen hat. — Zur Sache vgl. δ, 10. —

395. Ἑλλάδα τε Φθίην τε, hier nach dem Zusammenhang Landschaften; ebenso 447 vgl. mit 478 f. 484.

398 ff. Die Erwähnung der von Peleus ihm zuzuführenden Gattin bringt ihn zugleich auf den anderen Gedanken, wie das ruhige Leben im Besitz der vom Vater ihm erworbenen Güter doch mehr werth sei, als der baldige Tod, der bei Wiederaufnahme des Kampfes ihm sicher bevorsteht. — ἔνθα δέ ist zu verbinden mit dem Infinitiv γῆμαντι κτήμ. τέρπεσθαι. — μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο (Plusquamperf.) θυμός, verlangte gar sehr mein Herz, nämlich von jeher, schon in meiner Jugend.

401. ψυχῆς ἀντάξιον substantivisches Prädicat zu ὅσα φασὶν ἐκτῆσθαι κτέ. Sinn: alle Schätze

Ἴλιον ἐκτιῆσθαι, εὖ ναιόμενον πτολίεθρον, 9
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθεῖν νῆας Ἀχαιῶν,
 οὐδ' ὅσα λάϊνος οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἔεργει
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος Πυθοῖ ἐνι πετροχέσση. 405
 ληιστοὶ μὲν γάρ τε βόες καὶ ἵφια μῆλα,
 κτητοὶ δὲ τρίποδες τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα·
 ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἔλθεῖν οἷτε λειστή·
 οὐθ' ἔλετῇ, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείψεται ἔρκος ὁδόντων.
 μήτηρ γάρ τέ μέ φησι θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα, 410
 διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτοιο τέλοσδε.
 εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,
 ὤλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἀφθιτον ἔσται·
 εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἵκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
 ὤλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν 415
 [ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ὦκα τέλος θανάτοιο κιχείη].
 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθήσαιμην
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκνωρ
 Ἴλίου αἰπείνης· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
 χεῖρα ἐὼν ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί. 420

der Welt können mir das Leben nicht aufwiegen.

404. *λάϊνος οὐδὸς* = θ, 80, wo des delphischen Orakels ganz deutliche Erwähnung geschieht; vgl. auch λ, 581. — *ἀφήτωρ*, der Entsender, Pfeilentsender (vgl. K, 372): Beiname des Apollo; parallel mit *ιοχέαιρα*.

406. *ληιστοὶ* (unten 408 *λειστός*, vgl. *ληίζομαι*, *λεῖα*) — *κτητοὶ* mit Beziehung auf die verschiedene Erwerbsart von beidem.

408. *πάλιν ἔλθεῖν* von *λειστή* und *ἐλετῇ* abhängig und die Folge davon bezeichnend = so dass sie wiederkehrte.

409. *ἀμείψεται ἔ ὁδόντων* hier in umgekehrter Richtung als κ, 328 (von einem Getränke).

410. *μήτηρ* — *μέ φησι*. *μέ* ist Object zu *φερέμεν*: mich führe zwiefaches Geschick, führen zwie-

fache, getheilte Keren zum Ziele des Todes. Ein solches Doppelgeschick, ja zum Theil ein dreifaches, weissagt Teiresias dem Odysseus λ, 110—116. Etwas anders A, 416—418.

413. *ὤλετο-νόστος* d. i. *πεπρωμένον ἐστίν, ὀλέσθαι μοι νόστον*. Ebenso 415. Ueber den Aorist vgl. Kr. Gr. Spr. II, §. 53, 6, 1.

415. *ἐπὶ δηρὸν — αἰὼν*, vgl. T, 27 *ἐκ δ' αἰὼν πέφεται*. Dazu ergänze *ἔσται* aus 413. Dagegen scheint 416 ein unnützer und schwächender Zusatz, den schon Zenodot und Aristarch verwarfen; zum Theil aus ρ, 476 gebildet.

417. *τοῖς ἄλλοισιν* d. i. *ἐμὶν τοῖς ἄλλοις*; euch andern: daher dann die zweite Person *δῆτε*.

420. *ὑπερέσχε*, er hat erhoben und hält noch. Die Wirkung dauert fort, wie in *τεθαρσῆκασι*.

- 9 ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
 ἀγγελίην ἀπόφασθε — τὸ γὰρ γέρας ἔστι γερόντων —,
 ὅφρ' ἄλλην φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,
 ἥ κέ σφιν νῆάς τε σόφω καὶ λαὸν Ἀχαιῶν
 425 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὐ σφισιν ἦδε γ' ἐτοίμη,
 ἣν νῦν ἐφράσσαντο ἐμεῦ ἀπομνησίσαντος.
 Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,
 ὅφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἔς πατρίδ' ἔπηται
 αὐριον, ἣν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.“
 430 ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν.
 ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ
 δάκρυ ἀναπρήσας· περὶ γὰρ διέ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
 „εἰ μὲν δὴ νόστιον γε μετὰ φρεσὶ, φαιδίμ' Ἀχιλλεῦ,
 435 βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θοῇσιν
 πῦρ ἐθέλεις αἰδηλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,
 πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο, φίλον τέκος, αὖθι λιποῖμην
 οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεΐδης,
 ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπεν
 440 νήπιον, οὐ πω εἰδόθ' ὁμοίου πολέμοιο
 οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσιν.

422. ἀπόφασθε, vgl. zu H, 362.

424. σόφω zerdehnter Coniunctiv aus der doppelt contrahirten Form σῶ (σαόη, σοῖ, σῶ). Ebenso 393 σόωσι aus σῶσι und 681 σόως aus σῶς. Zu dem Coniunctiv mit κεν vgl. A, 190 f. ἐπιθήσει φάρμαχ', ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων.

425. ἐτοίμη, verwirklicht, in Erfüllung gegangen oder gehend, vgl. 9, 384 ἢδ' ἄρ' ἐτοίμα τέτυκτο.

426. ἐμεῦ ἀπομνησίσαντος, in meiner Abwesenheit und in Folge derselben. Ueber ἀπὸ in dieser Zusammensetzung vgl. zu B, 772.

427. αὖθι παρ' ἄμμι, hier bei uns.

430—32 = Θ, 28—30.

433. δάκρυ ἀναπρήσας, vgl. zu

β, 81. περὶ δὲ νηυσὶν, er war sehr besorgt um die Schiffe.

434 f. εἰ — μετὰ φρεσὶ — βάλλεαι, wenn du dir im Geiste vornimmst, darauf bedacht bist. Vgl. *inducere in animum*.

437. ἀπὸ σεῖο — λιποῖμην οἶος, getrennt von dir, ohne dich hier allein zurückbleiben. Zur Frageform πῶς ἔπειτα vgl. bei α, 65.

438. σοὶ δέ μ' ἔπεμπε, dir gab mich mit, *comitem dedit ad bellum* (Cic. de or. III, §. 57).

439. ἥματι — πέμπεν = A, 766.

440 f. νήπιον, οὐ πω εἰδόθ' — οὐδ' ἀγορέων, vgl. δ, 818: νήπιος οὐτε πόρων εὐ εἰδὼς οὐτ' ἀγοράων.

441. ἵνα τ' = ἐν οἷς τε, ἐν πολέμῳ καὶ ἐν ἀγοραῖς.

- τοῦνεκά με προέηκε, διδασκόμεναι τάδε πάντα,
 μύθων τε ῥητῶν ἔμηναι προηκτιῆρά τε ἔργων.
 ὥς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο, φίλον τέκος, οὐκ ἐθέλοιμι
 λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτός, 445
 γῆρας ἀποξύνσας θήσειν νέον ἡβώνοντα,
 οἷον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα,
 φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,
 ὃς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλιχόμοιο,
 τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν, 450
 μητέρ' ἐμήν. ἥ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων
 παλλακίδι προμιγῆναι, ἣν ἐχθήρειε γέροντα.
 τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατὴρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἶσθεις
 πολλὰ κατηράτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' ἐρινῦς,
 μή ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἱόν 455
 ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς,
 Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινή Περσεφόνηα.

443. μ. ῥητῶν und προηκτιῆρα ἔργ. (*oratore[m] verborum ac-toremque rerum* bei Cic. a. a. O.) beziehen sich auf das bei διδασκόμεναι zu ergänzende σέ.

444. ὥς ἂν ἔπειτ', wie ich denn, daher ich denn, darum. Vgl. zu θ', 239 ὥς ἂν σὴν ἀρετὴν βροτὸς οὐ τις ὄνοιτο.

446. νέον ἡβώνοντα, zum blühenden Jüngling, vgl. π, 198 θείῃ νέον ἢ γέροντα. (Nach Fäsi stände νέον adverbial, wie δ, 112 νέον γεγαῶτα. τ, 519 ἕαρος νέον ἱσταμένοιο.)

448. Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο, vgl. zu K, 266.

449. ὃς μοι - περιχώσατο, der auf mich wegen des Keksweibes heftig erzürnt war, nämlich wegen des erst zu erzählenden Factums.

450. ἀτιμάζεσκε d. h. nicht als Gattin behandelte. Vgl. Herodot. 1, 61: τὸν δὲ (Μεγακλέα) δεινὸν τι ἔσχε ἀτιμάζεσθαι πρὸς Πεισι-στράτου.

452. προμιγῆναι nur hier, dem

Sinn nach ein verstärktes μιγῆναι. (Die anderen Erklärungen des προ - im temporalen Sinn oder = πρὸ τοῦ πατρὸς μιγῆναι erlaubt der Zusammenhang nicht.) — ἐχθήρειε, erg. ἡ παλλακίς.

453. τῇ π. κ. ἔρεξα, mit Empfindung und dem Ausdruck der Reue gesprochen.

454. κατηράτο - ἐπεκέκλετ' ἔρ. d. i. κατηράτο ἐπιεκεκλόμενος στυγεράς ἐρινῦς. — μή ποτε - ἐφέσσεσθαι (von κατηράτο abhängig) transitiv (vgl. π, 443): nie wolle, möge er einen von mir gezeugten Sohn auf seine Kniee setzen, d. h. er wünschte mir Unfruchtbarkeit, Kinderlosigkeit, verwünschte meinen Samen.

456. θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς. So büsst im A. T. Ruben, der Sohn Jakobs, dasselbe Vergehen, mit dem Verlust seines Erstgeburt-rechtes, vgl. Genes. 35, 22 mit 49, 4. 1 Chronik. 5, 1. 2.

457. ἐπαινή Π., vgl. zu κ, 491.

- 9 [τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατακτάμεν ὅξεί χαλκῷ·
 ἀλλὰ τις ἀθανάτων παῦσιν χόλον, ὅς ῥ' ἐνὶ θυμῷ
 460 δῆμον θῆκε φάιν καὶ ὀνειδέα πόλλ' ἀνθρώπων,
 ὥς μὴ πατροφόνος μετ' Ἀχαιοῖσιν καλεοίμην.]
 ἐνθ' ἐμοὶ οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός
 πατρὸς ζωομένοιο κατὰ μέγαρα στρωφᾶσθαι.
 ἧ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς εὐόντες
 465 αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτυον ἐν μεγάροισιν,
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
 ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαιστοιο,
 πολλὸν δ' ἐκ νεράμῳ μέθυ πίνετο τοῖο γέροντος.
 470 εἰνάνυχες δέ μοι ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἱαυον·

458. τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα = ι
 299. Die vier Verse 458—461
 sind uns nur durch Plutarch
 erhalten worden, nach dessen
 Zeugniß Aristarch dieselben aus
 Aengstlichkeit wegen des bösen
 Beispiels aus dem Text entfernt
 haben soll. Doch haben denselben
 wohl kaum allein ästhetische
 Gründe bewegt, die Verse zu
 beseitigen. Streichen wir sie, so
 gewinnt auch der Zusammenhang
 von 462 ff. mit dem Vorigen.

459. ἐνὶ θυμῷ θῆκε, mich be-
 denken, erwägen liess.

462 f. ἐνθ' ἐμοὶ οὐκέτι κτέ.
 d. h. ich konnte es nicht mehr
 aushalten, im väterlichen Hause
 zu bleiben. Vgl. N, 280. Nach
 dem Folgenden müssen wir uns
 den Zustand des Phönix als einen
 hohen Grad von Schwermuth vor-
 stellen, die erste, unmittelbar
 gleich eintretende Folge der Ver-
 wünschung des Vaters und Strafe
 der Erinyen. Scham und Schuld-
 bewusstsein machten ihm den
 längern Aufenthalt im väterlichen
 Hause zur Qual, und immer
 trachtete er zu entweichen. Daher
 werden alle Freunde und Ver-
 wandte aufgebeten, um ihn zu

begütigen, Gastmahle zu seiner
 Aufheiterung veranstaltet, er selbst
 zur Nachtzeit bewacht; aber Alles
 umsonst. — πατρὸς ζωομένοιο:
 Der Zorn des Vaters also, wie er
 sich in der Verwünschung aus-
 gesprochen, nicht etwa Scham
 wegen der 458 ff. erwähnten Ab-
 sicht des Vtermords, treibt ihn
 aus dem Haus des Vaters fort.
 Die Genitive selbst, wenn auch
 zunächst von μέγαρα abhängig,
 stehen doch schon mehr in der
 freieren Art eines gen. abs. Vgl.
 Classen, Beobachtungen, S. 176 f.

465. αὐτοῦ ἐν μεγάροισιν = Z,
 431 αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ.

468. εὐόμενοι κτέ. vgl. β, 300
 σιάλους θ' εὐοντας ἐν αὐλῇ.

469. πολλὸν - τοῖο γέροντος,
 eine Andeutung, dass auch der
 Vater jetzt alles aufbietet, um ihn
 wo möglich zum Bleiben zu
 bewegen.

470. εἰνάνυχες nach der Ana-
 logie von εἰνάετες (vgl. χ, 228.
 Σ, 400) gebildetes Adverbium,
 woneben νύκτας nicht auffälliger,
 als ο, 476 ἐξήμαρ μὲν ὁμῶς
 πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ.
 (Andere nehmen es als nom. plur.
 eines ungebräuchlichen εἰνάνυξ,

οἱ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὸς ἔχον, οὐδὲ ποτ' ἔσβη
 πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος αὐλῆς,
 ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ, πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή,
 καὶ τότε γὰρ θαλάμοιο θύρας πυκνῶς ἀραρυίας 475
 ῥήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέρθυρον ἐρκίον αὐλῆς,
 ῥεῖα λαθὼν φύλακας τ' ἀνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.
 φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρινχόροιο,
 Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβώλακα, μητέρα μήλων,
 ἐς Πηλῆα ἀναχθ'. ὁ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο, 480
 καὶ με φίλησ' ὥς εἴτε πατὴρ ὃν παῖδα φιλήσῃ
 μῦθον τηλύγετον πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσιν,
 καὶ μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν·
 ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης, Δολόπεσσιν ἀνάσσω.
 καὶ σε τοσοῦτον ἔθηκε, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 485

wie auch die Adjectiva πάννυχος, παννύχιος, ἐννυχος, ἐννίχιος statt der Adverbia gebraucht werden.) — μοι ἀμφ' αὐτῷ, gerade, zunächst um mich.

472. ὑπ' αἰθούσῃ - αὐλῆς, vgl. zu χ, 449.

473. ἐνὶ προδόμῳ, vgl. zu α, 103 und ξ, 5. Der πρόδομος be- greift auch die innere αἴθουσα in sich. Θύραι wie πύλαι beinahe regelmässig, wo auch nur von Einer Thür die Rede ist. Der θάλαμος aber, das Schlafgemach des jungen Phönix, muss wohl zu äusserst rechts oder links von der innern αἴθουσα gedacht werden.

476. ἐξῆλθον, aus dem Schlaf- gemach, wo er dann durch die innere αἴθουσα leicht in die αὐλή und durch Uebersteigen der nicht gar hohen Seitenmauer derselben (vgl. zu σ, 102) ins Freie gelangen konnte. Wie die Wache haltenden Verwandten von seinem Ausbrechen nichts bemerkten, bleibt der Phan- tasie des Lesers zu ergänzen über- lassen.

477. ῥεῖα (d. i. ἀμογητί, ohne Schwierigkeit) λαθὼν nach Bekker verbunden, wie ρ, 305. „Was er sich schwierig gedacht hatte, die Wachsamkeit aller seiner Hüter zu täuschen, das fand er leicht, als er es unternahm.“ Vgl. auch II, 745 ὡς ῥεῖα κυβιστᾶ. — Zu δμῳάς τε γυναῖκας vgl. v, 110, wo eine von Odysseus' Mägden auch noch tief in der Nacht an ihrer Arbeit (dem Mahlen) ist.

481. καὶ με φίλησ'. φιλέω hier in der bei Spätern gewöhnlichen Bedeutung von στέργω, vgl. 486. Aus der Vergleichung ὡς πατὴρ lässt sich schliessen, dass Peleus älter als Phönix war.

482. πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσιν, des grossen Besitzes wegen ist dem Vater der Sohn noch lieber, da ohne diesen der Besitz in fremde Hände übergehen würde.

484. Δόλοπες, als Bewohner eines Theiles von Phthia (B, 683) im Katalogos nicht genannt.

485. καὶ σε τοσ. ἔθηκε, und ich habe dich so gross, bis zum Manne erzogen.

- 9 ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἄμ' ἄλλω
 οὔτ' ἐς δαῖτ' ἵεναι οὔτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,
 πρὶν γ' ὅτε δὴ σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας
 ὄψου τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχών.
 490 πολλὰ μοι κατέδενσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα
 οἶνον ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.
 ὥς ἐπὶ σοὶ μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πόλλ' ἐμόγησα,
 τὰ φρονέων, ὃ μοι οὔ τι θεοὶ γόνον ἔξετέλειον
 ἐξ ἔμευ· ἀλλὰ σὲ παῖδα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
 495 ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνῃς.
 ἀλλ' Ἀχιλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν· οὐδέ τί σε χρὴ
 νηλεὲς ἦτορ ἔχειν· σιρπετοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,
 τῶν περ καὶ μελίων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.
 καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσιν
 500 λοιβῇ τε κνίσῃ τε παρατρωπῶσ' ἄνθρωποι
 λισσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῇ καὶ ἀμάρτη.
 καὶ γάρ τε λιταὶ εἰσι, Διὸς κοῦραι μεγάλοιο,

486. ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες κτέ. Begründung des καὶ σε τοσοῦτον ἔθνηκα: wolltest du doch selbst von keinem anderen etwas wissen.

488. πρὶν γ' ὅτε δὴ κτέ. Statt des zu erwartenden: ἀλλ' ἐμὲ ἔδει σε ἐπ' ἐμ. γούν. καθίσαντα ὄψου τ' ἄσαι προταμόντα καὶ οἶνον ἐπισχόντα folgt diese Wendung, indem dem Sprechenden nur noch ein allgemeines: „du wolltest nie essen“ vorschwebt. Zu ἐπ' ἐμοῖσιν - γούν. καθίσσας, vgl. X, 500. ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρός, wo auch aus dem nächstfolgenden Verse zu ersehen ist, was Phönix hier durch ὄψον (= πᾶν τὸ προσεσθιόμενον) vorzüglich bezeichnen will. Zu ἐπισχών vgl. X, 494 κοτύλῃν τις τυτθὸν ἐπέσχευ. Das Object davon, οἶνον, hätte eigentlich, dem ὄψου entsprechend, auch von ἄσαιμι abhängig sein sollen.

491. ἐν νηπιέῃ ἀλεγ., in lästiger, für mich mühsamer Kindesart oder — Unart.

492. ἐπὶ σοί, um dich, gleichsam als Preis, d. h. um dich mir anzueignen, als Sohn zu gewinnen, wie die folgenden drei Verse deutlich machen. Vgl. λ, 548 τοιῶδ' ἐπ' ἀέθλω.

493. ὅ = ὅτι, wie A, 120, unten 534 u. ὅ.

495. ἵνα - ἀμύνῃς, vgl. Ω, 489.

496 ff. Passend schliesst sich gerade an die Hinweisung auf das innige Verhältniss, welches zwischen ihm und dem jungen Achilleus bestanden, die Aufforderung, die auch er an diesen richtet, vom Groll zu lassen.

498. καὶ μελίων, nicht nur gleich gross, sondern selbst grösser (als die deinige).

499. καὶ μὲν τοὺς, wahrlich auch diese; vgl. zu ζ, 85. 88 καὶ μὲν δυσμενέες - καὶ μὲν τοῖς θυέεσσι, vgl. zu Z, 270. εὐχολῆς ἀγανῆσιν, wie ν, 357.

502. καὶ γάρ τε λιταὶ κτέ.: denn auch Göttingen der Bitten (Abbitten) giebt es, Töchter des

χολαί τε ῥυσαί τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῷ,
 αἶ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι.
 ἡ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὐνεκα πάσας
 πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν
 βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἱ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.
 ὃς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,
 τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐχομένοιο·
 ὃς δέ κ' ἀνήνεται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,
 λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι
 τῷ ἄτην αἰμ' ἐπεσθαι, ἵνα βλαφθεῖς ἀποτίη.

grossen Zeus, die als solche es ahnden, wenn man sie vernachlässigt (ὃς μὲν τ' αἰδέσεται κτέ. 508—512), hinzugefügt als Begründung, weshalb alle, Götter wie Menschen, ihnen Gehör zu schenken verpflichtet sind. Töchter des Zeus aber heissen passend diese allegorischen Personificationen des reuigen Bittens, da dieser Beschützer auch der Schutzfliehenden ist (ἐπιτιμῆτωρ ἐκείνων τε ξείνων τε, I, 270).

An schliesst sich zunächst (bis 507) eine nähere Schilderung ihrer Thätigkeit.

503. *χολαί*, weil man zögernd nur zur Abbitte sich entschliesst (vgl. *pede poena claudo*, Hor. *carm.* 3, 2, 32), ähnlich *ῥυσαί* und *παραβλῶπες*, mit Anspielung auf die traurige Miene und den verlegenen Blick dessen, der seiner Schuld bewusst Abbitte thut.

504. *καὶ μετόπισθ' ἄτης*. Der Genitiv *ἄτης* hängt zunächst von *μετόπισθε* ab und diess gehört zu *κιοῦσαι*. Als Object von *ἀλέγουσι* ist aber auch *ἄτης* zu denken, dem Sinne nach = *τῶν ὑπὸ τῆς ἄτης πεπραγμένων*. Der Sinn ist nämlich: welche auch (wenn gleich) hinter der Verschuldung einhergehend dafür besorgt sind, ihre besorgte Theil-

nahme beweisen, das durch die Ate Verdorbene wieder gut zu machensuchen (*ἐξακέονται ὀπίσσω* nach 507).

505. *ἡ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος* mit Beziehung auf das gewaltige, keine Rücksicht kennende Hervorbrechen der Leidenschaft. — *πάσας*, erg. *λιτάς*, die Verschuldung und der durch sie verursachte Schaden eilt allen Reubitten zuvor.

506 f. *φθάνει* (mit langem *a* wie *Φ*, 262) *βλάπτουσα*, längst, ehe die *λιταί* einschreiten können, hat sie zuvor schon die Menschen ins Unheil gestürzt.

508. *ἄσσον ἰούσας*, wenn sie ihm sich nähern.

509. *τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν* (gnomischer Aorist) *κτέ.*, dem stehen sie hinwieder mächtig bei und erhören sein Flehen (sich bei Zeus und den andern Göttern für ihn zu verwenden, wenn auch er in den Fall kommt, Verzeihung und Fürbitte zu bedürfen).

512. *τῷ ἄτην αἰμ' ἐπεσθαι*, dass ihm (der die Bitten der Reue so hart und starr abgewiesen) die Verschuldung und der Schaden folge und zu ihm übergehe, d. h. er sich auch frevelnd verschulde und dafür büssen müsse. Dieser Fall tritt buchstäblich bei Achilleus ein; seine unmenschliche Härte

- 9 ἀλλ' Ἀχιλλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἔπεσθαι
τιμὴν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν.
515 εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι, τὰ δ' ὅπισθ' ὀνομάζοι
Ἀτρεΐδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαίνοι,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σε μῆνιν ἀπορρίψαντα κελοίμην
Ἀργείοισιν ἀμυνόμεναι, χατέουσί περ ἔμψης·
νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ, τὰ δ' ὅπισθεν ὑπέστη,
520 ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους
κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαικόν, οἳ τε σοὶ αὐτῷ
φίλτατοι Ἀργείων· τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης
μηδὲ πῶδας· πρὶν δ' οὔ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.
οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν
525 ἡρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι·

gegen alle Bitten des Agamemnon ist auch eine *ἄτη*, und diese büsst er durch den Tod des Patroklos.

513 f. Es folgt die Nutzenanwendung auf Achilleus selbst. *πόρε - ἔπεσθαι τιμὴν*, gewähre auch du es, lass auch du dich erweichen, dass den Töchtern des Zeus Ehre deinerseits folge, zu Theil werde, *αἰῶσαι καὶ σὺ Διὸς κόρας*. — *ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν*, wie solche Ehre, d. h. der Gedanke an dieselbe, die Sorge dafür, ihnen solche Ehre nicht zu versagen, ja andrer edler Menschen Sinn umstimmt (vgl. B, 14), sie von dem Zorn, den sie hegen, abbringt. (Diese Erklärung statt der gewöhnlichen, nach welcher bei *ἣ τε* an die von Agamemnon mit reichen Geschenken dem Achilleus erwiesene Ehre zu denken wäre, da sonst *τιμὴ* in beiden Sätzen in verschiedenem Sinn stehen würde, vgl. Bekker Hom. Bl. S. 320. Andere deuten aus diesem Grunde die vorhergehenden Worte so, als ob dort schon *τιμὴ* auf die dem Achilleus gebotene Genugthuung sich beziehe = *πόρε τοῦτο ταῖς Διὸς*

κούραις, ἔπεσθαι σοὶ τιμὴν ἐξ Ἀγαμέμνονος, was kaum in den Worten liegen kann.)

515. *εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα κτέ.*, weiterer Grund, den Zorn fahren zu lassen. — *δῶρα φέροι = δῶρα τὰ μὲν φέροι* oder *αὐτίκα διδοίη* nach 519, als Gegensatz von *τὰ δ' ὅπισθε*.

519. *τὰ δ' ὅπισθεν ὑπέστη*. Auch hier ist die angefangene Construction geändert; es hätte eigentlich folgen sollen *ἅμα τ' ὅπισθε πολλὰ ὑπέστη*. Vgl. auch zu B, 281.

520. *ἀρίστους* ist enger mit *κρινάμενος* als mit *ἐπιπροέηκεν* zu verbinden.

522. *μὴ σύ γε - μηδὲ πῶδας*, mache ja nicht ihre Worte noch ihre Füße zu Schanden, so dass sie vergeblich so viel gesprochen, vergeblich diesen Weg gemacht haben.

524. *οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν κτέ.*, solche Kunde ist auch von den Helden der Vorzeit zu uns gedungen, wozu die nähere Erklärung nochmals im V. 526 folgt. Zu *κλέα* vgl. oben 189.

δωρητοί τε πέλοντο παράρρητοί τ' ἐπέεσσιν.

μὲννημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι, οὔτι νέον γε,
ὥς ἦν. ἐν δ' ὑμῖν ἔρέω πάντεσσι φίλοισιν.

Κουρήτες τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι
ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα, καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον,
Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραννῆς,
Κουρήτες δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες Ἄρηι.

9

530

526. *δωρητοί* prägnant: durch Geschenke zu versöhnen.

527 ff. An die im Vorigen nur ganz allgemein gegebene Hinweisung auf das Beispiel früherer Helden, die, wenn sie zürnten, doch Bitten und Geschenken nachgegeben hätten, knüpft Phönix schliesslich noch die ausführlichere Erzählung von dem Geschick des Meleager an, als eine Warnung, wie auch Achilleus am Ende noch werde nachgeben müssen, ohne doch dann auf Dank für sein Nachgeben rechnen zu können.

528. *ὥς ἦν* vgl. 551 *Κουρήτεσσι κακῶς ἦν* und oben zu 324.

529. Der historische Zusammenhang, der wohl durch manche spätere Zusätze noch erweiterten und ebendeshalb im Einzelnen vielfach nicht recht klaren (vgl. besonders C. Moritz, *de Il. libro IX suspiciones criticae*, Posener Programm von 1859) Erzählung ist etwa folgender. Wegen eines unterlassenen Opfers sandte Artemis dem Oeneus, Beherrscher von Kalydon, einen Eber, der seine Saaten verheerte. Zu dessen Bekämpfung vereinigten sich die Aetoler von Kalydon und die Kureten von Pleuron (vgl. *B*, 638 ff.) nebst vielen andern (544), und Meleager, Sohn des Oeneus, erlegte denselben. Aber über den Hauptbestand der Beute — Kopf und Haut des Ebers — erregte Artemis Streit zwischen Meleager und den Brüdern seiner Mutter

Althäa, Söhnen des Thestios, welche die Führer der Kureten waren. (Von der Bevorzugung der Atalante bei der Vertheilung der Beute durch Meleager als Ursache des Streits weiss die Erzählung nichts.) Daraus entspann sich ein Krieg zwischen den Kureten und Aetolern, so dass Kalydon von jenen belagert wurde, und in diesem tödtete Meleager einen der Brüder der Althäa (567); diese aber verfluchte ihren Sohn (566 - 572). Erbittert darüber zog sich Meleager vom Kampfe zurück, und seine Volksgenossen wurden immer mehr bedrängt. Vergeblich flehten ihn Vater, Mutter, Schwestern, Mitbürger um Beistand an, vergeblich boten ihm die letztern ein reiches Ehrengeschenk an; er blieb unerbittlich in seinem Grolle. Endlich als schon die Feinde die Mauern der Stadt erstiegen und sie in Brand zu stecken angingen, liess er sich durch die Wehklagen seiner Gattin Kleopatra (590 ff. vgl. 556 - 564) erweichen und wehrte den Untergang von seiner Vaterstadt ab; aber sein Verdienst blieb nun unbelohnt, das früher angebotene Geschenk wurde ihm nicht gegeben. — Durch die vier Verse 529-532 werden wir zunächst gleich mitten in die Zeit des Krieges selbst hineinversetzt.

531. *ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος*, wie *M*, 155 *ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων*.

532. *διαπραθέειν Ἄρηι*, durch

- 9 καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἀρτεμις ὤρσεν,
 χωσαμένη ὅ·οἱ οὐ τι θαλύσια γονῶ ἄλωῃς
 535 Οἰνεὺς ῥέξ'· ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἐκατόμβας,
 οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μέγαλοιο,
 ἥ λάθεται ἥ οὐκ ἐνόησεν· ἄασατο δὲ μέγα θυμῷ.
 ἥ δὲ χολωσαμένη, δῖον γένος, ἰοχέαιρα
 ὤρσεν ἔπι χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα,
 540 ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλώη·
 πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμνα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ
 αὐτῆσιν ῥίξῃσι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μῆλων.
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος,
 πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας
 545 καὶ κύνας· οὐ μὲν γὰρ κ' ἐδάμῃ πᾶνροισι βροτοῖσιν·
 τόσσος ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγεινῆς.
 ἥ δ' ἀμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτήν,

Kampf, im Kriege zu zerstören, erg. *Καλυδῶνα*.

533. καὶ γὰρ τοῖσι. Die Erzählung geht hier auf die erste Veranlassung des im Vorigen bezeichneten Krieges zurück. τοῖσι, den Aetolern, wie man freilich erst aus dem Zusammenhang erräth. κακὸν, durch 539 ff. erklärt.

534. θαλύσια, hier allen Göttern geweiht, sonst der Demeter und andern Göttern des Landbaues. — γονῶ ἄλωῃς, vgl. zu α, 193.

537. ἥ λάθεται ἥ οὐκ (Synizesis) ἐνόησεν = εἴ τε — εἴ τε —, an das Vorige angehängt: sei's dass er es vergass (aber doch sich eigentlich vorgenommen hatte), oder gar nicht (und nie) daran dachte; in beiden Fällen war es eine Vernachlässigung der Göttin, die sich bei dem Weinbauer (Οἰνεὺς) gegen die Göttin der Jagd begreifen lässt.

538. δῖον γένος (vgl. Z, 180) wird Artemis ganz eigentlich genannt als Διὸς κούρη (536); vgl. auch K, 290 διὰ θεὰ als Anrede der Athene.

539. χλοῦνην nach Apollonius = χλοεῦνην, τὸν ἐν τῇ χλόῃ εὐναζόμενον, im Grase lagernd, also im Freien lebend, im Gegensatz von οἰχοτραφής.

540. ἔθων, gewohnt, nach Gewohnheit, d. h. nicht nur Einmal, sondern immer, regelmässig wiederkehrend, ἐξ ἔθους ἐπιφοιτῶν. Vgl. II, 260.

541. προθέλυμνα mit βάλε als Prädicat zu verbinden = προρρίζα, so dass der Grund, das Unterste, hervor und an den Tag kommt, *funditus, radicitus*, = K, 15. Deutlich in diesem Sinne braucht das Wort Aristophanes Friede 1210: Οἶμ' ὡς προθέλυμνόν μ', ὦ Τρυγαῖ, ἀπώλεσας.

542. ἄνθεσι μῆλων: μῆλα hier vom Obst überhaupt.

543. Μελέαγρος = ὃ μέλει ἄγρᾳ, der Jagdfreund, Jäger.

546. ἔην — ἐπέβησε, der Eber nämlich, der noch viele Jäger tödtete.

547 ff. ἀμφ' αὐτῷ, ἀμφὶ χειραλῇ καὶ δέσματι, letzteres nähere Erklärung des allgemeinen ἀμφ'.

ἀμφὶ σὺδ' κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήνεντι, 9
 Κουρήτων. τε μεσηγνὸν καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
 ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἀρήϊφιλος πολέμιζεν, 550
 τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδ' ἐδύναντο
 τείχεος ἔκτοσθεν μίμνεν πολέες περ ἐόντες·
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδν χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων
 οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων,
 ἦ τοι ὁ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ 555
 κεῖτο παρὰ μνηστῇ ἀλόχῳ, καλῇ Κλεοπάτρῃ,
 κούρῃ Μαρπησσης καλλισφύρου Εὐηνίνης
 Ἴδεω θ', ὅς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένει' ἀνδρῶν

αὐτῷ, wobei der örtliche Begriff von ἀμφί, um, sich dem figürlichen, um - willen nähert. — πολλὴν κέλαδον καὶ αὐτήν wird am einfachsten von dem bei der Vertheilung der Beute selbst entbrannten Streit verstanden, wo dann freilich diese ganze Erzählung von der Veranlassung des Krieges ohne rechten Abschluss bleibt. Man erwartete, dass nun hier auf diesen daraus entstandenen Krieg noch besonders hingewiesen werden würde.

550 ff. Hiermit knüpft die Erzählung wieder an 532 an. — Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, vgl. oben zu 528. οὐδ' ἐδύναντο - μίμνεν, vgl. E, 94, sie konnten sich vor ihm vor der Mauer trotz ihrer Menge nicht halten, mussten sich immer wieder von den Mauern der belagerten Stadt zurückziehen, ihre Angriffe wurden abgeschlagen. Ihre Situation ist also eine ähnliche, wie die der Griechen zu der Zeit des Grolls, die froh sein müssen, wenn sie selbst in ihrem Lager sich vertheidigen können. Der Ausdruck τείχεος ἔκτοσθεν μίμνεν würde allerdings eher auf Belagerte und ihre Ausfälle leiten, wesshalb Einige die Verse 550 - 552 auf eine Belagerung der in Pleuron

eingeschlossenen Kureten im Anfange des Krieges und vor der Belagerung Kalydon's (530. 573) beziehen; allein für diese Beziehung giebt der ganze übrige Zusammenhang nicht den mindesten Anhaltspunkt.

553. ὅτε - ἔδν χόλος: Das Nähere über diesen Groll wird erst unten 565 ff. nachgebracht. ὅς τε καὶ ἄλλων. Leise und schonende Hindeutung auf Achilleus.

557 ff. Μαρπησσης - Εὐηνίνης (vgl. Ἀδρηστίνη E, 412): Marpessa, die schöne und berühmte Tochter des ätolischen Flusses Euenos (an diesem lag Kalydon), war die Mutter der Kleopatra von dem Messenier Idas, der sie aus Aetolien entführte und selbst gegen Apollo, welcher dieselbe gleichfalls liebte, mit dem Bogen vertheidigte (559 f.). Nach 562 ff. hatte sie ihm der Gott auf einige Zeit geraubt und mag es da geschehen sein, dass Idas, um sie wiederzuerhalten, den Bogen gegen den Gott ergriff. — Zu ἀνακτος - Φοίβου vgl. 404 f. ἀφήτορος - Φοίβου Απόλλωνος und 564. — νύμφης, junge Frau, vgl. λ, 447.

- 9 τῶν τότε, καὶ ῥα ἄνακτος ἐναντίον εἴλετο τόξον
 560 Φοῖβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου ἐνεκα νύμφης.
 τὴν δὲ τότε ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
 Ἀλκυόνην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' αὖ αὐτῆς
 μήτηρ Ἀλκυόνης πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα
 κλαί', οἷε μιν ἐκάεργος ἀνήρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων.
 565 τῇ δ' γε παρατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσων,
 ἐξ ἄρῶν μητρὸς κεχολωμένος, ἥ ῥα θεοῖσιν
 πόλλ' ἀχέουσ' ἡρᾶτο κασιγνήτοιο φρόνιοι,
 πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφρόβην χερσὶν ἄλοια
 κικλήσκουσ' Αἶδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν
 570 πρόχην καθεζομένην, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,
 παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' ἡεροφοῖτις ἐρινὺς
 ἔκλυεν ἐξ Ἑρέβessφιν, ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.
 τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὁρώρει
 πύργων βαλλομένιων. τὸν δὲ λίσσαντο γέροντες
 575 Αἰτωλῶν, πέμπτον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,

561. τὴν δέ, die Kleopatra (556). τότε, nach dem in den zwei vorhergehenden Versen erwähnten Vorfall, als die Geraubte glücklich heimgekehrt war.

562. αὐτῆς μήτηρ, Marpessa. Wieder ein Beispiel, dass das Kind nach der Stimmung, Eigenschaft oder Lage der Aeltern benannt wird, wie Megapenthes δ, 11. — Ἀλκυών, das Weibchen des Meereisvogels, das, vom Männchen oder von den Jungen getrennt oder nach dem Tode derselben, unablässig wehmüthige Klage töne von sich giebt. Vgl. die Sage von Keyx und Alcyone bei Ov. Met. XI, 410 ff.

564. ὅτε μιν - ἀνήρπασε κτέ. Während dieser Zeit hatte Marpessa wenigstens vorübergehend das Loos des Eisvogels.

567. πολλὰ auf ἡρᾶτο, φρόνιοι auf ἀχέουσα (vgl. Σ, 446 τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν) zu beziehen. — θεοῖσιν im vorigen

Vers die oberen Götter, im Gegensatz zu 568 f.

568. γαῖαν - ἄλοια, wie um die Götter der Unterwelt durch Pochen aufmerksam zu machen.

569-571. Αἶδην - ἐρινύς. Umgekehrt war das Verhältniss der Angerufenen und der Erhörenden oben 454 und 456 f. (ἐρινὺς - θεοὶ κτέ.) - δόμεν hängt von ἡρᾶτο, sowie von dem dem Sinn nach dasselbe besagenden γαῖαν ἄλοια κτέ. ab.

572. ἡεροφοῖτις, ἡ διὰ τοῦ σκότους ἐρχομένη αἱ ποιναὶ γὰρ ἀπροορατῶς ἔρχονται. Schol. — ἔκλυεν ἐξ Ἑρ., vgl. A, 603 κλισίην ἀκούσας. Auffällig ist diese Hinweisung auf den Tod, den die Erinys über ihn verhängt, da mit ihr das Folgende (vgl. 597 ff.) nicht stimmt.

574. τῶν δὲ, Κουρήτων. Der Dichter kehrt zur Beschreibung der Belagerung zurück.

575. ἀρίστους, die durch ihren

ἐξελθεῖν καὶ ἀμῦναι, ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον.
 ὀππόθι πιότατον πεδίον Καλυδῶνος ἔρανη,ς,
 ἔνθα μιν ἦνωγον τέμενος περικαλλὲς ἐλέσθαι
 πεντηκοντόγνον, τὸ μὲν ἡμῖσιν οἶνοπέδοιο,
 ἡμῖσιν δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι. 580
 πολλὰ δὲ μιν λιτάνευε γέρων ἱππηλάτα Οἰνεύς,
 οὐδοῦ ἐπεμβεβαὼς ὑψηρεφές θάλαμοιο,
 σείων κολλητὰς σανίδας, γοννούμενος υἱόν·
 πολλὰ δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ
 ἑλλίσσοντο· ὁ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο. πολλὰ δ' ἑταῖροι, 585
 οἳ οἳ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·
 ἀλλ' οὐδ' ὥς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσιν ἔπειθον,
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκα βάλλετο, τοῖ δ' ἐπὶ πύργων
 βαῖνον Κουρῆτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστυ.
 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον ἐύζωνος παράκοιτις 590
 λίσσετ' ὀδυρομένη, καὶ οἳ κατέλεξεν ἅπαντα
 κήδε', ὅσ' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστυ ἁλώη·
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,
 τέκνα δὲ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζῶνους τε γυναικας.
 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα, 595

Stand und ihre Persönlichkeit angesehensten.

579 f. οἶνοπέδοιο - ταμέσθαι. Während οἶνοπέδοιο unmittelbar von τέμενος abhängt: aus Weinland, in Weinland bestehend (vgl. Z. 195. M, 314. Y, 185, wo allemal φυταλιῆς καὶ ἀρούρης auch von τέμενος abhängt), und so der Dichter auch im folgenden Vers mit dem Genitiv: ἡμῖσιν δὲ ψιλῆς ἄρόσεως (dies in concretem Sinn zu nehmen, wie ι, 134 ἄροσις λεῖη) fortfahren konnte, tritt hier an die Stelle des Genitivs die Wendung: ψιλὴν ἄρ. π. ταμέσθαι (= ὥστε ταμέσθαι): die andere Hälfte aber der Art, dass er sich kahles, baumloses Pflugland vom Felde für sich abgrenzen sollte. (ταμέσθαι mit Anspielung auf die Etymologie von τέμενος).

Homer, Iliade II. 5. Aufl.

583. γοννούμενος nur figürlich: anflehend, weil er ja nicht in den verschlossenen θάλαμος selbst kam. Vgl. zu ζ, 149.

585. μᾶλλον = ἔτι μᾶλλον 678; vgl. B, 81.

586. κεδνότατοι κ. φ. = 642 κήδιστοι κ. φ. κ, 225 κήδιστος ἐτάρων κεδνότατός τε.

588. θάλαμος - βάλλετο, weil die Burg des Fürsten wohl nahe an der Stadtmauer lag.

592. ἁλώη (ἁλώη ἄρ) Coniunctiv im bedingenden Relativsatze.

593. ἄνδρας μὲν κτείνουσι κτέ. Der Erzählende macht in lebendiger Darstellung die fremde Rede zu seiner eigenen, daher oratio directa statt der indirecta. Vgl. zu α, 40.

594. ἄλλοι ἄγουσι, vgl. Γ, 301 ἄλοχοι δ' ἄλλοισι δαμῖεν.

- 9 βῆ δ' ἰέναι, χροὶ δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.
 ὥς ὁ μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἡμαρ
 εἵξας ᾧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρ' ἐτέλεσσαν
 πολλά τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμυε καὶ αὐτως.
 600 ἀλλὰ σὺ μὴ μοι ταῦτα νόει φρεσὶ, μηδὲ σε δαίμων
 ἐνταῦθα τρέψειε, φίλος· κάκιον δέ κεν εἴη
 νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δώροις
 ἔρχειο· ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί.
 εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης,
 605 οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσεαι, πόλεμόν περ ἀλαλκῶν.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
 „Φοῖνιξ, ἅττα γεραῖέ, διοτρεφές, οὐ τί με ταύτης
 χρεὼ τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἵσῃ,

596. χροὶ - ἐδύσετο wie sonst δύνε, δύσετο περὶ χροῖ, ἀμφ' ὁμοῖσιν ἐδύσετο. Vgl. II, 64.

598. εἵξας ᾧ θυμῷ in Beziehung auf τοῦ δ' ὀρίνετο θυμὸς: 595, eine nähere Erklärung gleichsam des ὥς im vorigen Vers: nur seinem eigenen Gemüthe folgend, nicht durch die Bitten und Geschenke der Andern bewogen. Vgl. E, 132 θυμῷ ἥρα φέροντες ἀφροσῆσ' οὐδὲ μάχονται. (So jetzt auch Döderlein, der früher unter Zustimmung von Nitzsch erklärte: *sero nec nisi postquam indulserat irae*, (erst) nachdem er seinem Zorn gefröhnt, ihm ganz zu Willen geworden.)

600 f. ταῦτα - ἐνταῦθα, dass du erst in der höchsten Gefahr den Griechen helfen willst. Bei dieser ganzen Warnung denkt freilich auffälliger Weise Phönix nicht mehr an die doch auch von ihm (vgl. 434 ff.) als ernstlich gemeint genomme Drohung des Achilleus, nach Hause zurück-zukehren. (356 ff.; 428 ff.). Vgl. ebenso in Achills Antwort 609 ff., unten 650 ff. und zu 682 ff.

602. καιομένησιν, erst wenn sie

schon brennen. — ἐπὶ δώροις, wie K, 303 f. τίς κέν μοι τόδε ἔργον - τελέσειεν δῶρ' ἐπὶ με-γάλῃ: um Geschenke, jetzt, wo du noch Geschenke dafür erhältst. Gegensatz 604 ἄτερ δώρων (Für das aristarchische ἐπὶ δώρων, das doch auch nur denselben Sinn haben könnte, findet sich bei Homer keine Analogie.)

603. ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί: Während bei Meleager nur die eingebüsstten Geschenke hervorgehoben werden (598 f.), hebt dem Achilleus gegenüber Phönix mehr noch, als diese, die unvermeidliche Einbusse an Ehre bei den Achäern hervor, wenn er erst in der dringendsten Noth diesen helfen wird.

605. τιμῆς, vgl. Σ, 475 τιμῆντα. η, 110 τεχνῆσαι.

607. οὐ τί με - χρεώ, vgl. zu α, 225. Der Sinn: ich verzichte auf diese eure Ehre; ob ihr mir dann noch Ehre in Aussicht stellt, oder nicht, kann mich wenig kümmern.

608. Διὸς αἵσῃ, durch die Schickung des Zeus, die, um zu strafen, was ihr an mir gefehlt,

ἴ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, εἰς ὃ κ' αὐτμή 9
 ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη. 610
 ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.
 μή μοι σύγγει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχέων,
 Ἀτρεΐδῃ ἥρωι φέρων χάριν· οὐδέ τί σε χρὴ
 τὸν φιλέειν, ἵνα μή μοι ἀπέχθαι φιλέοντι.
 καλὸν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν ὅς κ' ἐμὲ κήδῃ. 615
 [ἴσον ἐμοὶ βασίλευε, καὶ ἡμῖσιν μείρεο τιμῆς.]
 οὗτοι δ' ἀγγελέουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμνων
 ἐνῇ ἐνὶ μαλακῇ· ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφιν
 φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερό ἢ κε μένωμεν.“
 ἦ, καὶ Πατρόκλῳ ὃ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ 620
 Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα
 ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο. τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας
 ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπεν.
 „διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

solches Unglück über euch verhängt hat.

609. ἦ μ' ἔξει: Das Relativum bezieht sich auf αἶσα, dieses nach dem Zusammenhang im prägnanten Sinn der ihm günstigen, ihn ehrenden Schickung des Zeus zu nehmen, so dass ἦ (sc. αἶσα) μ' ἔξει ziemlich gleich einem καὶ αὕτη ἢ ἐκ Διὸς τιμὴ μ' ἔξει, ταύτην τὴν τιμὴν ἔξω, αὕτη ἢ τιμὴ μοι παραμένει (vgl. zu α, 95 ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχῃσιν) steht. Der Sinn: Und wie Zeus jetzt für meine Ehre gesorgt, so bin ich auch nicht bange, dass er es mir später an Ehre fehlen lassen werde, so weiss ich, dass ich durch ihn auch, wenn ich jetzt noch meine Zeit abwarte, doch Ehre erlangen werde. Auch Achilleus also fasst hier ein Bleiben vor Troja trotz der vorher ausgesprochenen Absicht der Heimkehr wieder mit ziemlicher Bestimmtheit ins Auge. Vgl. zu 600 f.

611. = E, 259 u. ö.

616. μείρεο. Das Präsens hat Homer nur hier und ebenso nur hier den Accusativ des Objects bei dem Verbum, vgl. das spätere μερίζεσθαι, sich zutheilen lassen. Uebrigens hat den ganzen Vers mit Recht nach dem Vorgang Heynes Bekker gestrichen. Zu einem solchen Anerbieten des Achilleus (vgl. Z, 193) sieht man keinen Grund ein.

620. ἐπ' gehört zu νεῦσε (Πατρόκλῳ ἐπένευσε). σιωπῇ, „ne urgere vel expellere videretur hospites.“ Doederlein.

621. λέχος, nicht speciell von der Bettstelle zu verstehen, sondern vom Lager als Ganzen (vgl. 660 f., κώεα κτέ. als Apposition zu λέχος): ihm ein Lager durch Hinbreiten der κώεα u. s. w. zurechtzumachen. — πυκινόν, wegen der mehreren über einander gelegten Decken. — ὄφρα - μεδοίατο, die anderen Gesandten. — τάχιστα, auf's schnellste, d. h. je eher je lieber. Vgl. 626.

- 9 ἴομεν· οὐ γάρ μοι δοκέει μύθοιο τελευτή
 626 τῇδ' ἔγ' ὁδῷ κρανέεσθαι· ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα
 χρὴ μῦθον Δαναοῖσι, καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔοντα,
 οἷον πού νῦν ἔσται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
 ἄγχιον ἐν στήθεσσι θέτο μεγάλητορα θυμόν,
 630 σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότῃτος ἐταίρων
 τῆς ἧ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἔξοχον ἄλλων,
 νηλῆς. καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φρονῆος
 ποιὴν ἧ οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος·
 καὶ ῥ' ὁ μὲν ἐν δῆμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας,
 635 τοῦ δ' ἔ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
 ποιὴν δεξαμένῳ. σοὶ δ' ἄλληκτόν τε κακόν τε
 θυμόν ἐν στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης
 οἷης. νῦν δέ τοι ἔπτα παρίσχομεν ἔξοχ' ἀρίστας
 ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τῇσι. σὺ δ' ἴλαον ἔνθεο θυμόν,
 640 αἰδέσσαι δὲ μέλαθρον· ὑπερόφιοι δέ τοι εἶμεν

625. μύθοιο τελευτή, die Vollendung unserer Rede, d. h. die Erreichung, Verwirklichung unseres Zweckes.

629. ἄγχιον θέτο = ἐξηγγρίωσε, *exasperavit*, er hat erbittert, verhärte, unversöhnlich gestimmt, vgl. 636 f.

632. νηλῆς, steigernde Wiederaufnahme von *σχέτλιος*, daher mit gehobener Stimme zu sprechen. — καὶ μὲν τίς τε κτέ. (vgl. zu B, 292 und ψ, 118): Machen die vorigen Verse Achilleus auf die ihm stets von den Griechen erwiesene Freundschaft als auf einen Grund, dem Zorn zu entsagen, aufmerksam, so diese Worte auf die Geringfügigkeit des Grundes zum Zorn selbst (*εἵνεκα κούρης οἷης* 637 f.) verglichen mit den hier angeführten Fällen, zumal bei so reichlich gebotenem Ersatz (638 f.). Freilich war es anderes, was Achilleus so erbittert hatte, nicht die Einbusse der Briseis an und für sich! Vgl.

647 f. — φρονῆος hängt von *ἐδέξατο* ab: er nimmt vom Mörder seines Bruders ein Lösegeld an. Vgl. über die *ποινή* Σ, 498.

633. ἧ οὐ παιδὸς τεθνηῶτος = ἧ παιδὸς φρονῆος, oder, wenn sein Sohn erschlagen wurde, vom Mörder des eigenen Sohnes.

634. ὁ μὲν d. i. ὁ φρονεύς. Versöhnte der Mörder die Angehörigen des Gemordeten nicht auf solche Weise oder nahmen diese die Busse nicht an, so blieb ihm nichts übrig, als landflüchtig zu werden. Vgl. ψ, 118 ff. Schömann, griech. Alterth. (1) I, S. 46 ff.

635. *ἐρητύεται*, wird bezähmt, von Gewaltthat zurückgehalten.

636. *δεξαμένῳ* (so der Venetus statt *δεξαμένου*) mit derselben Anakoluthe, wie Ξ, 139 ff. *Ἀχιλλῆος ὁλοὸν κῆρ γηθεὶ δερκομένῳ*. Vgl. auch K, 187 f.

637. *θυμόν* hier = Zorn.

640. *αἰδέσσαι μέλαθρον*, ehre das (gastliche) Obdach, indem du dich gegen uns, deine Gastfreunde,

πληθύνος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἔξοχον ἄλλων
κῆδιστοὶ τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι, ὅσσοι Ἀχαιοί.“

9

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
„Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,

645

πάντα τί μοι κατὰ θυμὸν ξείσαο μυθήσασθαι·
ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλῳ, ὅππότε' ἐκείνων
μνήσομαι, ὥς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν
Ἀτρεΐδης ὡς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγέλῃν ἀπόφρασθε·

650

οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεδήσομαι αἱματόεντος,
πρὶν γ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἐκτορα δῖον,
Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι
κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.
ἄμφι δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ

nachgiebig erzeugt; vgl. 204. Dreierlei ist es, was er hier zuletzt noch geltend macht, das Recht der Gastfreundschaft, die Heiligkeit der Gesandtschaft selbst, das Freundschaftsverhältniss zwischen ihnen und Achilleus.

641. *πληθύνος ἐκ Δαναῶν*, aus der Gesamtzahl der Danaer, gleichsam als Vertreter der Nation. - *μέμαμεν* hier: wir denken, machen Anspruch darauf.

642. *φίλτατοι (πάντων) ὅσσοι Ἀχαιοί*. Die Worte *ἔξοχον ἄλλων* sind Verstärkung zu den Superlativen.

645. *πάντα τι*, Alles irgendwie, ich weiss nicht wie Alles. Durch *τι* wird das allzustarke *πάντα* gemildert. Vgl. zu Φ, 101. ι, 11.

647. *μνήσομαι, μνήσομαι*. - *ἀσύφηλον*, von ungewisser Etymologie ist jedenfalls hier Neutrum des Accusativs, wie *ἀτάσθαλον* (ἄνδρα ἐώργει) δ, 693. Für den Begriff scheint am besten zu passen: frevelhaft, schnöde.

648. *Ἀτρεΐδης - μετανάστην = Π, 59. μετανάστης*, bei Hesiod. Theog. 401 *μεταναϊέτης*, s. v. a.

μέτοιχος, Ansasse, Niedergelassner, der als solcher keinen Theil an den Ehrenstellen, ja selbst der Rechtsgemeinschaft des Staates hatte (*ἀτίμητος*) und daher mancherlei Kränkungen blossgestellt war. Vgl. Schömann a. a. O. S. 40.

653. *κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας*, gleichfalls die der Myrmidonen, denn von deren (freilich - vgl. 654 f. - nicht zu erwartendem) Anzünden macht er sein Einschreiten abhängig.

654 f. *ἄμφι δέ τοι κτέ*. Die Dative *κλισίῃ* und *νηὶ* hängen von *ἄμφι* (mit örtlichem Begriffe) ab. *τῇ ἐμῇ* (durch Krasis oder Synizese zu lesen wie Θ, 360 *οὐμός*) gehört zu beiden folgenden Nominibus, *κλισίῃ* und *νηί*, bei meiner Hütte und meinem Schiff hier. - *καὶ μεμαῶτα*, so eifrig er sein mag. Uebrigens geht Achilleus in der selbstsüchtigen Bedingung, die er in seinem gereizten Stolze 650-655 aufstellt, noch über seine ursprüngliche Forderung Α, 409 f. hinaus. Vgl. indessen auch zu 600 f.

9 Ἔκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οἶω.“

656 ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,
σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.
Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσεν
Φοῖνικι στόρεσαι πυκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα.

660 αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος ὥς ἐκέλευσεν,
κώεά τε ῥῆγός τε λίνιοιό τε λεπτὸν ἄωτον.
ἔνθ' ὁ γέρον κατέλεκτο καὶ ἧῶ δι' ἄν' ἔμιμνεν.
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὐδε μυχῶ κλισίης εὐπῆκτου·
τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγεν,

665 Φόρβαντος θυγάτηρ Διομήδη καλλιπάρῃος.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· παρ δ' ἄρα καὶ τῷ
Ἴφρις ἐϋζωνος, τὴν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεὺς
Σκῦρον ἑλὼν αἰπεῖαν, Ἐνυῆος πτολίεθρον.

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδαι γενοντο,
670 τοὺς μὲν ἄρα χρυσεόισι κυπέλλοις νῆες Ἀχαιῶν
δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδόν, ἐκ τ' ἐρέοντο·
πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
„εἰπ' ἄγε μ', ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν·
ἦ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆιον πῦρ,
675 ἦ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς
„Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον

657. σπείσαντες, Libation am Schluss des Mahls, vgl. zu γ, 332. — παρὰ νῆας ἴσαν ist zu erklären nach 182 βάτην παρὰ θῖνα θαλάσσης. Die Schiffe des Achilleus standen am äussersten Ende des ganzen Schiffslagers, vgl. A, 8.

661. κώεα, auch ψ, 180 erwähnt. Der Decke (χλαῖνα, vgl. γ, 349. δ, 299) wird nicht besonders gedacht.

663. μυχῶ, ἐν τῷ ἐνδοτάτῳ τόπῳ τῆς σκηνῆς (Paraphr.), in penetrali recessu, vgl. zu γ, 402.

664. Λεσβόθεν, vgl. 129.

668. Σκῦρον kann kaum die bekannte Insel sein, wo die spätere Sage den Achilleus sich bei Beginn des troischen Kriegs aufhalten liess, eher ist wohl an eine der eilf Städte in Klein-Phrygien zu denken, die Achilleus nach 329 auf seinen Streifzügen eroberte.

670. νῆες Ἀχαιῶν, die γέροντες (89).

673. εἰπ' ἄγε μ', ὦ d. i. εἰπ' ἄγε μοι, ὦ. Vgl. zu A, 170.

674. ἦ ῥ' ἐθέλει nicht abhängig vom vorhergehenden εἰπέ, und dadurch lebhafter.

πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἡδὲ σὰ δῶρα. 9
 αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν 680
 ὅπως κεν νῆάς τε σόφως καὶ λαὸν Ἀχαιῶν·
 αὐτὸς δ' ἠπείλησεν ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν
 νῆας ἐυσσέλμους ἅλαδ' ἐλκόμεν ἀμφιελίσσας.
 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθῆσασθαι
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέμνωρ 685
 Ἰλίου αἰπεινῆς· μάλα γὰρ ἔθεν εὐρύοπα Ζεὺς
 χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί.
 ὥς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τὰδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,
 Αἴας καὶ κῆρυκε δύω, πεπνυμένω ἄμφω.
 Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρων κατελέξατο· ὥς γὰρ ἀνώγει, 690
 ὄφρα οἱ ἐν νῆεσσι φίλην ἔς πατρίδ' ἔπηται
 αὐρίον, ἣν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.“
 ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
 [μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν].
 δὴν δ' ἄνωγ' ἦσαν τετιηότες υἷες Ἀχαιῶν· 695
 ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
 „Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 μὴδ' ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλεΐωνα,
 μυρία δῶρα διδούς· ὁ δ' ἀγῆνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως·
 νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγνηορίησιν ἐνῆκας. 700
 ἀλλ' ἦ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἦ κεν ἵησιν
 ἦ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται, ὅππότε κέν μιν

679. ἀναίνεται = παραιτεῖται, er weist zurück, verschmäht.

680. αὐτὴν σε κτέ. = 423 f. vgl. 346 f.

682 ff. Auffälliger Weise nimmt Odysseus von der etwas nachgiebigeren und anscheinend günstigeren Stimmung des Achilleus, wie sie sich in seinen Worten an Phönix (609 f.) und Aias (650 ff.) ausspricht, keine Notiz. Vgl. zu 600 f. — αὐτὸς gehört zum Infinitiv ἐλκόμεν, vgl. 358 ff.

684–687 = 417–420.

685. ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε κτέ. sollte eig. oblique ausgedrückt sein (vgl.

zu 593 f.); daher nachher 688 ὥς ἔφατ', erg. Ἀχιλλεύς.

688. εἰσὶ = πάρεσι oder οἶοι τέ εἰσιν.

694. μῦθον – ἀγόρευσεν nach 431 wiederholt, aber hier ganz unpassend. Zum Folgenden vgl. das bei 31 Bemerkte.

699. ἀγῆνωρ, wie ἀγνηορίη im folgenden Vers, hier tadelnd: hochmüthig, trotzig, (ὁ διὰ τῆς ἀνδρείας ὑπερπεπτωκὸς εἰς ὕβριν).

702 f. τότε δ' αὖτε μαχ. κτέ. Diomedes verräth durch diese Worte, dass er an das Weggehen des Achilleus nicht recht glaubt.

- 9 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἀνώγῃ καὶ θεὸς ὄρη.
 ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθόμεθα πάντες.
 705 νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ
 σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή·
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῇ καλὴ ῥοδοδάκτυλος ἠώς,
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.
 710 ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνθησαν βασιλῆες,
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίηνδε ἔκαστος;
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

K.

- 10 ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαϊῶν

706. τὸ γὰρ μένος ἐστὶ κ. ἀ., denn das (Essen und Trinken) ist Leben (Lebenskraft) und Stärke, ist das Wesen davon, bewirkt Leben und Stärke.

708. πρὸ νεῶν ἐχέμεν (vgl. Θ, 254 *σχέμεν* - ἵππους), πρὸ τῶν νεῶν ἐλαύνειν (Paraphr.), führe vor das Schiffslager. Die Rede wendet sich hier wieder an den zuerst (697) Angeredeten.

712 f. ἔβαν κλισίηνδε κτέ., vgl. A, 606 - 611.

Nicht nur die Stelle, welche das 10. Buch in der Ilias einnimmt, sondern auch die ganze durch dasselbe vorausgesetzte Situation beider Heere (vgl. 11 ff. 56. 180 ff. 199 ff. und daneben Θ, 560 ff. I, 66 f. 76 f. Θ, 490) zeigen deutlich, dass die Handlung des Buches nach der Absicht des Dichters in die gleiche Nacht fallen soll, wie die im vorigen Buche erzählte Gesandtschaft an Achilleus, d. h. die Nacht unmittelbar nach der *κόλος μάχη*. Dadurch kommt

allerdings eine grosse Unwahrscheinlichkeit in die Sache, zumal wenn man erwägt, dass in beiden Handlungen derselbe Odysseus eine Hauptrolle spielt; aber der überhaupt etwas schwache und matte, mehr wort- als gedankenreiche Dichter nahm daran keinen Anstoss. Uebrigens lässt sich nicht leugnen, was schon die Alten fühlten, dass dieses Buch, ohne dem Ganzen irgend Abbruch zu thun, aus der Reihe der übrigen herausgenommen werden könnte, indem es keinen eig. Fortschritt der Handlung enthält, ohne Einfluss auf den Gang der Ereignisse bleibt und nirgends eine Rückweisung oder Beziehung auf dasselbe stattfindet. Auch die Sprache hat viele Eigenheiten und Willkürlichkeiten, ungewöhnliche Wörter, Wortformen und Bedeutungen.

1 f. ἄλλοι μὲν-εὐδον κτέ. Der Uebergang ganz ähnlich wie B, 1 ff., vgl. o, 4-8, hier weniger passend, weil auch viele der andern ἀριστῆες mitten in der Nacht aufgeweckt werden.

- 10 εὔδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·
 ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
 ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.
 5 ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπτῃ πόσις Ἥρης ἡνυκόμοιο,
 τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ ἐχάλαζαν
 ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιῶν ἐπάλυνεν ἀρούρας,
 ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,
 ὥς πυκινὸν ἐν στήθεσιν ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων
 10 νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός.
 ἢ τοι ὅτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωικὸν ἀθρήσειεν,
 θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ, τὰ καίετο Ἰλίοθι πρό,
 αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπὴν ὀμαδὸν τ' ἀνθρώπων·
 αὐτὰρ ὅτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,
 15 πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελίμνους ἔλκετο χαίτας

5. ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπτῃ. Aus dem in der Anwendung des Gleichnisses 9 beigefügten *πυκινὰ* ergiebt sich, dass sich die etwas unklare Vergleichung auf die schnelle (gleichsam dichte) Aufeinanderfolge der Blitze, des Wetterleuchtens vor einem Gewitter bezieht; ebenso schnell und dicht folgten sich die Seufzer, die sich aus der gepressten Brust Agamemnon's los machten. Aber die Darstellung dieser Angst und Bangigkeit hat einige Uebertreibung (15 f. 93 f.).

6. *τεύχων*, wann er bereitet und also durch das Blitzen auch ankündigt. Richtig kann daher 7 auch das Schneegestöber, *νιφετός*, erwähnt werden, da oft auch dieses aus einem Gewitter hervorgeht. *ἀθέσφατον* ist verstärkend dem *πολὺν* nachgesandt.

7. *ὅτε πέρ τε χιῶν ἐπάλυνεν ἀρούρας*, zur Winterszeit.

8. *ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο*. Wie man während des Wetterleuchtens noch nicht weiss, welche Art der Witterung es herbeiführt, so ist man auch darüber ungewiss, ob dasselbe nur eine der genannten

Naturerscheinungen, oder ein anderes wichtiges Ereigniss, z. B. Krieg und dgl., vorbedeute. Vgl. P, 547-550. — *πτολέμοιο μ. στόμα* auch von *τεύχων* abhängig: den weiten Rachen des unglückbringenden Krieges (vorbereitend).

10. Vgl. *τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται* O, 627.

11. *ὅτ' ἀθρήσειεν*, offenbar von seinem Lager im Zelt aus, von dem er sich erst 21 erhebt. Wie er freilich von da aus alles das sehen kann, ist unklar.

12. *πυρὰ πολλὰ κτέ.*, vgl. Θ, 560 ff. I, 76 f.

13. *αὐλῶν συρίγγων τε*, nach barbarischer (phrygischer, nicht hellenischer) Art. Doch haben diese Instrumente wohl keine Beziehung auf den Krieg, sondern werden von den Trojanern nur gebraucht, um sich aufzuheitern und die Zeit zu verkürzen. So kommen Σ, 495 auch *αὐλοὶ φόρμιγγές τε* in der Beschreibung der Hochzeit vor.

15. *προθελίμνους*, vgl. zu I, 541.

- 10 ὑπόθ' ἔοντι Διί, μέγα δ' ἔστανε κυδάλμιον κῆρ.
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,
 Νέστορ' ἔπι πρῶτον Νηλῆιον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
 εἴ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο,
- 20 ἢ τις ἀλεξίκακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο.
 ὀρθωθείς δ' ἐνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 αὐφὶ δ' ἔπειτα δαφροινὸν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
 αἰθωνος μεγάλοιο ποδηνεκές, εἴλετο δ' ἔγχος.
- 25 ὥς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος — οὐδὲ γὰρ αὐτῷ
 ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε — μή τι πάθοιεν
 Ἀργεῖοι, τοὶ δὴ ἔθεν εὔνεκα πουλὺν ἐφ' ὕγρην
 ἦλυθον ἐς Τροίην, πόλεμον θρασὺν ὁρμαίνοντες.
 παρδαλέῃ μὲν πρῶτα μετάφρενον εὐρὺ κάλυψεν
- 30 ποικίλῃ, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνῃν κεφαλῆφιν αἰέρας
 θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἴλετο χειρὶ παχείῃ.
 βῆ δ' ἵμεν ἀνστήσων ὃν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων
 Ἀργείων ἦρασσε, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ.
 τὸν δ' εὖρ' ἄμφ' ὥμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ

16. ὑπόθ' ἔοντι Διί. Dieser Zusatz zeigt, dass das Ausraufen der Haare nicht nur ein Ausdruck des Schmerzes, sondern mit zu den Geberden des brünstigsten Gebetes um Hülfe zu rechnen ist. Vgl. X, 77 f., wo die Worte οὐδ' ἔκτορι θυμὸν ἐπειθεν zu beachten sind.

19. οἱ, Νέστορι. Das Subject bleibt Agamemnon.

21. ὀρθωθείς, vgl. zu β, 3. B, 42.

23. δαφροινὸν δέρμα λέοντος. Der Dichter dieses Gesanges liebt es, die Helden in ungewohntem und alterthümlichem Aufzug erscheinen zu lassen. Eine Löwenhaut hat auch Diomedes 177; Menelaos 29 ein Pantherfell wie Γ, 17 Paris; Dolon 334 f. eine Wolfshaut und einen noch ausgesuchteren Helm.

24. αἰθωνος von der Farbe des Thieres, neben δαφροινόν eigentlich überflüssig. Vgl. jedoch 263 f.

26. ἐφίζανε, er setzte sich, wie 91 f. μή τι πάθοιεν hängt ab von ἔχε τρόμος, worin ein δεδιέναι enthalten ist.

27. ὕγρην, vgl. zu α, 97 = δ, 709 mit Ξ, 308 ἐπὶ τραφερῇν τε καὶ ὕγρην. Ueber πουλὺν statt πολλὴν zu δ, 442.

28. = δ, 146.

30 f. ἐπὶ ist mit θήκατο zusammenzunehmen, und von ἐπεθήκατο hängt der Dativ κεφαλῆφιν ab, vgl. 257. στεφάνῃ (vgl. H, 12. Α, 96) hier Name des Helms selbst.

34. τιθήμενον, wie Ψ, 83. 247 τιθήμεναι, vgl. καλήμεναι 125. Unter ἔντεα kann wohl bloss das δέρμα λέοντος V. 23 verstanden sein.

νηὶ πάρα πρύμνη· ἰὼ δ' ἀσπασίος γένετ' ἔλθων. 10
 τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 36
 „τίφθ' οὕτως, ἦθεῖε, κορύσσει; ἢ τιν' ἐταίρων
 ὀτρυνέεις Τρώεσιν ἐπὶ σκοπὸν; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
 δειδῶ μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον,
 ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἷος ἐπελθὼν 40
 νύκτα δι' ἀμβροσίην· μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
 „χρεὼ βουλῆς ἐμὲ καὶ σέ, διοτρεφεὺς ὦ Μενέλαε,
 κερδαλέης, ἣ τίς κεν ἐρύσσεται ἡδὲ σωῶσει
 Ἀργείους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτράπετο φρήν. 45
 Ἐκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροῖσιν·
 οὐ γάρ πω ἰδόμεν, οὐδ' ἔκλνον ἀνδῆσαντος,
 ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέμερ' ἐπ' ἡματι μητίσασθαι,
 ὅσος Ἐκτωρ ἔρρεξε διίφιλος νῆας Ἀχαιῶν,
 αὐτως, οὔτε θεᾶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο. 50
 [ἔργα δ' ἔρεξ' ὅσα φημὶ μελησέμεν Ἀργείοισιν
 δηθὰ τε καὶ δολιχόν· τόσα γὰρ κατὰ μήσαι' Ἀχαιοὺς.]
 ἀλλ' ἔθι νῦν, Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα κάλεσσον
 ῥίμφα θεῶν παρὰ νῆας· ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον

38. Τρώεσιν ἐπὶ σκοπὸν, so nach der Lesart des Nicias hier und 342 statt des gewöhnlichen ἐπίσκοπον, welches bei Homer stets „Aufseher“ heisst. Es verrieth übrigens keine grosse Erfindungsgabe des Dichters, dass er den Menelaos hier schon den dann von Nestor zu machenden Vorschlag vorausnehmen lässt. In seiner Antwort geht Agamemnon darauf nicht weiter ein.

41. νύκτα δι' ἀμβροσίην, vgl. zu B, 57. — ἔσται = ἂν εἴη, es müsste sein, vgl. zu Γ, 412.

44. ἣ τίς κεν ἐρύσσεται. Vgl. auf der einen Seite Θ, 36 ἣ τίς ὀνήσει, auf der andern unten 282 ὃ κεν Τρώεσσι μελήσει.

45. Διὸς ἐτράπετο φρήν. Vgl. I, 18-22.

46. μᾶλλον-ἱεροῖσιν. Vgl. Ge-

nes. 4, 4 f. καὶ ἐπεῖδεν ὁ θεὸς ἐπὶ Ἄβελ καὶ ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ· ἐπὶ δὲ Κάιν καὶ ἐπὶ ταῖς θυγατρὶς αὐτοῦ οὐ προσέσχε.

47. οὐ γάρ - ἀνδῆσαντος, nie habe ich (selbst) gesehen noch auch einen erzählen hören, dass u. s. w.

48. ἐπ' ἡματι, vgl. zu β, 284.

50. αὐτως, nur so, ohne einen rechten Grund und Titel, eine besondere Berechtigung (οὔτε θεᾶς υἱὸς - οὔτε θεοῖο). — Die zwei folgenden Verse, nur eine Variation des Gedankens von 47-50, haben mit Recht Aristophanes und Aristarch gestrichen.

54. παρὰ νῆας = I, 657. Aias und Idomeneus hatten nämlich im Schiffslager ihren Standort neben einander (vgl. 112 f.) am äussersten Ende des Schiffslagers.

- 10 εἶμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλῃσιν
 56 ἔλθειν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἧδ' ἐπιτεῖλαι.
 κείνῳ γάρ κε μάλιστα πιθοίαιτο· τοῖο γὰρ υἱὸς
 σημαίνει φυλάκεσσι καὶ Ἰδομενῆος ὁπάων
 Μηριόνης· τοῖσιν γὰρ ἐπετράπομέν γε μάλιστα.“
 60 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
 „πῶς γάρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεται ἡδὲ κελεύεις;
 αὖθι μένω μετὰ τοῖσι, δεδεγμένος εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
 ἧε θέω μετὰ σ' αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω;“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 65 „αὖθι μένειν, μή πως ἄβροτάζομεν ἀλλήλοιν
 ἐρχομένῳ· πολλαὶ γὰρ ἀνὰ στρατὸν εἰσι κέλευθοι.
 φθέγγεο δ' ἧ κεν ἵησθαι, καὶ ἐργήγορθαι ἄνωχθι,
 πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον,
 πάντας κυδαίνων· μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,

56. ἱερὸν τέλος, vgl. zu ω, 81 Ἀργείων ἱερ. στρατὸς αἰχμητῶν. — ἐπιτεῖλαι: was mit dem ziemlich unbestimmten Ausdruck gemeint ist, zeigt 97 ff. Unerwartet kommt überhaupt diese Motivierung seines Hingehens zum Nestor, die doch nur einen nebenbei mit beabsichtigten Zweck angiebt, während in der Hauptsache die βουλή κερδαλέη (43 f.) der Grund ist, ihn zu wecken. Vgl. zu 97 ff.

57. τοῖο γ. υἱός = I, 81 Νεστορίδην Θρασυμήδεα. Ebend. 83 ist auch Meriones genannt, ohne dass sich für ihn irgend ein Vorzug vor den andern Befehlshabern der Wache ergäbe.

61. πῶς γάρ μοι κτέ. Wir würden diesen Satz eher als Einwendung und Gegensatz zum Vorigen (53) auffassen.

62. αὖθι - μετὰ τοῖσι, soll ich dort unter diesen, d. h. dort bei den Wächtern warten, soll ich dorthin gleich (mit Aias und Idomeneus natürlich) gehen und warten, bis du (mit Nestor) ebendahin kommst, oder soll ich,

nachdem ich meinen Auftrag bei jenen ausgerichtet, dir wieder (nach Nestors Zelt hin) nach-eilen?

65. αὖθι μένειν. Agamemnon hat also im Sinne, erst bei den Wachen (126 πρὸ πυλάων ἐν φυλάκεσσι) wieder mit Menelaos zusammenzutreffen.

67. ἐργήγορθαι ἄνωχθι κτέ. ist nur auf die Wachen zu beziehen, die auch Menelaos gleich, wenn er zu ihnen hinkommt, aufmuntern soll, nicht auf das übrige Heer, vgl. 181 f. In ἐργήγορθαι ist der Accent — der Uebersetzung gemäss — nach Aeolischer Weise zurückgezogen (wie in μέμορθαι, τέτορθαι u. a.).

68. πατρόθεν und ἐκ γενεῆς stehen ἐκ παραλλήλου. Sinn: zeige dich gegen alle leutselig und freundlich.

69. μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ, und sei nicht zu stolz, so, wo etwas zu thun ist, selbst Hand anzulegen. Eine Erinnerung, die bei Menelaos kaum nöthig war. Derselbe Gedanke wird dann, auf den

- ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα. ὧδέ που ἄμμιν 10
 • Ζεὺς ἐπὶ γιγνομένοισιν ἵει κακότητα βαρεῖαν.“ 71
 ὧς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεόν, εὖ ἐπιτείλας,
 αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἵεναι μετὰ Νέστορα ποιμένα λαῶν.
 τὸν δ' εὔρεν παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
 εὐνῇ ἐνι μαλακῇ· παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο, 75
 ἄσπις καὶ δύο δοῦρε φαινή τε τρυφάλεια.
 παρ δὲ ζωστήρ κεῖτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραίός
 ζώννυθ', ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο
 λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρεπε γήραϊ λυγροῖ.
 ὀρθωθείς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος, κεφαλὴν ἐπαείρας, 80
 Ἀτρεΐδην προσέειπε καὶ ἐξερεείνετο μύθῳ
 „τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἶος
 νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι,
 ἢε τιν' οὐρήων διζήμενος ἢ τιν' ἐταίρων;

Sprechenden mitbezogen, noch positiv ausgedrückt, ἀλλὰ-πονεώμεθα.

70. ὧδέ που ἄμμιν κτέ., derart ist, solches erfordert nun einmal das über uns verhängte schwere Geschick.

75. εὐνῇ ἐνι μαλακῇ. Ein gutes Lager musste auch für Phönix in Achilleus' Hütte I, 621. 659-661 bereitet werden. Für den greisen Nestor ist diess keine Weichlichkeit; aber an eine Bettstelle ist hier nicht zu denken. Dass er ausserhalb der Lagerhütte schläft (vgl. 151), geschah wohl, um schneller bei jedem Angriff der Troer bereit sein zu können.

76. ἄσπις - τρυφάλεια. Das erste und letzte zusammen sind vornehmlich, was unter ἔντεα verstanden wird.

77. ζωστήρ, vgl. zu A, 132 f. Dass dieser allein nicht auch der θώρηξ u. s. w., erwähnt ist, ist auffällig.

79. ἐπέτρεπε intransitiv nur hier.

80. ὀρθωθείς - ἐπαείρας d. h.

auf den Ellenbogen gelehnt und das Haupt frei aufrichtend. Anders ξ, 494 ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλὴν σκέθεν.

82. τίς δ' - ἔρχεται d. i. τίς δὴ σὺ εἰ ὅς - ἔρχεται; οὗτος steht adverbial, da, wie 341, vgl. 141 τίφθ' οὕτω κτέ. — κατὰ νῆας, bei den Schiffen; ἀνὰ στρατὸν, durch das Heer hin.

84. ἢε τιν' οὐρήων κτέ. Dieser Vers wird seit Wolf nach Aristarch's Vorgang gewöhnlich als unecht eingeklammert. Und allerdings, wenn οὐρήων nur von οὐρεὺς, Maulesel (A, 50), genommen werden könnte, so wäre die Zusammenstellung von οὐρήων und ἐταίρων unpassend und geschmacklos. Wenn aber οὐρεὺς nach einem Scholion und G. Curtius als Verlängerung von οὐρος (von einem auch mit ὄραω verwandten Stamm For mit dem Grundbegriff des hütenden, sorglichen Sehens) mit individualisirendem Nebengriffs gefasst wird — nach Analogie von ἀριστεὺς zu ἀριστος, πομπεὺς zu πομπός, und vielen

- 10 φθέγγεο, μηδ' ἀλέων ἐπ' ἔμ' ἔρχεο· τίπτε δέ σε χρεώ;"
 86 τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 γνῶσαι Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων
 Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές, εἰς ὃ κ' αὐτῇ
 90 ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
 πλάζομαι ὦδ', ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὅμμασι νήδυμος ὕπνος
 ἰζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κῆδε' Ἀχαιῶν.
 αἰνῶς γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
 ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτῃμαι, κραδίη δέ μοι ἔξω
 95 στηθέων ἐκθρώσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φραΐδιμα γυῖα.
 ἀλλ' εἴ τι δραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰζάνει,
 δεῦρ', ἐς τοὺς φύλακας καταβείομεν, ὄφρα ἴδωμεν,
 μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἦδὲ καὶ ὕπνῳ
 κοιμήσωνται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθωνται.
 100 δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἶται· οὐδέ τι ἴδμεν,
 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσωσι μάχεσθαι.“

Eigennamen wie *Μηκιστεύς* u. a. — : so macht es einen schicklichen Gegensatz zu *ἑταίρων* (Führer — Gefährten), und passt namentlich gut im Munde des οὔρος *Ἀχαιῶν* Nestor.

85. τίπτε - χρεώ; Vgl. zu α, 225.

88. γνῶσαι, du wirst sogleich erkennen, sobald ich spreche. Vgl. β, 40 τάχα δ' εἴσαι αὐτός.

89 f. εἰς ὃ κ' - ὀρώρη (= I, 609 f.) soll nur Ausführung des Begriffes von *διαμπερές* sein: für immer, so lange u. s. w.

93. αἰνῶς γὰρ Δαναῶν περιδείδια. Der Genitiv *Δαναῶν* hängt von *περιδείδια* ab und bezeichnet den Ursprung, die Ursache wie P, 240 οὗ τι τόσον νέκυος περιδείδια; vgl. δ, 820 τοῦ δ' ἀμφιτρομέω καὶ δείδια. Kr. Gr. Spr. II, §. 47, 23, 3.

94. ἔμπεδον, fest, auf seiner Stelle bleibend, im Gegensatz von ἔξω στηθέων ἐκθρώσκει. ἀλαλύ-

κτῃμαι, vgl. Herodot. 9, 70 ἀλύκταζον, sie waren voll Angst und Schrecken.

97 ff. Auch hier erwartete man vor allen Dingen eine Erwähnung der *κερδαλή βουλή* 43 f., ein Ungeschiek allein der Darstellung, da im Folgenden Nestor über die Beabsichtigung einer solchen *βουλή* wohl unterrichtet erscheint, vgl. 108 ff. (das Wecken der anderen Helden erfolgt offenbar nicht nur, um die Wächter mit zu ermuntern), 146 f., 195. — δεῦρο, vgl. zu I, 130.

98 f. *μῆ-κοιμήσωνται*. *μῆ* mit dem Coniunctiv zwar fragend, aber zugleich als Ausdruck der schwelenden Erwartung, der Besorgniss und des Wunsches, das Befürchtete zu verhindern. Ebenso 101. — *καμάτῳ - καὶ ὕπνῳ*, vgl. zu ζ, 2. Vgl. das französische *être tourmenté par le sommeil*.

101. Vgl. Θ, 510.

- τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ 10
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 οἷ' ἔθνη ἔκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς
 ἐκτελέει, ὅσα που νῦν ἔλπεται· ἀλλὰ μιν οἷω 105
 κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείουσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεύς
 ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.
 σοὶ δὲ μάλ' ἔψομ' ἐγώ· ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους,
 ἡμὲν Τυδεΐδην δουρικλυτὸν ἦδ' Ὀδυσῆα
 ἦδ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν. 110
 ἀλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν,
 ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἀνακτα·
 τῶν γὰρ νῆες ἔασιν ἑκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.
 ἀλλὰ φίλον περ ἔοντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον
 νεικέσω, εἴ περ μοι νεμεσήσῃαι, οὐδ' ἐπικεύσω, 115
 ὥς εὔδει, σοὶ δ' οἷω ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.
 νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀρισιτῆας πονέεσθαι
 λισσόμενος· χρεῖω γὰρ ἰάνεται οὐκ ἐτ' ἀνεκτός.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 „ὦ γέρον, ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσθαι ἄνωγα· 120
 πολλάκι γὰρ μεθιδεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι,
 οὐτ' ὄκνη εἰκῶν οὐτ' ἀφραδίῃσι νόοιο,

105. ὅσα που νῦν ἔλπεται, wie T, 323 ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει.

106. καὶ πλείουσιν, als früher vor Achills Zorn. — εἴ κεν Ἀχιλλεύς κτέ. Eine freilich im jetzigen Moment sehr. unwahrscheinliche, und doch der Verwirklichung nahe Hoffnung.

108. ποτὶ wie II, 86. πρὸς E, 307. X, 59.

109. Τυδεΐδην - ἦδ' Ὀδυσῆα. Diese waren wohl in der Nähe gelagert, vgl. 136 ff.

110. Αἴαντα ταχὺν = B, 527 Οἰλῆος ταχὺς Αἴας, vgl. E, 520. Φυλῆος - υἱόν, Meges nach B, 627 f.

111. ἀλλ' εἴ τις-καλέσειεν, erg. καλῶς ἂν ἔχοι, ἡδομένῳ μοι

γένοιτ' ἂν = Ω, 74. Vgl. zu φ, 260.

113. ἑκαστάτω - ἐγγύς, vgl. zu χ, 473, und über die Ortsbestimmung A, 5 ff.

115 f. εἴ περ - νεμεσήσῃαι (Conjunctiv): solltest du mir es auch verübeln. οἷδ' ἐπικεύσω parenthetisch dazwischen gestellt, ὥς hängt wieder von νεικέσω ab.

117. κατὰ πάντας-λισσόμενος, vgl. δ, 44 θαύμαζον κατὰ δῶμα.

120. καὶ gehört zu. ἄνωγα („non patior tantum, sed ultra jubeo“ Doederl.); zu αἰτιάσθαι erg. αὐτόν, Μενέλαον.

122. εἰκῶν, motus, ductus mit dem Ablat.: aus (Trägheit, — Unverstand). Vgl. I, 598.

- 10 ἄλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὄρμην.
 νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρετο καὶ μοι ἐπέστη.
 125 τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλῶμεναι οὓς σὺ μεταλλάξ.
 ἄλλ' ἴομεν· κείνους δὲ κίχησομεθα κρὸς πυλάων
 ἐν φυλάκεσσ'· ἵνα γάρ σφιν ἐπέφραδον ἡγερέθουσθαι.“
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 „οὕτως οὐ τίς οἱ νεμεσθήσεται οὐδ' ἀπιθήσει
 130 Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.“
 ὥς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικόεσσαν
 διπλὴν ἐκταδίην, οὐλὴ δ' ἐπενήνοθε λ' χνη.
 135 εἴλετο δ' ἄλκιμον ἕγχος, ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῷ,
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων.
 πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον
 ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 φθεγξάμενος. τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἦλυθ' ἰωή,
 140 ἐκ δ' ἦλθε κλισίης, καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν.
 „τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἶοι ἀλᾶσθε
 νύκτα δι' ἀμβροσίην; ὅτι δὴ χρεῖώ τόσον ἔχει;“

123. ἐμὴν ὄρμην, den von mir ausgehenden Antrieb.

124. μάλ' ἔπειτα soll dem ganzen Satze zur affectvollen Bekräftigung dienen: wahrhaftig, in der That. μοι ἐπέστη, er ist unerwartet zu mir hingetreten.

125. οὓς σὺ μεταλλάξ ist nur auf die 112 Genannten, Aias und Idomeneus, zu beziehen.

127. ἵνα hier demonstrativ, wie ἔνθα. Bekker vermuthet indess ἵνα τ' ἄρ' κτέ. — Agamemnon deutet auf 65 αὐθι μένειν. — ἡγερέθουσθαι, so nach Aristarch statt des zweifelhaften ἡγερέσθαι. Vgl. B., 304. Γ, 231. β, 392.

129. οὕτως d. h. wenn er selbst so viel Eifer und Thätigkeit zeigt.

133. φοινικόεσσαν, vgl. zu ξ, 500. — ἀμφὶ - περονήσατο (vgl. Apollon. Rhod. 1, 721 f.: αὐτὰρ

ὁ γ' ἀμφ' ὤμοισι - δίπλακα πορφυρέην περονήσατο) prägnant statt ἀμφιέσατο, da dazu das Befestigen des Mantels vermittelt der περόνη gehörte.

134. διπλὴν, vgl. zu Γ, 126. — ἐκταδίην, vgl. oben 24 ποδηνεκές. — ἐπενήνοθε, zu B, 219.

136. βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας, natürlich mit Agamemnon, vgl. σφεας 140.

139. περὶ φρένας ἦλυθ' ἰωή. Ein ähnlicher Versausgang ρ, 261 περὶ δέ σφεας ἦλυθ' ἰωή. Vgl. noch zu ι, 362.

141 f. Vgl. 82 f.

142. ὅτι δὴ χρεῖώ τ. ἔχει; an quia adeo vos necessitas urget? (ὅτι mit Bekker und Doederlein. ὅ τι, was man gewöhnlich liest, wäre ein Uebergang in die indirecte Frage = εἰπατέ μοι, ὅ τι κτέ.,

- τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ 10
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς. 145
 ἀλλ' ἔπε', ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν, ὃν τ' ἐπέοικεν
 βουλὰς βουλευεῖν, ἣ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“
 ὡς φάθ', ὁ δὲ κλισίηνδ' ἐκὼν πολύμητις Ὀδυσσεύς
 ποικίλον ἄμφ' ὤμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς. 150
 βὰν δ' ἐπὶ Τυδεΐδην Διομήδεα. τὸν δ' ἐκίχανον
 ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν· ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
 εὖδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας· ἔγχεα δὲ σφιν
 ὄρθ' ἐπὶ σφυρωτῆρος ἐλήλατο, τῇλε δὲ χαλκός
 λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διός. αὐτὰρ ὁ γ' ἦρως 155
 εὖδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο ῥινὸν βοῶς ἀγραύλοιο,
 αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπητος τετάνυστο φαινός.
 τὸν παρατὰς ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
 λὰξ ποδὶ κινήσας, ὠτρυνέ τε νείκεσέ τ' ἄντην.
 „ἔγρεο, Τυδέος υἱέ. τί πάννυχον ὕπνον ἄωτεῖς;
 οὐκ αἰεὶς ὥς Τρῶες ἐπὶ θρωσμῶ πεδίοιο 160
 εἵαται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;“
 ὡς φάθ', ὁ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλα κραίπνῳς ἀνόρουσεν,
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

zu dessen Rechtfertigung man auf α, 171 verweist, wo indess dieser Uebergang nach dem dort 169 vorausgehenden εἰπέ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον viel einfacher sich erklärt.)

146. ἄλλον collectivisch zu nehmen.

147. ἣ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι ist von βουλευεῖν abhängig: sei's nun zu fliehen oder zu kämpfen.

151. ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης = 74 παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ.

153. ἐλήλατο, γαίῃ ἐνελήλατο. — χαλκός, das Erz der Spitzen.

156. τάπητος nach δ, 124 μαλακοῦ ἐρίοιο, nach II, 224 οὐλος, wollig, wahrscheinlich auf der einen oder auf beiden Seiten mit weichem Schafpelz besetzt.

Homer, Iliade II. 5. Aufl.

158. λὰξ ποδὶ κινήσας, eine Aeussderung des Unwillens über den unzeitigen Schlaf des Diomedes.

160. αἰεὶς, vgl. 13. — ἐπὶ θρωσμῶ πεδίοιο, an der Erhebung der Ebene. Diese Bezeichnung und die dadurch gemeinte Sache kommt hier zum ersten Mal vor (weiterhin noch A, 56. Y, 3), während früher der Ort, wo sich die Trojaner jetzt befinden, ganz allgemein durch νόσφι νεῶν ποταμῶ ἐπι διττήνῃ (Θ, 490), μεσηγὺ νεῶν ἢδὲ Ξάνθοιο ῥοάων und ἐν πεδίῳ (Θ, 560. 562) bezeichnet wurde.

161. ἄγχι νεῶν, vgl. I, 76 ἐγγύδι νηῶν und I, 232.

10 „σχέτλιός ἔσσι, γεραῖέ· σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.

165 οὐ νῦν καὶ ἄλλοι ἔασι νεώτεροι νῆες Ἀχαιῶν,
οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλῆων
πάντῃ ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἔσσι, γεραῖέ.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες.

170 εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀμύμονες, εἰσὶ δὲ λαοὶ
καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν·
ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεὶν βεβίηκεν Ἀχαιοῦς·
νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἵσταται ἀκμῆς
ἢ μάλα λυγρὸς ὄλεθρος Ἀχαιοῖς ἢ ἐβίωναι..

175 ἀλλ' ἴθι νῦν, Ἀἶαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος υἱόν
ἄνστησον — σὺ γάρ ἔσσι νεώτερος —, εἴ μ' ἐλεαίρεις.“

ὥς φάθ', ὁ δ' ἀμφ' ὤμοισιν ἐέσαστο δέρμα λέοντος
αἰθωνος μεγάλοιο ποδυηκέες, εἶλετο δ' ἔγχος.

βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγεν ἥρωσ.

180 οἱ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν,
οὐδὲ μὲν εὐδοντας φυλάκων ἡγήτορας εὗρον,
ἀλλ' ἐργηγορτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.

164. σχέτλιος hier mehr Ausdruck der bewundernden Scheu als *μ*, 279 (wo der Begriff des Tadels vorherrscht, wie auch Θ, 361): unermüdlich, nicht zu bezwingen. Ebenso 167 ἀμήχανος.

165. οὐ νῦν, vgl. zu α, 60.

166. ἔπειτα, dann, wenn nämlich, wie jetzt, die Nothwendigkeit dazu eintritt.

171. καλέσειεν sc. ἕκαστον βασιλῆων 166.

173. ἐπὶ ξυροῦ ἵσταται ἀκμῆς. Sowohl die ganze sprichwörtliche Redensart als die einzelnen Ausdrücke ξυρόν und ἀκμή finden sich bei Homer sonst nie. Das Subject zu ἵσταται enthält übrigens der folgende Vers ἢ - ὄλεθρος ἢ ἐβίωναι d. h. die Entscheidung oder Wahl zwischen. Deutlicher ist die Construction in der sonst sehr ähnlichen Stelle Herodot. 6,

11: ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, - ἢ εἶναι ἐλευθέρουσι ἢ δούλοισι. Vgl. ἐν δοιῇ δὲ κτέ. I, 230 f.

174. Ἀχαιοῖς zu πάντεσσιν.

176. εἴ μ' ἐλεαίρεις mit Beziehung auf 164-167.

177 f. = 23 f.

179. τοὺς δ' ἔνθεν - ἥρωσ. ἥρωσ ist nachträgliche Bezeichnung des Subjectes auch zu βῆ, τοὺς δὲ aber geht auf die 175 = 110 Genannten. — ἔνθεν, von da, wo sie waren und wo er sie antraf. Er führte sie aber an den von Agamemnon 65 bezeichneten Ort, zu den Wachen, wo nun nach dem folgenden Vers alle, auch Menelaos mit dem anderen Aias und mit Idomeneus, zusammentreffen.

181. Der Nachsatz wird durch δὲ in οὐδὲ μὲν hervorgehoben.

ὥς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρόσωσιν ἐν αὐλῇ 10
 θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὃς τε καθ' ἔλην
 ἐρχεται δι' ὄρεσφι· πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ 185
 ἀνδρῶν ἡδὲ κυνῶν, ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὀλώλει·
 ὥς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει
 νύκτα φυλασσομένοισι κακὴν· πεδίονδε γὰρ αἰεὶ
 τετράφαθ', ὅππότε' ἐπὶ Τρώων αἰοίεν ἰόντων.
 τοὺς δ' ὁ γέρον γήθησεν ἰδὼν, θάρσυνέ τε μύθῳ 190
 [καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα].
 „οὐτῷ νῦν, φίλα τέκνα, φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος
 αἰρείτω, μὴ χάσμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.“
 ὥς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 Ἀργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλὴν. 195
 τοῖς δ' ἅμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
 ἦισαν· αὐτοὶ γὰρ κάλεον συμητιάσθαι.
 τάφρον δ' ἐκδιαβάντες ὀρυκτὴν ἐδριώοντο
 ἐν καθαρχί, ὅθι δὴ νεκρῶν διεφαίνεται χῶρος
 πιπτόντων· ὅθεν αὐτὶς ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἐκτωρ 200
 ὀλλυὺς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.

185. ἐπ' αὐτῷ, ἐπὶ τῷ θηρί.
 ἐπὶ vom Beweggrund.

187 f. τῶν - φυλασσομένοισι, wie *Ξ*, 139 - 141 *I*, 635 f. Ueber die umgekehrte Construction vgl. zu *ζ*, 155 - 157 σφίσι - λευσσόντων. Der Dual βλεφάρουιν steht mit Bezug auf die Einzelnen (distributiv). — νύκτα - κακὴν, die üble, unfreundliche Nacht hindurch, vgl. *ξ*, 457.

189. ὅππότε indirect fragend, wie nach einem Verbum des Erwartens. ἐπὶ verbinde mit ἰόντων, und αἰώ ist construiert wie *Α*, 463. Die Trojaner kamen nicht wirklich.

191. Fehlt im Venetus.

194. διέσσυτο, er eilte hindurch; während die Wächter zwischen Mauer und Graben sich befinden (*I*, 87, vgl. πρὸ πυλάων oben 126), soll die Berathung auf der anderen Seite des Grabens gehalten werden.

195. βουλὴν = εἰς βουλὴν.

196. Μηριόνης καὶ Νέστορος - υἱὸς als die vorzüglichsten unter den Befehlshabern der Wache nach 57 - 59, die an der Berathung der βασιλῆες (αὐτοὶ 197) Theil nehmen sollten.

198. ἐκδιαβάντες, ganz durch ihn hindurchgegangen.

199 - 201. Offenbar mit Beziehung auf *Θ*, 485 ff. gesagt, vgl. zu ὅθεν αὐτὶς ἀπετράπετ' - Ἐκτωρ *Θ*, 490 νόσφι νεῶν ἀγαγὼν (vgl. zu *Θ*, 348); zu ὅτε δὴ - ἐκάλυψεν *Θ*, 485 - 488. Um so auffallender freilich, dass zur Beschreibung des Ortes selbst der Vers *Θ*, 491 verwandt wird, der dort einen ganz anderen Platz, den späteren Lagerplatz der Töchter selbst während dieser ganzen Nacht bezeichnet.

200. πιπτόντων = πεπιτωκότων.

- 10 ἔνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφασκον.
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ.
„ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθοιθ' ἑῷ αὐτοῦ
205 θυμῷ τολμῇεντι μετὰ Τρῳᾶς μεγαθύμους
ἔλθεῖν; εἴ τινά που δηίων ἔλοι ἔσχατόωντα,
ἢ τινά που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,
ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν
αὖτις μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἥε πόλινδε
210 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἔπει δαμάσαντό γ' Ἀχαιοῦς.
ταῦτά κε πάντα πύθοιτο, καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
ἀσκηθῆς. μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἴη
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσσεται ἔσθλη·
ὅσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι,
215 τῶν πάντων οἱ ἕκαστος οἷν δώσουσι μέλαιναν
θῆλυν ὑπόρρηνον — τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον —,
αἰεὶ δ' ἐν δαίτῃσι καὶ εἰλαπίνῃσι παρέσται.“
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
220 „Νέστορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

204. ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις.
Ueber dieselbe Wendung in verschiedenen Bedeutungen vgl. zu *σ*, 414.

206. εἴ τίνα κτέ. indirect fragend, zur Ausführung von μετὰ Τρῳᾶς — ἐλθεῖν. — πιθέσθαι ἑῷ — θυμῷ seinem eigenen Muthen folgen, d. h. aus eigenem Entschlusse, ohne Befehl von aussen, etwas wagen.

207. καὶ φῆμιν, auch nur.

209. ἀπόπροθεν, nämlich in Beziehung auf ihre Stadt, vgl. πόλινδε ἀναχωρήσουσιν. Uebrigens sind die Glieder ἢ μεμάασιν — ἥε — ἀναχωρ. beide dem ἄσσα μητιόωσι untergeordnet.

212. ὑπουράνιον, vgl. zu *ι*, 264.

213. ἔσσεται gleichbedeutend mit dem vorhergehenden κεν εἴη = 223.

214. ὅσοι — ἄριστοι scheint nach *α*, 245 gebildet: ὅσοι γὰρ

νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι, was allerdings natürlicher gesprochen ist als unsere Stelle.

216. τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον d. i. τοίῃ, dem (so einem) ist fürwahr kein Besitzthum zu vergleichen — ausmalende Parenthese, wohl nur ein hyperbolischer Ausdruck der Umgangssprache, etwa wie wir sagen: „es giebt nichts Schöneres“ = es ist recht schön.

217. αἰεὶ — παρέσται, eine Auszeichnung, die höchstens für Thrasymedes, Meriones und Megeles etwas Verlockendes haben konnte, da die übrigen auch so schon an diesen Schmausereien Theil nehmen, vgl. *B*, 405 ff.

219. Διομήδης bleibt auch hier seinem Charakter treu, vgl. zu *I*, 31.

- ἀνδρῶν δυσμενέων δύναι στρατὸν ἐγγὺς ἔοντων, 10
 Τρώων. ἀλλ' εἴ τις μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος,
 μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.
 σὺν τε δὴ ἐρχομένῳ καὶ τε πρὸ ὃ τοῦ ἐνόησεν,
 ὅππως κέρδος ἔη· μῦθος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ, 225
 ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος λεπτή δέ τε μῆτις.“
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἔθελον Διομήδεϊ πολλοὶ ἔπεσθαι.
 ἠθελέτην Αἴαντε δὴ, θεράποντες Ἄρης,
 ἠθέλε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθέλε Νέστορος υἱός,
 ἠθέλε δ' Ἀτρεΐδης δουρικλειὸς Μενέλαος, 230
 ἠθέλε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδύναι ὅμιλον
 Τρώων· αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 „Τυδείδῃ Διόμηδες, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
 τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεται, ὃν κ' ἐθέλῃσθαι, 235
 φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάσσι γε πολλοί.

224. σὺν τε δὴ ἐρχομένῳ καὶ τε. Dieselbe Verbindung wie Γ, 211 ἄμφο δ' ἐρχομένῳ κτέ., nur dass hier durch πρὸ ὃ τοῦ (je der eine vor dem andern) dem Sinne nach auch wieder das ganze Subject (δύο) umfasst wird. — σὺν Adverb zu ἐρχομένῳ, zugleich mit einander. Die beiden τε stehen auch hier wohl in Beziehung zu einander, wie Α, 160 f., wo die Anmerkung zu vergleichen. Ebenso 225 f. μῦθος δ' εἴπερ τε νοήσῃ, ἀλλὰ τέ οἱ κτέ. — καὶ τε auch, nicht etwa nur jeder für sich. Zur Stellung der Worte πρὸ ὃ τοῦ vgl. zu ε, 155. παρ' οὐκ ἐθέλων ἐθελούσῃ.

225. εἴ πέρ τε νοήσῃ, wenn er auch achtsam, verständig ist. Vgl. Α, 577.

226. ἀλλὰ, vgl. zu Α, 81. — βράσσων wird gewöhnlich für βραδύτερος genommen: langsamer, im Gegensatz von πρὸ ὃ τοῦ 224; aber nach richtigerer Analogie (vgl. ἐλάσσων, θάσσων) mit Cur-

tius für βραχίων = βραχύτερος, in geistigem Sinne wie βραχυγνώμων, kurzichtig. — λεπτή, dem Sinn nach nichts anderes, als wenn auch hier der Comparativ stände: schwach im Vergleich mit der Klugheit zweier.

227 - 231. ἔθελον - ἠθέλε. Vgl. Α, 436-439 ἔκ δ' - ἔβαλον - ἔκ δὲ - βῆ. — οἱ - πολλοί, deren viele. Es fehlen ausser Agamemnon und Nestor nur Idomeneus und Meges, worin jedoch keine besondere Absicht des Dichters zu suchen ist, ebenso wenig, wie Θ, 261 ff. darin, dass Odysseus in der Aufzählung dort fehlt.

232. ἐτόλμα = ἦν τολμήεις, wie audere = audacem esse. Virg. Aen. 2, 347: audere in proelia.

235 f. ἔταρον Prädicat zum Object τὸν μ. δὴ = συνεργόν, vgl. Ν, 456 ἐταρίσσαιτο. — φαινομένων von denen die sich darstellen, zur Begleitung anbieten.

- 10 μηδὲ σύ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἀρείῳ
καλλέειπεν, σὺ δὲ χεῖρον' ὀπάσσεαι αἰδοῖ εἶκων
ἐς γενεὴν ὁρώων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.“
- 240 ὣς ἔφατ', ἔδδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάῳ.
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
„εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,
πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην,
οὐ περὶ μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
245 ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη.
τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰθομένοιο
ἄμφω νοστήσaiμεν, ἐπεὶ περίοιδε νοῆσαι.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς
„Τυδεΐδη, μήτ' ἄρ με μάλ' αἴνεε μήτε τι νείκει·
250 εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις.

238. σὺ δέ, als ob der Gegensatz im Subject läge, während er doch im Object (τὸν μὲν ἀρείῳ) enthalten ist. Vgl. zu A, 191. — αἰδοῖ εἶκων wiederholt das vorhergehende αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ, um diesen Begriff in abstrahendem Sinne ja recht nahe zu legen. Zu ὀπάσσεαι vgl. κ, 59. Das Futurum imperativartig, wie αἰρήσεαι 235, hier freilich mit etwas hartem Uebergang aus dem Imperativ, zumal da auch die Negation μηδὲ (237 und 239) zum Futurum nicht recht passt. Vgl. Kr. Spr. I, §. 53, 7, 4.

239. ἐς γενεὴν ὁρώων, Grund und Veranlassung zu αἰδοῖ εἶκων. — μηδέ, auch nicht, nämlich geselle dir den Schlechtern zu (χεῖρον' ὀπάσσεαι), auch dann nimm nicht zum Begleiter den schwächern Krieger, wenn u. s. w.

240. ἔδδεισεν δὲ könnte auch durch γάρ verbunden sein; denn dieser Vers soll den Grund der vorhergehenden Aeusserung des Agamemnon angeben.

243. πῶς — λαθοίμην, vgl. zu α, 65.

244. περὶ μὲν, vgl. γ, 95

περὶ γάρ μιν διζυρὸν τέκε μήτηρ. Von den Adjectiven ist ἀγῆνωρ Attribut zu θυμὸς, das Prädikat zu beiden Substantiven ist πρόφρων. Zur Bedeutung des πρόφρων, vgl. π, 257. — Das entsprechende Glied ist φιλεῖ δὲ κτέ.

245. φιλεῖ δὲ ἐ = ὃν δὲ καὶ Παλλὰς Ἀθ. φιλεῖ.

246. ἐσπομένοιο, vgl. zu δ, 38; über den Optativ ohne ἄν (κε) in unabhängigem Satze zu γ, 231.

247. περίοιδε νοῆσαι wird erklärt und gerechtfertigt durch N, 728 βουλῇ περιδμεναι ἄλλων.

249. μήτ' — αἴνεε μήτε — νείκει. Das zweite Glied ist nur zur Ergänzung des ersten als Gegensatz hinzugefügt, und der Sinn ist: mache nicht viele Worte, das Uebermass thut nirgends gut; es bedarf des Lobes so wenig als des Tadels, da mich die Argeier schon kennen. Ueber diese Verbindung entgegengesetzter Begriffe, um den höheren Begriff erschöpfend zu bezeichnen, vgl. zu χ, 415 οὐ καχόν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν.

250. εἰδόσι prädicativ zu Ἀργείοις = als vor wissenden.

ἀλλ' ἴομεν· μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἥως, 10
ἄστρο δὲ δὴ προβέβηκε, παρώχωνεν δὲ πλέων νύξ
τῶν δύο μοιράων, τριτάτῃ δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται."

ὥς εἰπόνθ' ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην.

Τυδεΐδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης 255
φάσανον ἄμφηκες — τὸ δ' ἐὸν παρὰ νηὶ λέλειπτο —
καὶ σάκος· ἄμφι δὲ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκεν
ταυρεῖην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταΐτυξ
κέκληται, ῥύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζηῶν.

Μηριόνης δ' Ὀδυσῇ δίδου βιδὸν ἠδὲ φαρέτρην 260
καὶ ξίφος, ἄμφι δὲ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκεν
ῥινοῦ ποιητήν· πολέσιν δ' ἔντοσθεν ἱμάσιν
ἐντέτατο στερεῶς· ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὁδόντες

252 f. παρώχωνεν — λέλειπται. Die Nacht war, wie der Tag (Φ, 111), in drei Theile (Nachtwachen) eingetheilt, auf welche Eintheilung auch μ, 312 = ξ, 483 Rücksicht genommen ist. In unserer Stelle heisst πλέων νύξ, die Nacht dem grössern Theile nach und der zusammengehörende Genitiv τῶν δύο μοιράων hängt von πλέων ab; der Gedanke ist aber in der ungenauen und hyperbolischen Sprache des täglichen Lebens ausgedrückt: schon sind gut zwei Drittel der Nacht (ein grösserer Theil der Nacht als zwei Drittel) herum, ein (knappes) Drittheil ist noch übrig. δύο ist bei Homer als Indeclinabile behandelt N, 407 δύο κανόνεσσ' ἀραρυῖαν und κ, 515 δύο ποταμῶν ἐριδούπων. Der Artikel τῶν steht vor δύο, weil bei einem in eine bekannte Anzahl von Theilen zerlegten Ganzen auch je die einen Theile durch den Gegensatz der andern bestimmt sind. Vgl. ξ, 26 οἱ τρεῖς, τὸν δὲ τέτατον, und ζ, 63 οἱ δὲ ὀπύλοντες, τρεῖς δ' ἡίθειοι. Kr. Spr. II, §. 50, 8, 7. Die Form παρώχωνεν statt des von Fäsi gelesenen παρώχηκεν

war Aristarchs Lesart nach einem in Bekkers Scholienausgabe fehlenden Scholion des Venetus, wie man ebenso jetzt ἄγωνα Aesch. Pers. 13. Soph. Aj. 896. Fragm. 226 liest.

254. ὅπλοισιν ἐνὶ — ἐδύτην = 272 scheint die neuere Construction in Vergleichung mit B, 42 ἐνδυνε χιτῶνα, die auch oben 21. 131 vorkommt. — Ueber δπλα vgl. zu Θ, 55.

256. τὸ δ' ἐὸν — λέλειπτο, vgl. N, 168 δόρυ, ὃ οἱ κλισίῃφι λέλειπτο. Zur Sache vgl. 177 f.

258. ἄφαλον (ohne metallenen Kamm, vgl. zu Γ, 362), um desto eher unbemerkt zu bleiben, vgl. 153 f. — Ueber κυνέη, die Fellkappe, vgl. zu ω, 231.

259. κάρη — αἰζηῶν. Zur Verbindung von Singular und Plural vgl. Δ, 142 παρήιον ἔμμεναι ἱππων.

260. Einen Schild braucht Odysseus nicht, vgl. 149.

263. ἐντέτατο, er war inwendig (in der innern Wölbung) bespannt, so dass die sich kreuzenden Riemen ein festes Geflecht bildeten. Vgl. zu E, 727. λευκοὶ scheint wie

- 10 ἀργιόδοτος υἱὸς θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα
 265 εὖ καὶ ἐπισταμένως· μέσση δ' ἐνὶ πῖλος ἀρήρει.
 τὴν ῥά ποτ' ἐξ' Ἐλεῦνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαι
 ἐξέλει· Ἀυτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας,
 Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι·
 Ἀμφιδάμας δὲ Μόλῳ δῶκε ξεινήιον εἶναι,
 270 αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδὶ φορῆναι.
 δὴ τότε· Ὀδυσσεύς πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.
 τῷ δ' ἐπεὶ οὖν ὄπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
 βάν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
 τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἑρωδιὸν ἐγγὺς ὁδοῖο
 275 Παλλὰς Ἀθηναίη· τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν -
 νύκτα δι' ὀρφναίην, ἀλλὰ κλάγξαντος ἄκουσαν.
 χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεύς, ἡρᾶτο δ' Ἀθήνη.
 „κλυθὶ μέν, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἣ τέ μοι αἰεὶ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω
 280 κινύμενος. νῦν αὖτε μάλιστά με φῖλαι, Ἀθήνη,
 δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐνκλειῖας ἀφικέσθαι,

erklärend dem Beiwort ἀργιόδοτος hinzugefügt.

264. ἔχον, erg. αὐτήν, es umfassen, umragten ihn; der Helm war damit besetzt.

265. πῖλος. Aus Missverstand dieser Stelle, wo mit dem Wort das Futter des Helms gemeint ist, gaben die spätern Maler und Bildhauer dem Odysseus immer einen Filzhut.

266. Ἀμύντορος· Ὀρμενίδαι, nicht der I, 448 erwähnte, in Hellas (vgl. zu B, 683) wohnende Vater des Phönix, da als die Heimath dieses Amyntor Eleon in Böotien (B, 500) angegeben wird. Autolykos aber, der verschlagene Grossvater des Odysseus, war am Parnassos in Phokis, also in der Nähe, zu Hause, vgl. τ, 394. Der Genitiv Ἀμύντορος hängt von δόμον ab. Zu ἀντιτορήσας mit dem Accusativ vgl. Hymn. auf

Hermes 178 μέγαν δόμον ἀντιτορήσων.

268. Σκάνδειαν = εἰς Σκάνδειαν (Stadt auf Kythera).

269. Μόλος auch nach N, 249 Vater des Meriones, Bruder des Idomeneus. So war auch dieser Helm, obgleich weniger merkwürdig als Agamemnon's Scepter (B, 102-108), doch durch manche berühmte Hand gegangen.

273. κατ' zu λιπέτην, wegen des fehlenden Accents vgl. zu A, 350.

277. τῷ ὄρνιθι, über dieses Vogelzeichen, *augurium*.

278-280. κλυθὶ - Ἀθήνη aus E, 115. v, 300 f. und E, 117 zusammengefügt. — Ueber κλυθὶ und κέκλυθι (284) vgl. zu Θ, 497.

281. ἐνκλειῖας bezieht sich auf das Subject von ἀφικέσθαι (ἡμᾶς), vgl. φ, 331, und wird durch ῥέξαντας μ. ἔ. κτέ. erklärt.

- ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.“ 10
 δεύτερος αὐτ' ἠρᾷτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
 „κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο, Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη.
 σπεῖό μοι ὡς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδεί δῖφ 285
 ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦι.
 τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
 αὐτὰρ ὁ μειλίχιον μῦθον φέρε Καδμείωσιν
 κείσθ'· ἀτὰρ ἄψ ἀπιδὼν μάλα μέρμερα μῆσατο ἔργα 290
 σὺν σοί, διὰ θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστης.
 ὡς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίσταο καὶ με φύλασσε.
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον
 ἄδμήτην, ἣν οὐ πῶ ὑπὸ ζυγὸν ἦγαγεν ἀνὴρ·
 τὴν τοι ἐγὼ ῥέξω, χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.“
 ὡς ἔφην· εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 295
 οἱ δ' ἐπεὶ ἠρήσαντο Διὸς κούρη μέγалоιο,
 βάν ῥ' ἔμεν ὡς τε λέοντε δύω διὰ νύκτα μέλαιναν,
 ἄμ φόνον, ἄν νέκυας, διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα.
 οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας ἀγήνορας εἶας Ἐκτωρ
 εὐδεῖν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους, 300
 ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.
 τοὺς δ' γε συγκαλέσας πυκινὴν ἡρτύνετο βουλὴν.
 „τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειεν

285. ας ὅτε πατρὶ κτέ., eine Anspielung auf die schon mehrmals (A, 382-398. E, 802-807) erwähnte Sendung des Tydeus nach Theben. Wegen des Schutzes, den ihm Athene bei dieser Sendung gewährt, vgl. besonders A, 390 τοίη οἱ ἐπίρροθος ἦεν Ἀθήνη.

286. πρὸ Ἀχαιῶν hier wohl im Gegensatz zu τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε (vgl. νόσφιν Ἀχαιῶν E, 803): den Achäern voraus.

289. μάλα μέρμερα - ἔργα, gegen den ihm gelegten Hinterhalt A, 391 ff. Der dort und an der Stelle des E noch erwähnten Wettkämpfe wird hier nicht gedacht.

290. σὺν σοὶ κτέ. ähnlich wie ν, 391.

292-294. σοὶ-περιχεύας wörtlich gleichlautend mit γ, 382-384, dem Gelübde des Nestor ebenfalls an Athene.

299. οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας κτέ. Auch Hektor veranstaltet eine Versammlung der Führer und Ordner, und veranlasst ebenfalls die Aussendung eines Kundschafters, Dolon. Vgl. H, 345. Θ, 489. Ueber οὐδὲ μὲν οὐδὲ vgl. zu θ, 32.

300. ἄμυδις hier ganz seiner Form entsprechend (vgl. ἄλλυδις) = ὁμόσε, wie 524 und Y, 114 ἄμυδις στήσασα.

302. = B, 55.

303. ὑποσχόμενος τελέσειεν, vgl. zu ο, 195 und γ, 99.

- 10 δῶρψ ἐπι μεγάλη; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιος ἔσται.
 305 δῶσω γὰρ δίφρῳ τε δύνω τ' ἐριαύχενας ἵππους,
 οἷ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
 ὅς τις κε τλαίῃ, οἷ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιο,
 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι
 ἢ ἐφυλάσσονται νῆες θοαὶ ὡς τὸ πάρος περ,
 310 ἢ ἤδη χεῖρεσσιν ὑφ' ἡμετέρῃσι δαμέντες
 φύξιν βουλεύουσιν μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσιν
 νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δρόλων Εὐμήδεος υἱός,
 315 κήρυκος θεῖοιο, πολίχρυσος πολύχαλκος,
 ὃς δὴ τοι εἶδος μὲν ἦν κακός, ἀλλὰ ποδῶκῃς.
 αὐτὰρ ὁ μῶνος ἦν μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
 ὃς ῥα τότε Τρῳσὶν τε καὶ Ἑκτορι μῦθον ἔειπεν.
 „Ἑκτορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
 320 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι.
 ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὁμοσσον

304. δῶρψ ἐπι μεγάλη, vgl. zu I, 602. ἄρκιος ἔσται = σ, 358. Vgl. auch zu B, 393. Das γὰρ im folgenden Vers bezieht sich wieder auf das Vorhergehende (τίς κέν μοι - δῶρψ ἐπι μεγάλη).

306. οἷ κεν ἄριστοι ἔωσι κτέ. ist allgemeiner als was Dolon 322 f. dafür setzt; an Wagen und Pferde des Achilleus gerade hat wohl Hektor noch nicht gedacht.

307. τλαίῃ - ἄροιο, vgl. A, 94 f. τλαίης κεν - κῦδος ἄροιο. Eigentlich aber sollte ἄροιο nicht parallel mit dem bedingenden τλαίῃ stehen, sondern als Participium oder abhängiger Satz die Folge von diesem bezeichnen; jetzt ist es wie in Parenthese.

311 f. φύξιν = 398. 447. Sonst kommt das Wort bei Homer nie vor, dagegen φύξηλιν P, 143 und φύξιμον ε, 359. — οὐδ' ἐθέλου-

σιν - καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ (vgl. zu 98 f.). Wenigstens die letzten Worte würde man gern missen. Mit der Vernachlässigung der Bewachung in Folge der Vorbereitungen zur Flucht, von der nach dem Vorigen die Rede ist, hat die Ermüdung nichts zu thun.

314. ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι. Dieselbe Wendung wie E, 9.

316. ὃς δὴ τοι. Ueber die Verbindung der Partikeln δὴ τοι nach einem Relativum vgl. zu v, 289, wo ebenfalls die Formel ἦν δέ τις vorhergeht und das demonstrative ὃς nachfolgt (wie hier 318).

317. μῶνος κτέ. wohl hinzugefügt, um auf das Schmerzhafte seines Todes für den Vater hinzuweisen. Vgl. E, 152-158.

321. τὸ σκῆπτρον, dies dein Scepter, das Scepter nämlich,

- ἦ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ 10
 δωσέμεν, οἳ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
 σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσσομαι, οἷδ' ἀπὸ δόξης·
 τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἰμι διαμπερές, ὅφρ' ἂν ἴκωμαι 325
 νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι
 βουλὰς βουλεύειν, ἣν φεγγέμεν ἤε μάχεσθαι.“
 ὣς φάθ', ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὁμοσεν.
 „ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτός, ἐρίγδουπος πόσις Ἕρης,
 μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχῆσεται ἄλλος 330
 Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερές ἀγλαΐεῖσθαι.“
 ὣς φάτο καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὁρόθυνεν.
 αὐτίκα δ' ἄμφ' ἵμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,
 ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,
 κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὄζυν ἄκοντα, 335
 βῆ δ' ἵεναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
 ἐλθὼν ἐκ νηῶν ἄψ' Ἐκτορι μῦθον ἀποίσειν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιφ' ὄμιλον,
 βῆ ῥ' ἀν' ὁδὸν μεμαῶς· τὸν δὲ φράσατο προσιόντα
 διογενὴς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν 340
 „οὗτός τις, Διομήδης, ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνὴρ,

welches Hektor als Sprecher in der Versammlung auch jetzt bei sich hat, vgl. 328 und zu *H*, 412.

322 f. τοὺς ἵππους hinweisend mit Bezug auf οἳ φορέουσιν. Zwischen τοὺς ἵππους und das Relativum tritt ἄρματα als blosser nebensächlicher Zusatz, daher ohne Einfluss auf das genus von οἳ.

324. οὐδ' ἀπὸ δόξης d. i. οὐδὲ παρὰ τὴν δόξαν, ἣν περὶ ἐμοῦ ἔχεις, noch hinter deiner Erwartung zurückbleibend, vgl. zu *λ*, 344.

325. διαμπερές gehört zu ἐς στρατὸν.

327 = 147.

329. Vgl. *H*, 411.

330. μὴ μὲν - ἐποχῆσεται. Die Abhängigkeit dieses Satzes vom vorigen (ἴστω) wird durch μὴ

angedeutet, aber eigentlich sollte auch das Verbum im Infinitiv stehen (ἀνδρὰ ἐποχῆσεσθαι ἄλλον).

331. ἀγλαΐεῖσθαι, erg. τοῖς ἵπποις, vgl. *Δ*, 144 f.

332. ἐπίορκον ἐπώμοσε, nicht nach seiner Intention, sondern nach dem Erfolge. ἐπώμοσε, wie *ο*, 437. ὁροθύνω, nachhaltig, für die Dauer aufregen = *Ο*, 572.

334. ἔκτοσθεν d. h. als Umwurf, so dass auch die τόξα von ihm bedeckt werden.

335. κρατὶ δ' ἐπὶ, erg. θήκατο oder θέτο (vgl. 30 f.) aus dem speciellern ἔσσατο.

338. ὄμιλον hier und 433. 499 = πλήθος καὶ ἄθροισμα, welche Bedeutung sonst in der Odyssee (vgl. *ρ*, 67) vorherrscht.

341. οὗτος, vgl. oben 82.

- 10 οὐκ οἶδ' ἣ νῆεσσιν ἔπι σκοπὸς ἡμετέρησιν,
 ἣ τινὰ συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων.
 ἀλλ' ἐῷμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο
 345 τυτθὸν· ἔπειτα δέ κ' αὐτὸν ἐπαΐξαντες ἔλοιμεν
 καρπαλίμως. εἰ δ' ἄμμε παραφθῆησι πόδεσσι,
 αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατόφι προτιελεῖν
 ἔγχει ἐπαΐσσω, μὴ πως προτὶ ἄστυ ἀλύξῃ.“
 ὥς ἄρα φωνήσαντε παρέξ ὁδοῦ ἐν νεκύεσσιν
 350 κλινθήτην· ὁ δ' ἄρ' ὦκα παρέδραμεν ἀφραδίησιν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὅσον τ' ἐπὶ οὖρα πέλονται
 ἡμιόνων — αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
 ἑλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον —,
 τὰ μὲν ἐπεδραμέτην, ὁ δ' ἄρ' ἔστη δοῦπὼν ἀκούσας·

344 f. *ἔῷμεν*, zweisylbig zu lesen. *πεδίοιο* von *παρεξελθεῖν* abhängig, vgl. B., 801. Zu demselben Verbum ist *τυτθὸν* nachträgliche Bestimmung (vgl. ι, 540). Der Sinn ist: Lassen wir ihn zuerst durch die Ebene hin eine kleine Strecke an uns vorbeigehen (damit er nicht etwa in's trojanische Lager entkomme, vgl. 346 - 348). — *αὐτὸν* hat hier durchaus keinen Nachdruck; vgl. zu 3, 347.

346. *παραφθῆησι*. So ist zu lesen statt des überlieferten *παραφθαῖησι*, da dies das einzige Beispiel eines Optativs 3. Pers. Sing. mit der Anhängsilbe *σι* wäre.

347. *ἀπὸ στρατόφι*, von seinem Heere, dem trojanischen Lager weg, vgl. 364 *λαοῦ ἀποτμήξαντε*. — *προτιελεῖν* für den Imperativ, daher *ἐπαΐσσω* (σύ).

349. *φωνήσαντε* im Dual, obgleich Odysseus allein gesprochen, da auch Diomedes hörend am Gespräch Theil genommen hat, vielleicht sogar, auch wenn es nicht erwähnt ist, mit einem Worte seine Zustimmung zu erkennen gegeben haben wird. Ganz ähnlich Φ, 298 vgl. mit 288. — *παρέξ ὁδοῦ*, nebenhin, seitwärts aus dem

Wege, verschieden von ι, 116 *παρὰ λιμένοσ*.

351 f. *ὅσον τ' ἐπὶ οὖρα πέλονται κτέ.* *ἐπὶ* gehört zu *ὅσον τε*, wie ε, 251 *τόσσον ἔπ' εὐρείαν*, oben Γ, 12. O, 358 *ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἔρω γίγνεται*. Ueber *οὖρα ἡμιόνων* (Ackerfurchen für Maulthiere von einer Wendung bis zur andern) vgl. zu 3, 124.

352. *αἱ γάρ τε βοῶν κτέ.* soll den Grund angeben, warum im Vorigen *οὖρα ἡμιόνων*, und nicht etwa *οὖρα βοῶν* genannt werden. Die *οὖρα ἡμιόνων* sind also etwas grösser, als die insgemein bekannteren *οὖρα βοῶν*.

353. *νειοῖο βαθείης*, durch das weithin gedehnte Brachfeld, das wegen dieser Ausdehnung (Tiefe) in mehrere einzelne, successiv zu pflügende Stücke (Wendungen) oder Strecken, z. B. von je 100 Fuss oder 40 Schritten (vgl. 357), getheilt ist. Für den Begriff des Genitivs bei *ἑλκόμεναι* vgl. ν, 32 *νειὸν ἀν' ἑλκτρον*, wo auch das über *πηκτὸν ἄροτρον* Bemerkte nachzusehen ist.

354. *ἐπεδραμέτην*, nicht *ἐδιώκετην* (359), weil Dolon jetzt noch nicht vor ihnen als Feinden flieht.

ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἑταίρους 10
ἐκ Τρώων ἵεναι, πάλιν Ἑκτορος ὀτρύναντος. 356
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄπασαν δουρηνεκὲς ἦ καὶ ἔλασσον,
γινῶ ῥ' ἄνδρας δηίους, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα
φρυγέμεναι· τοὶ δ' αἶψα διώκειν ὠρμήθησαν.
ὥς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύω κύνε, εἰδότε θήρης, 360
ἦ κεμάδ' ἦ ἐλαγὼν ἐπείγεται ἐμμενὲς αἰεὶ
χωρὸν ἂν' ὕληενθ', ὃ δὲ τε προθήσει μεμηκώς,
ὥς τὸν Τυδεΐδης ἦδ' ὃ πτολίπορθος Ὀδυσσεύς
λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἐμελλε μιγῆσθαι φυλάκεσσι 365
φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβαλ' Ἀθήνη
Τυδεΐδῃ, ἵνα μὴ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
φθαίῃ ἐπενξάμενος βαλέειν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης 370
„ἦ ἐμὲν ἦ σε δουρὶ κιχίσομαι, οὐδὲ σέ φημι
δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἰπὺν ὄλεθρον.“
ἦ ῥα, καὶ ἔγχος ἀφῆκεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός.
δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ὦμον ἔυξον δουρὸς ἀκωκῇ
ἐν γαίῃ ἐπάγῃ· ὃ δ' ἄρ' ἔσθη τάρβησέν τε
βαμβαίνων — ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίγνεται ὀδόντων — 375

355. ἔλπετο, er dachte, wie ἔλπομαι selbst von Unerwünschtem steht, vgl. P, 239, obwohl auch die Bedeutung „hoffen“ zur Charakteristik des bei allem seinem Prahlen doch (vgl. 374 ff.) feigen Dolon nicht unpassend wäre.

356. πάλιν - ὀτρύναντος, erg. αὐτόν d. i. εἰς τοῦπίσω, in prägnanter Kürze = indem Hektor verlan- ge, dass er wieder zurückkehre (ihm Contreordre schicke).

362. ὃ δὲ grammatisch nur nach λαγῶς gerichtet, aber dem Sinne nach auch auf κεμάς zu beziehen. Das μεμηκώς ist nur ein ausmalender Zug im Gleichniss.

363. ἦδ' ὃ πτολίπορθος. Der Artikel scheint den Gegensatz zu bezeichnen: und anderseits der

Städteverwüster Odysseus; vgl. 536.

364. διώκετον, seltene Formation für ἐδιωκέτην. Vgl. N, 346 εἰεύχεται. Σ, 583 λαφύσσετον.

368. φθαίῃ ἐπενξάμενος, zuvorkommend, vor ihm (dem Tydiden) sich rühmen könne. ὃ δὲ = αὐτός δέ, er (Diomedes) selbst aber.

371. ἐμῆς ἀπὸ χειρός, von meiner Hand her, ist mit αἰπὺν ὄλεθρον zu verbinden.

372. ἐκὼν δ' ἡμάρτανε, um ihn lebend zum Gefangenen zu machen und dann auszuforschen.

373. δεξιτερὸν ὑπὲρ ὦμον (sc. hinwegliegend) mit prägnanter Kürzgleich mit ἐπάγῃ verbunden.

375. βαμβαίνων, Wort von

10 χλωρὸς ὑπαὶ δείους. τὼ δ' ἀσθμαίνοντε κινήτην,
χειρῶν δ' ἀψάσθην. ὁ δὲ δακρύσας ἔπος ηὔδα.
„ζωγρεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι· ἔστι γὰρ ἔνδον
χαλκός τε χρυσός τε πολὺκμητός τε σίδηρος,

380 τῶν κ' ὕμιν χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολὺμητις Ὀδυσσεύς
„θάρσει, μηδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·

385 πῇ δ' οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἷος
νύκτα δ' ὀρφναίην, ὅτε θ' εἵδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
[ἢ τίνα συλήσων νεκρῶν κατατεθνηῶτων;]

ἢ σ' Ἐκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕκαστα
νῆας ἐπι γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνῆκεν;“

390 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα·

„πολλῆσιν μ' αἶτησι παρὲκ νόον ἤγαγεν Ἐκτωρ,
ὅς μοι Πηλεΐωνος ἀγανοῦ μώνυχας ἵππους

δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ,
ἦνῶγει δέ μ' ἰόντα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν

395 ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι

unsicherer Bedeutung, gewöhnlich erklärt = *ἀσαφὴ φωνήν προϊέμενος*, eig. von der unsichern, zitternden Bewegung der (bammelnden) schweren Zunge, wesshalb Bion Idyll. 4, 9 verbindet *βαμβαίνει μοι γλῶσσα*; vgl. *βαμβαλίζω* und den Eigennamen *Βαμβαλίων*, Stotterer = *balbus*. Mehr empfiehlt sich durch den Zusammenhang eine andere Erklärung der Scholien, wonach es auf das Zittern der Füße ginge. ³⁷⁸

378 f. *ἔστι γὰρ ἔνδον κτέ.*, vgl. 315.

379 - 81 = Z, 48-50.

383. *καταθύμιος* = *κατὰ θυμὸν γενόμενος* = P, 201.

384. *ἀλλ'* - *κατάλεξον*. Dieser in der Odyssee sehr häufige Vers kommt in der Iliade nur in diesem (405) und dem letzten Buche (380. 656, zum Theil 197) noch vor.

385. *πῇ δ' οὕτως* = *πῇ δὴ οὕτως κτέ.*, vgl. 82 f. und A, 131. *πῇ* selbst, wie β, [364 *πῇ δ' ἐθέλεις*.

387. *ἢ - κατατεθνηῶτων* hier unpassend und die Symmetrie störend aus 343 wiederholt.

388 f. *ἢ - γλαφυράς; ἢ - ἀνῆκεν*; vgl. zu II, 12 f.

391. *πολλῆσιν αἶτησι*, durch viele thörichte und bethörende Versprechungen. *παρὲκ* ist mit ἤγαγεν zu verbinden und dieses Verbum nach dem *σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος* construiert, vgl. Hymn. auf Aphrod. 36 *καὶ τε παρὲκ Ζηνὸς νόον ἤγαγε τερ- πικεράννου*. ε, 137 f. = 104 f. *Διὸς νόον - παρεξέλθειν*.

395 - 399. *σχεδὸν - αἰνῶ* = 308 - 312. Die Verba *βουλεύουσι* und *ἐθέλουσιν* schliessen sich an

10

ἢ ἐφυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
ἢ ἤδη χεῖρεσσιν ὑφ' ἡμετέρῃσι δαμέντες
φύξιν βουλευούσῃ μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσιν
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.“

400

τὸν δ' ἐπιμειδίσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς

„ἦ ῥά νύ τοι μεγάλων δῶρων ἐπεμαίετο θυμός,
ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢ δ' ὀχέεσθαι,
ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῇ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.

ἄλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·

ποῦ νῦν δεῦρο κιὼν λίπες Ἑκτορα ποιμένα λαῶν;

ποῦ δέ οἱ ἔντεα κεῖται ἀρήια, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;

πῶς δ' αἱ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαὶ τε καὶ εὔναι;“

[ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάσιν

αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢ πόλινδ'

ἂψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς.]

410

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων Εὐμήδεος υἱός

„τοιοῦτ' ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.

Ἐκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουληφόροι εἰσίν,

ἄνδρες δυσμενεῖς 395 an. Natürlicher wäre hier allerdings die zweite Person (βουλευέτε μεθ' ὑμῖν u. s. xv.).

402 - 404. ἵππων - μήτηρ, wie es scheint, aus P, 76 - 78 entlehnt. Zu ἄλεγεινοὶ - δαμήμεναι vgl. δ, 397 ἀργαλέος - δαμῆναι; unten N, 726. Abweichend hier von den übrigen Stellen das verschiedene Subject, welches bei den beiden Infinitiven hinzuzudenken ist, δαμήμεναι, die Rosse, ὀχέεσθαι (sc. αὐτοῖς, vgl. Hymn. auf Aphrod. 217 ἵπποισιν ἀελλοπόδεσσιν ὀχεῖτο), die ἄνδρες.

407. κεῖται auch zu ἵπποι gehörend, mit demselben Zeugma, wie Γ, 327.

408. πῶς δ' αἱ - εὔναι; erg. εἶσιν, wie verhält es sich damit = wie sind sie angeordnet, einge-

richtet (416 f.). Vgl. λ, 336 πῶς ὑμῖν ἀνὴρ ὅδε εἶδεται εἶναι. Die ganze Wendung ist ziemlich prosaisch, abweichend von dem homerischen Sprachgebrauch die nur hier vorkommende Verbindung der zwei Artikel αἱ τῶν ἄλλων - φυλακαί. Nach Hektor fragt er wohl, um ihn beim Eindringen ins Lager zu vermeiden.

409 - 411. ἄσσα - Ἀχαιοὺς sind aus der Rede Nestor's 208 - 210 hier eingeschoben worden, verathen sich aber als unächt schon dadurch, dass Dolons Antwort auf sie keine Rücksicht nimmt. Ueberhaupt ist diese den beiden Helden von Nestor allerdings ja vor allem gestellte Aufgabe vom Dichter im Folgenden so gut wie vergessen, es genügt ihm, sie den Ueberfall des Rhesos glücklich ausführen zu lassen.

- 10 βουλὰς βουλευεὶ θεῖον παρὰ σήματι Ἴλου,
 416 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου· φυλακὰς δ' ἄς εἴρεαι, ἥρως,
 οὐ τις κεκριμένη ἔνεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
 ὄσσαι μὲν Τρώων πυρὸς ἐσχάrai, οἷσιν ἀνάγκη,
 οἱ δ' ἐρηγόρθασι φυλασσέμεναί τε κέλονται
 420 ἀλλήλοις. ἀτὰρ αὖτε πολὺκλήτοι ἐπίκουροι
 εὐδουσι· Τρῳσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσι φυλάσσειν·
 οὐ γάρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἶται οὐδὲ γυναῖκες.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
 „πῶς γὰρ νῦν, Τρώεσσι μεμιγμένοι ἵπποδάμοισιν
 425 εὐδουσι, ἣ ἀπάνευθε; δειπέ μοι, ὄφρα δαείω.“
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων Εὐμήδεος υἱὸς
 „τοιγὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
 πρὸς μὲν ἄλῃς Κἄρες καὶ Παίονες ἀγκυλότοξοι

415. παρὰ σήματι Ἴλου nach A, 166 f. vgl. 371 μέσσον καὶ πεδῖον d. h. in der Mitte der Ebene zwischen der Stadt und den Schiffen. Zu bemerken ist indess, dass oben K, 300 der Standort des Hektor so genau nicht bezeichnet wurde. Die Genealogie des Ilos s. Y, 232.

416. φυλακὰς δ' ἄς εἴρεαι. Dieselbe Satzform wie Virgils: *Urbs quam statuo, vestra est*, nur dass hier aus dem Plural zu οὐ τις κεκριμένη der Singular φυλακὴ zu ergänzen ist. κεκριμένη ausgewählt und eigens dazu bestimmt. Vgl. betreffend die Achäer I, 66 f. 80-88. Uebrigens berücksichtigt die Antwort des Dolon die an ihn gerichtete Frage nur theilweis (408 πῶς - φυλακαὶ τε καὶ ἐν νῆεσσι).

418. ὄσσαι - ἐσχάrai κτέ. ἐσχάrai, sonst Hausherde, scheinen hier nach dem Zusammenhange die Feuerstätten im Lager, Wachfeuer (πυρὰ πολλὰ Θ, 509. 560-563. I, 234). Bei der lokalen Bezeichnung ὄσσαι - ἐσχάrai aber schweben dem Sprechenden schon die dort befindlichen Personen,

die einheimischen Troianischen Krieger vor, daher im Hauptsatze das Masc. οἱ δ' ἐρηγόρθασι d. i. οὗτοι, οἱ περὶ τὰς Τρώων ἐσχάρας. Ebenso in οἷσιν ἀνάγκη erg. ἐστὶν ἐρηγορέναι καὶ φυλάσσειν, was den Grund zum folgenden ἐρηγόρθασι enthält: welche die Noth oder weil sie die Noth zwingt d. h. die unabweisliche Sorge für Heimat, Weiber und Kinder, vgl. 422.

420. ἀτὰρ αὖτε - ἐπίκουροι, Gegensatz zu ὄσσαι - ἐσχάrai.

421. ἐπιτραπέουσι, vgl. τραπέουσιν η, 125.

424 f. πῶς γὰρ νῦν κτέ. Da Odysseus aus den Reden des Dolon sieht, dass bei den eigentlichen Troern nichts anzufangen sein dürfte, wohl aber bei den Bundesgenossen, so erkundigt er sich sogleich genauer nach den letztern. Subject zu εὐδουσι 425 sind also die ἐπίκουροι. Das allgemeine πῶς wird erklärt durch die Gegensätze Τρώεσσι μεμιγμένοι und ἀπάνευθεν, wie 545 ὅπως durch die zwei folgenden Glieder.

428 ff. πρὸς μ. ἄλῃς, westwärts,

καὶ Ἀέλεγες καὶ Καύκωνες δίοί τε Πελασγοί, 110
 πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοὶ τ' ἀγέρωχοι 430
 καὶ Φρύγες ἱππόμαχοι καὶ Μήονες ἱπποκορυσταί.
 ἀλλὰ τίη ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;
 εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδύναι ὅμιλον,
 Θρηίκες οἷδ' ἀπάνευθε νηήλudes, ἔσχατοι ἄλλων,
 ἐν δέ σφιν Ῥῆσος βασιλεύς, πάϊς Ἵλιονῆος. 435
 τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἴδον ἥδ' ἐμείστους·
 λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' ἀνέμοισιν ὅμοιοι.
 ἄρμα δέ οἱ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ εὖ ἥσκηται.
 τεύχεα δὲ χρύσεια πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
 ἦλνθ' ἔχων· τὰ μὲν οὐ τι καταθνητοῖσιν ἔοικεν 440
 ἀνδρεσσιν φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
 ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν,
 ἦέ με δῆσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεί δεσμῷ,
 ὄφρα κεν ἔλθῃτον καὶ πειρηθῇτον ἐμεῖο,
 ἦε κατ' αἶσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν ἦε καὶ οὐκί.“ 445

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης
 „μὴ δὴ μοι φύξιν γε, Δόλων, ἐμβάλλεο θυμῷ,

πρὸς Θύμβρης, landeinwärts gegen Osten. Die hier genannten Völker kommen auch im Katalogos vor (Κῆρες B, 867; Παίονες 848; Πελασγοί 840; Λύκιοι 876; Μυσοὶ 858; Φρύγες 862; Μήονες 864); nur die Ἀέλεγες und Καύκωνες werden dort nicht aufgezählt. Ἀέλεγες wohnten um die Stadt Πήδαςος, vgl. Y, 92 - 96. Φ, 86 f. Ueber die Καύκωνες Y, 329. Sie sollen am Parthenios in Paphlagonien gewohnt haben. Strab. 12, p. 542. Cas. Ueber die Θρηίκες vgl. zu 435.

433. Τρώων wieder im weitern Sinne vom ganzen verbündeten Heere wie 408.

434. οἷδ' ἀπάνευθε, vgl. zu α, 185 ἦδ' - ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόλης.

435. Ἵλιονῆος. Der Name Ἵλιονεύς erinnert an Ἵλιών (Ufer, Küste), Nom. pr. des Hafenortes von Amphipolis am Strymon, wie

Homer, Iliade II. 5. Aufl.

denn die spätere Sage ihn geradezu zum Sohn des Strymon und der Muse Euterpe machte. An die hellespontischen Thraker des Katalogs (B, 844) ist jedenfalls bei diesen Thrakern des Rhesos nicht zu denken.

437. λευκότεροι - ὅμοιοι. Nicht ein ruhig gesprochenes Urtheil, sondern ein zwischeneingeschobener Ausruf der Bewunderung, wie 547. Immerhin kann man dazu ergänzen εἰσί; vgl. λ, 606-608.

440 f. τὰ μὲν demonstrativ, wie μ, 75 τὸ μὲν. — φορέειν ist nachträgliche Bestimmung zu τὰ μὲν - ἔοικεν.

442. πελάσσετον imperat. aor., wie οἴσσετε Γ, 103.

447. Δόλων. Der Dichter lässt den Diomedes unbedenklich diesen Namen gebrauchen, obgleich jener sich nirgends genannt hat. — φύξιν

- 10 ἐσθλά περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἵκεο χεῖρας ἐς ἡμᾶς.
 εἰ μὲν γὰρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἢ μεθῶμεν,
 450 ἢ τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 ἢ ἐδιοπτεύσων ἢ ἐναντίβιον πολεμίζων.
 εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμεῖς ἀπὸ θυμὸν δλέσσης,
 οὐκέτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργεῖοισιν.“
 ἦ, καὶ ὁ μὲν μιν ἔμελλε γενεῖου χειρὶ παχείῃ
 455 ἀψάμενος λίσσεσθαι, ὁ δ' αὐχένα μέσσον ἔλασσεν
 φασγάνῳ αἶξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε·
 φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κυνέην κεφαλῆφιν ἔλοντο
 καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν·
 460 καὶ τὰ γ' Ἀθηναίῃ ληίτιδι δῖος Ὀδυσσεύς
 ὑψὸς ἀνέσχεθε χειρὶ, καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα.
 „χαῖρε, θεά, τοῖσδεσσι· σὲ γὰρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ
 πάντων ἀθανάτων ἐπιβωσόμεθ'. ἀλλὰ καὶ αὐτίς
 πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.“
 465 ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθεν ὑψὸς αἶρας

hier von dem Entkommen durch spätere Freilassung zu verstehen.

449. μεθῶμεν im Gegensatz zu ἀπολύσομεν (ἀπολύσωμεν) vom Loslassen ohne Lösegeld. νῦν nicht im wörtlichsten Sinn zu nehmen, es ist überhaupt: bei dem jetzigen Vorgang.

454 f. ὁ μὲν μιν ἔμελλε - ὁ δ' αὐχένα κτέ. ὁ μὲν geht auf Dolon, ὁ δὲ auf Diomedes, also hängt das letztere mit ἦ καὶ zusammen; vgl. aber über das Verhältniss der Glieder zu Θ, 268: während jener anzuflehen im Begriff war, hieb er u. s. w. Zu ἔμελλε vgl. zu Z, 515. Das Verhalten des Diomedes gegen Dolon hat Seitenstücke an Agamemnon's Benehmen gegen Adrastus Z, 37 - 65 und gegen die Söhne des Antimachos A, 130-147.

457. φθεγγομένου - ἐμίχθη = χ, 329; vgl. T, 418. Das Participium

ist in der Schwebе zwischen einem abhängigen und absoluten.

458. κεφαλῆφιν von ἀπό abhängig, zu den folgenden Accusativen ist zeugmatisch ein blosses ἀφέλοντο zu denken. Vgl. O, 125.

459. λυκέην (δοράν) = 334 ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο. — τόξα παλίντονα, vgl. zu Θ, 266.

462. τοῖσδεσσι (oder τοῖσδεσι) in der Iliade nur hier, in der Odyssee fünfmal.

463 f. σὲ - ἐπιβωσόμεθα, vgl. α, 378. β, 143, hier allerdings weniger passend vom Anrufen zur Entgegennahme der ihr geweihten Beute. Passender wäre ein δῶροις τιμήσομεν, δῶρων ἀξιώσομεν. ἐπιβωσόμεθα indessen, was Aristarch in diesem Sinn statt ἐπιβωσόμεθα hier setzte, kann so nicht gebraucht werden. Vgl. X, 254. — καὶ αὐτίς πέμψον, geleit' uns auch ferner, nun auch noch.

θῆκεν ἀνὰ μυρικήν· δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκεν, 10
 συμμάρψας δόνακας μυρίκῃς τ' ἐριθῆλέας ὄζους,
 μὴ λάθοι αὐτίς ἰόντε θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν·
 τῷ δὲ βάτην προτέρω διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,
 αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἶξον ἰόντες. 470
 οἱ δ' εἶδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δὲ σφιν
 καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο, εὖ κατὰ κόσμον,
 τριστοιχί· παρὰ δὲ σφιν ἐκάστω δίζυγες ἵπποι
 Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὐδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι. 475
 ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο.
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάροιθεν ἰδὼν Διομήδεϊ δεῖξεν.
 „οὗτός τοι, Διόμηδες, ἀνὴρ, οὗτοι δέ τοι ἵπποι,
 οὓς νῶϊν πίψανσκε Δόλων, ὃν ἐπέφρομεν ἡμεῖς.
 ἀλλ' ἄγε δῆ, πρόφερε κρατερὸν μένος· οὐδέ τί σε χρὴ 480
 ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λυ' ἵππους·
 ἦε σύ γ' ἀνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.“
 ὣς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὠρνυτ' ἀεικῆς
 ᾠορι θεινομένων, ἐρυθαίνεται δ' αἵματι γαῖα.
 ὥς δὲ λέων μῆλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν, 485

466. δέελον. Vgl. zu β, 167
 εὐδείελον. Das δέελον σῆμα, das
 er für seine eigene künftige Erin-
 nerung anbrachte, bestand eben in
 dem συμμάρψαι δόνακας κτέ. Die
 Partikel τε nach σῆμα ist mit δέ
 zu verbinden, wie β, 181.

468. μὴ λάθοι, erg. τὰ ἀνὰ
 μυρικήν ἀερθέντα.

472. χθονὶ κέκλιτο, vgl. E, 356.
 Des Rhesos Waffen dagegen lagen
 auf seinem Wagen 504.

475. ἐξ ἐπιδιφριάδος wahr-
 scheinlich s. v. a. ἐξ ἀντυγος,
 aus hintersten Rande des Wagens;
 vgl. zu E, 262 ἐξ ἀντυγος ἥντα
 τεύχεα und zu Θ, 544.

476. προπάροιθεν von der Zeit:
 zuvor, vor dem andern, früher als
 Diomedes = A, 734. X, 197; etwas
 anders (in der Vorzeit) λ, 483.

479. πρόφερε - μένος, vgl. Virg.

Aen. 5, 191 f.: nunc illas promite
 vires, nunc animos, und oben
 Γ, 7 ξριδα προφέρονται (= θ,
 210).

480. μέλεον nach Aristarch
 Adverbium = μελέως, ματαίως,
 umsonst, wie II, 336 μέλεον δ'
 ἠκόντισαν ἄμφω.

482. τῷ, Διομήδεϊ, vgl. 487.
 ἐμπνευσε μένος - Ἀθήνη, vgl. ι,
 381 θάρσος ἐνέμπνευσεν μέγα
 δαίμων. Eine geistige Einwirkung;
 denn auch der Dichter dachte
 gewiss nicht, dass Athene darum
 habe herbeikommen müssen. Anders
 unten 507 und 515 ff.

483. ἐπιστροφάδην = τῇ καὶ τῇ,
 von einem zum anderen sich
 wendend, vgl. Φ, 20 f.

485. ἀσημάντοισιν wird erklärt
 durch O, 325 σημάντορος οὐ παρ-
 εόντος.

- 10 αἰγῶσιν ἢ οἴεσσι, κακὰ φρονέων ἐνορούση,
ὥς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπ' ἔχετο Τυδέος υἱός,
ὄφρα δυνώδεκ' ἔπεφνεν. ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,
ὃν τινα Τυδεΐδης ἄορι πλήξιε παραστάς,
490 τὸν δ' Ὀδυσσεύς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερύσασκεν,
τὰ φρονέων κατὰ θυμόν, ὅπως καλλίτριχες ἵπποι
ῥεῖα διέλθοιεν, μηδὲ τρομεοῖατο θυμῷ
νεκροῖς ἀμβαίνοντες· ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κίχῃσατο Τυδέος υἱός,
495 τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα
ἀσθμαίνοντα· κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῇφιν ἐπέστη
[τὴν νύκτ', Οἰνεΐδαο πάϊς, διὰ μῆτιν Ἀθήνης].
τόφρα δ' ἄρ' - ὁ τλήμων Ὀδυσσεύς λύε μώνυχας ἵππους,
σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι, καὶ ἐξήλαννεν ὁμίλον
500 τόξῳ ἐπιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάστιγα φαιρινήν
ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι.
ῥοιζῆσεν δ' ἄρα πιφαύσκων Διομήδεϊ δίφ.
αὐτὰρ ὁ μερμήριζε μένων ὃ τι κύντατον ἔρδοι,

488. Ὀδυσσεύς wird des Gegensatzes wegen 490 wiederholt. μετόπισθε, hinter ihm (dem Tydiden) her, gehört zunächst zu λαβὼν, womit auch ποδὸς am einfachsten verbunden wird.

491. τὰ φρονέων κτέ., vgl. I. 493.

493. ἀήθεσσον, weil die Thraker und sie selbst nach 434. 558 νεήλυδες waren. In Betreff der Form ἀήθεσσον vgl. zu ψ, 95 ἀγνώσασκε; es ist bei Homer ἀπαξ εἰρημ., aber Apoll. Rhod. δ, 38 (vgl. α, 1171) hat es auch.

496. κακὸν - ἐπέστη (er hatte eben einen schlimmen Traum) soll das vorhergehende ἀσθμαίνοντα erklären. κεφαλῇφιν, wie sonst ἐπὶ κεφαλῇς (vgl. zu δ, 803).

497. τὴν νύκτ' - Ἀθήνης. Ein ungereimter, schon von den alten Kritikern einstimmig verworfener Zusatz. — Οἰνεΐδαο, des Tydeus.

499. σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι, fügte

oder band, koppelte sie mit Riemen zusammen. ἤειρεν, da αἰίρω, αἶρω nicht in dieser Bedeutung vorkommt (denn Ω, 590 σὺν δ' ἔταροι ἤειραν ist verschieden) nach Doederlein und Curtius hier von der Wurzel ἔρ -, εἶρω mit prophetischem α abzuleiten. Ebenso Ω, 680 ἐπελ-πίστρας συναείρεται ἵππους. Vgl. die Ableitungen συνήορος (παρήορος, τετραόρος), συνωρίς. — ἱμάσι vgl. 475.

500 f. οὐ - νοήσατο (vgl. E, 665), er hatte nicht daran gedacht. ἐκ δίφροιο, vom Wagen des Rhesos. Wahrscheinlich war die Peitsche irgendwo an der Wagenbrüstung in eine Büchse oder dgl. eingesteckt.

502. ῥοιζῆσεν - πιφαύσκων (vgl. ι, 315), er piff oder zischte, um ihm ein Zeichen zu geben, dass er sich jetzt auch zurückziehen solle.

503 f. ὁ und δ γε gehen beide

ἢ ὃ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τέχῃ ἐκείτο, 10
 ῥυμοῦ ἐξερούοι ἢ ἐκφέροισι ὑψόσ' αἰέρας, 505
 ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 εἶος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
 ἐγγύθεν ἵσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον
 „νόστου δὴ μνησαί, μεγαθύμου Τυδέος υἱέ,
 νῆας ἔπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθῃς, 510
 μὴ πού τις καὶ Τρώας ἐγείρῃσιν θεὸς ἄλλος.“
 ὥς φάθ', ὁ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
 καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσεται, κόψε δ' Ὀδυσσεύς
 τόξῳ· τοὶ δ' ἐπέτοντο θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 οὐδ' ἀλαοσκοπὴν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων, 515
 ὥς ἴδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσαν·
 τῇ κοτέων Τρώων κατεδύσεται πούλιν ὄμιλον,
 ὥρσεν δὲ Θρηκῶν βουλευφόρον Ἴπποκόωντα,
 Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν. ὁ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας,
 ὥς ἴδε χῶρον ἐρῆμον ὅθ' ἔστασαν ὠκείες ἵπποι, 520
 ἄνδρας τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέῃσι φονῇσιν,
 ὦμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον.
 Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ὤρτο κυδοιμός

auf Diomedes. *κύντατον*, das Allerfrechste, Verwegenste. Die folgenden Sätze ἢ - ἐξερούοι ἢ ἐκφέροισι - ἢ - ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο machen einige ihm vorschwebende mögliche Arten dieses *κύντατον* namhaft. Ueber das Verhältniss der Glieder, von welchen ἢ ἐκφέροισι nur eine Unterabtheilung des ersten Hauptgliedes bildet, vgl. zu ρ, 235.

506. τῶν πλεόνων Θρηκῶν, vgl. zu E, 673.

510 f. *μὴ καὶ*, damit du nicht etwa gar. Dagegen im folgenden Vers *καὶ* = auch die Troer, wie ich dich beschütze. — *μὴ πού τις* - ἐγείρῃσιν. Ein Fall, der dem vorigen *μὴ* - ἔλθῃς in der Wirklichkeit vorangehen muss, also zur Erläuterung nachgebracht.

513. *ἵππων ἐπεβήσεται*, er bestieg das Gespann, das eine der Pferde, während auf dem anderen wohl Odysseus (499. 527 ff. 541) schon sass. Dieses Reiten aber ist ein ganz ungewöhnliches und durch die Umstände gebotenes; vgl. zu ε, 371. — *κόψε*, die besser bezeugte Lesart, von einem Schlag gesagt, mit dem er sie zunächst antreibt.

515. *οὐδ' ἀλαοσκοπὴν εἶχε*. Ein noch N, 10. E, 135 und ρ, 235 vorkommender, hier schon ganz zur Formel gewordener Uebergang zum Einschreiten eines Gottes.

518. *Ἴπποκόων* kommt so wenig als Rhesos weiter vor.

522. *φ. ὀνόμηνεν ἑταῖρον*, er rief, nannte beim Namen den theuern Gefährten (Rhesos); vgl. E, 412-415.

- 10 θυνόντων ἄμυδις· θηεῦντο δὲ μέρμερα ἔργα,
 525 ὅσσι' ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.
 οἳ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανον ὄθι σκοπὸν ἔκτορος ἔκταν,
 ἔνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρυνξε διίφιλος ὠκέας ἵππους,
 Τυδείδης δὲ χαμᾶζε θορῶν ἔναρα βροτόεντα
 ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆι τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων.
 530 μᾶστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἄκοντι πετέσθην
 [νῆας ἐπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ].
 Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον αἶε, φώνησέν τε
 „ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
 ψεύσομαι ἢ ἔτυμον ἔρέω; κέλεται δέ με θυμός.
 535 ἵππων μ' ὠκυπόδων ἄμφι κύνες οὐατα βάλλει.
 αἷ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερός Διομήδης
 ὦδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίαιτο μώνυχας ἵππους.
 ἄλλ' αἰνῶς δειδοίκα μετὰ φρεσὶ μή τι πάθωσιν
 Ἀργείων ὠριστοὶ ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.“
 540 οὐ πῶ πάν εἴρητο ἔπος, ὅτ' ἄρ' ἦλυθον αὐτοί.
 καὶ ῥ' οἳ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
 δεξιῇ ἡσπάζοντο ἔπεσσι τε μελιχίοισιν.
 πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.
 „εἴπ' ἄγε μ', ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῆδος Ἀχαιῶν,
 545 ὅππως τοῦσδ' ἵππους λάβητον· καταδύντες ὅμιλον
 Τρώων; ἢ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας;

524. ἄμυδις, vgl. zu 300.

528. ἔναρα βροτόεντα, erg. Δόλωνος nach 570, vgl. 458-466.

529 f. ἐπεβήσετο δ' ἵππων, vgl. 513. — μᾶστιξεν, ohne Zweifel Ὀδυσσεύς, wie κόψε δ' Ὀδυσσεύς κτέ. Dass dieser ihm deshalb jetzt die ἔναρα erst zurückgiebt, wird übergangen.

531. Dieser im Venetus fehlende Vers hat sich wohl aus A, 520 hier eingeschlichen, aber unpassend, da diese Pferde nicht bei den Schiffen ihren gewöhnlichen Standort haben.

532. αἶε, er vernahm, wurde inne.

534 f. ψεύσομαι - θυμός, vgl. zu δ, 140. — ἄμφι, von beiden Seiten.

537. ὦδ' ἄφαρ (deiktisch, wie θαμὰ τοῖον α, 209 und Ähnliches), alsbald so, gleich so (wie die jetzt Kommenden).

539. ὠριστοὶ = οἱ ἄριστοι (Z, 435), vgl. zu ρ, 416.

540. οὐ πῶ πάν - ἔπος = π, 11, vgl. ebenda 351.

544. εἴπ' - Ἀχαιῶν = I, 673.

545 f. ὅππως - λάβητον· καταδύντες κτέ., vgl. zu 424 f. — τίς σφωε, wie A, 8 τίς τ' ἄρ σφωε. Vgl. dagegen unten 552.

αἰνᾶς ἀκτίνεσσιν ἑοικότες ἡέλιοιο.

10

αἰεὶ μὲν Τρῳέεσσ' ἐπιμίσγομαι, οὐδέ τί φημι
μιμνάζειν παρὰ νηυσί, γέρων περ ἐὼν πολεμιστῆς·

ἀλλ' οὐ πῶ τοίους ἵππους ἴδον οὐδ' ἐνόησα.

550

ἀλλὰ τιν' ἔμμ' οἶω δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα·

ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς

κούρη τ' αἰγιόχοιο Διός, γλαυκῶπις Ἀθήνη·“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς

„ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῆδος Ἀχαιῶν,

555

ῥεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας ἤε περ οἶδε

ἵππους δωρῆσαιτ', ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρετεροί εἰσιν.

ἵπποι δ' οἶδε, γεραῖέ, νεήλυδες, οὓς ἐρεεῖνεις,

Θρηῖκιοι· τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης

ἔκτανε, πὰρ δ' ἐτάρους δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους.

560

τὸν τρισκαιδέκατον σκοπὸν εἵλομεν ἐγγύθι νηῶν,

τόν ῥα διοπτῆρα σιρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο

Ἐκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῳῆς ἀγανοί·“

ὥς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους

καρχαλῶν· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί.

565

οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὖτυκτον ἵκοντο,

ἵππους μὲν κατέδησαν ἐντμήτοισιν ἱμάσιν

φάτνῃ ἐφ' ἱππείῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι

ἕστασαν ὠκύποδες μελιηδέα πυρὸν ἔδοντες,

νηὶ δ' ἐνὶ πρύμνῃ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος

570

θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὅφρ' ἱρὸν ἐτοιμασσαίαιτ' Ἀθήνη.

547. Vgl. zu 437.

549. μιμνάζειν, auf eine tadelnswürthe Weise und im Uebermasse zurückbleiben.

551. ἀντιάσαντα. Vgl. zu ζ, 193 und oben 546 ἀντιβολήσας.

556. ἤε περ οἶδε, weniger gewöhnliche Construction, vgl. zu Α, 260 ἤε περ ὑμῖν. Ebenso Z, 477.

557. φέρετεροί εἰσιν, erg. θεοί.

558. νεήλυδες, nicht Attribut zu ἵπποι, sondern Prädicat, wie Θρηῖκιοι.

560. δ. πάντας ἀρίστους, vgl. zu π, 251.

561. τὸν τρισκαιδέκατον, Prädicat zu σκοπόν, als den dreizehnten dann oder hier.

564. τάφροιο διήλασε, vgl. 194.

567 ff. Dem Diomedes fallen also die Rosse zu als der Hauptperson bei dem Unternehmen, wie es auch wohl sein Schiff ist, welches mit νηὶ δ' ἐνὶ πρύμνῃ 570 bezeichnet wird.

571. ὅφρ' - ἐτοιμασσαίαιτ' Ἀθ., nach der Erklärung der Alten:

- 10 αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση
 ἑσβάντες, κῆμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῆμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλόν
 575 νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ,
 ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.
 τῷ δὲ λοεσσαμένῳ καὶ ἀλειψαμένῳ λίπ' ἑλαίῳ
 δείπνῳ ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
 πλείου ἀφυσσόμενοι λεῖβον μελιηδέα οἶνον.

Α.

- 11 ἥως δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγανοῦ Τιθωνοῖο
 ἔρυνθ', ἐν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἡδὲ βροτοῖσιν.
 Ζεὺς δ' ἔριδα προΐαλλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

bissie dann (gemeinsam) der Göttin das 292-294 versprochene Opfer (*ἱρόν*) darbringen könnten, wobei auch die *ἑναρα* feierlich der Athene geweiht, vielleicht ihr zu Ehren als Schmuck am Verdeck (den *ἄφλαστα* = *κόρυμβα* I, 241) aufgehängt werden sollten. Indessen kann man ebenso gut auch erklären: um sie (die *ἑναρα*) zu einem Weihgeschenk für Athene zurechtzumachen; auch hier so, dass diese Weihe erst später in feierlicher Weise stattfinden soll, die Niederlegung der *ἑναρα* im Schiff nur vorläufig geschieht.

573. ἀμφὶ τε μηρούς. Vgl. β, 153 *δρυπαμένῳ* - *παρειὰς ἀμφὶ τε δειράς*. *λόφος*, der Nacken mit seinen starken Sehnen, der äusserste Hinterkopf.

578. δείπνῳ ἐφιζανέτην, ein Frühstück (vgl. zu ο, 77) ohne Zweifel, indem für den kommenden Tag wieder ein ernster Kampf vor auszusehen war. An demselben nahmen wohl auch die andern *γέροντες* Theil. Auffällig ist freilich, dass so für Odysseus wenigstens das Essen in kurzer Zeit dreimal sich wiederholt. (Vgl. I, 89 ff. 221.)

Mit dem 11. Buche beginnt der neue, schon lange erwartete Tag nach demjenigen, an welchem die unvollendet abgebrochene Schlacht des 8. Buches geliefert wurde und mit ihm der dritte, mit der sich daran schliessenden Nacht bis ans Ende des 18. Buches reichende, eigentliche Schlachttag. Für den weiteren Fortgang des Gedichts tritt eine Wendung in diesem Gesang insofern ein, als hier zuerst Achilleus anfängt Mitleid mit dem Schicksale seiner Volksgenossen zu zeigen und sogar aus Theilnahme den Patroklos zur Erkundigung aussendet, was der Dichter (auf seinen Tod im 16. Buche hinweisend) als den Anfang des Verderbens für ihn bezeichnet (604). Ebenso macht Nestor bei Patroklos einen neuen Versuch, um den Achilleus zur Wiederaufnahme des Kampfes zu bewegen.

1 f. ἥως δὲ - βροτοῖσιν, vgl. zu ε, 1.

3. *ἐριδα*, vgl. Α, 440 f. Hier wird sie 10 und 73 f. ausdrücklich Göttin genannt und den andern Göttern entgegengesetzt.

ἀργαλέην, πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσαν.

11

στῇ δ' ἐπ' Ὀδυσσῆος μεγακῆτεϊ νηὶ μελαίνῃ,

5

ἣ δ' ἐν μεσάτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε,

ἡμὲν ἐπ' Ἄϊαντος κλισίας Τελαμωνιάδαι

ἣ δ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί δ' ἔσχατα νῆας εἰσας

εἵρυσαν, ἡγορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν.

ἔνθα στᾶσ' ἦυσε θεὰ μέγα τε δεινὸν τε

10

ὄρθι, Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἐκάστῳ

καρδίῃ, ἄλληλκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

[τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἢ νέεσθαι

ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν.]

Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν ἰδὲ ζῶννυσθαι ἄνωγεν

15

Ἀργείους· ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νώροπα χάλκον.

κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκεν

καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·

δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσιν ἔδυνεν,

τόν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήιον εἶναι.

20

πεύθετο γὰρ Κύπρονδε μέγα κλέος, οὐνεκ' Ἀχαιοί

ἐς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·

4. πολέμοιο τέρας bezeichnet wohl nach 27 f. und P, 547-550 den Regenbogen, den sich die Phantasie des Dichters von der kolossalen Gestalt der Eris (A, 442 f.) am Himmel und zwar gerade über dem Schiffslager der Achäer und namentlich dem Schiffe des Odysseus (3 und 5) gehalten denkt. Andere denken an die Aigis (E, 741 f. Γοργεῖη κεφαλὴ Διὸς τέρας αἰγιόχοιο).

5-9. στῇ - χειρῶν = Θ, 222-226, vgl. unten 806. Der Plural κλισίαι steht auch von Einer Hütte.

11. ὄρθια muss nach der Stellung eine Steigerung von μέγα τε δεινὸν τε sein: mit hoch erhobener Stimme (ἀνατεταμένως). — σθένος - ἐκάστῳ κτέ. = B, 451 f. Der Auffrischung des Muthes bedurften sie sehr nach der Bedrängniss des vorigen Tages.

13 f. τοῖσι - γαῖαν aus B, 453 f., aber hier unpassend, da vorher von der Heimkehr keine Rede war.

15 f. Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν κτέ. Der umgewandelte Agamemnon thut hier, wozu Diomedes schon I, 707 - 711 unter allgemeiner Billigung ermahnt hat. — ἐν - χάλκον = B, 578.

17-19. κνημῖδας - ἔδυνεν = Γ, 330-332. Vgl. die Einl. S. VIII.

21. πεύθετο - κλέος, er vernahm die grosse Kunde nach Kypros d. h. die laute Kunde drang bis nach Kypros. Vgl. A, 455 τῶν δέ τε τηλόσε δοῦπον - ἔκλυε ποιμῆν. οὐνεκα giebt hier nur den Inhalt von κλέος an, vgl. ε, 216.

22. ἀναπλεύσεσθαι, vgl. Z, 292 ἀνῆγαγεν.

- 11 τοῦνεκά οἱ τὸν δῶκε, χαριζόμενος βασιλῆι.
 τοῦ δ' ἦ τοι δέκα οἴμοι ἔσαν μέλανος κυάνοιο,
 25 δῶδεκα δὲ χρυσοῖο καὶ εἴκοσι κασσιτέροιο·
 κυάνεοι δὲ δρᾶκοντες ὀρωρέχато προτὶ δειρὴν
 τρεῖς ἑκάτερθ', ἴρισσιν ἑοικότες, ἄς τε Κρονίων
 ἐν νέφει στήριξε τέρας μερόπων ἀνθρώπων.
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος· ἐν δέ οἱ ἦλοι
 30 χρύσειοι πάμφαινον, ἀτὰρ περὶ κουλεὸν ἦεν
 ἀργύρεον, χρυσεόισιν ἀορτήρεσσιν ἀρηρός.
 ἂν δ' ἔλετ' ἀμφιβρότην πολυδαίδαλον ἀσπίδα θοῶριν,
 καλήν, ἣν πέρι μὲν κύκλοι δέκα χάλκεοι ἦσαν,
 ἐν δέ οἱ ὀμφαλοὶ ἦσαν εἴκοσι κασσιτέροιο
 35 λευκοί, ἐν δὲ μέσοισιν ἦν μέλανος κυάνοιο.
 τῇ δ' ἐπὶ μὲν Γοργῷ βλοσυρῶπις ἐστεφάνωτο

24. δέκα οἴμοι κτέ. Diese Streifen oder Stäbe (ῥάβδοι) von Blaustahl, Gold und Zinn, die vielleicht in gefälligem Verhältniss mit einander abwechselten, liefen wohl parallel mit einander, und müssen entweder genau an einander gepasst, oder theilweise über einander gehend gedacht werden, wie die Schuppen an einem Schuppenpanzer.

26. ὀρωρέχато προτὶ δειρὴν, zum Schutze des Halses, besonders von vorn über Kehle und Schlüsselbein (vgl. *Hausse-col*), so dass ihre Biegung der des Regenbogens ähnlich war. ἑκάτερθθι geht also wohl auf beide Seiten des Vorderstückes, vgl. zu 40 ἀμφιστρέφεις. Solche Kunstwerke aber hatte vermuthlich der Dichter schon gesehen, vgl. zu λ, 613.

29 f. ἦλοι χρύσειοι, vgl. das formelhafte ξίφος ἀργυρόηλον, γάσσανον ἀργ. (Σ, 405. Ψ, 807), wie ein solches Schwert Agamemnon selbst B, 45 führt. Hier, wo das Metrum dies gestattet, lässt der Dichter die als Zierrath am Griff angebrachten Buckel golden

sein, wobei er sicherlich nicht die Absicht hatte, den Agamemnon zu seinem Ehrentage ein noch schöneres Schwert als B, 45 führen zu lassen.

31. χρυσεόισιν ἀορτήρεσσιν, vgl. λ, 609. Der Plural hier, weil das Wehrgehek um beide Seiten des Körpers herumgeht. Vielleicht waren sie aus goldenen Ringen zusammengefügt oder mit Gold belegt.

32. ἂν δ' ἔλετ', nahm ihn auf, vgl. N, 296.

33. κύκλοι δέκα, zehn Ringe oder Reife, nicht alle ganz am äussersten Rande dicht um einander gelegt, sondern auf den ganzen Schild gleichmässig als Parallelkreise vertheilt.

34 f. ἐν δέ - ὀμφαλοὶ - εἴκοσι, gleichfalls als Zierrath. — ἔην sc. ὀμφαλός.

36. Γοργῷ - ἐστεφάνωτο, das Bild der Gorgo ging im Kreise umher, d. h. es füllte die ganze Rundung des Schildes, vgl. E, 739-741, welcher Stelle die unsrige — jedoch nicht ganz entsprechend und weniger anschaulich — nach-

δεινὸν δερκομένην, περὶ δὲ δεῖμός τε φόβος τε. 11
 τῆς δ' ἐξ ἀργύρεος τελαμῶν ἦν· αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῦ·
 κνάνεος ἐλέλικτο δράκων, κεφαλαὶ δέ οἱ ἦσαν
 τρεῖς ἀμφιστρεφέες ἐνὸς ἀνχένος ἐκπεφυυῖαι. 40
 κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κνέην θέτο τετραφάλῃρον
 ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
 εἴλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω, κεκορυθμένα χαλκῷ,
 ὀξέα· τῇλε δὲ χαλκὸς ἀπ' αὐτόφιν οὐρανὸν εἶσω
 λάμπ'. ἐπὶ δ' ἐγδούπησαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη, 45
 τιμῶσαι βασιλῆα πολυχρῦσοιο Μυκλήνης.
 ἡνίοχῳ μὲν ἔπειτα ἔῳ ἐπέειλλεν ἕκαστος
 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὖθ' ἐπὶ τάφρῳ,

gebildet scheint. Auch wie sich für diese Darstellungen neben den κύκλοι und ὀμφαλοὶ noch Platz finden soll, ist wenig klar. Zu βλοσυρῶπις vgl. *H*, 212 βλοσυροῦσι προσώπασι. Das Verbum ἑστεφάνωτο passt eigentlich besser zum folgenden Glied περὶ - δεῖμός τε φόβος τε, als zu dem, wozu es zunächst gehört, ἐπὶ - Γοργῶ.

38. ἐπ' αὐτοῦ, τοῦ τελαμῶνος, wie *λ*, 610 ἵνα (= ἐφ' ου, τελαμῶνος) θέσκελα ἔργα τέτυκτο.

39. ἐλέλικτο, dem ὀρωρέχαιο 26 entsprechend, wohl eher Plusquamperf. von ἐλίσσω (vgl. *X*, 95, zur Form ἐρέριπτο *Ξ*, 15), als aor. sync. von ἐλελίξω (*B*, 316).

40 f. ἀμφιστρεφές, nach Hoffmann: (zwei) „oben nach rechts und links aus einander gehend“; der mittlere war wohl kleiner. Ueber ἀμφίφαλον - τετραφάλῃρον vgl. zu *E*, 743.

42 f. ἵππουριν - χαλκῷ, vgl. zu *χ*, 124 f.

45. ἐπὶ δ' ἐγδούπησαν (das γ wegen der Grundform γδουπέω, vgl. ἐργύδουπος unten 152) muss auf ein donnerähnliches Getöse bezogen werden, durch dessen Erregung Athene und Hera aller-

dings gewissermassen dem Zeus ins Amt greifen; aber es ist begreiflich, dass sie als Gemahlin (Schwester) und Tochter auch in der engsten Gemeinschaft der Macht und Gewalt mit ihm stehen. Virg. *Aen.* 1, 42: *Ipsa (Pallas) Iovis rapidum iaculata, e nubibus ignem* etc. Vgl. *E*, 736 f.

47 f. ἡνίοχῳ - τάφρῳ. Nachdem die Rüstung Agamemnon's von 16 bis 46 aufs ausführlichste geschildert ist, muss nun auch gesagt werden, was die Griechen, die wir uns in den folgenden Versen als bereits am Graben des Lagers angekommen zu denken haben, in Folge seiner Mahnung (15) thuen. Uebrigens scheinen die beiden ersten Verse aus *M*, 84 f., der dritte aus *M*, 77 entnommen, wo sie natürlicher und in besserem Zusammenhange stehen. Hier muss man sich wohl nach dem Folgenden (52 ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκτάθον) den Befehl in dem Sinn gegeben denken, dass sie nur zunächst, bis die Führer sich zum Vordringen geordnet haben (vgl. 51), zurückbleiben, dann in einiger Entfernung (um ihnen für den Fall der Noth doch etwas näher zu sein) nachfolgen sollen.

- 11 αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 50 ῥώνοντ'· ἄσβεστος δὲ βοή· γένητ' ἥῳθι πρό.
 φθάν δὲ μέγ' ἱππῶν ἐπὶ τάφρῳ κοσμηθέντες,
 ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκίαθον. ἐν δὲ κυδοιμόν
 ὥρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑπόθεν ἤκεν ἔρσας
 αἵματι μυδαλέας ἕξ αἰθέρος, οὐνεκ' ἔμελλεν
 55 πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Αἰδι προΐαψεν.
 Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο,
 "Ἐκτορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀνύμονα Πουλυδάμαντα
 Αἰνεϊάν θ', ὃς Τρωσὶ θεὸς ὥς τίετο δῆμῳ,
 τρεῖς τ' Ἀντηνορίδας, Πόλυβον καὶ Ἀγήνορα δῖον
 60 ἠΐθεόν τ' Ἀκάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν.
 "Ἐκτωρ δ' ἐν πρώτοισι φέρ' ἀσπίδα πάντιος' εἴσῃν.
 οἶος δ' ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται οὐλῖος ἀστήρ

49. πρυλέες ist hier Adjectiv und wie es scheint mit ῥώνοντο als Prädicat zu verbinden; vgl. zu E, 744 und O, 517. — σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες = Θ, 530.

50. ἥῳθι πρό, vgl. zu ζ, 36. Dass es nicht im strengsten Sinn zu nehmen ist, zeigt Vers 1.

51. φθάν δὲ μέγ' ἱππῶν: φθάν und κοσμηθέντες ist auch hier eng zu verbinden, wie φθάνει - βλάπτουσα I, 506 f., dazu tritt noch der Genitiv wegen des in φθάνω liegenden Comparativbegriffs, vgl. λ, 58 ἔφθης - ἡ ἐγώ. Der Sinn: sie selbst (αὐτοὶ 49, als Fusskämpfer, im Gegensatz ihrer Wagenlenker) hatten sich lange vor den Reisigen (Wagenführern) am Graben geordnet (und drängten nun vorwärts dem Feinde entgegen), die Wagenführer aber (mit den Wagen) kamen ihnen dann, als sie sich geordnet hatten, in geringer Entfernung nach. Nicht recht geschickt freilich ist es, dass der Punkt, wo sich die Führer zum Angriff ordnen, wieder mit ἐπὶ τάφρῳ bezeichnet wird, mag man auch darunter einen Punkt in

einiger Entfernung vom Graben auf dessen anderer Seite allenfalls verstehen können.

52 f. ἐν δὲ d. h. unter den vor dem Graben geordneten Kämpfern. — ἔρσας αἵμ. μυδαλέας. Das Getümmel, wie der Blutregen sollen eine Andeutung sein der sich vorbereitenden Ereignisse. Vgl. das von den lateinischen Geschichtsschreibern oft erwähnte Prodigium des Blutregens (*sanguine pluvie*). Aehnlich, nur mit noch speciellerer Bestimmung II, 159-161.

55. Vgl. A, 3.

56. Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν, erg. ἐκοσμήθησαν aus 51; vgl. Y, 1-3. Θ, 261-265. — ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο, vgl. K, 160.

62. οἶος δ' ἐκ νεφέων κτέ. vollständig: οἶος δὲ οὐλῖος ἀστήρ τοτὲ μὲν παμφαίνων ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται, τοτὲ δ' αὖτις κτέ. Vgl. P, 177 f. Das Gleichniss schildert uns Hektors rastloses Treiben beim Ordnen der Schaaren noch näher. Der Vergleichungspunkt ist besonders das Verschwinden und Wiederhervortreten des Gestirns; was vom Glanz desselben

- παμφαίνων, τότε δ' αὖτις ἔδν νέφεα σκίοεντα, 11
 ὥς Ἐκτωρ ὅτε μὲν τε μετὰ πρῶτοισι φάνεσκεν,
 ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων· πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ 65
 λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
 οἱ δ', ὥς τ' ἀμνητῆρες ἐναντίοι ἀλλήλοισιν
 ὄγμον ἐλαύνωσιν ἀνδρὸς μάκαρος κατ' ἄρουραν
 πυρῶν ἢ κριθέων· τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει·
 ὥς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 70
 δῆουν, οὐδ' ἕτεροι μνῶντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
 [Ἰσας δ' ὑσμίνῃ κεφαλὰς ἔχεν, οἱ δὲ λύκοι ὥς
 θῦνον. ἕρις δ' ἄρ' ἔχαιρε πολύστονος εἰσορώσῃ·
 οἷον γὰρ ῥα θεῶν παρετύγχανε μαρναμένοισιν,
 οἱ δ' ἄλλοι οὐ σφιν πάρεσαν θεοί, ἀλλὰ ἔκηλοι 75
 σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθεύατο, ἥχι ἐκάστῳ
 δώματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτύχας Οὐλύμπιοιο.
 πάντες δ' ἥτιόωντο κελαινεφέα Κρονίωνα,
 οὔνεκ' ἄρα Τρῶεσσιν ἐβρούλετο κῦδος ὀρέξαι.
 τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγιζε πατὴρ· ὁ δὲ νόσφι λιασθεῖς 80

hinzugefügt wird, ist nur ein nebensächlicher Zug. οὐλιος = ὕλη-θρον προδηλῶν, vom Hundsstern, nach der nähern Beschreibung X, 26 - 31, vgl. die Anm. zu der Stelle.

64. φάνεσκεν, vgl. zu λ, 587.

67. ἐναντίοι ἀλλήλοισιν, indem sie von entgegengesetzten Enden zu schneiden anfangen.

68. ὄγμος, das Schwad oder der Schwaden, d. h. das in Einer Linie liegende geschnittene Getreide. Dieses ziehen die Schnitter in die Länge (ἐλαύνω, wie die Furche, einen Graben u. s. w.), indem sie eine Hand voll Aehren (δράγμα) neben der andern abgeschnitten hinfallen lassen. Der Hauptpunkt des Vergleiches liegt in dem τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει.

72. Ἰσας - κεφαλὰς ἔχεν: gleich viel Kämpfer waren auf beiden Seiten, beide Schlachtlinien gleich

stark, ein weiterer Zug, der erklärt, warum keine von beiden Parteien wich.

73 f. ἕρις δ' ἄρ' κτέ. vgl. 3 f.

75 ff. ἀλλὰ ἔκηλοι σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθεύατο, ein Ausdruck, der zu dem 45 f. Erzählten, mag man sich selbst dies Donnern vom Olymp aus bewirkt denken, wenig stimmt. Vgl. auch 437 f. — ἥχι ἐκάστῳ - Οὐλύμπιοιο vgl. Α, 607 f.

78-83. πάντες - ὀλλυμένους τε. Diese Verse stehen im Widerspruch selbst mit dem Vorhergehenden (ἔκηλοι - καθεύατο); ebenso enthält πάντες jedenfalls eine Uebertreibung, und Zeus schaut sonst nie vom Olympos, sondern vom Ida aus der Schlacht zu (Θ, 47 - 52); auf den Ida aber begiebt er sich erst 182 f. Die ganzen Verse 72 - 83 scheinen ein späterer Zusatz zu sein.

- 11 τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο κύδει γαίῳν,
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν
 χαλκοῦ τε στεροπὴν, ὀλλύντας τ' ὀλλυμένους τε.]
 ὄφρα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
 85 τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπιετο, πῖπτε δὲ λαός·
 ἦμος δὲ δρυτόμος περ ἀνὴρ ὀπλίσατο δεῖπνον
 οὔρεος ἐν βήσσησιν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο χεῖρας
 τάμνων δένδρεα μάρ', ἄδός τέ μιν ἔκετο θυμόν,
 σίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἥμερος αἰρεῖ,
 90 τῆμος σφῇ ἀρετῇ Δαναοὶ ῥήξαντο φάλαγγας,
 κεκλόμενοι ἐτάροισι κατὰ σίχας. ἐν δ' Ἀγαμέμνων
 πρῶτος ὄρουσ', ἔλε δ' ἄνδρα Βιήνορα ποιμένα λαῶν,
 αὐτόν, ἔπειτα δ' ἐταῖρον Ὀϊλῆα πλήξιππον.
 ἦ τοι ὅ γ' ἐξ ἵππων κατεπάλμενος ἀντίος ἔσθη·
 95 τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα μετώπιον ὀξεί δουρί
 νύξ', οὐδὲ στεφάνῃ δόρυ οἱ σέθεν χαλκοβάρεια,
 ἀλλὰ δι' αὐτῆς ἦλθε καὶ ὀστέου, ἐγκέφαλος δέ
 ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.

84 f. ὄφρα - λαός = Θ, 66 f. Ueber die Zeitbestimmung unserer Stelle im Verhältniss zu II, 777 vgl. Einleit. S. XXXII in der Uebersicht der Tage.

86. ἦμος δὲ - ὀπλ. δεῖπνον brachylogisch für: als die Zeit gekommen war, wo der Holzhauer sein Mahl bereitet; vgl. zu μ, 439. — περ hebt δρυτόμος ἀνὴρ hervor, vgl. E, 265. H. 204. — δεῖπνον, wie Σ, 560, das Mahl, das die Arbeiter während der Arbeit gegen Mittag einnehmen, wie früh, ehe sie zur Arbeit gehen, das ἄριστον (π, 2).

88. ἄδός, Ueberdruss an der Arbeit, wie ἐκορέσσατο, er hatte satt, vgl. zu α, 134 μή - δεῖπνω ἀδύσειεν.

89. σίτου τε - αἰρεῖ hängt auch noch an ἐπεὶ τε. Zu περὶ - αἰρεῖ vgl. das einfache αἰρεῖν Γ, 446, καὶ με γλυκὺς ἥμερος αἰρεῖ. χ, 500.

90. τῆμος - φάλαγγας d. h. von da an waren die Danaer im Kampf überlegen.

93. αὐτόν ist Wiederaufnahme des schon genannten Objectes, um daran ein zweites zu knüpfen.

94. ἦ τοι ὅ γ' - ἔσθη. Da diess ausdrücklich nur von Oileus bemerkt wird, lässt sich schliessen, dass Bianor auf dem Streitwagen getödtet worden war. Denn der folgende Vers (τὸν δὲ) geht auch wieder auf Oileus.

95. ἰθὺς μεμαῶτα, um den Bianor zu rächen. μετώπιον = II, 739, an der Stirne, nach Bekker Nebenform für μέτωπον. Andere nehmen es als Adjectiv (für's Adverbium) wie E, 19 μεταμάζιον, H, 267 ἐπομφάλιον.

96. σέθεν Imperfect, hielt danernnd zurück, hemmte.

98. πεπάλακτο, durch das in Folge der Verwundung aus seinen Gefässen getretene Blut; vgl. E

καὶ τοὺς μὲν λίπεν αὖθι ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων, 11
 στήθεσι παμφαίνοντας, ἐπεὶ περίδυσσε χιτῶνας· 100
 αὐτὰρ ὁ βῆ ὃ' Ἴσόν τε καὶ Ἀντιφον ἐξαναρίζων,
 νῆε δ'ὺω Πριάμοιο, νόθον καὶ γνήσιον, ἄμφω
 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας. ὁ μὲν νόθος ἡμιόχευεν,
 Ἀντιφος αὖ παρέβασκε περικλυτός· ὦ ποτ' Ἀχιλλεύς
 Ἰδης ἐν κνημοῖσι δίδη μόσχοισι λύγοισιν, 105
 ποιμαίνοντ' ἐπ' ὅεσσι λαβὼν, καὶ ἔλυσεν ἀποίνων.
 δὴ τότε γ' Αἰρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
 τὸν μὲν ὕμῃρ μαζοῖο κατὰ στήθος βάλε δουρί,
 Ἀντιφον αὖ παρὰ οὓς ἔλασε ξίφει, ἐκ δ' ἔβαλ' ἔππων.
 σπερχόμενος δ' ἀπὸ τοῖιν ἐσύλα τεύχεα καλὰ, 110
 γιγνώσκων· καὶ γάρ σφε πάρος παρὰ νηυσὶ θοῇσιν
 εἶδεν, ὅτ' ἐξ Ἰδης ἄγαγεν πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς.
 ὥς δὲ λέων ἐλάφοιο ταχείης νήπια τέκνα
 ῥηιδίως συνέαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν,
 ἔλθων εἰς εὐνὴν, ἀπαλὸν τέ σφ' ἦτορ ἀπηύρα· 115
 ἢ δ' εἴ περ τε τύχῃσι μάλα σχεδόν, οὐ δύναται σφιν
 χραισμεῖν· αὐτὴν γάρ μιν ὑπὸ τρόμος αἰνὸς ἰκάνει·

100 παλάσσετο δ' αἵματι θώρηξ, und zu den letzten drei Versen Y, 397 - 400.

100. στήθεσι παμφαίνοντας. Durch dieses Glänzen (die glänzende Weisse) der Brust soll wohl ihre Jugend (vgl. das Gleichniss 113 - 121) bezeichnet werden. περίδυσσε gleichsam περιεξέδυσε, so dass der Begriff der Trennung, des Hinwegnehmens noch hinzugedacht werden muss. So trägt auch 247 Agamemnon die erbeuteten Waffen der Erschlagenen mit sich fort. — Ueber χιτῶν vgl. zu N, 439.

101. Ἀντιφον, der auch schon A, 489 genannt war.

104. παραβάτης, er war der παραβάτης des andern, der Wagenkämpfer.

105. μόσχοισι λύγοισιν. Das zweite speciellere Nomen ist

Ἀpposition des ersten und vertritt die Stelle eines Adjectivs: mit weidenen Gerten, mit biegsamen Schossen. Vgl. zu ν, 86 ἱρηξ κίρκος und im Französischen *mouche-guêpe*.

111. γιγνώσκων d. h. weil er ihren vornehmen Stand kannte, liess er die Gelegenheit zu der guten Beute nicht unbenutzt.

113 - 121. ὥς δὲ λέων - φέβοντο. Diess Gleichniss ist wie das Gegenstück zu δ, 335 - 340. — ἀπαλὸν ἦτορ, das zarte Leben, weil sie noch so jung sind. Der Hirschkuh, die den Jungen nicht helfen kann, entspricht die Gesamtheit der Troer, welche die beiden Jünglinge ohne Beistand lässt (vgl. 117 und 121). — Uebrigens hat ἀπηύρα Aoristbedeutung.

117. ὑπὸ, vgl. zu E, 862.

- 11 καρπαλίμως δ' ἤϊξε διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην
 σπεύδουσ', ἰδρώονσα, κραταιοῦ θηρός ὕφ' ὀρμῆς.
 120 ὥς ἄρα τοῖς οὐ τις δύνατο χραισμῆσαι ὄλεθρον
 Τρώων, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ὑπ' Ἀργείοισι φέβοντο.

- αὐτὰρ ὁ Πείσανδρόν τε καὶ Ἴππόλοχον μενεχάρμην,
 υἱέας Ἀντιμάχοιο δαΐφρονος, ὃς ἦα μάλιστα
 χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένος, ἀγλαὰ δῶρα,
 125 οὐκ εἴασχ' Ἑλένην δόμεναι ξανθῷ Μενελάῳ,
 τοῦ περ δὴ δύο παῖδε λάβε κρείων Ἀγαμέμνων
 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἑόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους.
 ἔκ γάρ σφεας χειρῶν φύγον ἥνία σιγαλόεντα,
 τῷ δὲ κυκηθήτην. ὁ δ' ἐναντίον ὦρτο λέων ὥς
 130 Ἀτρεΐδης. τῷ δ' αὖτ' ἐκ δίφρου γονναξέσθην.
 „ζῶγρει, Ἀτρεὺς υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·
 πολλὰ δ' ἐν Ἀντιμάχοιο δόμοις κειμήλια κεῖται,
 χαλκός τε χρυσός τε πολύκηχτός τε σίδηρος,
 τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
 135 εἰ νῶϊ ζωὺς πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“

- ὥς τῷ γε κλαίοντε προσανυδήτην βασιλῆα
 μειλίχοις ἐπέεσσιν· ἀμείλιχτον δ' ὅπ' ἄκουσαν.
 „εἰ μὲν δὴ Ἀντιμάχοιο δαΐφρονος υἱέες ἐστόν,
 ὃς ποτ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ Μενέλαον ἄνωγεν,
 140 ἀγγελίην ἐλθόντα σὺν ἀντιθέῳ Ὀδυσῇ,

118 f. διὰ - ὕλην = κ, 150.
 197. — Zum Rhythmus des folgenden Verses vgl. λ, 594 *lāan* *βαστάζοντα* κτέ.

123. ὃς ἦα μάλιστα - οὐκ εἴασχ' κτέ., welcher am meisten es abrieth, also an der Spitze von Paris' Partei stand. Vgl. das über Antenor zu Γ, 148 Bemerkte.

124. *δεδεγμένος* steht in dieser einzigen homerischen Stelle in der ursprünglichen Bedeutung = *δεξάμενος*. Ueber die Construction des Verbi vgl. zu H, 400.

126. *λάβε* = *κατέλαβε*, *deprehendit*.

127. *ὁμοῦ δ'* - *ἵππους* (im Gegensatz von 103), zugleich

suchten sie beide die Rosse zu lenken und am Ausreissen oder Durchgehen zu verhindern. Den Grund, warum beide sich dafür bemühen mussten, giebt der folgende Vers an.

128. *σφεας*, natürlich zunächst demjenigen von ihnen, welcher gerade den Wagen lenkte.

129. *τὰ δέ*, nämlich die Rosse.

130. *τῷ δ' αὖτ' - γονναξέσθην*. Der Vers malt das ängstlich zaghafte Benehmen der Jünglinge. Ueber *γονναξέσθην* selbst vgl. zu I, 583.

131-135. *ζῶγρει - Ἀχαιῶν*, vgl. Z, 46-50.

140. *ἀγγελίην ἐλθόντα*. Zur

αὐθι κατακτεῖναι μηδ' ἐξέμεν ἄψ ἐς Ἀχαιοὺς, 11
νῦν μὲν δὴ τοῦ πατρὸς ἀεικέα τίσετε λῶβην.“

ἦ, καὶ Πείσανδρον μὲν ἄφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε,
δοῦρὶ βαλὼν πρὸς στῆθος· ὁ δ' ὑπτιος οὔδεις ἐρείσθη.
Ἰππόλοχος δ' ἀπόρουσε· τὸν αὖ χαμαὶ ἐξενάριξεν, 145
χεῖρας ἀπὸ ξίφει πλήξας ἀπὸ τ' αὐχένα κόψας,
ὄλμον δ' ὥς ἔσσευε κυλίνδεσθαι δι' ὀμίλου.
τοὺς μὲν ἔασ· ὁ δ', ὅθι πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
τῇ ῥ' ἐνόρουσ', ἅμα δ' ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί.
πεζοὶ μὲν πεζοὺς ὄλεκον φεύγοντας ἀνάγκη, 150
ἱππῆες δ' ἱππῆας — ὑπὸ σφίσι δ' ὤρτο κονίη
ἐκ πεδίου, τὴν ὥρσαν ἐρίγδουποι πόδες ἵππων —
χαλκῷ δηιόωντες. ατὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
αἰὲν ἀποκτείνων ἔπειτ', Ἀργείοισι κελεύων.
ὥς δ' ὅτε πῦρ αἰδὼλον ἐν ἄξύλῳ ἐμπέσῃ ὕλη· 155

Sache und zum Ausdruck vgl. I, 205 f. Die Construction unserer Stelle wird besonders ins Klare gesetzt durch N, 252 und O, 640. neben B, 786 ἀγγελος ἦλθε.

141. ἐξέμεν = λ, 531 ἐξέμεναι.

142. τοῦ πατρὸς, dieses eures Vaters, vgl. zu β, 134 ἐκ γὰρ τοῦ πατρὸς κακὰ πείσομαι.

145. ἀπόρουσε (vgl. zu E, 20): er schwang sich vom Wagen herab und wollte sich durch die Flucht retten. τὸν αὖ, nämlich Ἰππόλοχον.

146. χεῖρας - κόψας, um seine specielle Erbitterung gegen Antimachos auszulassen (138 - 142). Durch diese Beziehung aber verliert das Benehmen des Agamemnon viel von seiner anscheinenden Rohheit; vgl. übrigens auch Z, 51—65.

147. ὄλμον δ' ὥς ἔσσευε κτέ. erinnert an N, 204 ἦκε δέ μιν σφαιριθεὶς ἐλίζαμενος δι' ὀμίλου; aber hier ist vom ganzen Rumpfe die Rede, den er durch einen Stoss mit dem Fuss in Bewegung setzte (ἔσσευε), N, 204 vom Fortschleudern des

Kopfes (ἦκε). Vgl. auch Ξ, 413.

148. τοὺς μὲν ἔασ', ein Ausziehen der Rüstung, wie oben 100 und 110, wird hier nicht erwähnt, doch hindert nichts, dasselbe stillschweigend auch hier vorausgesetzt zu denken.

150. φεύγοντας ἀνάγκη in Folge des vorher erwähnten ἐνοροῦσαι: fliehend wurden sie niedergehauen.

151. ἱππῆες. Ein Theil der Wagenkämpfer, die 47 ff. abgestiegen waren, muss also im Verlaufe der Schlacht die Wagen wieder bestiegen haben.

153. χαλκῷ δηιόωντες geht auf beide, πεζοὶ und ἱππῆες.

154. αἰὲν ἀποκτείνων ἔπειτ', vgl. Θ, 341 f. Die Cäsur nach dem dritten Fusse wird durch die Elision gemildert, sofern diese das apostrophirte Wort an das Folgende anzuschliessen nöthigt, vgl. I, 134.

155. ὥς δ' ὅτε - ἐμπέσῃ κτέ. Zum Wechsel des Modus vgl. δ, 335 - 339. B, 147 f. — ἄξύλῳ, ἄφ' ἧς οὐδεις ἐξυλίσσαστο nach Aristarch. ξύλον ist nur das gehauene oder gefällte Holz, nicht das stehende auf dem Stamme.

- 11 *πάντη τ' εἰλυφών ἄνεμος φέρει, οἱ δέ τε θάμνοι
 πρόρριζοι πίπτονσιν ἐπειγόμενοι πυρὸς ὄρμη·
 ὥς ἄρ' ὑπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι πίπτε κάρηνα
 Τρώων φευγόντων, πολλοὶ δ' ἐριάνχενες ἵπποι*
 160 *κεῖν' ὄχεα κροτάλιζον ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
 ἡνιόχους ποθέοντες ἀμύμονας. οἱ δ' ἐπὶ γαίῃ
 κείατο, γύπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν.
 Ἐκτορα δ' ἐκ βελέων ὑπαγε Ζεὺς ἐκ τε κονίης
 ἐκ τ' ἀνδροκτασίης ἐκ θ' αἵματος ἐκ τε κυδοιμοῦ·*
 165 *Ἀτρεΐδης δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων.
 οἱ δὲ παρ' Ἴλου σῆμα παλαιοῦ Δαρδανίδαο,
 μέσσον καὶ πεδίον, παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο
 ἴεμενοι πόλιος· ὁ δὲ κεκληγὼς ἔπετ' αἰεὶ
 Ἀτρεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.*
 170 *ἀλλ' ὅτε δὴ Σκαιᾶς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκοντο,*

156. *πάντη τ' εἰλυφών* κτέ., vgl. Y, 492. *εἰλυφάω* und *εἰλυφάω*, Intensivformen zu *εἰλύω*, wälzen, fortwirbeln.

157. *πρόρριζοι*, vgl. zu I, 541.

160. *ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας*, vgl. zu Δ, 371.

161. *ἡνιόχους* im weiteren Sinn gebraucht, vgl. zu Θ, 89.

162. *γύπεσσιν - ἀλόχοισιν*. Ein Ausdruck der Schadenfreude, in dem sich unwillkürlich der griechische Dichter verräth. Vgl. 393-395.

163. *Ἐκτορα δ' - ὑπαγε Ζεὺς*: *ὑπαγε*, während dieses ganzen Kampfes, der anhaltenden Verfolgung der Troer, also nicht: er entführte, sondern: er entzog (fortwährend). Zur Häufung der Synonyma *βελέων - κυδοιμοῦ* vgl. λ, 612 *ἰσμεῖναι τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε*. Doch machen die zwei Verse 163 f. den Eindruck einer Interpolation, durch die besonders noch erklärt werden sollte, wie Hektor bei der vorher erwähnten Flucht unverletzt bleiben konnte. Ueber Hektors

wirkliche Entfernung aus dem Kampf vgl. 185 ff.

165 ff. Schritt vor Schritt schildert uns der Dichter den weiteren Fortgang des Kampfes, zunächst die Flucht beim Heldenkmal und Feigenbaum vorbei, sodann (170) die Ankunft wenigstens eines Theils der Troer bei der Speiseeiche und dem skäischen Thor. *σφεδανόν*, voll Eifer, eifrig, ungestüm. (Verwand mit *σφοδρός*.)

166 f. *παρ' Ἴλου σῆμα - παρ' ἐρινεόν*. Zu diesen Ortsbestimmungen vgl. K, 415. Z, 433. Auch nach unserer Stelle können das Grabmal des Ilos und der wilde Feigenbaum in ziemlicher Entfernung von einander, das erstere in der Ebene oder auf dem *θρωσμός πεδίοιο*, der letztere näher an der Stadt, gedacht werden, so dass die Troer an dem einen vorbei zum andern, und dann wieder von diesem gegen die Stadt fliehen.

170. *Σκαιᾶς τε πύλας καὶ φηγόν*, dieselbe Ortsbestimmung wie Z, 237. I, 354.

ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμνον. 11
 οἱ δ' ἔτι καὶ μέσσον πεδίον φοβέοντο, βόες ὥς,
 ἃς τε λέων ἐφόβησε μολῶν ἐν νυκτὸς ἀμολγῶ
 πάσας· τῇ δέ τ' ἰῆ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὀλεθρὸς·
 τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν 175
 πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει.
 ὥς τοὺς Ἀτρεΐδης ἔφεπε κρείων Ἀγαμέμνων,
 αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίσταντον· οἱ δ' ἐφέβοντο.
 [πολλοὶ δὲ πρηνεῖς τε καὶ ὑπτιοὶ ἔκπεσον ἵππων
 Ἀτρεΐδew ὑπὸ χειρσί· περιπρὸ γὰρ ἔγχεϊ θῦεν.] 180
 ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ὑπὸ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
 ἴζεσθαι, τότε δὴ ῥα πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
 Ἰδης ἐν κορυφῇσι καθέζετο πιδιθέσσης,
 οὐρανόθεν καταβάς· ἔχε δ' ἀστεροπὴν μετὰ χειρσίν.
 Ἴριν δ' ὥτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσιν. 185
 „βάσκ' ἴθι, Ἴρι ταχεῖα, τὸν Ἑκτορι μῦθον ἐνίσπες.
 ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὀρᾷ Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
 τόφρ' ἀναχωρεῖτω, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνώνχθω
 μάρνασθαι δηλοῖσι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην. 190
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπεῖς ἢ βλήμενος ἰῶ
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε οἱ κράτος ἐγγυαλίζω

171. ἴσταντο, die Troer, und zwar, wie das Folgende zeigt, die einen derselben, die vordersten: so dass οἱ μὲν, οἱ μὲν πρῶτοι hinzugedacht werden kann.

173. ἐν ν. ἀμολγῶ, vgl. zu δ, 841. ἐν ist nur hier beigefügt.

174. πάσας nur wegen des Gegensatzes zu τῇ ἰῆ als Apposition angehängt.

176. λαφύσσει (λάπτω) onomatopoeisch = μετὰ ποιοῦ ἤχου ἀναρροφεῖ.

179 f. πολλοὶ - θῦεν scheinen hier am unrichten Platze angebracht, eine unnöthige Wiederholung nur von dem schon 159 ff. Gesagten; der zweite Vers ist nach II, 699 gebildet, der erste erinnert an

II, 379. περιπρὸ, umher und vorwärts, vor und um sich her, links und rechts vor sich her.

181 ff. ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον κτέ. Dort war (vgl. zu 171) ein Theil schon früher angekommen, was jetzt gesagt wird, gilt von allen. ἔμελλον, wie Z, 515.

182. τότε δὴ ῥα κτέ., vgl. zu 78 - 83.

185 f. Ἴριν - ταχεῖα = Θ, 398 f.

187. ὄφρ' ἂν μὲν κεν. Vgl. zu ε, 361.

189. ἀναχωρεῖτω, nicht in dem Sinn, dass er die Schlacht ganz verlassen soll, aber den Kampf selbst soll er meiden. Vgl. 204 ὑπόεικε μάχης und 211 - 213.

192. εἰς ἵππους ἄλεται, vgl. Φ,

- 11 [κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐυσσέλμους ἀφίκηται
 δὴ τ' ἥελιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ].“
- 195 ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε ποδὴν γένος ὠκέα Ἴρις,
 βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
 εὖρ' υἷὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἐκτορα δῖον,
 ἔσταότ' ἔν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
 ἄγχου δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις
- 200 „Ἐκτορ νῖε Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,
 Ζεὺς με πατὴρ προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.
 ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὀρέῃς Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
 τόφρ' ὑπόεικε μάχης, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνωχθί
- 205 μάρνασθαι δηίοισι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνῃν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπείς ἢ βλήμενος ἰῶ
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε τοι χράτος ἐγγυαλίξει
 [κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐυσσέλμους ἀφίκηται
 δὴ τ' ἥελιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ].“
- 210 ἦ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
 Ἐκτωρ δ' ἐξ ὀρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
 πᾶλλων δ' ὀξέα δοῦρε κατὰ στρατὸν ὦχετο πάντῃ,
 ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν.
 οἳ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔστιαν Ἀχαιῶν.

536 ἐς τεῖχος ἄλῃται und unten
 273 ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε.

193 f. κτείνειν εἰς ὃ κε - ἔλθῃ
 = P, 454 f., woraus die Verse
 wohl hier und 208 f. interpolirt
 sind. Denn wenn dort diese
 Verheissung, ausgesprochen für
 den Schluss unseres Schlachttages
 nach Patroklos Fall, so ziemlich
 zum wirklichen Gang der Ereig-
 nisse stimmt (vgl. die Anm. zu
 der Stelle), so ist dies an unsrer
 Stelle nicht in gleicher Weise der
 Fall, indem ja das Hektor hier in
 Aussicht gestellte siegreiche Vor-
 dringen schon lange vor Unter-
 gang der Sonne durch Patroklos
 und der Myrmidonen Eingreifen

eine Unterbrechung wenigstens
 erleiden wird. Wollte der Dichter
 hier überhaupt Zeus etwas Näheres
 über seinen Plan angeben lassen,
 so musste es in ähnlicher Weise
 geschehen, wie O, 232 - 235,
 welche Stelle man vergleiche.
 (Doch hat man auch die Verse
 durch die Annahme anderer Vor-
 aussetzungen, von denen unser
 Gesang als ein ursprünglich selb-
 ständiges Lied ausgegangen sei,
 zu vertheidigen versucht.)

196. εἰς Ἴλιον ἱρήν, vgl. zu H,
 20 Ἴλιον εἰς ἱερήν.

198. = A, 366.

211 - 214. ἐξ ὀρέων - Ἀχαιῶν
 = E, 494 - 497. Z, 103 - 106.

- Ἄργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας. 11
 ἀρτύνθη δὲ μάχη, στὰν δ' ἀντίοι. ἐν δ' Ἀγαμέμνων 216
 πρῶτος ὄρουσ', ἔθελεν δὲ πολὺ προμάχεσθαι ἀπ' ἴτων
 ἔσπετε νῦν μοι, μῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
 ὃς τις δὴ πρῶτος Ἀγαμέμνονος ἀντίον ἦλθεν
 ἢ αὐτῶν Τρώων ἢ ἐκλειτῶν ἐπικούρων. 220
 Ἴφιδάμας Ἀντηνορίδης ἥς τε μέγας τε,
 ὃς τράφη ἐν Θρήκῃ ἐριβώλακι, μητέρι μῆλων.
 Κισσῆς τόν γ' ἔθρεψε δόμοις ἐνι τυτθὸν ἐόντα
 μητροπάτῳ, ὃς τίκτε Θεανῶ καλλιπάρηον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἦβης ἐρικυδέος ἵκετο μέτρον, 225
 αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν.
 γήμας δ' ἐκ θαλάμοιο μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν
 σὺν δυοκαίδεκα νηυσὶ κορωνίσιν, αἳ οἱ ἔποντο.
 τὰς μὲν ἔπειτ' ἐν Περκώτῃ λίπε νῆας εἰσας,
 αὐτὰρ ὃ πεζὸς ἐὼν εἰς Ἴλιον εἰληλούθει. 230
 ὃς ἅα τότε Ἀτρεΐδῳ Ἀγαμέμνονος ἀντίος ἦλθεν.
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παραὶ δὲ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος,
 Ἴφιδάμας δὲ κατὰ ζώνην, θώρηκος ἔνερθεν,

216. ἀρτύνθη δὲ μάχη, *instaurata est pugna*, vgl. *O*, 303.

218. ἔσπετε - ἔχουσαι = *B*, 484.
 Die feierliche Anrufung der Musen steht hier nicht, weil Agamemnon noch eine besonders grosse Zahl getödtet hätte (er erlegt nur noch zwei Genannte 240 und 261, aber freilich ausser diesen ohne Zweifel auch eine grössere Anzahl Ungenannter 264 f.), sondern vornehmlich weil diese neue Grossthat Agamemnon's alsbald seine Verwundung herbeiführt und ihn die Schlacht zu verlassen nöthigt. Uebrigens verlangt der Dichter nicht, dass ihm die Musen alle Erschlagenen nennen, sondern nur, wer dem Agamemnon zuerst entgegen getreten sei, wozu er also ein bestimmtes Wissen bedurfte, vgl. *Ξ*, 508. *Π*, 112.

223. Κισσῆς aus Κισσέης oder Κισσέας, wie Ἑρμῆς = Ἑρμέας. Vgl. *Z*, 298 f. Θεανῶ - Κισσῆς.

225. ἦβης - μέτρον, vgl. zu *ν*, 101 ὄρουσ' μέτρον. *σ*, 217.

226. αὐτοῦ - ἦν = *Z*, 192.
 Iphidamas erhielt also die Schwester seiner Mutter zur Gemahlin, wie Diomedes *E*, 412.

227. ἐκ θαλάμοιο ist mit dem folgenden ἵκετο zu verbinden: gleich nach der Vermählung zog er hin nach dem Ruf der Achäer; = *N*, 364 πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει.

229. ἐν Περκώτῃ (vgl. *B*, 835), im Gebiet von Perkote, da die Stadt in einiger Entfernung vom Meere lag.

233. παραὶ - ἐτράπετ', seitwärts wandte sich, *σlog*, = *N*, 605.

234. κατὰ ζώνην. ζώνη und

- 11 νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε, βαρείῃ χειρὶ πιθήσας.
 236 οὐδ' ἔτορε ζωστήρα παναίολον, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
 ἀργύρῳ ἀντομένη, μόλιβος ὥς, ἐτράπετ' αἰχμῇ.
 καὶ τό γε χειρὶ λαβὼν εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
 ἔλκ' ἐπὶ οἷ μεμαῶς ὥς τε λῖς, ἐκ δ' ἄρα χειρός
 240 σπάσσαστο· τὸν δ' ἄορι πληῖξ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα.
 εἷς ὁ μὲν αὖθι πεσὼν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον
 οἰκτρὸς, ἀπὸ μνηστῆς ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων,
 κουριδίδης, ἧς οὐ τι χάριν ἴδε, πολλὰ δ' ἔδωκεν.
 πρῶθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὑπέστη,
 245 αἶγας ὁμοῦ καὶ ὄις, τὰ οἱ ἄσπετα ποιμαίνοντο.
 δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων ἐξενάριξεν,
 βῆ δὲ φέρων ἀν' ὁμίλον Ἀχαιῶν τεύχεα καλὰ.
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Κόων ἀριδείκετος ἀνδρῶν,

ζωστήρ 236 sind gleichbedeutend; vgl. zu Α, 132 f. *Θώρηκος ἐνεργθεν*, am untern Theile des Panzers oder unten am Panzer (der durch die *ζώνη* zusammengehalten wird), wie 252 *ἀγκῶνος ἐνεργθεν*, unten am Ellenbogen.

235. αὐτός, er selbst, mit der Kraft und Wucht des eigenen Körpers.

237. ἀργύρῳ ἀντομένη, auf Silber stossend, ohne Zweifel an dem mit Metallblättern belegten ζωστήρ, vgl. Α, 186.

238. τό γε weist auf αἰχμῇ zurück, doch so, dass dem Sprechenden mehr δόρυ (der Schaft), den Agamemnon fasst, als die Lanzenspitze vorschwebt, vgl. II, 115 - 118, wo beide Bestandtheile bestimmt unterschieden werden. Den umgekehrten Fall bietet Φ, 164 - 167 dar.

239. ὥς τε λῖς. Auch der Löwe soll dem Jäger zuweilen den Speer wegreißen und sich sogar damit verwunden. Einen ähnlichen Zug erwähnt Virgil Aen. 12, 7 vom verwundeten Löwen: *fixumque latronis (venatoris) Impavidus frangit telum et fremit ore cruento*.

240. τὸν δὲ d. i. αὐτὸν δέ, *Γριδάμαντα*.

241: χάλκεον ὕπνον. So Virgil Aen. 10, 745: *Ulli dura quies oculos et ferreus urguet Somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem*.

242. ἀπὸ - ἀλόχου und ἀστοῖσιν ἀρήγων sollen beide das Epitheton οἰκτρὸς begründen: das erste dieser Motive wird aber noch durch drei besondere Verse näher ausgeführt. Zur Stellung des Epitheton κουριδίδης im Verhältniss zu μνηστῆς ἀλόχου vgl. α, 130 f. *ἔς θρόνον εἷσεν ἄγων, ὑπὸ λίτα πετάσας, καλὸν δαίδαλεον*. - ἧς οὐ τι χάριν ἴδε, er erfuhr, erlebte keine Gunst, keinen Dank von ihr, wegen der gar so kurzen Verbindung (227). Daran schliesst sich passend die Erwähnung seiner reichen Brautgeschenke (πολλὰ - ποιμαίνοντο).

244. χίλια, erg. μῆλα, tausend Stück, wodurch αἶγας und ὄις zusammengefasst werden. Vgl. 697 *τριηκόσια* nach *πῶν μέγ' οἰῶν*.

248. ἀριδείκετος ἀνδρῶν, vgl. zu Θ, 382.

- πρεσβυγενὴς Ἀντινορίδης, κρατερὸν ῥά ἐ πένθος 11
 ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε κασιγνήτοιο πεσόντος. 250
 στῇ δ' εὐρὰς σὺν δουρί, λαθὼν Ἀγαμέμνονα δῖον,
 νύξε δέ μιν κατὰ χεῖρα μέσσην, ἀγκῶνος ἔνερθεν,
 ἀντικρὺ δὲ διέσχε φαινοῦ δουρὸς ἀκωκή.
 ῥίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο, 255
 ἀλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος.
 ἦ τοι ὁ Ἴφιδάμαντα κασιγνήτον καὶ ὄπατρον
 ἔλκε ποδὸς μεμαῶς, καὶ αὐτεῖ πάντας ἀρίστους·
 τὸν δ' ἔλκοντ' ἄν' ὁμίλον ὑπ' ἀσπίδος ὁμφαλοέσσης
 οὔτησε ξυστῶ χαλκήρεϊ, λῦσε δὲ γυῖα. 260
 τοῖο δ' ἐπ' Ἴφιδάμαντι κάρη ἀπέκοψε παραστάς.
 ἔνθ' Ἀντήνορος νῆες ὑπ' Ἀτρεΐδῃ βασιλῇ
 πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἄϊδος εἴσω.
 αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο σίγχας ἀνδρῶν
 ἔγχεϊ τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χειρμαδίοισιν, 265
 ὄφρα οἱ αἶμ' ἔτι θερμὸν ἀνήνοθεν ἐξ ὠτειλῆς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα,
 ὀξεῖαι δ' ὀδύναι δῦνον μένος Ἀτρεΐδαο.

251. εὐρὰς Schol. ἐκ τοῦ πλαγίου, πλαγίως (eig. in die Breite).

252. κατὰ χεῖρα μέσσην, mitten am Arme. Dass dieser, und nicht die Hand, gemeint sei, setzt die Bestimmung ἀγκῶνος ἔνερθεν (vgl. zu 234) ausser Zweifel. Zu einer solchen Wunde passt auch das nachherige Verhalten des Agamemnon am besten.

253. ἀντικρὺ δὲ διέσχε, wie E, 100.

256. ἀνεμοτρεφὲς erklärt durch P, 55 f. τὸ δέ τε (ἔρνος - ἐλαίης) πνοιαὶ δονέουσιν παντοίων ἀνέμων καὶ τε βρῦει ἀνθεὶ λευκῶ.

257. κασιγνήτον καὶ ὄπατρον, vgl. zu Γ, 238, und zu ὄπατρος B, 765 ὄτρυχας οἰέτας.

259. τὸν δὲ d. i. Κόωνα, auf welchen sich auch ὁ 257 und

τοῖο 261 beziehen. — ὑπ' ἀσπίδος ὁμφαλ. ist mit οὔτησε zu verbinden. Zur Sache vgl. A, 468 πλευρά, τὰ οἱ κύψαντι παρ' ἀσπίδος ἐξεφαάνθη, οὔτησε κτέ.

261. ἐπ' Ἴφιδάμαντι, auf oder über Iphidamas' Leichnam, auf den Koon gefallen war, so dass jener statt eines Blockes diente.

262. ἔνθα: da, bei dieser Gelegenheit.

264. ἐπεπωλεῖτο σίγχας ἀνδρ. = 540, hier in anderer Weise als A, 231. 250, nämlich angreifend und kämpfend.

268. ὀξεῖαι δ' ὀδύναι δῦνον κτέ., da drängen heftige Schmerzen u. s. w. So lange nämlich das Blut fliesst, entsteht noch keine Entzündung in der Wunde.

- 11 ὡς δ' ὅτ' ἂν ὠδίνουσας ἔχῃ βέλος ὀξὺ γυναικα,
 270 δριμύ, τό τε προΐεϊσι μογοστόκοι εἰλείθυσαι,
 Ἥρης θυγατέρες πικρὰς ὠδῖνας ἔχουσαι,
 ὡς ὀξεῖ ὀδύναι δύνον μένος Ἀτρεΐδαι.
 ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνίοχῳ ἐπέτελλεν
 νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν· ἔχθετο γὰρ κῆρ.
 275 ἦυσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς.
 „ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
 ὑμεῖς μὲν νῦν νηυσὶν ἀμύνετε πομποπόροισιν
 φύλοπιν ἀργαλέην, ἐπεὶ οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς
 εἶασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν.“
 280 ὡς ἔφαθ', ἡνίοχος δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
 νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τῷ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην.
 ἄφρεον δὲ στήθεα, ῥαίνοντο δὲ νέρθε κονίη,
 τειρόμενον βασιλῆα μάχης ἀπάνευθε φέροντες.
 Ἐκτωρ δ' ὡς ἐνόησ' Ἀγαμέμνονα νόσφι κιόντα,
 285 Τρωσὶ τε καὶ Ἀυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν ἄσας
 „Τρῶες καὶ Αὐκιοὶ καὶ Δάρδανοὶ ἀγχιμαχῆται,
 ἄνδρες ἔσθε, φίλοι, μνήσασθε δὲ Θούριδος ἀλκῆς.
 οἴχετ' ἀνὴρ ὤριστος, ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκεν

269. ἔχῃ gleichsam: inne hat, im Besitze hat, d. h. getroffen hat und nun fortdauernd quält.

270. μογοστόκοι, die Schmerzen erregenden. εἰλείθυσαι (vgl. zu τ, 188) scheint eine allegorische Bezeichnung der Geburtsstunde (der gekommenen Stunde). Vgl. T, 119 σχέθε δ' εἰλείθυίας mit Evang. Joann. 16, 21 ἡ γυνὴ ὅταν τέκῃ λύπην ἔχει, ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς.

271. ἔχουσαι, in sich enthaltend, mit sich führend.

272. ὀξεῖ ὀδύναι, einziges Beispiel des in einer Nominalendung abgeworfenen Diphthongen αι.

274. νηυσὶν - γλαφ. ἔλ., den Schiffen zuzufahren = E, 327. X, 392 νηυσὶν - νεώμεθα. — ἔχ-

θετο γὰρ κῆρ, mit Beziehung auf die Verwundung gesagt.

275. ἦυσεν - γεγωνώς = Θ, 227.

277. νηυσὶν ἀμύνετε. In den Worten liegt die nach dem bisherigen Verlauf des Kampfes allerdings nicht recht motivirte Besorgniß vor einer Wendung der Schlacht, die selbst die Schiffe gefährden könne, unmittelbar noch nicht ausgesprochen. In Wahrheit tritt freilich eine solche Wendung sogleich ein, vgl. 311. 315. (569).

282. ἄφρεον, στήθεα, durch Synizesse zweisyllbig zu lesen.

286. Δάρδανοι, im vorigen Vers unter den Troern mitbegriffen, vgl. zu B, 819. — Von hier an erhält Hektor das Uebergewicht im Kampfe.

288. ὤριστος, vgl. ωὔτος E, 396.

Ζεὺς Κρονίδης. ἀλλ' ἰθὺς ἐλαύνετε μώνυχας ἵππους 11
ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον εὖχος ἄρῃσθε.“ 290

ὥς εἰπὼν ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστον.
ὥς δ' ὅτε πού τις θηρητὴρ κύνας ἀργιόδοντας
σεύῃ ἐπ' ἀγροτέρῳ συὶ καπρίῳ ἢ ἐλέοντι,
ὥς ἐπ' Ἀχαιοῖσιν σεῦ Τρῶας μεγαθύμους
Ἔκτωρ Πριαμίδης, βροτολογίῳ ἴσος Ἄρηι. 295
αὐτὸς δ' ἐν πρώτοισι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνῃ ὑπεραεὶ ἴσος ἀέλλῃ,
ἣ τε καταλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει.

ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξεν
Ἔκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν; 300
Ἀσαῖον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ὀπίτην
καὶ Δόλοπα Κλυτίδην καὶ Ὀφέλτιον ἢ δ' Ἀγέλαον
Αἴσυμνόν τ' Ὀρόν τε καὶ Ἰππόνοον μενεχάρμην.
τοὺς ἄρ' ὃ γ' ἡγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
πληθύν, ὥς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος στνφελίξῃ 305
ἀργεσιᾶο Νότοιο, βαθεῖη λαίλαπι τύπτων·
πολλὸν δὲ τρόφι κῦμα κυλίνδεται, ὑπόσε δ' ἄχνη

293. συὶ καπρίῳ, vgl. συὶ
κάπραισιν E, 783. Ebenso κάπριος
allein für das gewöhnlichere
κάπρος 414.

297. ὑπεραεὶ, Schol. ὑπερβαλ-
λόντως πνεούσῃ.

299 f. ἔνθα - ἔδωκεν erinnert
an 218; noch ähnlicher sind E,
703 f. und II, 692 f., auch Θ, 273.
Nitzsch: „Eine rhetorische Formel
zur Andeutung einer grossen
Menge ist: wen zuerst, wen
zuletzt?“

301 - 303. Ἀσαῖον - Ἰππόνοον.
Neun Namen von sonst unbekann-
ten Helden; doch kommen Αὐτό-
νοος, Δόλοψ, Ὀφέλτιος, Ἀγέλαος
auch als Benennungen anderer
(trojanischer) Personen vor.

305 f. νέφεα - ἀργεσιᾶο Νότοιο,
die vom Südwind gesammelten
Wolken. Ueber die Kraft des
Genitivs vgl. zu ν, 99 ἀνέμων -

δυσσαίων μέγα κῦμα. ἀργεσιᾶς,
gewöhnlich = λευκός gefasst, Bei-
wort des Südwindes, sofern er oft
die Luft besonders hell und durch-
sichtig macht, daher auch Λευκ'-
νοτος, albus Notus bei Horaz.
In den Zusammenhang unserer
Stelle passt jedoch besser die
andere Deutung der Alten, wonach
es = ταχύς steht (vgl. ἀργός).
Die Vergleichung bezieht sich
nicht unmittelbar auf den Act des
Tödtens selbst, sondern auf die
unwiderstehliche, nicht zu ermü-
dende Kraft, mit welcher Hektor
die gedrängten Achäer vor sich
her treibt und peitscht. βαθεῖη
geht auf die dichte, nachhaltige
Fülle des Sturmes oder Wirbels.

307. πολλὸν gehört als Prädicat
zu κυλίνδεται: mächtig, gewaltig
wälzt sich. Zu τρόφι κῦμα vgl.
γ, 290 κύματα τροφόεντα.

- 11 σκίδνεται ἐξ ἀνέμοιο πολυπλάγκτοιο ἰωῆς·
ὥς ἄρα πυκνὰ καρήαθ' ὑφ' Ἑκτορι δάμνατο λαῶν·
- 310 ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο,
καὶ νύ κεν ἐν νήεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί,
εἰ μὴ Τυδεΐδῃ Διομήδεϊ κέκλετ' Ὀδυσσεύς
Τυδεΐδῃ, τί παθόντε κελάσμεθα Θούριδος ἀλκῆς;
ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο· δὴ γὰρ ἔλεγχος
- 315 ἔσσειται εἴ κεν νῆας ἔλῃ κορυθαίολος Ἑκτωρ·
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης
ἦ τοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι· ἀλλὰ μίνυνθα
ἡμέων ἔσσειται ἦδος, ἐπεὶ νεφεληγερέτα Ζεὺς
Τρῶσιν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἥε περ ἡμῖν·
- 320 ἦ, καὶ Θυμβραῖον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε,
δοῦρὶ βαλὼν κατὰ μαζὸν ἀριστερόν. αὐτὰρ Ὀδυσσεύς
ἀντίθεον θεράποντα Μολίονα τοῖο ἄνακτος.
τοὺς μὲν ἔπειτ' εἶασαν, ἐπεὶ πολέμου ἀπέπασσαν·
τῷ δ' ἂν ὁμίλον ἰόντε κυδοίμεον, ὥς ὅτε κάπρῳ
- 325 ἐν κυσὶ θηρευιῇσι μέγα φρονέοντε πέσητον·

308. ἐξ ἀνέμοιο - ἰωῆς wie A, 276 ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς. - πολυπλάγκτοιο (auch hier wohl im passiven Sinn = der weit umhergeworfene, d. i. dann auch überall hin sich verbreitende) gehört zu ἀνέμοιο. Die beiden Verse πολλὸν - ἰωῆς dienen nur zur Ausmalung des Bildes.

309. Nimmt den' schon mit αὐτὰρ ἔπειτα πληθὺν (sc. ἔλεν) 304 f. gegebenen Hauptsatz noch einmal auf. Vgl. unten 324 ff. Die Menge der Erschlagenen ist dabei mehr eine zufällige Folge, ὥς also nicht mit πυκνὰ unmittelbar zu verbinden.

310-312. ἔνθα κε - εἰ μὴ. Auch jetzt noch, da Zeus selbst den Hektor im Siegeslaufe begünstigt, halten einzelne Helden der Achäer das andringende Verderben auf.

313. τί παθόντε tadelnd wie bei den Spätern; vgl. zu ω, 106 τί παθόντες - γαίαν ἔδυτε. —

Auch sie waren also von der allgemeinen Flucht eine Zeitlang fortgerissen worden.

314 f. δὴ γὰρ - ἔσσειται, denn es wäre in der That eine Schmach, ein Vorwurf für uns; vgl. zu Γ, 412. Ueber δὴ γὰρ vgl. zu Ν, 517.

317 f. μίνυνθα ἡμέων ἔσσειται ἦδος. ἡμέων ist genetivus obiectivus, wie Σ, 80 τῶν in τί μοι τῶν ἦδος; Der Sinn ist nämlich: nur kurze Zeit wird man unser sich freuen, Genuss und Vortheil von uns haben.

319. βόλεται, vgl. zu α, 234 ἐβόλοντο. Zur Construction vgl. A, 117.

322. τοῖο ἄνακτος, dieses seines Gebieters, Herrn (Θυμβραῖος), vgl. 620.

325. μέγα φρονέοντε hier von Ebern wie 296 von Hektor: voll Muth.

ὥς ὄλεον Τρῶας παλινορμένῳ, αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 11
ἀσπασίως φεύγοντες ἀνέπνεον Ἑκτορα δῖον.

ἔνθ' ἐλέτην δίφρον τε καὶ ἀνέρε δῆμον ἀρίστω,
νῆε δ'ὲ Μέροπος Περκωσίου, ὃς περὶ πάντων 330
ῥῆδε μαντοσύνας, οὐδὲ οὖς παῖδας ἔασκεν
στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα. τῷ δέ οἱ οὐ τι
πειθέσθην· κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτιοι.
τοὺς μὲν Τυδεΐδης δουρικλειτὸς Διομήδης
θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα·
'Ἰππόδαμον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ Ὑπείροχον ἐξενάριξεν. 335

ἔνθα σφιν κατὰ ἴσα μάχην ἐιάνυσσε Κρονίων
ἐξ Ἰδης καθορῶν· τοὶ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον.
ἦ τοι Τυδεὸς υἱὸς Ἀγαστρώφον οὐτάσε δουρὶ

326. παλινορμένῳ, ἐκ τῆς φυγῆς ἐπιστραφέντες, εἰς τοῦπίσω ὀρμήσαντες. Der Gegensatz ist unten 572 ὅρμενα πρόσσω. — αὐτὰρ Ἀχαιοὶ - ἀνέπνεον bezeichnet die Wirkung, welche das Einschreiten der beiden Helden auf die Gesamtheit der Achäer hatte. Die Wortfolge ist: ἀσπασίως ἀνέπνεον (freudig athmeten sie wieder auf) φεύγοντες Ἑκτορα δ. Eigentlich ist Ἑκτορα δῖον nur nachträgliche, an sich entbehrliche Ergänzung zu φεύγοντες.

328. ἐλέτην, κατελαβήτην, sie holten ein, vgl. Ψ, 345. (Andere nehmen ἐλέτην ἀνέρε auch hier = tödten, erlegen, vgl. Z, 35 u. ö., so dass bei der Verbindung des zweiten Objects δίφρον mit demselben Verbum eine Art Zeugma stattfände: sie erfassten, erbeuteten. ἐλέτην, von beiden gesagt, während doch nur Diomedes allein — vgl. 333-335 — sie tödtet, stände dann mit derselben Ungenauigkeit, wie E, 576.) — ἀνέρε δῆμον ἀρίστω, die edelsten Männer im Volke = M, 447; vgl. wegen der Bedeutung von δῆμος hier

(anders als δῆμον ἄνδρα B, 198) ζ, 34 f. ἀριστῆες κατὰ δῆμον πάντων Φαιήκων.

329 - 332. νῆε - θανάτιοι = B, 831 - 834, wo auch die Namen dieser beiden Meropiden vorhergehen, Ἀδρηστός und Ἀμφίος. Vgl. zu E, 612.

334. κεκαδὼν, vgl. zu φ, 153 κεκαδήσει.

336 f. κατὰ ἴσα - ἐιάνυσσε, er breitete gleichmässig wieder den Kampf aus, = M, 436 ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε. Der Wendung des Kampfes also, die Diomedes' und Odysseus' mannhaftes Auftreten herbeigeführt, giebt auch Zeus trotz seines Beschlusses den Hektor schliesslich siegen zu lassen auf eine Weile seine Zustimmung. Von weiteren Kämpfen auch anderer Helden, wie sie diese Verse voraussetzen lassen, erfahren wir übrigens nichts Näheres, den Dichter beschäftigen allein die Thaten des Diomedes.

338. οὐτάσε hier von einer tödtlichen Verwundung, vgl. ξίως φίλον ὤλεσε θυμὸν von derselben Verwundung 342.

- 11 Παιονίδην ἤρωα κατ' ἰσχίον· οὐδὲ γὰρ ἔπποι
 340 ἐγγὺς ἔσαν προσφυγεῖν, ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.
 τοὺς μὲν γὰρ θεράπων ἀπάνευθ' ἔχεν, αὐτὰρ ὁ πεζός
 θῦνε διὰ προμάχων, εἰως φίλον ἄλεσε θυμόν.
 Ἐκτωρ δ' ὅξυ νόησε κατὰ στήχας, ὥρτο δ' ἐπ' αὐτούς
 κεκληγώς· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες.
 345 τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
 αἶψα δ' Ὀδυσσῆα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἔοντα
 „νῶϊν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται, ὄβριμος Ἐκτωρ.
 ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“
 ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
 350 καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε τιτυσκόμενος κεφαλῇφιν,
 ἄκρην κακ κόρυθα. πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκόφι χαλκός,
 οὐδ' ἔκετο χροά καλόν· ἐρύκακε γὰρ τρυφάλεια
 τρίπτυχος ἀνλῶπις, τὴν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.
 Ἐκτωρ δ' ὥκ' ἀπέλεθρον ἀνέδραμε, μῖκτο δ' ὁμίλῳ,
 355 στῆ δὲ γνῦξ ἐριπῶν, καὶ ῥεῖσατο χειρὶ παχείῃ
 γαίης· ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νῦξ ἐκάλυψεν.
 ὄφρα δὲ Τυδεΐδης μετὰ δούρατος ἔχειτ' ἐρωήν
 τῆλε διὰ προμάχων, ὅθι οἱ καταείσατο γαίης,

339. Die Ueberlieferung aller Handschriften ist οὐ γὰρ οἶ, wobei jedoch die Vernachlässigung des Digamma von οἶ bedenklich ist. — οὐδὲ γὰρ κτέ.: hätte er den Wagen da gehabt, so würde er sich dem Angriff des Diomedes von vorn herein durch die Flucht haben entziehen können.

340. ἀάσατο - θυμῷ, schwer hatte er sich im Gemüthe verschuldet, nämlich durch zu grosses Selbstvertrauen und die daher stammende Unbesonnenheit (in welcher er sich so weit von seinem Wagen entfernte).

343. νόησε, nämlich αὐτούς, Τυδεΐδην καὶ Ὀδυσσεά. Ebenso ἐπ' αὐτούς.

347. τόδε, hinweisend: dort. κυλίνδεται, vgl. β, 163.

349. = Γ, 355.

350. τιτυσκόμενος κεφαλῇφιν verbinde mit οὐδ' ἀφάμαρτε, so dass nach diesem negativen Gliede die folgende Bestimmung ἄκρην κακ κόρυθα wieder an βάλεν hängt, vgl. zu 376.

353. ἀνλῶπις, vgl. zu E, 182.

354. ἀνέδραμε, er prallte (unwillkürlich und in Folge der heftigen Erschütterung) zurück, wie E, 599 vor Erstaunen, Bestürzung.

355 f. στῆ δὲ - ἐκάλυψεν = E, 309 f. ἔστη γνῦξ ἐρ. κτέ. (von Aeneas). Der erschütternde Lanzenstoss äusserte seine Kraft und Wirkung erst jetzt; dass diese aber betäubend war, zeigt auch 359 ἄμπνυτο.

358. καταείσατο γαίης wird

τόφρ' Ἐκτωρ ἄμπνυτο, καὶ ἄψ ἔς δίφρον ὀρούσας 11
 ἐξέλασ' ἔς πληθύν, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν. 360
 δουρὶ δ' ἐπαΐσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης
 „ἔξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον, κύον. ἦ τέ τοι ἄγχι
 ἦλθε κακόν· νῦν αὐτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
 ᾧ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν ἔς δοῦπον ἀκόντων.
 ἦ θῆν' σ' ἔξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας, 365
 εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστιν.
 νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχείω.“
 ἦ, καὶ Παιονίδην δουρικλυτὸν ἔξενάριζεν.
 αὐτὰρ Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἱγυκόμοιο,
 Τυδείδῃ ἐπὶ τόξα τιταίνεται, ποιμένι λαῶν, 370
 στήλῃ κεκλιμένος ἀνδροκμήτῳ ἐπὶ τύμβῳ
 Ἴλου Δαρδανίδαο, παλαιοῦ δημογέροντος.
 ἦ τοι ὁ μὲν θώρηκα Ἀγαστρόφου ἰφθίμοιο
 αἶνντ' ἀπὸ στήθεσφι παναίολον ἀσπίδα τ' ὦμων
 καὶ κόρυθα βριαρὴν, ὁ δὲ τόξου πῆχυν ἀνέλκεν 375

erklärt durch *N*, 504 κατὰ γαίης ᾗχετο, denn es ist von κάτειμι zu nehmen und die Lanze hatte, wie 357 zeigt, ihren Schwung und Trieb behalten. Vgl. 367 ἐπιείσομαι; *Φ*, 424 ἐπιεισαμένη; *A*, 230 ἀποαιρεῖται; 275 ἀποαίρεο und zu *A*, 392.

361. δουρὶ - Διομήδης = *K*, 369.

362-367. ἔξ αὖ - κιχείω = *Y*, 449 - 454, wo diese Verse allerdings viel passender und beziehungsvoller von Achilleus dem von Apollon (443) geretteten Hektor nachgerufen werden.

363. ἐρύσατο, vgl. zu *E*, 344.

364. ᾧ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν κτέ., den du gewiss, sonder Zweifel immer anflehest, so oft du dich in den Kampf begiebst; kein Wunder, dass er dir beisteht.

365. ἔξανύω Futurum wie 454 ἐρύουσι nach καθαιρήσουσι.

366. εἴ πού τις κτέ. Mit Selbstgefühl denkt Diomedes hier an

den oft erfahrenen Beistand der Athene.

368. ἦ καὶ Παιονίδην κτέ. Diomedes wendet sich wieder zum Leichnam des Agastrophos, von dem er durch Hektor's Angriff 343 abgezogen worden war. Das Imperfectum ἔξενάριζεν mit Rücksicht auf die noch dauernde Beraubung: er begann ihm die Rüstung auszuziehen; vgl. 373 f. und zu *E*, 842 f.

371. στήλῃ κεκλιμένος, hinter die Säule gelehnt, daher 379 ἐκ λόχου ἀμπήθησε. — ἀνδροκμήτος, von Männern, also mit Kunst und Mühe erbaut (nicht ein natürlicher Hügel). Zur Sache vgl. zu *K*, 415.

373-375. ἦ τοι ὁ μὲν (Διομήδης) parallel mit ὁ δὲ (Ἀλέξανδρος): während jener mit der Entkleidung des Agastrophos beschäftigt war, schoss dieser einen Pfeil auf ihn ab. πῆχυν, vgl. zu *φ*, 419. — ἀνέλκεν, da beim

- 11 καὶ βάλεν, οὐδ' ἄρα μιν ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ταρσὸν δεξιτεροῖο ποδός· διὰ δ' ἄμπερὲς ἴος
ἐν γαίῃ κατέπηκτο. ὁ δὲ μάλα ἥδὺν γελάσσας
ἐκ λόχου ἀμπήδησε, καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα.
- 380 „βέβληται, οὐδ' ἄλιον βέλος ἔκφυγεν. ὥς ὄφελόν τοι
νεύατον ἐς κενεῶνα βαλὼν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι.
οὕτω κεν καὶ Τρῶες ἀνέπνευσαν κακότητος,
οἳ τέ σε πεφρόικασι λέονθ' ὥς μηκάδες αἶγες.“
- τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης
- 385 „τοξότα λῶβητῆρ, κέραι ἀγλαέ, παρθενοπιῖπα,
εἰ μὲν δὴ ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης,
οὐκ ἂν τοι χραίσμησι βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί·
νῦν δέ μ' ἐπιγράψας ταρσὸν ποδὸς εὐχέαι αὐτῶς.
οὐκ ἀλέγω, ὥς εἴ μὲ γυνὴ βάλοι ἢ πάϊς ἄφρων·
- 390 κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλκιδος οὐτιδανοῖο.
ἦ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρη,

Spannen des Bogens auch die Hörner des Bogens und mit ihnen der Bügel sich etwas biegt.

376. καὶ βάλεν, οὐδ' - χειρός, ταρσόν. Dieselbe Verschlingung der Sätze wie 350 f. 738 f., vgl. N, 476 f.

380. βέβληται οὐδ'. Die Sylben αι und ου sind durch Synizese zu verschmelzen, vgl. P, 89.

382. καὶ Τρῶες auch die Troer, während jetzt nur er die Freude des Sieges hat.

385. τοξότα Ausdruck der Geringschätzung, vgl. zu A, 242 ἰόμωροι; dazu tritt als Apposition λῶβητῆρ (vgl. B, 275), mit Bezug auf die in den Worten 380 ff. liegende Ueberhebung. — κέραι, metonymisch der Name des Stoffes statt des daraus Verfertigten d. h. Bogen. (Nach Döderlein wäre κέραι auch hier nur von den schön geglätteten und glänzenden Horntheilen des Bogens — vgl. A, 109 ff. — zu verstehen, der Sinn: der du selbst als Bogenschütze

nicht deinen Ruhm suchst in der guten Handhabung der Waffe, sondern in dem schönen Aussehen derselben.) Zur Form κέραι vgl. x, 316 δέπαι u. a.; zu παρθενοπιῖπα τ, 67 ὀπιπεύσεις δὲ γυναικάς. Γ, 39.

386. σὺν τεύχεσι, in voller Rüstung, nicht, wie jetzt, aus feigem Versteck hervor; πειρηθείης, erg. ἐμοῦ, wenn du dich mit mir messen wolltest. Statt des Coniunctivs im Nachsatz οὐκ ἂν - χραίσμησι würde in gewöhnlicher Sprache der Optativ stehen, vgl. 433.

388. ἐπιγράψας, vgl. A, 139, hier natürlich übertreibend gesagt, vgl. 377 f.

389. οὐκ ἀλέγω, ὥς. Das vergleichende ὥς folgt, als ob nach dem negativen οὐκ ἀλέγω noch ein positives (ἀλλὰ) οὕτως ἔχω, οὕτω διακείμεαι stände. Wir: so wenig, als wenn —.

391. ἦ τ' ἄλλως, wahrlich ganz anders. Zu ἦ τε vgl. Γ, 56. 366,

ὁξὺν βέλος πέλεται, καὶ ἀκήριον αἶψα τίθησιν·

11

τοῦ δὲ γυναικὸς μὲν τ' ἀμφίδρυφοί εἰσι παρειαί,
παῖδες δ' ὀρφανικοί· ὁ δὲ θ' αἵματι γαῖαν ἐρεῦθων
πύθεται, οἰωνοὶ δὲ περὶ πλέες ἢ γυναικες·

395

ὥς φάτο. τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἔστη πρόσθ'· ὁ δ' ὀπισθε καθεζόμενος βέλος ὦκ'
ἐκ ποδὸς ἔλκ', ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινή.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνιόχῳ ἐπέτελλεν
νηυσὶν ἐπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν· ἥχθετο γὰρ κῆρ.

400

οἰώθη δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτός, οὐδέ τις αὐτῷ
Ἀργείων παρέμεινεν, ἐπεὶ φόβος ἔλλαβε πάντας.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν
„ὦ μοι ἐγώ, τί πάθω; μέγα μὲν κακόν, αἶ κε φέβωμαι
πληθὺν ταρβήσας· τὸ δὲ ῥίγιον, αἶ κεν ἀλώω
μοῦνος· τοὺς δ' ἄλλους Δαναοὺς ἐφόβησε Κρονίων.
ἀλλὰ τίη μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
οἶδα γὰρ ὅττι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,
ὅς δέ κ' ἀριστεύῃσι μάχῃ ἐνι, τὸν δὲ μάλα χρεώ

405

zu ἄλλως E, 638 ἄλλοιὸν τινά
φασι κτέ. - καὶ εἰ κ' - ἐπαύρη,
erg. τὸ ἐμὸν βέλος und als Object
τινά, auch wenn es einen nur ein
wenig, oberflächlich berührt; vgl.
573 πάρος χροά λευκὸν ἐπαυρεῖν.
N, 649.

392. πέλεται = γίγνεται, es
zeigt sich, erweist sich; dabei
ὑπ' ἐμείο, da dem Sinn nach in
dem Wort ein βάλλεται liegt. καὶ
ἀκήριον - τίθησιν, erg. τὸν βλη-
θέντα, auf den sich dann auch
das folgende Pronomen τοῦ δὲ
bezieht. Vgl. α, 392.

393. ἀμφίδρυφοι, vgl. B,
700 τοῦ δὲ καὶ ἀμφίδρυφῆς
ἄλοχος.

395. Vgl. oben 162. πλέες, vgl.
B, 129. — Nach diesem Abschiede
von Diomedes verschwindet Alex-
andros vom Schauplatz, und
kommt erst 505 bei Machaon, 581
bei Eurypylos wieder zum Vor-
schein.

399 f. = 273 f.

403. ὀχθήσας - θυμόν = ε, 298.

404. τί πάθω (= ε, 465); was
soll ich über mich ergehen lassen,
was anfangen? Vgl. Kr. Spr. II,
§. 54, 2, 4.

405. αἶ κεν ἀλώω im Gegen-
satz von φέβωμαι (fliehe): werd'
ich von den Feinden hier allein
getroffen, gerathe ich in der Feinde
Gewalt. Der weitere Verlauf kann
dann noch verschieden sein.

407. ἀλλὰ τίη - θυμός; Eine
Zurechtweisung, die der Sprechende
sich selbst ertheilt, wenn er einen
an und für sich verwerflichen
und schimpflichen Entschluss (hier
den Gedanken an das Weichen
aus der Schlacht) auch nur in
Ueberlegung genommen und sich
als möglich gedacht hat. Vgl. die
Einleitung S. VI.

409. ὅς δέ κ' ἀριστεύῃσι μ.
ἐνι, wer gewohnt ist sich hervor-
zuthun in der Schlacht.

- 11 ἐστάμεναι κρατερῶς, ἢ τ' ἐβλητ' ἢ τ' ἐβαλ' ἄλλον.“
 411 εἶος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἦλυθον ἀσπιστάων,
 ἔλσαν δ' ἐν μέσσοισι, μετὰ σφίσι πῆμα τιθέντες.
 ὥς δ' ὅτε κάπριον ἀμφὶ κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοὶ
 415 σεύωνται· ὁ δέ τ' εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο
 θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτῆσι γένυσσιν,
 ἀμφὶ δέ τ' αἰσσονται, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων
 γίγνεται· οἱ δὲ μένουσιν ἄφαρ δεινὸν περ ἔοντα·
 ὥς ῥα τότ' ἀμφ' Ὀδυσῆα δίφριλον ἐσσεύοντο
 420 Τρῶες. ὁ δὲ πρῶτον μὲν ἀμύμονα Δηιοπύτην
 οὔτασεν ὤμον ὑπερθεὺν ἐπάλμενος ὀξείῃ δουρί,
 αὐτὰρ ἔπειτα Θόωνα καὶ Ἐννομον ἐξενάριξεν.

410. ἢ τε - ἢ τε = εἴτε - εἴτε.
 Vgl. das einfache ἢ - ἢ I, 701^f.
 (ἀλλ' ἦτοι κείνον μὲν ἔασομεν
 ἢ κεν ἔρσιν ἢ κε μένῃ). ξ, 183 f.
 Der gnomische Aoristus bezeichnet
 hierden jedesmaligen einzelnen
 Fall.

413. ἔλσαν δ' ἐν μέσσοισι, erg.
 Ὀδυσσεύα, sie drängten ihn in
 ihre Mitte, trieben ihn zwischen
 sich hinein und immer mehr in
 die Enge. μετὰ σφ. πῆμα τιθέντες,
 ihr Verderben zwischen sich neh-
 mend, ihr Unheil zwischen sich
 stellend; denn es wäre ihr grösserer
 Vortheil gewesen, ihn entkommen
 zu lassen, da er von 420 an
 ihnen noch grossen Schaden zu-
 fügt.

414 f. Construire ἀμφὶ κάπριον,
 wie 419 ἀμφ' Ὀδυσῆα - ἐσσεύοντο.
 Anders Γ, 25 f. εἴπερ ἂν αὐτόν
 (λέοντα) σεύωνται ταχέες τε
 κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοί, unten
 548 f.

415 ff. ὁ δέ τ' εἶσι κτέ., wei-
 tere Ausführung des Bildes, auf
 die Furchtbarkeit des Gegners,
 auf den sie eindringen, besonders
 hinweisend. — θήγων λευκὸν
 ὀδόντα, vgl. zu N, 474 f. — μετὰ

γναμπτῆσι γένυσσιν = μετὰ γναμ-
 πηλήσι, zwischen den Kinnbacken
 N, 200, vgl. T, 394. Vgl. Virg.
 Aen. 10, 714: Ille (aper) autem
 impravidus partes cunctatur in omnes
 Dentibus infrendens.

417. ἀμφὶ - αἰσσονται, näm-
 lich κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοί,
 ringsum aber dringen sie an, wei-
 tere Ausführung des κάπριον
 ἀμφὶ σεύωνται. — ὑπαὶ - γίγνεται
 = M, 149 f., eine Folge des
 θήγων λ. ὁ., wie solches jetzt,
 als Zeichen steigender Wuth des
 Ebers, in verstärktem Masse ein-
 tritt. Ursprünglicher scheinen die
 Worte im M, hier hat das plötz-
 liche Ueberspringen der Erzählung
 von Jägern und Hunden auf den
 Eber, ohne dass dieser besonders
 wieder hervorgehoben würde, etwas
 Störendes. — ὑπαὶ (vgl. θ, 380
 πολὺς δ' ὑπὸ κόμπος ὀρώρει)
 dabei, dadurch.

418. οἱ δὲ μένουσιν ἄφαρ, sie
 halten gleich Stand, stehen sofort,
 ohne sich lange zu besinnen oder
 zu schwanken.

421. ὑπερθεὺν ist mit dem Vor-
 hergehenden zu verbinden.

Χερσιδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἶξαντα, 11
 δουρὶ κατὰ πρότμησιν ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης
 νύξεν· ὁ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοσπῶ. 425
 τοὺς μὲν ἔασ', ὁ δ' ἄρ' Ἴππασίδην Χάρωπ' οὐτάσε δουρί,
 αὐτοκασίγνητον εὐηγενέος Σῶκοιο.
 τῷ δ' ἐπαλεξήσων Σῶκος κίεν, ἰσόθεος φῶς,
 στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
 „ὦ Ὀδυσσεῦ πολύαινε, δόλων ἅτ' ἡδὲ πόνοιο, 430
 σήμερον ἢ δοιοῖσιν ἐπενύξαι Ἴππασίδησιν,
 τοιῷδ' ἄνδρε κατακτείνας καὶ τεύχε' ἀπούρας,
 ἢ κεν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης.“
 ὥς εἰπὼν οὕτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν.
 διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαινηῆς ὄβριμον ἔγχος, 435
 καὶ διὰ θώρηκος πολυδαίδαλου ἡρήρειστο,
 πάντα δ' ἀπὸ πλευρῶν χροῶα ἔργαθεν· οὐδὲ ἔασεν·
 Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι ἔγκασι φῶτός.
 γνῶ δ' Ὀδυσσεὺς ὃ οἱ οὐ τι τέλος κατακαίριον ἦλθεν,
 ἅψ δ' ἀναχωρήσας Σῶκον πρὸς μῦθον ἔειπεν. 440
 „ἄ δείλ', ἢ μάλα δὴ σε κιχάνεται αἰπὺς ὄλεθρος.

423 f. καθ' ἵππων αἶξαντα, vgl. Z, 232 καθ' ἵππων αἶξαντε, also: nachdem er bereits vom Wagen herabgesprungen ist, tödtet er ihn. πρότμησις nach Aristarch τὸ ἀπὸ τῆς ἡβης ἕως τοῦ ὀμφαλοῦ, der durch bestimmte Linien (Einschnitte) begrenzte Vorderleib zwischen Hüften und Lenden. ὑπ' ἀσπίδος ὀμφ., vgl. oben 259.

427. εὐηγενέος. Für dieses Adjectiv von zweifelhafter Bildung lies't Bekker mit Aristophanes Byz. εὐηγενέος wie Ψ, 81 εὐηγενέων (wohlbegütert, von ἄφενος).

435 f. διὰ - ἡρήρειστο = Γ, 357 f.

437. ἔργαθεν, "erg. τὸ ἔγχος, der Speer trennte, riss ihm die Haut ganz von den Rippen, vgl. E, 147. — οὐδὲ ἔασεν Παλλὰς κτέ., eine Einwirkung der Göttin, in der noch nicht geradezu ein

Zu widerhandeln gegen Zeus Verbot Θ, 5 ff. zu sehen ist.

439. τέλος κατακαίριον ist Accusativ des Zieles oder Ortes zu ἦλθεν, das Subject aber zu diesem wieder ἔγχος (oder ἡ πληγή): er merkte, dass ihm die Wunde nicht zur tödtlichen Vollendung, auf einen tödtlichen Punct (εἰς καίριον τόπον) gekommen war. (So etwa Aristarch, der jedoch τέλος κατὰ καίριον = κατὰ καιρ. τ. lesen wollte. Andere nehmen τέλος κατακαίριον als Subject in dem Sinn, wie sonst - vgl. 451 - τέλος θανάτοιο steht.)

440. ἅψ δ' ἀναχωρήσας hier in anderem Sinn, als N, 457. Odysseus ist, wie anzunehmen, im ersten Augenblick nach der Verwundung etwas zurückgewichen, jetzt kehrt er wieder zum Angriff zurück.

- 11 ἤ τοι μὲν ῥ' ἔμ' ἐπαυσας ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι·
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
 ἥματι τῷδ' ἔσσεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα
 445 εὖχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Ἀίδι κλυτοπώλῳ.
 ἦ, καὶ ὁ μὲν φύγαδ' αὐτὶς ὑποστρέψας ἔβεβήκει,
 τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
 ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασεν.
 δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο ῥίος Ὀδυσσεύς
 450 „ὦ Σῶχ' Ἰππάσου νιὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο,
 φθῆ σε τέλος θανάτιο κιχήμενον, οὐδ' ὑπάλυξας.
 ἅ δειλ', οὐ μὲν σοὶ γε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ
 ὅσσε καθαιρήσουσι θανόντι περ, ἀλλ' οἰωνοὶ
 ὦμησται ἐρύουσι, περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες.
 455 αὐτὰρ ἔμ', εἰ κε θάνω, κτεριοῦσί γε δῖοι Ἀχαιοί.“
 ὣς εἰπὼν Σώκοιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
 ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης·
 αἶμα δὲ οἱ σπασθέντος ἀνέσσαντο, κῆδε δὲ θυμόν.
 Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ὅπως ἴδον αἶμ' Ὀδυσῆος,
 460 κεκλόμενοι καθ' ὁμίλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν.
 αὐτὰρ ὁ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, αὖτε δ' ἐταίρους.
 τρεῖς μὲν ἔπειτ' ἦρσεν, ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός,
 τρεῖς δ' αἰεν ἰάχοντος ἀρηίφιλος Μενέλαος.
 αἶψα δ' ἄρ' Αἴάντα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἔοντα

443-445. σοὶ - κλυτοπώλῳ mit Einer (mit Rücksicht auf V. 431 oben vorgenommenen) Aenderung = E, 652-654.

446. ὁ μὲν, Σῶκος, auf welchen auch das folgende τῷ δέ weist. Vgl. zu diesen drei Versen Θ, 257-259. E, 40 f.

451. φθῆ σε - κιχήμενον. Wo- von hängt der Accusativ σε ab?

453. ὅσσε καθαιρήσουσι, vgl. λ, 426 χερσὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐλέειν.

454. ὦμησται = 479 ὠμοφάγοι. — ἐρύουσι, vgl. zu 365. — πτερὰ πυκνὰ, vgl. zu ε, 53.

457. ἔξω χροός, näml. τοῦ ἰδίου, in welchen des Sokos Lanze

nach 437 wenigstens oberflächlich eingedrungen war.

458. σπασθέντος sc. ἔγχος, gen. abs.

460. κεκλόμενοι καθ' ὁμίλον. Vgl. Xenoph. Anab. 6, 1 (3), 6 συνεβῶν ἀλλήλους.

462. ὅσον κεφαλὴ χάδε φ. wie in der französischen Umgangssprache crier de toute sa tête, crier à pleine tête.

463. Μενέλαος, jetzt nach Agamemnon's Entfernung vom Schlachtfeld zu besonderer Aufmerksamkeit verpflichtet, ruft den Aias als den tapfersten aller noch übrigen Kämpfer herbei.

„Αἶαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, 11
 ἀμφὶ μὲν Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἔκετ' αὐτή, 466
 τῷ ἱκέλῃ ὥς εἴ ἐ βιάετο μοῦνον ἐόντα
 Τρῶες ἀποτιμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ.
 ἀλλ' ἴομεν καθ' ὁμίλον· ἀλεξέμεναι γὰρ ἄμεινον.
 δεῖδω μὴ τι πάθῃσιν ἐνὶ Τρώεσσι μονωθεῖς, 470
 ἐσθλὸς ἑὼν, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.“
 ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ἤρχ', ὁ δ' ἄμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.
 εὖρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα διίφιλον· ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτόν
 Τρῶες ἔπονθ' ὥς εἴ τε σαφρινοὶ θῶες ὄρεσφιν
 ἄμφ' ἔλαφον κεραὸν βεβλημένον, ὃν τ' ἔβαλ' ἀνὴρ 475
 ἰῶ ἀπὸ νευρῆς· τὸν μὲν τ' ἤλυξε πόδεσσιν
 φεύγων, ὄφρ' αἶμα λιαρὸν καὶ γούνατ' ὀρώρη·
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε δαμάσσεται ὠκὺς οἰστός,
 ὠμοφάγοι μιν θῶες ἐν οὔρεσι δαρδάπτουσιν
 ἐν νέμεϊ σκιερῷ· ἐπὶ τε λῖν ἤγαγε δαίμων 480

466. ἀμφὶ μὲν - ἔκετ' αὐτή, vgl. ζ, 122 ἀμφήλυθε θῆλυς αὐτή. π, 6. περὶ τε κτύπος ἦλθε ποδοῖν.

467. τῷ ἱκέλῃ, vgl. zu X, 410 τῷ δὲ μάλιστα ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὥς εἰ ἀπασα Ἴλιος - πυρὶ σμύχοιτο.

473 f. ἀμφὶ - ἔποντο, gleichbedeutend mit 482 f. ἀμφ' Ὀδυσῆα - Τρῶες ἔπον.

474 ff. Das Gleichniss, zu dem zu vergleichen Virg. Aen. 4, 68-73, berücksichtigt ausser der Bedrängung des Odysseus durch die Trojaner, an die es zunächst anknüpft, in seinem weiteren Fortgang sogleich auch noch den Eindruck, den das Auftreten des Menelaos und Aias auf die Trojaner macht. Zu beachten ist in demselben der Wechsel zwischen aorist und praesens (ἔβαλ', ἤλυξε, δαρδάπτουσιν u. s. w.), wo mit dem aorist, wie gewöhnlich, das, worin der eigentliche Vergleichungspunkt liegt, lebhaft unwesent-

lichen Nebenumständen gegenüber hervorgehoben wird. Vgl. zu E, 136. F. Franke, der gnom. Aorist der Griechen. S. 78 f.

475. ἀμφ' ἔλαφον. Die Vergleichung bezieht sich nur auf die Lage des Odysseus, nicht auf seinen Charakter. — βεβλημένον, das perfectum, nicht der aorist βλήμενον, wie O, 580; da das Verwunden des Thiers hier ausserhalb des Zusammenhangs der Haupthandlung liegt. (Classen, Beob. S. 111 f.)

476. τὸν μὲν d. i. τὸν ἄνδρα.

477. ὄφρ' αἶμα λιαρὸν erg. ἦ, so lange noch warm ist das Blut.

478. δαμάσσεται (δαμάσσειται), ihn überwältigt hat, zu verstehen wohl nicht vom Verenden des Thieres, sondern von dem Unfähigmachen zur weiteren Flucht.

479. δαρδάπτουσιν, sie zerreißen und verzehren es, vgl. Γ, 23-26.

480. λῖν. Der Circumflex dieses Accusativs neben dem oxytonirten

- 11 σίντην· θῶες μὲν τε διέτρεσαν, αὐτὰρ ὁ δάπτει·
ὥς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποικιλομήτην
Τρῶες ἔπον πολλοί τε καὶ ἄλκιμοι, αὐτὰρ ὁ γ' ἦρωσ
αἰσῶν ᾧ ἔγχει ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ.
- 485 Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε, φέρων σάκος ἥντε πύργον,
στῇ δὲ παρέξ· Τρῶες δὲ διέτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
ἦ τοι τὸν Μενέλαος ἀρήτιος ἔΐαγ' ὁμίλου
χειρὸς ἔχων, εἴως θεράπων σχεδὸν ἤλασεν ἵππους·
Αἴας δὲ Τρῶεσσιν ἐπάλμενος εἴλε Δόρυκλον,
- 490 Πριαμίδην νόθον υἱόν, ἔπειτα δὲ Πάνδοκον οὔτα,
οὔτα δὲ Λύσανδρον καὶ Πύρασον ἠδὲ Πυλάρτην.
ὥς δ' ὁπότε πλήθων ποταμὸς πεδίωνδε κάτεισιν
χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν, ὁπαζόμενος Αἰὼς ὄμβρῳ,
πολλὰς δὲ δρυὺς ἀζαλέας πολλὰς δέ τε πεύκας
- 495 ἐσφέρειται, πολλὸν δέ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα βάλλει,
ὥς ἔφεπε κλονέων πεδίων τότε φαίδιμος Αἴας,
δαΐζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας. οὐδέ πω ἔκτωρ
πεύθειτ', ἐπεὶ ῥα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ μάρνατο πάσης,
ὄχθας παρ ποταμοῖο Σκαμάνδρου, τῇ ῥα μάλιστα

Nominativ *λῆς* 239 beruht auf ausdrücklicher Ueberlieferung, wie in *κλείς, κλείν*.

485. *σάκος ἥντε πύργον*. Vgl. zu H, 220.

486. *στῇ δὲ παρέξ*, er trat (zu seinem Schutze) seitwärts neben ihn.

488. *θεράπων, αὐτοῦ, Μενελάου*.

490. *Πριαμίδην - υἱόν. υἱόν* ist zwar nur wegen *νόθον* beigefügt, verlangt aber doch unmittelbare Beziehung auf den in *Πριαμίδην* liegenden Namen *Πριάμου*. Vgl. *Τελαμώνιον υἱόν* 563. 591.

493. *ὁπαζόμενος, ἐπειγόμενος*, bedrängt, angeschwellt.

495. *ἐσφέρειται*, näml. *πεδίωνδε*, mit sich in die Ebene fortreibt, daherwältzt. Der Vergleichungs-

punkt liegt in dem unwiderstehlichen Vordringen des Aias.

496. Verbinde *ἔφεπε πεδίων* - *κλονέων* (sc. *Τρῶας*), durch *δαΐζων* - *ἀνέρας* näher bestimmt.

497 ff. *οὐδέ πω ἔκτωρ πεύθειτ'*, *ἐπεὶ ῥα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ κτέ*. Hektor hatte sich nach 360, dem von Diomedes drohenden Verderben ausweichend, zurückgezogen. Dass er auf einen ganz anderen Punkt des Schlachtfelds sich damals begeben, erfahren wir erst hier. Doch ist die Erzählung an dieser Stelle uns kaum in ihrem ursprünglichen Zusammenhang überliefert. Vgl. zu 499 f. und zu 505.

499 f. *τῇ ῥα μάλιστα - ὁρώρει*. Der ganze bisher geschilderte Verlauf der Schlacht lässt uns freilich den heissesten Kampf

- ἀνδρῶν πῖπτε κάρηνα, βοή δ' ἄσβεστος ὀρώρει 11
 Νέστορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀρήιον Ἰδομενῆα. 501
 Ἐκτὼρ μὲν μετὰ τοῖσιν ὁμίλει μέρμερα ῥέζων
 ἔγχεϊ θ' ἵπποσύνη τε, νέων δ' ἀλάπαζε φάλαγγας·
 οὐδ' ἄν πω χάζοντο κελεύθου δῖοι Ἀχαιοί,
 εἰ μὴ Ἀλέξανδρος, Ἐλένης πόσις ἠνυκόμοιο, 505
 παῦσεν ἀριστεύοντα Μαχάονα ποιμένα λαῶν,
 ἰὼ τριγλώχινι βαλὼν κατὰ δεξιὸν ὤμον.
 τῷ ῥα περιδδείσαν μένεα πνεύοντες Ἀχαιοί,
 μὴ πῶς μιν πολέμοιο μετακλινθέντος ἔλοιεν.
 αὐτίκα δ' Ἰδομενεὺς προσεφώνεε Νέστορα δῖον 510
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ἄγρει, σὼν ὀχέων ἐπιβήσεο, παρ δὲ Μαχάων
 βαινέτω, ἐς νῆας δὲ τάχιστ' ἔχε μώνυχας ἵππους·
 ἰητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων

vielmehr da annehmen, wo Aias eben die Troer bedrängte und so sagt auch Kebriones unten 528 - 530 von diesem Punkt vielmehr: ἐνθα μάλιστα ἱππῆες πιζοί τε - ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοή δ' ἄσβεστος ὀρώρει.

503. νέων - φάλαγγας wie E, 166 ἀλαπάζοντα στήλας ἀνδρῶν. In νέων hat man eine Andeutung finden wollen, dass es eben der Jugend wegen wenig bekannte und deshalb auch vom Dichter nicht mit Namen genannte Leute gewesen seien. Kaum mit Recht.

504. οὐδ' ἄν - κελεύθου (M, 262), sie hätten den Feinden keinen Raum zum Vorrücken gegeben, wären nicht gewichen.

505. εἰ μὴ Ἀλέξανδρος: auch diesen erwartet man hier, auf der linken Seite der Schlacht, nicht, da er eben erst (369 ff.) am Grabmahl des Ilos in der Mitte des Feldes (vgl. 167) war, auch gleich darauf wieder (581) in Aias Nähe erscheint.

506. παῦσεν (sc. μάχης) ἀριστεύοντα M. Der Grund zum

Weichen selbst ist für die Achäer nicht sowohl, dass der so tapfere Held ihnen durch die Verwundung entzogen wird, als die Verwirrung, die in Folge seiner Entfernung aus der Schlacht, deren Gefahren sie ihn, als Arzt nicht länger aussetzen wollen, entsteht. Uebrigens sollte seine Abführung aus der Schlacht in Verbindung mit der Verwundung des Eurypylos (583) die Aussendung des Patroklos (607 ff.) veranlassen.

508. τῷ ῥα περιδδείσαν, vgl. zu E, 566.

509. πολέμοιο μετακλινθέντος (vgl. E, 510 ἐκλινε μάχην) = ἐπὶ θάτερον μέρος τῆς ῥοπῆς γενομένης. Schol. — ἔλοιεν, natürlich die Feinde.

514. ἰητρὸς - ἄλλων, für ihn muss man also besondere Sorge tragen. Der folgende Vers ist von den Alexandrinern als ein die Kunst des Arztes, indem er dieselbe nur auf die Behandlung von Wunden beschränke, herabsetzender Zusatz gestrichen worden und ihnen folgen auch die Neueren.

- 11 ἰοὺς τ' ἐκτάμνειν ἐπὶ τ' ἥπια φάρμακα πάσσειν.“
 516 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 αὐτίκα δ' ὦν ὀχέων ἐπεβήσεται, παρ δὲ Μαχάων
 βαῖν', Ἀσκληπιοῦ υἱὸς ἀμύμονος ἱητήρος.
 μάστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην
 520 νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.
 Κεβριόνης δὲ Τρῶας ὀρινομένους ἐνόησεν
 ἔκτορι παρβεβαῶς, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν.
 „Ἐκτορ, νῶι μὲν ἐνθάδ' ὀμιλέομεν Δαναοῖσιν,
 ἔσχατιῇ πολέμοιο δυσηχέος· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
 525 Τρῶες ὀρίνονται ἐπιμῖξ, ἵπποι τε καὶ αὐτοί.
 Αἴας δὲ κλονέει Τελαμώνιος. εὖ δέ μιν ἔγνω·
 εὐρὺ γὰρ ἄμφ' ὥμοισιν ἔχει σάκος. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς
 κεῖσ' ἵππους τε καὶ ἄρμ' ἰθύνομεν, ἐνθα μάλιστα
 ἱππῆες πεζοὶ τε, κακὴν ἔριδα προβαλόντες,
 530 ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοῇ δ' ἄσβεστος ὄρωρεν.“
 ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
 μάστιγι λιγυρῇ· τοὶ δὲ πληγῆς αἶοντες
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,
 στείβοντες νέκνυς τε καὶ ἀσπίδας. αἵματι δ' ἄξων
 535 νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἱ περὶ δίφρον,
 ἃς ἄρ' ἄφ' ἱππείων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον

Indess da die ärztliche Kunst jener Zeit im Wesentlichen doch nur eine chirurgische war, scheint es fraglich, ob nicht auch dieser Vers vom Dichter herrühre. Vertheidigt hat ihn einst auch G. Hermann.

518. Ἀσκληπιοῦ - ἱητήρος, vgl. zu A, 194.

520. φίλον ἔπλετο, erg. αὐτοῖς, es war den Pferden selbsterwünscht. Vgl. zu K, 531.

521. Κεβριόνης ist schon aus Θ, 318 als Hektors Wagenlenker und Bruder bekannt.

524. ἔσχατιῇ πολέμοιο unbestimmter als 498 ἐπ' ἀριστερά. — οἱ δὲ κτέ. hinweisend: dort aber

die andern werden in wilder Verwirrung dahingejagt. Vgl. E, 14 (= O, 7) τοὺς μὲν ὀρινομένους, τὸν δὲ κλονέοντα ὀπισθεν.

529. ἱππῆες. Vgl. oben zu 151 und ausserdem 273. 399. 512. 517. — προβαλόντες, nachdem sie begonnen, angehoben. Vgl. Γ, 7.

532. αἶοντες kann hier wegen des Objects πληγῆς nur auf ein Innwerden durch das Gefühl bezogen werden; vgl. P, 430 f.

535. αἱ περὶ δίφρον. Der Artikel ist auch hier hinweisend, wie die ganze ausmalende Formel περὶ δίφρον, rings um den Wagensitz).

αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὁ δὲ ἵετο δῦναι ὄμιλον
 ἀνδρόμεον ῥῆξαι τε μετάλμενος· ἐν δὲ κυδοιμόν
 ἦκε κακὸν Δαναοῖσι, μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός.
 [αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν
 ἔγχε' τ' ἄορι τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,
 Αἴαντος δ' ἄλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

11

540

Ζεὺς γὰρ οἱ νεμεσᾷ³, ὅτ' ἀμείνονι φωτὶ μάχοιτο.]

Ζεὺς δὲ πατὴρ Αἴανθ' ὑψίζυγος ἐν φόβον ὥρσεν.
 στῇ δὲ ταφῶν, ὅπιθεν δὲ σάκος βάλεν ἐπταβόειον,
 τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὄμιλον, θηρὶ ἔοικώς,
 ἐντροπαλιζόμενος, ὀλίγον γόνυ γοννὸς ἀμείβων.

545

537. αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων, nämlich: ῥαθάμιγγες, so dass — wenigstens nach prosaischem Sprachgebrauch — vor ἀφ' ἱππέων ὀπλέων auch αἶ τε stehen sollte: die einen Spritze kamen von den Hufen der Pferde, die andern von den Schienen oder Reifen (vgl. zu Α, 486) der Räder. — ὁ δέ, Ἐκτωρ, die Hauptperson, wie auch αὐτὰρ ὁ 540.

538. μετάλμενος, saltu irruens, wie M, 305.

539. μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός, paulisper cessabat ab hasta, nur für kurze Zeit liess er vom Speere d. h. vom Speerwurf ab, gar wenig kam sein Speer zur Ruhe.

540 f. = 264 f. τῶν ἄλλων = τῶν μὲν ἄλλων, als Gegensatz von Αἴαντος δὲ 542.

543. Ζεὺς - μάχοιτο. Dieser in keiner Handschrift, sondern nur durch Citat bei Aristoteles und mehrere Male bei Plutarch erhaltene Vers müsste den Sinn haben: Zeus verdachte es ihm, verübelte es ihm, (ὅτε) wann er mit einem tapferern Manne kämpfte, ein Gedanke, der nicht nur im Widerspruch steht mit dem folgenden Vers, sondern auch der von Zeus eingenommenen Parteistellung widerstreitet. Mit dem Vers sind zugleich jedoch auch die drei

vorhergehenden auszuschneiden. Eine solche Scheu des Hektor vor dem Kampf mit Aias kommt überhaupt nach der vorhergehenden Erzählung von seinem Heranfahen ganz unerwartet, vielmehr Aias ist es (544), der dem Kampf ausweicht.

546. τρέσσε, er ergriff die Flucht. ἐφ' ὄμιλου (vgl. Γ, 5) gehört zu τρέσσε, er floh gegen das Gewühl, die Masse seiner, wie Eurypylos Aufforderung 588 (στῇτ' ἐλελιχθέντες) zeigt, auch schon in voller Flucht begriffenen Landsleute (vgl. unten 595 ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἑταίρων; bisher hatte er als πρόμαχος gekämpft). παπτήνας, nachdem er forschende und ängstliche Blicke umhergesendet. Vgl. P, 84 πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, besonders aber N, 648 f. ἑταίρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο - πάντοσε παπταίνων, μή τις χροά χαλκῷ ἐπαύρη. — θηρὶ ἔοικώς, in welchem Sinn der Vergleich gemeint ist, erklärt der folgende Vers. Vgl. Aristot. hist. anim. IX, cap. 44: ἀλλ' ἐὰν καὶ διὰ πλήθος ἀναγκασθῇ τῶν θηρεόντων ὑπαγαγεῖν (ὁ λέων), βάδην ὑποχωρεῖ καὶ κατὰ σκέλος, κατὰ βραχὺ ἐπιστρεφόμενος.

547. ἐντροπαλιζόμενος, vgl. zu

- 11 ὥς δ' αἰθῶνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο
 ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροῖωται,
 550 οἳ τέ μιν οὐκ εἰῷσι βοῶν ἐκ πίᾱρ ἐλέσθαι
 πάννυχοι ἐγρήσσοντες· ὁ δὲ κρειῶν ἑρατίζων·
 ἰθύνει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
 ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
 καιόμεναί τε δεταιί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ·
 555 ἧῷθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
 ὥς Αἴας τότ' ἀπὸ Τρώων τετιημένος ἦτορ
 ἦε, πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
 ὥς δ' ὅτ' ὄνος παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβήσατο παῖδας
 νωθῆς, ᾧ δὴ πολλὰ περὶ ῥόπαλ' ἀμφὶς ἔαγη,
 560 κείρει τ' εἰσελθὼν βαθὺ λήιον· οἳ δέ τε παῖδες
 τύπτουσιν ῥοπάλοισι· βλή δέ τε νηπίη αὐτῶν·
 σπουδῇ τ' ἐξήλασσαν, ἐπεὶ τ' ἐχορέσσατο φορβῆς·

Z, 496. — ὀλίγον γόνυ - ἀμείβων, ein Weniges, nur eine kleine Strecke Knie vor Knie setzend, ein Knie über das andere vortreten lassend, also in kurzen Schritten. Apollon. Rhod. 2, 94 sagt erklärend: *παρὲκ γόνυ γουνὸς ἀμείβων*.

548 ff. ὥς δ' αἰθῶνα λέοντα· *κτέ*. Die unbestimmte Vergleichung 546 *θηρὶ τοικῶς* veranlasst den Dichter zu einem ausgeführtern Gleichniss (548-557), noch einmal P, 657-667 wiederkehrend. Der Hauptvergleichungspunkt liegt in dem *ἔβη τετιηότι θυμῷ* 555 (vgl. 556): nur mit Widerstreben zieht sich Aias zurück; das Uebrige dient zur Ausschmückung. Das sich anschliessende zweite Gleichniss sodann (558 - 562) schildert in weiterem Fortschritt der Handlung die vergeblichen Versuche der Trojaner, den Aias zu schnellerer Flucht zu zwingen. Beachtungswerth ist jedoch die Ansicht G. Hermann's und Lachmann's, die auch hier nur eines der beiden Gleich-

nisse für ursprünglich halten, zu dem dann das zweite als eine Variation desselben hinzugetreten sei. Vgl. zu B, 148 und 455 ff. — *βοῶν* hängt von *μεσσαύλοιο* und dies von *ἀπὸ* ab.

557. *περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχ.* vgl. zu E, 566.

558. *παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβήσατο παῖδας*, am Saatfeld vorbeigehend die Knaben überwältigt, indem er nämlich trotz ihrem Widerstand und ihren unkräftigen Schlägen in die Saat eindringt und sich darin satt weidet.

559. *νωθῆς* nach Döderlein = *οὐδενὸς οἰδὲ πληγῶν ὀθόμενος*, sich an nichts, selbst an Schläge nicht kehrend, vgl. A, 181. E, 403. *ᾧ δὴ - ἔαγη* (so nach Bekker für das gewöhnlich gelesene *ἔαγη*, vgl. zu Γ, 367), ein Beweis seiner Indolenz =: an dem (schon früher und von Andern) viele Knüttel entzweigeschlagen worden sind (*ἀμφὶς ἔαγη*).

560. *οἳ δέ τε παῖδες* concessiv: obgleich die Knaben ihn schlagen.

562. *ἐπεὶ τ' ἐχορέσσατο φ.*

- εἰς τότ' ἔπειτ' Αἴαντα, μέγαν Τελαμώνιον υἱόν, 11
 Τρῶες ὑπέρθυμοι πολυγερές τ' ἐπίκουροι
 νύσσοντες ξυστοῖσι μέσον σάκος αἰὲν ἔποντο. 565
 Αἴας δ' ἄλλοτε μὲν μνησάσκετο θούριδος ἀλκῆς
 αὐτὶς ἱποστρεφθεῖς, καὶ ἐρητύσασκε φάλαγγας
 Τρώων ἱπποδάμων· ὅτε δὲ τρωπάσκετο φεύγειν.
 πάντας δὲ προέεργε θοὰς ἐπὶ νῆας ὁδεύειν,
 αὐτὸς δὲ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν θῦνε μεσηγύς 570
 ἱστάμενος. τὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
 ἄλλα μὲν ἐν σάκει μεγάλῳ πάγεν ὄρμενα πρόσσω,
 πολλὰ δὲ καὶ μεσηγύ, πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
 ἐν γαίῃ ἴσταντο, λιλαιόμενα χρόος ἄσαι.
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησ' Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός 575
 Εὐρύπυλος πνικνοῖσι βιαζόμενον βελέεσσιν,
 στῇ ῥα παρ' αὐτὸν ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
 καὶ βάλε Φανσιάδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,
 ἦ παρ' ὑπὸ πρᾶπιδων, εἷθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.
 Εὐρύπυλος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων. 580
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδής

spottend, weil das Hinaustreiben jetzt nicht mehr viel nützt.

563-565. ὥς, mit derselben ohnmächtigen Bemühung. - Αἴαντα hängt von νύσσοντες ab, welches den Hauptbegriff enthält = ἐνυσσον αἰὲν ἐπόμενοι. Hinsichtlich der Verbindung von μέγαν vgl. γ, 190 Φιλοκτήτην Ποιάντιον ἀγλαὸν υἱόν.

567. αὐτὶς ὑποστρεφθεῖς, indem er sich wieder gegen die Feinde kehrte, vgl. 595 μεταστρεφθεῖς.

569. προέεργε, er hemmte von vorn, sich ihnen in den Weg stellend, vertrat ihnen den Weg.

570. θῦνε, nicht ruebat, wie θῦνε γὰρ ἄμ πεδίον E, 87, θῦνε διὰ προμάχων oben 342, sondern furebat, wie das folgende ἱστάμενος zeigt.

571-574. δοῦρα - ἄσαι. Vgl. O, 314-317. — ὄρμενα πρόσσω,

vorwärts strebend, so dass sie ohne die Hemmung des Schildes noch weit geflogen wären.

574. λιλαιόμενα, vgl. zu A, 125 f. — ἄσαι intransitiv = κορεσθῆναι, vgl. Φ, 70 χρόος ἄμεναι. Dagegen I, 489 ist ἄσαιμι transitiv.

575 f. Εὐαίμονος ἀγλ. υἱός Εὐρύπυλος, vgl. B, 736.

578. Φανσιάδην Ἀπισάονα, vgl. zu P, 348.

579. ἦ παρ' - ἔλυσεν. Ein mehrmals vorkommender Vers, welcher zeigt, dass der Dichter eine solche Verwundung als tödtlich erkannte (= N, 412. P, 349. vgl. Y, 469 - 472).

580. αἶνυτο, das Imperfectum, wie ἐξενάριζεν, 368.

581. τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν. Wieder muss der feige Alexandros aus seinem Verstecke die rühm-

- 11 τεύχε' ἀπαινύμενον Ἀπισάονος, αὐτίκα τόξον
 ἔλκετ' ἐπ' Εὐρύπυλῳ, καὶ μιν βάλε μηρὸν διστῷ
 δεξιόν· ἐκλάσθη δὲ δόναξ, ἐβάρυνε δὲ μηρόν.
 585 ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἄλλεϊνων,
 ἦρσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνῶς.
 „ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
 στήτ' ἐλελιχθέντες καὶ ἀμύνετε νηλεῆς ἡμάρ
 Αἴανθ', ὃς βελέεσσι βιάζεται· οὐδέ ἔφημι
 590 φεῦξεσθ' ἐκ πολέμοιο δυσηχέος. ἀλλὰ μάλ' ἄντην
 ἴστασθ' ἀμφ' Αἴαντα, μέγαν Τελαμώνιον νιόν.“
 ὥς ἔφατ' Εὐρύπυλος βεβλημένος· οἱ δὲ παρ' αὐτόν
 πλησίοι ἔστησαν; σάκε' ὥμοισι κλίναντες,
 δούρατ' ἀνασχόμενοι. τῶν δ' ἀντίος ἦλυνθεν Αἴας,
 595 στή δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἔκετο ἔθνος ἐταίρων.
 ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
 Νέστορα δ' ἐκ πολέμοιο φέρον Νηλήϊαι ἵπποι
 ἰδρῶσαι, ἦγον δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν.
 τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·

liche Anstrengung eines achäischen Helden vereiteln; dadurch aber verliert selbst der Sieg der Trojaner sein Ehrenvolles. Vgl. übrigens die Anm. zu 505.

582. τόξον ἔλκεσθαι s. v. a. sonst τόξον πῆχυν ἀνέλκειν, 375, auch τιταίνεσθαι τόξα, 370, welcher Vers auch wegen ἐπ' Εὐρύπυλῳ zu vergleichen ist.

584. δόναξ, ὁ τοῦ βέλους κάλαμος. Die Spitze des Pfeiles blieb also in der Hüfte stecken. — ἐβάρυνε δὲ μηρόν (vgl. E, 664 f.), der geknickte Pfeilschaft vermehrt den Schmerz, indem er bei jedem Schritt des Helden sich bewegend auch die Pfeilspitze in der Wunde mit bewegt.

585. = Γ, 32. Das Subject ist Eurypylos.

586 f. = 275 f.

588. στήτ' ἐλελιχθέντες, vgl. E, 497 οἱ δ' ἐλελιχθησαν κτέ.

589. οὐδέ ἔφημι κτέ. soll das

Dringende der Gefahr bezeichnen, so dass er, wenn ihm nicht schnell Hülfe geleistet wird, kaum mehr vom Schlachtfelde kommen wird.

590. ἀλλὰ μάλ' ἄντην κτέ. Schlussermahnung an die Argeier: darum stellet euch kräftig entgegen u. s. w.

592. παρ' αὐτόν, Εὐρύπυλον (nicht Αἴαντα wie 577). Da Aias ihnen ganz nahe ist, genügt es, wenn sie nur um den Eurypylos geschaart, jenen erwarten.

593. σάκε' ὥμοισι κλίναντες, d. h. den obern Theil der Schilde an die Schultern anlehnen, während sie den untern schräg nach aussen hielten. Vgl. N, 488.

597. Νέστορα κτέ. Fortsetzung der 520 abgebrochenen Erzählung. Νηλήϊαι d. h. von denen des Neleus abstammend, wie Τρώιοι E, 222 = Θ, 106.

599. ἰδὼν ἐνόησε nahm wahr

ἐστήκει γὰρ ἐπὶ πρύμνῃ μεγακῆτεϊ νηί, 11
 εἰσορόων πόνον αἰπὺν ἰωκά τε δακρυόεσσαν, 601
 αἶψα δ' ἑταῖρον ἐὼν Πατροκλῆα προσέειπεν,
 φθεγγάμενος παρὰ νηός· ὁ δὲ κλισίηθεν ἀκούσας
 ἔκμολεν ἴσος Ἄρηι, κακοῦ δ' ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.
 τὸν πρότερος προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός 605
 „τίπτε με κικλήσκεις, Ἀχιλεῦ; τί δέ σε χρεῶ ἐμείο;“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς
 „διε Μενoitιάδῃ, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
 νῦν δὲω περὶ γούνατ' ἐμὰ στήσσεσθαι Ἀχαιοῦς
 λισσομένους· χρεῖώ γὰρ ἱκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός· 610
 ἀλλ' ἔθι νῦν, Πάτροκλε διίφιλε, Νέστορ' ἔρειο
 ὃν τινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο.
 ἦ τοι μὲν τά γ' ὅπισθε Μαχάονι πάντα ἔοικεν
 τῷ Ἀσκληπιάδῃ, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὄμματα φωτός·
 ἵπποι γὰρ με παρήϊξαν πρόσσω μεμαυῖαι.“ 615
 ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπεῖθεθ' ἑταίρῳ,
 βῆ δὲ· θέειν παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃν Νηληιάδew ἀφίκοντο,
 αὐτοὶ μὲν ῥ' ἀπέβησαν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν,
 ἵππους δ' Εὐρυμέδων θεράπων λύε τοῖο γέροντος 620

(nicht geradezu: erkannte, vgl. 613 - 615) beim Hinsehen. Vgl. ν, 318.

600 f. ἐπὶ πρύμνῃ - νηί d. h. auf dem Verdeck, am Steuer seines Schiffes. Daher ruft er 603 παρὰ νηός. Was ihn hierhingeführt hat, um dem Kampf zuzusehen, zeigen die ersten Worte seiner Rede an Patroklos 609 f.

603. κλισίηθεν, von der Lagerhütte aus, in der er sich gerade befand. Vgl. I, 572.

604. κακοῦ - ἀρχή, bedeutungsvolle Hinweisung auf die hieraus sich entwickelnden Folgen: das wurde der Anfang seines Verderbens, indem er durch seinen bevorstehenden Gang zu Nestor in den Kampf gezogen und dadurch

sein Tod (II, 855 ff.) herbeigeführt wird.

606. Vgl. über diese aus einem einzigen Vers bestehende Rede die Anm. zu Σ, 182.

609 f. νῦν δὲω - λισσομένους, Worte, die nicht gerade danach aussehen, als ob der Dichter dieser Partie sich die Gesandtschaft des 9ten Buchs unmittelbar dem heutigen Kampf vorausgehend gedacht habe. Vgl. die Vorbemerkung zu jenem Buch.

610. = K, 118.

615. παρήϊξαν, vgl. Θ, 98 παρήϊξεν. E, 690.

618. οἱ δέ d. i. οἱ ἀμφὶ Νέστορα, vgl. 597 f.

620. Εὐρυμέδων, der Θ, 114 genannte θεράπων des Nestor.

- 11 ἐξ ὀχέων. τοὶ δ' ἰδρῶ ἀπεψύχοντο χιτώνων,
 σιάντε ποτὶ πνοιὴν παρὰ θιν' ἄλός· αὐτὰρ ἔπειτα
 ἐς κλισίην ἐλθόντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον.
 τοῖσι δὲ τεῦχε κυκλιῶ ἐνπλόκαμος Ἐκαμήδη,
 625 τὴν ἄρετ' ἐκ Τενέδοιο γέρων, ὅτε πέρσεν Ἀχιλλεύς,
 θυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος, ἦν οἱ Ἀχαιοὶ
 ἔξελον, οὐνεκα βουλῇ ἀριστεύεσκεν ἀπάντων.
 ἥ σφωιν πρῶτον μὲν ἐπιπροΐηλε τράπεζαν
 καλὴν κυανόπεζαν ἐύζοον, αὐτὰρ ἐπ' αὐτῆς
 630 χάλκειον κάνεον, ἐπὶ δὲ κρόμυον ποτῶ ὄψον
 ἡδὲ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτὴν,
 παρ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἴκοθεν ἦγ' ὁ γεραίός,
 χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον· οὗατα δ' αὐτοῖ

621. ἰδρῶ - χιτώνων, sie trockneten sich den Schweiß von den Gewändern ab, trockneten die vom Schweiß durchnässten Gewände. So stellten sich auch die Helden der Nibelungen-Noth vom Kampf ermüdet an den Wind, „dass der Luft sie erküele“ (Ausgabe von Lachmann Str. 1876).

623. κλισμοῖσι, hier im weiteren Sinn = Sitz überhaupt, vgl. unten 645: ἀπὸ θρόνου ὥροτο.

624. κυκλιῶ, vgl. zu κ, 235.

625. ὅτε πέρσεν, vgl. I, 328.

626. θυγατέρα. Die Apposition schliesst sich, wie gewöhnlich, an den Relativsatz τὴν ἄρετο an, vgl. zu α, 70 ἀντίθρον Πολύμημον.

627. ἔξελον, vgl. zu B, 690.

628. ἐπιπροΐηλε nur hier. Daraus ist zu den folgenden Objecten ein einfaches παρατιθέναι zu entnehmen.

630. ἐπὶ δὲ κρόμυον ποτῶ ὄψον. Die verschieden erklärten Worte fasst man am einfachsten mit Döderlein so, dass man ἐπὶ δὲ = ἐπὶ τοῦ κανέου versteht: auf (in) dem Korbe aber Zwiebel als Zukost zum Trunke. Auf dem Korb liegen auch die Honig-

scheiben. (Fäsi wollte den Dativ ποτῶ von ἐπὶ abhängig machen und verbinden: κρόμυον δὲ ὄψον ἐπὶ ποτῶ. Vgl. Xenoph. Cyropäd. 1, 2, 11: ὅταν κάρδαμον μόνον ἔχωσιν ἐπὶ τῷ σίτῳ. 6, 2, 27: ἐπὶ μὲν τῷ σίτῳ νῦν εὐθύς ἀρχώμεθα πίνειν ὕδωρ, und für die homerische Wortstellung ε, 224 μετὰ καὶ τότε τοῖσι γενέσθω.)

631. ἀλφίτου - ἀκτὴν, vgl. zu β, 355.

632. δέπας, hier nicht, wie gewöhnlich, der Trinkbecher, vgl. 638 ff. Ueber das Imperf. ἦγε vgl. Kr. Spr. II, §. 53, 2, 6.

633 ff. χρυσείοις ἥλ. πεπαρμ., vgl. A, 246. Aus welchem Material der Pokal selbst war, ist nicht gesagt. — οὗατα δ' αὐτοῦ. Die vier Henkel lassen vermuthen, dass es ein Doppelbecher (δέπας ἀμφικύπελλον) war, der auf beiden Seiten als Becher gebraucht werden konnte, also auch einen doppelten Boden hatte, je nachdem man ihn auf den obern oder untern Theil stellte (δύω πυθμένεσς ὑπῆσαν). Die vier Henkel waren je zu zweien auf den obern und untern Theil des ganzen, ziemlich

τέσσαρ' ἔσαν, δοιαί δὲ πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον 11
 χρύσειαι νεμέθοντο, δύω δ' ὑπὸ πνυθμένες ἦσαν. 635
 ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης
 πλεῖον ἔόν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρεν.
 ἐν τῷ ῥά σφι κύκησε γυνὴ ἑκυῖα θεῆσιν
 οἶνω Πραμνεῖω, ἐπὶ δ' αἴγειον κνή τυρόν
 κνήσι χαλκείῃ, ἐπὶ δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυνεν, 640
 πινέμεναι δ' ἐκέλευσεν, ἐπεὶ ῥ' ὀπλίσσε κυκείῳ.
 τῷ δ' ἐπεὶ οὖν πίνοντ' ἀφέτην πολυκαγκέα δίψαν,
 μύθοισιν τέρποντο πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντες,
 Πάτροκλος δὲ θύρῃσιν ἐφίστατο, ἰσόθεος φῶς.
 τὸν δὲ ἰδὼν ὁ γεραίος ἀπὸ θρόνου ὤρτο φαινοῦ, 645
 ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλὼν, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγεν.
 Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀναίνετο, εἶπέ τε μῦθον.
 „οὐχ ἔδος ἐστί, γεραίε διοτρεφές, οὐδέ με πείσεις.
 αἰδοῖος νεμεσητὸς ὃ με προέηκε πνυθέσθαι
 ὃν τινα τοῦτον ἄγεις βεβλημένον. ἀλλὰ καὶ αὐτός 650

hoch zu denkenden Bechers symmetrisch vertheilt, so dass, von welcher Seite man ihn gebrauchen wollte, derselbe immer mit beiden Händen bei zwei Henkeln gefasst werden konnte. Um jeden Henkel befanden sich einander zugewendet zwei Tauben, also im Ganzen acht Tauben (δοιαί πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον οὐάς, vgl. 748), welche zu weiden, immer etwas zu picken schienen (νεμέθοντο). Nach Lehrs' Aristarch (2) p. 198 f. Die ganze Beschreibung ist absichtlich in's Wunderbare und Räthselhaftdunkle ausgeschmückt.

636 f. ἄλλος μὲν μογέων - πλεῖον ἔόν, eine Bemerkung, mit der der Dichter sicherlich nicht auf besondere Vortheile beim Anfassen, die Nestor als Besitzer allein bekannt gewesen wären (Fäsi nach dem Scholl.), hindeuten, sondern nur die trotz des Alters noch jugendliche Kraft des Greises

hervorheben will. Bei ἄλλος darf man freilich dann nicht gerade an einen Achilleus, Diomedes u. s. w. denken.

638 f. κύκησε - οἶνω Πραμνεῖω, dafür κ, 234 f. ἐν δὲ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρόν οἶνω Πρ. ἐκύκα, wonach auch hier zu ἐκύκα (rührte ein) als Object ein κυκείῳ (624) hinzuzudenken ist. Der Honig fehlt hier unter den Bestandtheilen.

642. πολυκαγκέα. Vgl. σ, 308 ξύλα κάγκανα. Zu ἀφέτην vgl. das häufig vorkommende ἐξ ἔρον ἐντο. Der Wunde des Machaon geschieht auffälliger Weise hier keine Erwähnung.

645. ὑπὸ θρόνου, siehe zu 623. (Vgl. Ω, 515 mit 597).

648. οὐχ ἔδος, prägnant für οὐχ - ἔδους καιρός ἐστιν. Vgl. übrigens zu O, 390 ff.

649. αἰδοῖος νεμεσητὸς, ähnlich wie αἰδοῖός τε - δεινός τε Γ, 172.

650. ὃν τινα τοῦτον ἄγεις

- 11 γινώσκω, ὁρώω δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν.
 νῦν δὲ ἔπος ἑρέων πάλιν ἄγγελος εἴμ' Ἀχιλλῆι.
 εὔ δὲ σὺ οἶσθα, γεραιὲ διστρεφές, οἷος ἐκείνος
 δεινὸς ἀνὴρ· τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόωτο.“
- 655 τὸν δ' ἡμεῖβει· ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 „τίπτε τ' ἄρ' ὦδ' Ἀχιλεὺς ὀλοφύρεται νῆας Ἀχαιῶν,
 ὅσσοι δὴ βέλεσιν βεβλήσονται; οὐδέ τι οἶδεν
 πένθεος ὅσπον ὄρωρε κατὰ στρατόν· οἱ γὰρ ἄριστοι
 ἐν νηυσὶν κέσται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
- 660 βέβληται μὲν ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης,
 οὐτάσται δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἦδ' Ἀγαμέμνων·
 [βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν οἰστῶ·]
 τοῦτον δ' ἄλλον ἐγὼ νέον ἥγαγον ἐκ πολέμοιο
 ἰῶ ἀπὸ νευρῆς βεβλημένον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
- 665 ἐσθλὸς ἐὼν Ἀναῶν οὐ κήδεσται οὐδ' ἐλεαίρει.
 ἧ μένει εἰς ὃ κε δὴ νῆες θοαὶ ἄγχι θαλάσσης,
 Ἀργείων ἀέκητι, πυρὸς δηίοιο φέρωνται,
 αὐτοὶ τε κτεινόμεθ' ἐπισχερώ; οἱ γὰρ ἐμῇ ἴς

mit wörtlicher Beibehaltung von Achilleus Worten, 612. ἀλλὰ - γινώσκω d. h. ich brauche jetzt gar nicht mehr zu fragen.

653 f. Vgl. O, 94 οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφιάλδος καὶ ἀπηνής.

656. τίπτε - ὀλοφύρεται κτέ. d. h. was hilft diese empfindsame Theilnahme für Einzelne, wenn er sich doch um das Ganze nicht kümmert und die Gesammtheit gefühllos zu Grunde gehen lässt? Vgl. 664-668.

657. βέλεσιν βεβλήσονται, vgl. φ, 241 κληῖσαι κληῖδι. Seltene Ausdrucksweise. — οὐδέ τι οἶδεν πένθεος (vgl. γ, 184 f. οὐδέ τι οἶδα κείνων) κτέ., und doch hat derselbe keine Ahnung von dem ganzen Jammer, der uns betroffen, verräth er wenigstens, vom Krieg sich immer noch fernhaltend, keine Theilnahme dafür.

662. βέβληται - οἰστῶ. Dieser

in den besten Quellen fehlende Vers kann hier nicht richtig sein, da Eurypylos, als Nestor 516 das Treffen verliess, noch nicht verwundet war (vgl. 575-584). Er ist aus II, 27 genommen, wo ihm auch die drei vorigen richtig vorangehen. Im Uebrigen ist der Anfang von Nestor's Rede ganz geeignet, den selbst von Theilnahme für seine Volksgenossen erfüllten Patroklos trotz der früher geäußerten Eile (648-654) doch zurückzuhalten und unwiderstehlich zu fesseln.

665. ἐσθλὸς ἐὼν, so tapfer er ist und so gut also auch er uns helfen könnte. — ἐλεαίρει sc. αὐτούς. Vgl. zu I, 342.

667. Ἀργείων ἀέκητι d. h. zu grossem Leidwesen der Argiver. — πυρὸς - φέρωνται, vgl. zu ρ, 23.

668 f. οὐ γὰρ - μέλεσιν, vgl. λ, 393 f.

ἔσθ' οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν. 11
 εἶθ' ὥς ἡβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη, 670
 ὥς ὅποι' Ἥλείοισι καὶ ἡμῖν νεῖκος ἐτύχθη
 ἀμφὶ βοηλασίῃ, ὅτ' ἐγὼ κτάνον Ἴτυμονῆα
 ἐσθλὸν Ὑπειροχίδην, ὃς ἐν Ἥλιδι ναιετάασκεν,
 ῥύσι' ἐλαυνόμενος. ὁ δ' ἀμύνων ἦσι βόεσσιν ·
 ἔβλητ' ἐν πρώτοισιν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι, 675
 καὶ δ' ἔπεσεν, λαοὶ δὲ περὶτρεσαν ἀγροιώται.
 ληίδα δ' ἐκ πεδίου συνελάσσαμεν ἡλιθα πολλήν,
 πεντήκοντα βοῶν ἀγέλας, τόσα πῶεα οἰῶν,
 τόσσα συνῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν,
 ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα, 680
 πάσας θηλείας, πολλῇσι δὲ πῶλοι ὑπῆσαν.
 καὶ τὰ μὲν ἡλασάμεσθα Πύλον Νηλήιον εἶσω

670. εἶθ' ὥς ἡβώοιμι - εἴη. Eine auch *H*, 157 (vgl. 132 f.) und *Ψ*, 629 von Nestor, sowie *ξ*, 468 von Odysseus gebrauchte Formel. Die nun folgende ziemlich breite Erzählung von Nestor's des Jünglings Heldenthaten (671 - 762, oder genauer 665 - 762, vgl. das den Anfang der Interpolation verrathende αὐτὰρ Ἀχιλλεύς 664 und 762) ist jedenfalls erst später hier eingeschoben worden, gedichtet vielleicht mit Benutzung älterer Nestorlieder (vgl. *H*, 133 - 156. *Ψ*, 630 - 642). Dieselbe hat auch an sich manches Auffällige, die Uebergänge sind etwas einförmig (711. 722), die Anordnung schwerfällig und unbeholfen (689 ff.), die Darstellung weitschweifig und breit, die Ausdrucksweise zum Theil ungewohnt (689. 697. 754). Auffallend ist auch dass im ersten Theil der Erzählung die Feinde der Pylier (ἡμῖν) Ἥλείοι heissen, nachher hingegen 688. 694. 732. 737. 744, wie sonst bei Homer überall, nach dem ältern Namen Ἐπειοί, so wie anderseits dass 759 die Pylier Ἀχαιοί genannt sind. (Vgl. über diese Erzäh-

lung Friedländer im *Philol.* IV, S. 581 f.)

671. νεῖκος ἐτύχθη (= φ, 303), die Erzählung dieses „Kampfes“ (vgl. 737) selbst folgt erst 707 ff.; was vorausgeht; erzählt uns nur erst von den Ursachen desselben.

672. ἀμφὶ βοηλασίῃ d. h. wie das Folgende zeigt, wegen eines Rinderraubs der Pylier, der selbst aber nur die Folge früherer Beeinträchtigungen dieser seitens der Eleier war. Indem sich die Eleier dabei zur Wehr setzten, fiel Itymoneus. (In diesem vermuthet Aug. Mommsen einen Hirten oder sogar Verwandten des Augeias, 701).

674. ῥύσι' ἐλαυνόμενος (Medium = 682) gehört zu ἐγὼ κτάνον.

676. περὶτρεσαν = 745. ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.

678 f. Vgl. *ξ*, 100 f.

682. Πύλον Νηλήιον = δ, 639. Vgl. zu α, 93. *T*, 88 ἄγριον ἄτην. Unter Pylos aber ist für diese Erzählung das mittlere oder Triphyllische nördlich von Lepreon zu verstehen; anders für die Odyssee (vgl. zu γ, 4).

- 11 ἐννύχιοι προτὶ ἄστυ· γεγήθει δὲ φρένα Νηλεὺς,
οὐνεκά μοι τύχε πολλὰ νέψ πόλεμόνδε κίοντι.
- 685 κήρυκες δ' ἐλίγαινον ἅμ' ἧοῖ φαινομένηφιν
τοὺς ἴμεν οἷσι χρεῖος ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῖη·
οἱ δὲ συναγρόμενοι Πυλίων ἡγήτορες ἄνδρες
δαίτρευνον· πολέσιν γὰρ Ἐπειοὶ χρεῖος ὀφείλον,
ὥς ἡμεῖς παῦροι, κεκακωμένοι ἐν Πύλῳ ἦμεν.
- 690 ἐλθὼν γὰρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλεΐη
τῶν προτέρων ἐτέων, κατὰ δ' ἔκταθεν ὅσσοι ἄριστοι.
δώδεκα γὰρ Νηληϊος ἀμύμονος υἱέες ἦμεν·
τῶν οἷος λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο·
ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες,
- 695 ἡμέας ὑβρίζοντες, ἀτάσθαλα μηχανόωντο.
ἐκ δ' ὁ γέρων ἀγέλην τε βοῶν καὶ πῶν μέγ' οἴων
εἶλετο, κρινάμενος τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.

684. τύχε, *contigerant*. Vgl. ξ, 231.

685. ἅμ' ἧοῖ φ., also nach der Heimbringung der Beute (682 f. ἡλασάμεσθα ἐννύχιοι).

686. τοὺς ἴμεν, dass die gehen, zusammenkommen sollen. Zu χρεῖος ὀφείλετο vgl. das γ, 367 Bemerkte. Bekker mit Buttmann zieht auch hier wie 688 und 698 die Form ὀφείλλει, ὀφείλλον vor.

687. οἱ δέ, Vorläufer des bestimmten Subjectes Πυλίων ἡγήτορες ἄνδρες. Zur Sache vgl. I, 138.

689. ὥς ἡμεῖς - ἡμεῖν in Beziehung auf πολέσιν, um das Verhältnissmässige zu bezeichnen: demgemäss wie, *pro eo ut, καθ' ὃ τι* oder *καθ' ὅσον*, d. i. wie sich erwarten lässt, da wir nur wenige waren und viel gelitten hatten. Vergleichen lässt sich etwa ὥς an Stellen, wie A, 157.

690. ἐλθὼν - βίη Ἡρακλεΐη, vgl. zu E, 638 f. Nach der chronologischen Folge würde das in 690-695 und 699-702 Erzählte an den ersten Platz gehören,

woran sich dann 671-688, 696-698, 703-761 schliessen. Die Schwächung der Pylier durch Herakles (690-693) gab den Epeiern den Muth, sich gegen dieselben durch den Raub des Viergespanns und sonst zu verschulden.

691. τῶν - ἐτέων, bemerkenswerthe Unbestimmtheit des Ausdrucks: in früheren Jahren.

692. δώδεκα - υἱέες, vgl. zu λ, 286.

693. οἱ δ' ἄλλοι πάντες. Nach den Spätern auch Neleus selbst, was aber 683 von unserm Dichter nicht anerkannt wird.

694. ταῦθ' (διὰ ταῦτα) ὑπερηφανέοντες = τοῦτοις ἐπαρθέντες, διὰ τοῦτο ἡμῶν καταφρονησαντες.

696. ὁ γέρων d. i. Νηλεὺς wie 703, vgl. 620. Γ, 249.

697. τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας. Derselbe Versausgang wie φ, 19, wo jedoch τριηκόσια nach der sonstigen Prosodie mit kurzer Anfangssylbe gebraucht ist, auch das hier aus πῶν - οἴων zu ergänzende Nomen μῆλα wirklich vorhergeht.

καὶ γὰρ τῷ χρεῖος μέγ' ὀφείλειτ' ἐν Ἡλιδι δῖη, 11
 τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσθιν,
 ἐλθόντες μετ' ἄεθλα. περὶ τρίποδος γὰρ ἔμελλον 700
 θεύσεσθαι· τοὺς δ' αὖθι ἀναξ ἀνδρῶν Ἀνγείας
 κάσχεθε, τὸν δ' ἐλατῆρ' ἀφίει ἀκαχήμενον ἵππων.
 τῶν ὁ γέρων ἐπέων κεχολωμένος ἦδ' ἐκαὶ ἔργων
 ἐξέλετ' ἄσπετα πολλά· τὰ δ' ἄλλ' ἐς δῆμον ἔδωκεν 705
 [δαιτρεῖειν, μὴ τίς οἱ ἀτεμβόμενος κίοι ἴσῃς].
 ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διειπομέν, ἀμφὶ τε ἄστυ
 ἔρδομεν ἱρὰ θεοῖς· οἱ δὲ τρίτῳ ἡματι πάντες
 ἦλθον ὁμῶς αὐτοὶ τε πολεῖς καὶ μώνυχες ἵπποι,
 πανσυδῖη· μετὰ δέ σφι Μολλίονε θωρήσσοντο
 παῖδ' ἔτ' ἐόντ', οὗ πω μάλα εἰδότε θούριδος ἀλκῆς. 710
 ἔστι δέ τις Θρονόεσσα πόλις, αἰπεῖα κολώνη,
 τηλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ, νεάτη Πύλου ἡμαθόεντος·

699. τέσσαρες ἵπποι, d. h. Schadenersatz (ῥύσια) dafür. Betreffend das Viergespann, wobei der Dichter an Leichenspiele (περὶ τρίποδος), oder vielleicht auch, dem geschilderten Zeitalter voreilend, an die Olympischen Spiele (bei Pisa in Elis) gedacht haben mag, vgl. zu ν, 81.

701. Ἀνγείας, der bekannte Zeitgenosse des Herakles, der ein Sohn des Helios genannt wird. Vgl. zu B, 624.

702. ἐλατῆρα, einen θεράπων des Neleus.

703. τῶν weist zurückgreifend auf das Vorhergehende 694 f. 701 f. zurück und wird dann durch ἐπέων καὶ ἔργων erklärt, woraus sich ergibt, dass der Raub auch noch mit höhnenden Aeusserungen begleitet war, die der ἐλατῆρ dem Neleus hinterbrachte. — Zu τῶν κεχολωμένος vgl. B, 689.

705. δαιτρεῖειν - ἴσῃς nach ι, 42. 549, hier weder nothwendig noch ganz passend, da nicht Alle, sondern nur οἷσι χρεῖος ὀφείλετο

686 etwas bekamen, diese indess was ihnen gehörte.

706. ἀμφὶ τε ἄστυ, Pylos, vgl. 682. Während dieser Dank- und Siegesopfer machten die Epeier einen neuen Einfall, doch nicht auf die Stadt Pylos selbst, sondern auf die an der nördlichen Grenze von Triphylia gegen Elis liegende Stadt Thyroessa 711 = Θρούον B, 592: die Binsenreiche, Binsenstadt (Θρούον Φ, 351).

707 f. πάντες - πολεῖς - πανσυδῖη. Der Erzählende kann sich in Bezeichnung ihrer Menge kaum genugthun. πολεῖς gehört speciell zu αὐτοί, in grosser Zahl.

709. Μολλίονε = Ψ, 638 Ἀκτορίωνε, unten 750 Ἀκτορίωνε Μολλίονε, hiessen nach B, 621 Κρέατος und Εὐρυτος; Zwillingsöhne des Poseidon (751) und der Μολιόνη. Aber ihr Vater als Sterblicher war Ἀκτωρ. Vgl. zu E, 392. Ueber eine Deutung dieses Mythos vgl. zu Ψ, 638.

712. τηλοῦ vom Triphyllischen Pylos. Nach der folgenden Erzählung (715 f. 723. 726) beträgt

- 11 τὴν ἀμφестρατόωντο διαρραῖσαι μεμαῶτες.
 ἀλλ' ὅτε πᾶν πεδίον μετεκίαθον, ἄμμι δ' Ἀθήνη
 715 ἄγγελος ἦλθε θεοῦς' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι
 ἔννυχος, οὐδ' ἀέκοντα Πύλον κάτα λαὸν ἄγειρεν
 ἀλλὰ μάλ' ἐσσυμένους πολεμίζειν. οὐδέ με Νηλεὺς
 εἶα θωρήσσεσθαι, ἀπέκρυψεν δέ μοι ἵππους·
 οὐ γάρ πώ τί μ' ἔφη ἴδμεν πολεμῆια ἔργα.
 720 ἀλλὰ καὶ ὥς ἱππεῦσι μετέπρεπον ἡμετέροισιν,
 καὶ πεζός περ ἑὼν, ἐπεὶ ὥς ἄγε νεῖκος Ἀθήνη.
 ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυῆιος εἰς ἅλα βάλλων
 ἐγγύθεν Ἀρῆνης, ὅθι μείναμεν ἡῶ διαν
 ἱππῆες Πυλίων, τὰ δ' ἐπέρρεον ἔθνεα πεζῶν.
 725 ἔνθεν πανσυδίῃ σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 ἔνδιοι ἰκόμεσθ' ἱερὸν ῥόον Ἀλφειοῖο.
 ἐνθα Διὶ ῥέξαντες ὑπερμενεῖ ἱερὰ καλά,
 ταῦρον δ' Ἀλφειῷ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι,
 αὐτὰρ Ἀθηναίῃ γλαυκῶπιδι βοῦν ἀγελαίην,

die Entfernung höchstens einen Tagmarsch. Ueber νεάτη Πύλου ἡμ. vgl. I, 153.

713. διαρραῖσαι μεμαῶτες (= B, 473), nämlich die Stadt oder ihre Einwohner, vgl. 733.

714. ὅτε πᾶν πεδίον μετεκίαθον, als sie die ganze Ebene (bis zum Alpheios und der daran liegenden Stadt Thryon, vgl. 754) durchzogen und ihr Ende, die entgegengesetzte Grenze, erreicht hatten. In ἄμμι δ' Ἀθήνη soll δὲ den Nachsatz als bedeutungsvoll hervorheben. Athene kommt aus eigenem Antrieb wie Iris I, 121.

717. οὐδέ με Νηλεὺς κτέ. Das erste Mal 671 hatte er ihn mitziehen lassen, aber damals erschien die Sache noch nicht so gefährlich.

719. ἴδμεν als Infinitiv = θ, 146. 213.

720 f. ἀλλὰ καὶ ὥς ἱππεῦσι μετέπρεπον κτέ., vgl. unten 738 ff. — ὥς ἄγε νεῖκος Ἀθ., vgl. Hero-dot. 7, 8, 1 θεὸς οὕτω ἄγει.

722. Μινυῆιος, anderer Name für den Anigros nach Strabo. (Vgl. zu H, 133 - 135). — εἰς ἅλα βάλλων, ins Meer fallend, nur hier.

723 f. Ἀρῆνη, vgl. B, 591. Dorthin haben sich also die Reisigen und mit ihnen auch Nestor sofort nach Eintreffen der von Athene gebrachten Kunde begeben und warten daselbst das allmähliche Heranströmen des Fussvolks ab. — μείναμεν ἱππῆες: unter die ἱππῆες rechnet sich natürlich Nestor auch, obwohl er augenblicklich πεζός ist.

724. ἐπέρρεον lies dreisylbig (durch Synizesse) wie 282 ἄφρεον.

725. σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες vgl. Θ, 530.

726. ἐνδιοι, vgl. zu δ, 450.

727. ἱερὰ καλά muss im Verhältniss zum Folgenden ein grösseres Opfer bezeichnen.

δόρπον ἐπειθ' ἐλόμεσθα κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν 11
καὶ κατεκοιμήθημεν ἐν ἔντεσιν οἷσιν ἕκαστος 731
ἀμφὶ ῥοὰς ποταμοῖο. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἀμφίσταντο δὴ ἄστυ διαρραῖσαι μεμαῶτες.
ἀλλὰ σφι προπάροιθε φάνη μέγα ἔργον Ἀργος·
εὖτε γὰρ ἥελιος φαέθων ὑπερέσχεθε γαίης, 735
συμφερόμεσθα μάχῃ, Αἰὶ τ' εὐχόμενοι καὶ Ἀθήνη.
ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἐπλετο νεῖκος,
πρῶτος ἐγὼν ἔλον ἄνδρα, κόμισσα δὲ μώνυχας ἵππους,
Μούλιον αἰχμητὴν· γαμβρὸς δ' ἦν Ἀνγείαιο,
πρεσβυτάτην δὲ θύγατρ' εἶχε Ξανθὴν Ἀγαμήδην, 740
ἣ τόσα φάρμακα ἤδη ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών.
τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλλον χαλκῆρεϊ δουρί,
ῥριπε δ' ἐν κονίῃσιν· ἐγὼ δ' ἐς δίφρον ὁρούσας
στῆν ῥα μετὰ προμάχοισιν. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος, ἐπεὶ ἴδον ἄνδρα πεσόντα 745
ἠγεμόν' ἱππῶν, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,
πεντήκοντα δ' ἔλον δίφρους, δύο δ' ἀμφὶς ἕκαστον
φῶτες ὁδᾶξ ἔλον οὐδας, ἐμῷ ὑπὸ δουρί δαμέντες.
καὶ νῦν κεν Ἀκτορίωνε Μολίονε παῖδ' ἀλάπαξα, 750
εἰ μὴ σφωε πατὴρ εὐρυκρείων ἐνοσίχθων
ἐκ πολέμου ἐσάωσε, καλύψας ἥερι πολλῇ.

730. δόρπον - τελέεσσιν, vgl. H., 380.

733. διαρραῖσαι statt des gewöhnlich gelesenen διαπραθεῖν bietet auch hier, wie 713, der Venetus.

734. προπάροιθε (vgl. K., 476) = πρὶν ἢ διαπραθεῖν τὸ ἄστυ, denn zur Zerstörung der Stadt kam es nun gar nicht.

735. ὑπερέσχεθε γαίης, sich über die Erde erhoben hatte (und nun darüber blieb).

736. συμφερόμεσθαι, wurden wir mit ihnen handgemein, vgl. Θ., 400.

738. ἔλον ἄνδρα - Μούλιον,

vgl. 376 f. und 242 f. So gewinnt Nestor den ihm fehlenden Wagen und benutzt ihn auch sogleich 743.}

740. Ἀγαμήδην scheint nur eine andere Form des Namens Μήδεια zu sein; vgl. zu 701. Wenigstens passt das von jener Ausgesagte auch ganz auf die Medea.

748. πεντήκοντα δίφρους. Aehnliche Uebertreibung der Sage wie 678 ff.

750. Μολίονε. Die nochmalige Wiederholung der Molionen zeigt, dass sie in der Sage eine ganz besondere Rolle spielten.

- 11 ἔνθα Ζεὺς Πυλίοισι μέγα κράτος ἐγγυάλιξεν.
 τόφρα γὰρ οὖν ἐπόμεσθα διὰ σπιδέος πεδίοιο,
 755 κτείνοντές τ' αἰτοὺς ἀνά τ' ἔντεα καλὰ λέγοντες,
 ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίου πολυπύρου βήσαμεν ἵππους
 πέτρης τ' Ὀλενίης, καὶ Ἀλεισίου ἔνθα κολώνη
 κέκληται· ὅθεν αὖτις ἀπέτραπε λαὸν Ἀθήνη.
 ἔνθ' ἄνδρα κτείνας πύματον λίπον· αὐτὰρ Ἀχαιοί
 760 ἄψ ἀπὸ Βουπρασίοιο Πύλονδ' ἔχον ὠκέας ἵππους,
 πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορι τ' ἀνδρῶν.
 ὥς ἔον, εἴ ποτ' ἔον γε, μετ' ἀνδράσιν· αὐτὰρ Ἀχιλλεύς
 οἷος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται· ἥ τέ μιν οἶω
 πολλὰ μετακλαύσεσθαι, ἐπεὶ κ' ἀπὸ λαὸς ὄληται.
 765 ὦ πέπον, ἦ μὲν σοί γε Μενοίτιος ὦδ' ἐπέτελλεν

754. διὰ σπιδέος πεδίοιο, durch die weit gedehnte Ebene. Ueber die Etymologie des Wortes σπιδής, dessen Verwandtschaft mit σπιθαμή (Spanne), σπάω schon die Alten annahmen, vgl. G. Curtius Grundzüge. (3) S. 665.

756 f. ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίου κτέ. Mit Buprasion wird zunächst der Landstrich im Allgemeinen, bis wohin sie die Verfolgung fortgesetzt, angegeben, mit dem folgenden Vers werden dann noch einzelne bestimmtere Orte zur näheren Orientirung hinzugefügt. Vgl. über die hier genannten Ortsnamen zu B, 616. Ueber die Lage dieser Orte, wenn anders die Ueberlieferung dieselbe richtig angiebt, kann sich freilich der Verfasser unserer Stelle nicht recht klar gewesen sein, da er sonst das viel weiter südlich (an der Strasse von Olympia nach der Stadt, Elis) gelegene Aleision nicht zusammen mit dem an der äussersten Grenze nach Nordosten, beinahe am Meere liegenden Olenischen Felsen nennen würde.

757 f. Ἀλ. ἔνθα κολ. κέκληται, d. i. wo der sogenannte Felsen liegt. — ὅθεν, wie ἔνθα 759, auf

die 757 genannten, als äusserstes Ziel der Verfolgung gedachten Orte zu beziehen.

759 ff. κτείνας λίπον, zu betonen ist κτείνας; in λίπον liegt keine Andeutung der unterlassenen Spolirung. — ἀπὸ Βουπρασίοιο, in dem zu 756 erläuterten Sinn zu nehmen. — εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορι τ' ἀνδρῶν, vgl. 9, 467.

762 f. εἴ ποτ' ἔον γε, vgl. zu o, 268. — An die Erwähnung des Dankes und Lobes, die Nestor einst für seine Tapferkeit ärnstete (εὐχετόωντο Νέστορι) schliesst sich die scharfe Rüge: aber Achilleus will selbstsüchtig allein den Genuss von seiner (für das überlieferte τῆς — vgl. Kr. Spr. II, §. 50, 2, 10 — wird mit Bekker ἦς zu lesen sein) Tapferkeit haben und Andern nichts zu Liebe thun; er wird es aber bereuen.

765 ff. ὦ πέπον. Durch die Erinnerung an Achilleus wird Nestor nun wieder zu dem seit 668, wie es schien, ganz vergessenen Patroklos zurückgeführt, durch welchen er auf jenen einwirken möchte. Zur Sache vgl. I, 252 ff. H, 127 f.

ἤματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπεν. 11
 νῶι δέ τ' ἔνδον ξόντες, ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
 πάντα μάλ' ἐν μεγάροις ἠκούομεν ὥς ἐπέτελλεν.
 Πηλῆος δ' ἰκόμεσθα δόμους εὐ ναιετάοντας
 λαὸν ἀγείροντες κατ' Ἀχαιίδα καλλιγύναικα. 770
 ἔνθα δ' ἔπειθ' ἥρωα Μενόιτιον εὕρομεν ἔνδον
 ἠδὲ σέ, παρ δ' Ἀχιλλῆα. γέρων δ' ἱππηλάτα Πηλεὺς
 πίονα μηρὶ ἔκαιε βοὸς Διὶ τερπικεραύνῳ
 αὐλῆς ἐν χόρτῳ· ἔχε δὲ χρύσειον ἄλεισον,
 σπένδων αἰθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν. 775
 σφῶι μὲν ἀμφὶ βοὸς ἔπετον κρέα, νῶι δ' ἔπειτα
 στήμεν ἐνὶ προθύροισι· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεῖς,
 ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγεν,
 ξεινιά τ' εὐ παρέθηνεν, ἃ τε ξείνοισι θέμις ἐστίν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπημεν ἐδητύος ἠδὲ ποτιῆτος, 780
 ἦρχον ἐγὼ μύθοιο, κελεύων ὑμῖν ἅμ' ἔπεσθαι·
 σφῶ δὲ μάλ' ἠθέλετον, τῷ δ' ἄμφω πόλλ' ἐπέτελλον.

767-785. νῶι δέ τ' - νῖός. Eine an und für sich bei dem redseligen Alter, das sich von einer so fernen Vergangenheit alle Umstände vergegenwärtigen will, wohl erklärliche Abschweifung, doch möchte für die Ansicht der alten Kritiker, die die jedenfalls entbehrlichen Verse strichen, schon der Umstand sprechen, dass wir mit ihrer Beseitigung die ziemlich auffällige Hast loswerden, mit der jetzt die Abholung der beiden Helden vor sich geht, indem unmittelbar an die Ankunft der Abgesandten, nachdem sie nur eben Speise und Trank genossen, sich auch schon die Entsendung jener durch ihre Väter anschliesst. ἔνδον, im Hause des Peleus = 771, hier im weiteren Sinn, die αὐλή (774) mit eingeschlossen.

771. Μενόιτιον, der zu vorübergehendem Besuch nur anwesend war. Vgl. Ψ, 85 ff. Σ, 326.

775. ἐπ' αἰθ. ἱεροῖσιν, vgl. μ, 362. γ, 459 f. ἐπὶ δ' αἰθοπα οἶνον λείβε.

776. σφῶι, du und Achilleus, wie 781 ὑμμε. ἀμφι - ἔπετον κρέα, ihr waret mit Zerlegen und Vertheilen des Opferfleisches beschäftigt, vgl. O, 555 Δόλοπος περὶ τειχεῖ ἐπουσιν. Z, 321.

777. στήμεν ἐνὶ προθύροισιν (vgl. zu α, 103), wir traten in den Thorweg, an den Eingang von der Strasse nach dem umfriedigten Hofe, worin geopfert ward. ταφῶν - Ἀχιλλεύς = I, 193. Ψ, 101. Vgl. Ω, 482 θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας.

779. ἃ τε - θέμις ἐστίν d. i. ἃ τε = οἷα (ξεινία, dergleichen, vgl. μ, 97) παραδεῖναι ξείνοισι θέμις ἐστίν. In welchem Sinn die ξεινία hier gemeint sind, zeigt 780. Uebrigens ist stillschweigend vorausgesetzt, dass auch Peleus und Menoitios nun mit eintreten.

- 11 Πηλεὺς μὲν ᾧ παιδὶ γέρων ἐπέτελλ' Ἀχιλλῇ
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων·
- 785 σοὶ δ' αὖθ' ὧδ' ἐπέτελλε Μενoitios Ἀκτορος υἱός
'τέκνον ἐμόν, γενεῇ μὲν ὑπέρτερός ἐστιν Ἀχιλλεύς,
πρεσβύτερος δὲ σύ ἐσσι· βίη δ' ὃ γε πολλὸν ἀμείνων.
ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι πυκινὸν ἔπος ἦδ' ὑποθέσθαι
καὶ οἱ σημαίνειν· ὃ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθὸν περ·
- 790 ὧς ἐπέτελλ' ὃ γέρων, σὺ δὲ λήθεται. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
ταῦτ' εἵποις Ἀχιλλῇ δαΐφροني, αἳ κε πίθεται.
τίς δ' οἶδ' εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίναις
παρειπῶν; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἑταίρου.
εἰ δέ τινα φρεσὶν ᾗσι θεοπροπίην ἀλεείνει
- 795 καὶ τινά οἱ παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλὰ σέ περ προέτω, ἅμα δ' ἄλλος λαὸς ἐπέσθω
Μυρμιδόνων, αἳ κέν τι φῶως Δαναοῖσι γένηται.
καὶ τοι τεύχεα καλὰ δότω πόλεμόνδε φέρεσθαι,

783. Πηλεὺς μὲν ᾧ παιδί. Ganz anders lautete freilich der Inhalt der Ermahnungen des Peleus I, 254 - 258.

784. αἰὲν - ἄλλων = Z, 208, dort Mahnung des Hippolochos an seinen Sohn Glaukos.

786. γενεῇ, τῷ τοῦ γένους ἀξιώματι, an Geschlecht, Geblüt.

787. πρεσβύτερος δὲ σύ ἐσσι. Dass der Unterschied des Alters nicht bedeutend gewesen sein kann, zeigt II, 857.

788 f. ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι. Die Stellung, in welche hier Patroklos zu Achilleus gesetzt wird, ist so ziemlich dieselbe, wie nach I, 438 - 443 die des Phönix, wie denn überhaupt die Sage über beide ältere Freunde des Achilleus manche Vergleichungspunkte darbietet. — καὶ οἱ σημαίνειν, ὃ δὲ πείσεται, vgl. A, 289. εἰς ἀγαθὸν περ, vgl. I, 102 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν, wonach andere auch hier diese Worte mit σημαίνειν verbinden, ὃ δὲ πείσεται als

parenthetischen Zwischensatz fassen.

792 f. τίς δ' οἶδ' εἴ κεν κτέ. ganz wie O, 403 f. Mit Schüchternheit ausgesprochene Hoffnung, vgl. zu β, 332.

793. παρειπῶν (digammirt) ist durch Apocope zu erklären, auf dieselbe Weise wie παρπεπιθῶν, παρτιθεῖ, παρφάμενος.

794 - 803. = II, 36 - 45, von wo vielleicht diese Verse erst in unsere Stelle hereingekommen sind. Natürlicher erscheint jedenfalls ein solcher Vorschlag, wie er dann aus eigenem Antrieb von Patroklos ausgesprochen würde, dort, als dass hier schon Nestor ihn denselben an die Hand giebt. Die alten Kritiker und mit ihnen Fäsi und andere Neuere streichen nur die beiden letzten Verse (802 f.), wozu kein rechter Grund vorliegt.

795. καὶ τινα erg. θεοπροπίην. Zur Sache siehe I, 410 - 415 (vgl. A, 415 - 418).

αἶ' κέ σε τῷ ἴσυχοντες ἀπόσχονται πολέμοιο
 Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν
 τειρόμενοι· ὀλλῆγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
 ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἀνδρας ἀντῇ
 ὤσαισθε, προτὶ ἄστν νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.“

11

800

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινεν,
 βῆ δὲ θέειν παρὰ νῆας ἐπ' Αἰακίδην Ἀχιλλῆα.
 ἀλλ' ὅτε δὴ κατὰ νῆας Ὀδυσσεύς θείοιο
 ἔξε θέων Πάτροκλος, ἵνα σφ' ἀγορή τε θέμις τε
 ἦην, τῇ δὴ καὶ σφι θεῶν ἐτετεύχατο βωμοί,
 ἔνθα οἱ Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντεβόλησεν,
 διογενὴς Εὐαίμονιδης, κατὰ μηρὸν οἰσιτῷ,
 σκάζων ἐκ πολέμου· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς
 ὤμων καὶ κεφαλῆς, ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέοιο
 αἷμα μέλαν κέλαρυζε· νόος γε μὲν ἔμπεδος ἦεν.
 τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,
 καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

805

810

815

800 f. ὀλλῆγη δέ τ' ἀν. πολέμοιο. Nicht ein dauerndes Wiedereintreten der Myrmidonen in den Kampf ist es also, was er hier ins Auge fasst, sondern zunächst nur eine vorübergehende und augenblickliche Hülfe. Zur Construction: der Begriff ἀνάπνευσις ist zweimal zu denken, zuerst in Verbindung mit ὀλλῆγη als Subject, dann für sich allein, aber mit Emphase, als Prädicat: auch eine kleine Erholung, eine kurze Ruhe vom Kampf ist doch immer eine Erholung (und als solche eine grosse Wohlthat = καίπερ ὀλλῆγη οὖσα ἀνάπνευσις πολέμοιο ὡς ἀληθῶς ἔστιν ἀνάπνευσις).

802 f. Weitere Begründung seiner Hoffnung, dass ihnen Patroklos solche ἀνάπνευσις werde verschaffen können. αὐτῇ mit κεκμηότας zu verbinden.

804. = A, 208, vgl. die Anm. dort.

805. βῆ δὲ θέειν. Ergriffen von

Nestor's Rede eilt Patroklos hinweg zu Achilleus, doch wird er von neuem durch Eurypylos aufgehalten.

806 f. κατὰ νῆας Ὀδυσσεύς, vgl. oben 5 f. — ἵνα σφ' ἀγορή τε θέμις τε. Man muss sich die aufs Ufer gezogenen Schiffe amphitheatralisch aufgestellt denken (vgl. Einl. S. XXXIII), so dass in der Mitte eine hohle Vertiefung war. Die Singulare ἀγορή und θέμις stehen hier vom Orte, während 1, 112 der Plural οὐτ' ἀγοραὶ βουλευφόροι οὔτε θέμιστες von der sich wiederholenden Handlung. — Altäre im Lager fanden sich auch zu Aulis B, 305, vgl. Θ, 249.

811. σκάζων ἐκ πολέμου, nachträgliche Bestimmung zu ἀντεβόλησεν. — νότιος ἰδρώς, nasser d. h. quellender, heller Schweiss.

813. νόος, Besinnung, Bewusstsein, vgl. Ξ, 252. κ, 240.

- 11 „ἄ δειλοὶ Δαναῶν ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ὥς ἄρ' ἐμέλλετε, τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἵης,
ἄσιν ἐν Τροίῃ ταχέας κύνας ἀργεῖι δημῷ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπέ, διοτρεφεὺς Εὐρύπυλ' ἥρωες,
820 ἢ ῥ' ἔτι πὺν σήσουσι πελώριον Ἑκτορ' Ἀχαιοί,
ἢ ἡδὴ φθίσονται ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες.“
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύπυλος βεβλημένος ἂντιον ἡῦδα
„οὐκέτι, διογενὲς Πατρόκλεις, ἄλλαρ' Ἀχαιῶν
ἔσσεται, ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέονται.
825 οἱ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε
χερσὶν ὑπο Τρώων· τῶν δὲ σθένος ὄρνυται αἰεὶ.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν σὺ σάωσον ἄγων ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
μηροῦ δ' ἔκταμ' διστόν, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινόν
830 νύξ' ὕδατι λιαρῷ, ἐπὶ δ' ἥπια φάρμακα πάσσε,
ἔσθλά, τά σε προτὶ φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι,
ὃν Χείρων ἐδίδαξε, δικαιοτάτος Κενταύρων.
ἱητροὶ μὲν γὰρ Ποδαλείριος ἡδὲ Μαχάων,
τὸν μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν οἶομαι ἔλκος ἔχοντα,
835 χρηρίζοντά καὶ αὐτὸν ἀμύμονος ἱητῆρος,

817. ὥς ἄρ' ἐμέλλετε, so also solltet ihr: Ausruf zur Begründung des Epitheton δειλοί.

821. ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες, vgl. zu Γ, 436.

822. βεβλημένος nach dem Ven. für das gewöhnlich hier gelesene πεπνυμένος.

824. πεσέονται erg. Ἀχαιοί, die keine Gegenwehr mehr zu leisten im Stande sind (ὃν οὐκέτι ἔσσεται ἄλλαρ), vgl. 311.

826. ἐν νηυσὶν, bei den Schiffen, circa naves = 659.

831. προτὶ muss wohl trotz der Trennung unmittelbar mit Ἀχιλλῆος verbunden werden = ὑπ' Ἀχιλλῆος. Kr. Spr. II, §. 68, 5, 4.

832. Χείρων, vgl. Α, 219. — δίκαιος, menschenfreundlich, ἡμερος, ähnlich wie ε, 175, wo οὐ

δίκαιος, parallel mit ἄγριος, den Gegensatz von φιλόξεινος macht. Die Kentauren sind sonst φῆρες. (Α, 268).

833-836. ἱητροὶ μὲν γάρ. Zu diesem allgemeinen Subjecte schwebte eigentlich dem Sprechenden auch ein gemeinschaftliches Prädicat vor, das etwa den Begriff ausdrückte: sind (beide) nicht zur Verfügung, können mir keine Hülfe leisten; von den getheilten Subjecten aber erhält jedes sein besonderes Prädicat; nur hätte es statt τὸν μὲν - οἶομαι eigentlich heißen sollen ὁ μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν, (ὡς) οἶομαι, ἔλκος ἔχων, χρηρίζων καὶ αὐτὸς ἀμ. ἱητ., καίται. Vgl. zu μ, 73 mit 101, und in Betreff der veränderten Construction des ersten Gliedes. I, 356-361.

κεῖσθαι· ὁ δ' ἐν πεδίῳ Τρώων μένει δξὺν Ἀρηα· 11
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός
 „πῶς κεν ἔοι τάδε ἔργα; τί ῥέξομεν, Εὐρύπυλ' ἥρως;
 ἔρχομαι ὄφρ' Ἀχιλῇ δαΐφρονι μῦθον ἐνίσπῳ,
 ὃν Νέστωρ ἐπέτελλε Γερήνιος, οὔρος Ἀχαιῶν· 840
 ἀλλ οὐδ' ὥς περ σεῖο μεθήσω τειρομένοιο.“

ἦ, καὶ ὑπὸ στέροιο λαβὼν ἄγε ποιμένα λαῶν
 ἐς κλισίην· Θεράπων δὲ ἰδὼν ὑπέχευε βοείας.
 ἔνθα μιν ἔκτανύσας ἐκ μηροῦ τάμνε μαχαίρη
 ὁξὺ βέλος περιπενκές, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαιόν· 845
 νίξ' ὕδατι λιαρῷ, ἐπὶ δὲ ῥίξαν βάλε πικρὴν
 χερσὶ διατρίψας, ὀδυνήφατον, ἣ οἱ ἀπάσας
 ἔσχ' ὀδύνας. τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσεται, παύσατο δ' αἶμα.

M.

ὥς ὁ μὲν ἐν κλισίῃσι Μενoitίου ἄλκιμος υἱός 12
 ἰατ' Εὐρύπυλον βεβλημένον· οἱ δὲ μάχοντο.
 Ἀργεῖοι καὶ Τρῶες ὁμιλαδόν· οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
 τάφρος ἔτι σχήσειν Δαναῶν καὶ τεῖχος ὑπερθεῖν
 εὐρύ, τὸ ποιήσαντο νεῶν ὑπὲρ, ἀμφὶ δὲ τάφρον 5
 ἦλασαν — οὐδὲ θεοῖσι δόσαν· κλειτὰς ἑκατόμβας —,

838. πῶς κεν ἔοι τάδε ἔργα; κτέ. Eine etwas matte und prosaische Wendung: wie lässt sich diess machen? wie fangen wir das an?

839 f. ἔρχομαι (ich bin auf dem Wege) ὄφρ' Ἀχιλῇ κτέ. Man sieht, dass der Bericht über Machaon für Patroklos jetzt zur Nebensache geworden, er hauptsächlich nur an den anderweitigen Auftrag des Nestor denkt. Dass er aber den Eurypylos nicht ohne Hülfe lässt, fordert die Menschlichkeit und kann, wie es unser Interesse für ihn erhöht, auch von Achilleus nur gebilligt werden.

843. ἐς κλισίην, Εὐρυπύλου, vgl. O, 392 ἐν κλισίῃ ἀγαπήροος Εὐρυπύλοιο.

846. ῥίξαν πικρὴν, etwa die Blutwurz (Ruhrwurz, Tormentill).

847 f. ὀδυνήφατον, ἣ οἱ ἀπάσας ἔσχ' ὀδύνας, vgl. α, 299 f.

Das 12. Buch bringt nun den seit dem Schlusse des siebenten Buches in Aussicht gestellten Mauerkampf (τειχομαχία).

3 f. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν - σχήσειν erg. Τρῶας. Gleich hier vorausgeschickte Andeutung, dass nun die Mauer bezwungen werden soll. ὑπερθεῖν, darüber = ὑπὲρ τῆς τάφρου.

5. ἀμφὶ - ἦλασαν, und um welche, zu deren Schutze sie den Graben gezogen hatten. Vgl. H, 449 f.

6. οὐδὲ - δόσαν κτέ. Nach-

- 12 ὄφρα σφιν νῆάς τε θοὰς καὶ ληίδα πολλήν
 ἐντὸς ἔχον ῥύοιτο· θεῶν δ' ἀέκητι τέτυκτο
 ἀθανάτων· τὸ καὶ οὐ τι πολὺν χρόνον ἔμπεδον ἦεν.
- 10 ὄφρα μὲν Ἑκτωρ ζωὸς ἔην καὶ μῆνι' Ἀχιλλεύς
 καὶ Πριάμοιο ἀνακτος ἀπόρρητος πόλις ἔπλεν,
 τόφρα δὲ καὶ μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν ἔμπεδον ἦεν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μὲν Τρώων θάνατον ὅσσοι ἄριστοι,
 πολλοὶ δ' Ἀργείων — οἱ μὲν δάμεν οἱ δὲ λίποντο,
- 15 πέρθετο δὲ Πριάμοιο πόλις δεκάτῳ ἐνιαυτῷ,
 Ἀργεῖοι δ' ἐν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδ' ἔβησαν,
 δὴ τότε μητιώοντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
 τεῖχος ἀμαλδύναι, ποταμῶν μένος εἰσαγαγόντες,
 ὅσσοι ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἄλαδε προρέουσιν,
- 20 Ῥῆσός θ' Ἐπτάπορος τε Κάρησός τε Ῥοδῖός τε
 Γρήνικός τε καὶ Αἴσηπος διὸς τε Σκάμανδρος

drückliche, wenn gleich parenthetische, Hervorhebung des leichtsinnigen Selbstvertrauens, in welchem die Achäer versäumt hatten, sich auch des Segens der Götter für ihr Unternehmen zu versichern. ὄφρα - ῥύοιτο hängt also von ποιήσαντο ab. Vgl. *H.* 448-450.

9. τὸ καὶ οὐ τι - ἦεν geht nach dem Folgenden auf die spätere gänzliche Zerstörung der Mauer durch Göttergewalt. Dieses ganze ausführliche Verweilen des Dichters bei den Schicksalen der Mauer kommt freilich hier, zumal derselben Sache schon *H.* 443 ff. Erwähnung gethan worden ist, ziemlich unerwartet, sieht eher der Einleitung eines besonderen Gesangs vom Mauerkampfe ähnlich.

10. καὶ μῆνι' Ἀχιλλεύς: den Zeitraum zwischen diesen Ereignissen und der Erbauung der Mauer muss sich der Dichter dieser Stelle wohl länger gedacht haben, als es nach der Chronologie unserer *Ilias* der Fall ist.

12. ἔμπεδον ἦεν, doch auch nicht ganz, sondern nur dem

grössern Theile nach. Denn schon in diesem Buch reißt ein Stück davon Sarpedon 397 - 399 ein; das Thor durchbricht Hektor und die Troer übersteigen die Mauer 457-470. Vgl. noch zu *O.* 355 - 366.

14. πολλοὶ - λίποντο, vgl. δ, 495. Während der Satz so angefangen ist, als ob als Prädikat nur δάμεν folgen solle, um den im Kampf gefallenen Troern die Verluste, die auch die Griechen der schliessliche Sieg gekostet, entgegenzustellen, erhält im weiteren Fortgang δάμεν noch ein besonderes Subject, um so auch eine Erwähnung der nichtgefallenen Griechen mit anfügen zu können.

17. Ποσειδάων, der sich auch schon *H.* 446 - 453 über die Erbauung dieser Mauer beklagt hatte, wie eben jene Stelle (*V.* 452) uns auch erklärt, weshalb Apollon ihn bei dem Zerstörungswerk unterstützt.

18. ἀμαλδύναι = *H.* 463.

20 - 22. Ῥῆσος - Σιμόεις, über den Nominativ vgl. zu β, 120.

καὶ Σιμόεις, ὅθι πολλὰ βοάγρια καὶ τρυφάλειαι 12
 καίππεσον ἐν κονίησι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν.
 τῶν πάντων ὁμόσε στόματ' ἔτραπε Φοῖβος Ἀπόλλων,
 ἐννῆμαρ δ' ἐς τεῖχος ἴει ῥόον· ὕε δ' ἄρα Ζεὺς 25
 συνεχές, ὄφρα κε θᾶσσον ἄλιπλοα τεῖχεα θείη.
 αὐτὸς δ' ἐννοσίγαιος ἔχων χεῖρεσσι τρίαιναν
 ἤγειτ', ἐκ δ' ἄρα πάντα θεμεῖλια κύμασι πέμπεν
 φιτρῶν καὶ λάων, τὰ θέσαν μογέοντες Ἀχαιοί,
 λεία δ' ἐποίησεν παρ' ἀγάρροον Ἑλλήσποντον, 30
 αὐτίς δ' ἡίονα μεγάλην ψαμάθοισι κάλυψεν,
 τεῖχος ἀμαλδύνας· ποταμοὺς δ' ἔτρεψε νέεσθαι
 καρ ῥόον, ἧ περ πρόσθεν ἴεν καλλίρροον ὕδωρ.
 ὥς ἄρ' ἔμελλον ὀπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
 θησέμεναι· τότε δ' ἀμφὶ μάχῃ ἐνοπή τε δεδήει 35

Nur die drei letzten dieser Flüsse kommen auch sonst in den homerischen Gedichten vor; bei Hesiodos Theogon. 340-345 finden sich, den Κάρησος ausgenommen, alle. — δθι bezieht sich auf die beiden zuletzt genannten Flüsse. Vergl. Virgil. Aen. 1, 100 f.: *ubi (Iliacis campis) tot Simois correpta sub undis Scuta virum galeasque et fortia corpora voluit*. — βοάγρια = τὰ τῶν βοῶν ἀγρεύματα (βόειαι ἀσπίδες), *exuviae boum*, also Stierhäute (δινολ) und daraus bereitete Schilde.

23. ἡμιθέων - ἀνδρῶν. Die einzige homerische Stelle, wo diese Heroen (οἱ σὺν Ἀγαμέμνονι) ἡμιθεοὶ genannt werden. Dagegen nennt sie so auch Hesiodos *εργ. κ. ἡμέρ.* 156-173, wo desgleichen die Helden des thebanischen Krieges zu denselben gerechnet werden, und lässt diejenigen aus ihnen, welche diese Kriege überstanden, auf den Inseln der Seligen im Okeanos fortleben.

25 f. ἐννῆμαρ. Und in Einem — nicht einmal ganzen — Tage war sie erbaut worden *H.* 436-441. — Für die ungewöhnliche Verbindung

ὄφρα κε - θείη verweis't Bäumlein auf *Θ.* 21. ω, 334. Vgl. auch *Kr. Spr.* II, §. 54, 8, 4.

27. τρίαιναν. Sonst kommt der Dreizack erst in der Odyssee vor (*δ.* 506. ε, 292).

28. αὐτὸς im Gegensatz zu Apollo V. 24, dem die dort erwähnte Thätigkeit eben deshalb zufällt, weil Poseidon in unmittelbarer Weise das Werk der Zerstörung in die Hand genommen hat. — ἤγειτ', er ging voran, begann mit der Zerstörung, indem er mit dem Dreizack die Mauern erschütterte, so dass sie leicht dann von den Fluthen hinweggeschwemmt werden konnten. — ἐκ - πέμπεν, er geleitete hinaus in die Wogen, führte ihnen zu d. h. in die offene See. κύμασι = εἰς κύματα.

29. φιτρῶν καὶ λάων, Angabe des Stoffes zu θεμεῖλια.

30. παρ' - Ἑλλήσποντον d. i. τὰ παρ' Ἑλλήσποντον, Alles, den Strand am Hellesponte; vgl. *B.* 845.

31. Vgl. zu *H.* 462.

33. ἴεν, vgl. *A.* 273 ἐύνιεν.

35 f. ἀμφὶ - δεδήει τεῖχος ist

- 12 τείχος ἑυδμητον, κανάχιζε δὲ δούρατα πύργων
βαλλόμεν'. Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μάστιγι δαμέντες
νηυσὶν ἐπι γλαφυρῇσιν ἑλμένοι ἰσχανόωντο,
"Ἐκτορα δειδιότες, κρατερόν μῆστωρα φόβοιο·
40 αὐτὰρ ὃ γ', ὥς τὸ πρόσθεν, ἐμάρνατο ἴσος ἄλλη.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῇσιν
κάπριος ἦ ἐλέων στρέφεται σθένει βλεμεαίνων·
οἱ δέ τε πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρνύναντες
ἀντίον ἴστανται, καὶ ἀκοντίζουσι θαμειὰς
45 αἰχμὰς ἐκ χειρῶν· τοῦ δ' οὐ ποτε κυδάλιμον κῆρ
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἀγνηορή δέ μιν ἔκτα·
ταρφέα τε στρέφεται στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων·
ὅππῃ τ' ἰθύσῃ, τῇ τ' εἰκονοῖ στίχας ἀνδρῶν·
ὥς ἔκτωρ ἂν' ὁμίλον ἰὼν ἐλλίσσεθ' ἑταίρους,

ohne Gewaltthätigkeit nur zu erklären nach Z, 329 ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηε. — δούρατα πύργων, das Gebälk der Thürme, τὰ ἐνικοδομημένα τοῖς πύργοις ξύλα. Vgl. I, 573 f. Zu denken ist an Steinwürfe, wie sie zunächst von jenseits des Grabens her die Mauer treffen, denn noch sind die Troer nicht über den Graben, vgl. 50. Zu beachten ist übrigens der Sprung in der Erzählung, da von einem Zurückdrängen der Griechen bis in die Verschanzung das vorige Buch noch nichts erzählte.

37. Διὸς μάστιγι, weil Zeus sie wegen Achilleus züchtigen und demüthigen wollte.

38. ἰσχανόωντο, se continebant, sie wagten sich nicht mehr hervor.

40. ἴσος ἄλλη, vgl. A, 297.

41 f. ἐν vgl. Kr. Spr. II, §. 68, 12, 2. — στρέφεται (conjunctivus), wie zu verstehen, zeigt 47.

43. οἱ δέ τε, d. i. ἄνδρες θηρευταί.

46. φοβεῖται, wendet es sich zur Flucht, vgl. Φ, 574 f. οὐδέ τι θυμῷ (ἢ πάρδαλις) ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται. — ἀγνηορή -

ἔκτα wird erklärt durch II, 753 ἐή τε μιν ὤλεσεν ἀλήη.

47. στίχας - πειρητίζων, πειρητίζω nur hier mit dem Accusativ. Anders O, 615.

48. ὅππῃ τ' ἰθύσῃ τῇ τ' εἰκονοῖ, das erste τε dient zur Verbindung dieses Satzes mit dem vorigen, über das zweite vgl. zu A, 218, wenn nicht ursprünglich τῇ φείκουσι stand.

49. ἐλλίσσεθ' ἑταίρους, vgl. E, 491. K, 118. Der Vergleichungspunct aber, der im Vordersatze durch das wiederholte στρέφεται hervorgehoben ist — was weiter dort hinzugefügt wird, ist für die Situation ohne wesentliche Bedeutung —, wird hier im Nachsatze durch das Participium ἂν' ὁμίλον ἰὼν ausgedrückt. Für die andere Lesart ἐλλίσσεθ', wobei ἑταίρους zum Folgenden gezogen werden muss, beweist 467 ἐλιζόμενος nichts, da nur ἐλίσσόμενος dort unserer Stelle entsprechen würde. — τάφρον - διαβαινόμεν = 62 διὰ τάφρον ἐλαυνόμεν, hier durch den eigentlichen Graben, nicht über den Damm.

τάφρον ἐποτρύνων διαβαινέμεν, οὐδέ οἱ Ἴπποι 12
 τόλμων ὠκύποδες, μάλα δὲ χρεμέτιζον ἐπ' ἄκρῳ 51
 χεῖλει ἐφεσταότες· ἀπὸ γὰρ δειδίσσετο τάφρος
 εὐρεῖ, οὔτ' ἄρ' ὑπερθορέειν σχεδὸν οὔτε περῆσαι
 ῥηιδίῃ· κρημνοὶ γὰρ ἐπηρεφές περὶ πᾶσαν
 ἕστασαν ἀμφοτέρωθεν, ὑπερθεν δὲ σκολόπεσσιν 55
 ὀξέσιν ἡρήρει, τοὺς ἕστασαν νῆες Ἀχαιῶν
 πυκνοὺς καὶ μεγάλους, δηίων ἀνδρῶν ἀλεωγίν.
 ἔνθ' οὐ κεν ῥέα Ἴππος εὐτροχὸν ἄρμα τίταινων
 ἑσβαίῃ, πεζοὶ δὲ μενοίνεον εἰ τελέουσιν.
 δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἴκτορα εἶπε παραστάς 60
 „Ἴκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἡδ' ἐπικούρων,
 ἀφραδέως διὰ τάφρον ἐλαύνομεν ὠκέας Ἴππους.
 ἡ δὲ μάλ' ἀργαλήν περάαν· σκόλοπες γὰρ ἐν αὐτῇ
 ὀξέες ἑστᾶσιν, ποτὶ δ' αὐτοὺς τεῖχος Ἀχαιῶν.
 ἔνθ' οὐ πως ἔστιν καταβήμεναι οὐδὲ μάχεσθαι 65

53 f. οὔτ' ἄρ' - ῥηιδίῃ: σχεδὸν gehört durch Kürze des Ausdrucks zu ὑπερθορέειν, welches wie περῆσαι von ῥηιδίῃ abhängt: es war weder leicht, den Graben nahe, aus der Nähe (in Einem Satze) zu überspringen (wie es dann II, 380 die Rosse des Achilleus thun), noch hindurch zu ziehen (zu fahren). Ueber das persönlich gebrauchte ῥηιδίος vgl. zu A, 589, unten 63.

56. ἡρήρει. erg. τάφρος, der Graben war auf dem Rande damit besetzt. — Ueber ἕστασαν vgl. zu γ, 182.

58. ἔνθ' οὐ κεν - ἑσβαίῃ. Allgemeine Bemerkung, doch mit Rücksicht auf den vorliegenden Fall: da könnte nicht leicht ein Ross - hineinschreiten (und darum that es auch weder Hektor noch seine Gefährten); dagegen überlegten, bedenken sie, ob sie zu Fuss, als Fußgänger es vöhrbringen könnten (πεζοί, als Prädicat mit τελέουσιν zu verbinden,

ist als der Hauptbegriff vorangestellt). Darauf gründet sich nun der folgende Vorschlag des Polydamas 76-78 und die Ausführung 81-87. — Für τελέουσιν hätte man τελοῖεν erwartet; vgl. aber zu O, 23 ῥίπτασκον - ὄφρ' ἂν ἔκηται.

60. θρασὺν Ἴκτορα εἶπε = 210, vgl. P, 237 Ἄϊας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον. Kr. Spr. II, §. 46, 8, 1.

62. ἀφραδέως - ἐλαύνομεν, d. h. Thorheit ist's, den Versuch zu machen u. s. w., also lassen wir es.

63. ἐν αὐτῇ, vgl. zu II, 441.

64. ποτὶ δ' αὐτοὺς τεῖχος Ἀχ. durch ein Zeugma mit ἑστᾶσιν verbunden, in welchem auch δέδμηται dem Begriffe nach liegt: ist gebaut, also stösst an vgl. II, 337 (vgl. 436) ποτὶ δ' αὐτὸν δέιμομεν ὧκα πύργους ὑψηλοῖς.

65. οὐδὲ μάχεσθαι vom Kampf, den sie im Graben selbst gleich

- 12 ἵππεῦσαι· στείνος γάρ, ὅθι τρώσσεσθαι οἶω.
 εἰ μὲν γὰρ τοὺς πάγχυ κακὰ φρονέων ἀλαπάξει
 Ζεὺς ἱψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ ἔστ' ἀρήγειν —
 ἢ τ' ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι καὶ ἀντίκα τοῦτο γενέσθαι,
 70 νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἀργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς —
 εἰ δέ χ' ὑποστρέψωσι, παλίωξις δὲ γένηται
 ἐκ νηῶν καὶ τάφρῳ ἐπιπλήξωμεν ὀρυκτῇ,
 οὐκέτ' ἔπειτ' οἶω οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι
 ἄψορρον προτὶ ἄστυ ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν.
 75 ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ὃν ἐγὼν εἶπω, πειθώμεθα πάντες.
 ἵππους μὲν θεράποντες ἐρυκόντων ἐπὶ τάφρῳ,
 αὐτοὶ δὲ πρυλῆες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 Ἕκτορι πάντες ἐπώμεθ' ἀολλῆες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 οὐ μένεουσ', εἰ δὴ σφιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.“

zu bestehen haben werden. — *στεῖνος* im eigentlichen Sinn, von der Enge des Grabens selbst. — *τρώεσθαι* oder *τιτρώσκεσθαι* nach ionischem Sprachgebrauch = *ἐλαττοῦσθαι*, *βλάπτεσθαι*, *τρέπεσθαι*, zu Schaden kommen, eine Niederlage erleiden, wie *τρώμα* = *τροπή*. Doch möchten die beiden Verse späterer Zusatz sein, da nach 67–74 seine Besorgniß wegen des Grabens viel mehr auf den etwaigen Rückzug gerichtet ist, falls sie besiegt den Graben noch einmal zu passiren haben. Denn diese letzten Verse als einen zweiten Grund seiner Besorgniß zu fassen — so dass γὰρ 67 unmittelbar wieder an 62 anknüpfte —, geht doch wohl kaum.

67. *τοὺς* nach dem Gegensatz mit *Τρώεσσι* die Feinde (Achäer), die er gar nicht nennen mag. Polydamas scheint hier solche zuversichtliche Siegeshoffnungen im Auge zu haben, wie die *Α*, 288 von Hektor geäußerte: *ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκεν Ζεὺς Κρονίδης*, und mit Beziehung darauf sagt er: Ja wenn Zeus selbst unsere Feinde vernichtet und ent-

schieden auf unserer Seite bleibt, dann ist uns geholfen (*πάντα καλῶς ἔχει*, vgl. zu *Α*, 135): traun ich wollte, diess geschähe sogleich; wenn sie aber — was doch auch möglich und sogar zu befürchten ist — wieder umkehren, dann wird auch kein Mann von uns entkommen. Also müssen wir uns auf Alles gefasst machen. ἢ τ' ἂν — *ἐθέλοιμι* ist also nicht eigentlicher Nachsatz, wie schon die verschiedene Form der Sätze zeigt, sondern nur parenthetisch eingeschobener Ausruf, wie *ι*, 228 ἢ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.

71. *παλίωξις* (vgl. *Ἰωνή Ε*, 740) hat ein langes *ι*, weil es aus *παλινιώξις*, *παλιώξις* entstanden ist.

72. *ἐπιπλήξωμεν*, *ἀκουσίως ἐμπέσωμεν*, vgl. *χ*, 469.

74. *ἐλιχθέντων*, vgl. *Ζ*, 106 *οἱ δ' ἐλελίχθησαν* mit *Α*, 588; zur Verbindung und für den Begriff von *ὑπὸ Π*, 303. *Σ*, 149.

77. *αὐτοὶ* — *θωρηχθέντες* = *Α*, 49.

79. *εἰ δὴ*, wenn denn wirklich (wie Hektor behauptet), vgl. *Α*, 61. Zum ganzen Ausdruck vgl. zu *Η*, 101 f.

ὥς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἑκτορι μῦθος ἀπήμων, 12
 αὐτίκα δ' ἐξ ὁρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε. 81
 οὐδὲ μὲν ἄλλοι Τρῶες ἐφ' ἵππων ἡγερέθοντο,
 ἀλλ' ἀπὸ πάντες ὄρουσαν, ἐπεὶ ἶδον Ἑκτορα δῖον.
 ἡνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἑῷ ἐπέτελλεν ἕκαστος
 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκόμεν αὖθ' ἐπὶ τάφρῳ· 85
 οἱ δὲ διαστάντες, σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
 πένταχα κοσμηθέντες ἅμ' ἵγεμόνεσσιν ἔποντο.
 οἱ μὲν ἅμ' Ἑκτορ' ἴσαν καὶ ἀμύμονι Πουλυδάμαντι,
 οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα 90
 τεῖχος ῥηξάμενοι κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχεσθαι.
 καὶ σφιν Κεβριόνης τρίτος εἶπετο· παρ δ' ἄρ' ὄχεσφιν
 ἄλλον Κεβριόναο χειρίονα κάλλιπεν Ἑκτωρ.
 τῶν δ' ἐτέρων Πάρις ἤρχε καὶ Ἀλκάθοος καὶ Ἀγῆνωρ,
 τῶν δὲ τρίτων Ἐλενος καὶ Δηίφοβος Θεοειδής, 95
 νῆε δ'ὲ Πριάμοιο· τρίτος δ' ἦν Ἄσιος Ἴριος,
 Ἄσιος Ὑρτακίδης, ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
 αἰθῶνες μεγάλοι, ποταμοῦ ἅπο Σελλήεντος.
 τῶν δὲ τετάρτων ἤρχεν εὖς πάϊς Ἀγχίσαιο
 Αἰνεΐας, ἅμα τῷ γε δ'ὲν Ἀντήνορος νῆε,
 Ἀρχέλοχός τ' Ἀκάμας τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης. 100
 Σαρπηδὼν δ' ἡγήσατ' ἀγακλειπῶν ἐπικούρων,
 πρὸς δ' ἔλετο Γλαῦκον καὶ Ἀρήιον Ἀστεροπαῖον·

82. οὐδὲ μὲν = ἀλλ' οὐδέ, οὐ μὴν οὐδέ, aber wahrlich auch nicht, vgl. κ, 447. — ἡγερέθοντο, sie versammelten sich, zum Angriff und zum Vorrücken. ἐφ' ἵππων, vgl. E, 249.

83. ἐπεὶ ἶδον Ἑκτορα δῖον sc. ἀπορούσαντα.

84 f. ἡνιόχῳ - τάφρῳ = A, 47 f.

86. οἱ δὲ = αὐτοὶ δὲ im Gegensatz der Rosse. — διαστάντες, wegen des πένταχα κοσμηθῆναι.

88. ἀμύμονι wird durch ἀμώμητος 109 erklärt.

89. οἱ πλεῖστοι - ἔσαν = 197, d. i. οἱ Ἰλῆϊς, ἐφ' ἑστίοι ὄσσοι

ἔασιν, vgl. B, 816-818 und ebenda zu V. 129.

91. Κεβριόνης, vgl. A, 521 f.

92. χειρίονα, d. i. weniger tüchtig zum Kampfe.

93 f. τῶν δ' ἐτέρων - τῶν δὲ τρίτων. Dies waren vermuthlich auch noch Abtheilungen der Troer, die von Aeneas Befehligen aber 98-100 Dardaner — nach B, 819-823. Alkathoos vgl. N, 427 ff. Agenor A, 59. Deiphobos, vgl. zu δ, 276 und θ, 517.

95 f. Ἄσιος, vgl. B, 837 ff.

102. Ἀστεροπαῖον, vgl. zu B, 848.

- 12 οἱ γάρ οἱ εἶσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι
 τῶν ἄλλων μετὰ γ' αἰτόν· ὁ δ' ἔπρεπε καὶ διὰ πάντων.
 105 οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους ἄραρον τυκτῆσι βόεσσιν,
 βάν ῥ' ἰθὺς Δαναῶν λεληημένοι, οὐδ' ἔτ' ἔφαντο
 σήησεσθ' ἄλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι.
 ἔνθ' ἄλλοι Τρῶες τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
 βουλῇ Πουλυδάμαντος ἀμωμήτιο πίθοντο·
 110 ἄλλ' οὐχ Ὑρτακίδης ἔθελ' Ἀσιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
 αὖθι λιπεῖν ἵππους τε καὶ ἡνίοχον θεράποντα,
 ἀλλὰ σὺν αὐτοῖσιν πέλασεν νήεσσι θοῇσιν,
 νήπιος, οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κακὰς ὑπὸ κῆρας ἀλύξας,
 ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀγαλλόμενος παρὰ νηῶν
 115 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν·
 πρόσθεν γάρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφεκάλυψεν
 ἔγχεϊ Ἰδομενῆος ἀγαυοῦ Δευκαλίδας.
 εἶσατο γὰρ νηῶν ἐπ' ἀριστερά, τῇ περ Ἀχαιοί

103. διακριδόν, entschieden, *distinctement*.

105. ἀλλήλους ἄραρον (vgl. 86 σφέας - ἀρτύναντες. II, 211 μάλλον δὲ σίγχεσ ἀρθεν und ebend. 214), einander zusammengefügt, d. h. sich eng an einander angeschlossen hatten. Zu βόεσσιν vgl. unten 137.

106 f. οὐδ' ἔτ' ἔφαντο - πεσέεσθαι kann kaum in anderem Sinn genommen sein, als in welchem dieselben Worte gleich darauf 125 f. stehen, so dass das Subject auch hier die leicht aus dem vorhergehenden Δαναῶν zu entnehmenden Griechen sind: sie dachten, dass die Danaer nicht mehr sich halten (Stand halten), sondern (vgl. A, 824) in die Schiffe sich stürzen würden. Anders P, 639 und I, 234 f., vgl. die Anm. zu diesen Stellen.

110. ἄλλ' οὐχ Ὑρτακίδης. Es ist nicht klar, wie Asios nach seiner Stellung (94 - 97) sich so viel herausnehmen durfte.

113 - 117. οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κτέ.

Hinweisung auf N, 384 - 393, wo Asios auch wieder, aber zu Fuss vor seinem Wagen erscheint, und von Idomeneus erlegt wird.

116. ἀμφεκάλυψεν, vgl. E, 68.

117. Δευκαλίδας, vgl. zu α, 8. A, 488.

118. νηῶν ἐπ' ἀριστερά, nach der Linken der Schiffe, vom Schiffslager aus betrachtet. Diese Linke aber war bei Rhoeteum auf der Landseite, da, wo nach A, 6 ff. Θ, 22 ff. — ob auch nach diesem Buch? Vgl. unten zu 265 und 335 sowie die Note zu N, 681 — die Schiffe des Telamoniers Aias standen. — τῇ περ Ἀχαιοί κτέ., auf dem Wege, wo die Achäer während ihres Lagerlebens aus der Ebene (jedemal nach einer Schlacht in der Ebene) zurückzukehren pflegten. Es muss hier ein Seitenthor, nicht das eigentliche Hauptthor in der Mitte der Mauer (vgl. zu N, 681) gemeint sein, obgleich sonst überhaupt nur von Einem Mauerthor die Rede ist. Vgl. zu H, 339.

ἐκ πεδίου νίσσοντο σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχρεσφιν· 12
 τῇ δ' ἵππους τε καὶ ἄρμα διήλασεν, οὐδὲ πύλῃσιν 120
 εὐρ' ἐπικεκλιμένας σανίδας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
 ἀλλ' ἀναπεπταμένας ἔχον ἄνδρες, εἴ τιν' ἐταίρων
 ἐκ πολέμου φεύγοντα σαώσειαν μετὰ νῆας.
 τῇ δ' ἰθὺς φρονέων ἵππους ἔχε, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 ὀξέα κεκληγῶτες· ἔφαντο γὰρ οὐκέτ' Ἀχαιοὺς 125
 σήσασθ' ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι,
 νῆπιοι, ἐν δὲ πύλῃσι δὴ ἄνδρας εὖρον ἀρίστους,
 νῆας ὑπερθύμους Λαπιθάων αἰχμητῶν,
 τὸν μὲν Πειριθόου νῆα κρτερὸν Πολυποίτην,
 τὸν δὲ Λεοντῆα βροτολοισῶ ἴσον Ἀρηι. 130
 τὼ μὲν ἄρα προπάρουθε πυλάων ὑψηλάων
 ἕστασαν ὥς ὅτε τε δρύες οὔρεσιν ὑψικάρῃνοι,
 αἶ τ' ἄνεμον μίμνουσι καὶ ὑετὸν ἥματα πάντα,
 ῥίξῃσιν μεγάλῃσι διηνεκέεσσ' ἀραρυῖαι·
 ὥς ἄρα τὼ χεῖρεσσι πεποιθότες ἡδὲ βίῃφιν 135
 μίμνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἀσιον, οὐδὲ φέβοντο.
 οἱ δ' ἰθὺς πρὸς τείχος ἐύδητον, βόας αὔας
 ὑψόσ' ἀνασχόμενοι, ἔκιον μεγάλῳ ἀλαλητῷ
 Ἀσιον ἀμφὶ ἄνακτα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην

121. μακρὸν ὄχῃα = 291, collectiv. Denn es waren (vgl. 455 f. 460) zwei von beiden Flügeln her über einander gehende und durch Einen Zapfen befestigte Riegel. Vgl. auch zu φ, 47. Zu πύλῃσιν ἐπικεκλιμένας σανίδας vgl. E, 751 ἀνακλῖναι als Gegensatz von ἐπιθεῖναι.

124. ἰθὺς φρονέων, gerade aus strebend, vgl. N, 135. — τοὶ δὲ sind die Krieger von seiner Abtheilung = 137.

125 f. Vgl. oben zu 106 f.

127. ἐν δὲ πύλῃσι, genauer unten 131 προπάρουθε θυράων.

128. Λαπιθάων, vgl. 181. Sonst kommt dieser Volksname in der Ilias nirgends vor, auch im Katalogos nicht, obgleich die

beiden Helden dort 740. 745 genannt sind, und ebensowenig A, 263 f., wo mehrere Helden dieses Stammes und ihr Kampf gegen die φῆρες 268 angeführt ist. Vgl. noch φ, 297.

134. διηνεκέεσσι. Vgl. zu ν, 195.

137. οἱ δ' ἰθὺς. Zu bemerken ist, dass von hier an auch Asios zu Fuss kämpft (vgl. 139. 162, und dagegen N, 385). — βόας αὔας, vgl. H, 238.

139 f. Ἀσιον ἀμφὶ ἄνακτα κτέ., vgl. zu Γ, 146 f. — Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα. Dieser scheint mit dem vorhergenannten Asios in keinem verwandtschaftlichen Verhältniss gestanden zu haben; vgl. N, 759. 771. — Ueber die Griechen Orestes und Oinomaos

- 12 Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα Θόωνά τε Οἰνόμαόν τε.
 141 οἱ δ' ἣ τοι εἴως μὲν ἐνκνήμιδας Ἀχαιοὺς
 ὤρνον ἐνδον ἔοντες ἀμύνεσθαι περὶ νηῶν·
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησαν
 Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
 145 ἐκ δὲ τῷ αἶξαντε πυλάων πρόσθε μαχέσθην,
 ἀγροτέροισι σύεσιν ἑοικότε, τῷ τ' ἐν ὄρεσιν
 ἀνδρῶν ἡδὲ κυνῶν δέχεται κολοσυρτὸν ἰόντα,
 δοχμῷ τ' αἰσسونτε περὶ σφίσιν ἄγνυτον ὕλην,
 πρυμνὴν ἐκτάμνοντες, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων
 150 γίγνεται, εἰς δ' ἐκείνους τε βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλπει.
 ὥς τῶν κόμπει χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι φαινός
 ἄντην βαλλομένων· μάλα γὰρ κρατερῶς ἐμάχοντο,
 λαοῖσιν καθύπερθε πεποιθότες ἡδὲ βίηφιν.
 οἱ δ' ἄρα χερμαδίοισιν ἐυδμήτων ἀπὸ πύργων
 155 βάλλον, ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων
 νηῶν τ' ὠκυπόρων. νιφάδες δ' ὥς πῖπτον ἔραζε,

vgl. E, 705 f. Ein anderer Trojaner Thoon, ebenda 152.

141. οἱ δ' ἣ τοι d. i. die δὲ ἄνδρες 127. Nachdem 127 ff. mit dichterischer Lebhaftigkeit gleich der Moment des wirklichen Zusammentreffens (δὲ ἄνδρας εὖρον ἄρ.) dargestellt war, wird von 137 an der Détail des früheren Herganges nachgebracht; mit 143 ff. kehrt der Dichter wieder zu dem anticipirten Entscheidungspunkte zurück. (Nach E. Göbel.) Ueber εἴως μὲν vgl. zu β, 148 = so lange die Troer noch weiter entfernt waren, also bis dahin.

147. κολοσυρτὸν ἰόντα = θόρυβον ἐπερχόμενον, die nahende Hetze.

148. δοχμῷ τ' αἰσسونτε = εἰς πλάγιον ὀρμώντες. Horat. Carm. III, 22, 7: *Ferris obliquum meditantis ictum*.

149 f. πρυμνὴν (ὕλην), zu unterst am Stamme, von Grund aus. — ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόν-

των γίγνεται, vgl. zu A, 417. ὑπαί, bei dem ἐκτάμνουν. — εἰς δ' ἐκείνους τε, τε gehört zu dem relativen εἰς δ', vgl. zu Γ, 33.

151. ὥς τῶν κόμπει κτέ: Die Erwähnung des κόμπος ὀδόντων veranlasst einen neuen Vergleich, da zuerst das Gleichniss 146 ff. nur den kühnen Heldenmuth der Lapithen hervorheben sollte. — τῶν, zu στήθεσσι, vgl. A, 420 δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι ἀνακτός.

152. ἄντην βαλλομένων, da sie — sich nie um- noch abwendend — gerade von vorn getroffen wurden.

153. λαοῖσιν - βίηφιν, sowohl auf ihrer Völker (vgl. 154 - 159) als auf ihre eigene Tapferkeit. Zu καθύπερθε vgl. 4 und 154.

155. ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν κτέ. vgl. I, 531, unten 179.

156. πῖπτον, erg. τὰ χερμαδία, unten 159 βέλεα genannt.

- ἄς τ' ἄνεμος ζαῆς, νέφεα σκίοεντα δονήσας, 12
 ταρφειᾶς κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
 ὥς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέον, ἤμην Ἀχαιῶν
 ἦδ' ἐκ Τρώων· κόρυθες δ' ἄμφ' αὖτον. αὐτεὺν 160
 βαλλόμεναι μύλάκεσσι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
 δῆ ῥα τότε ὦμωξέν τε καὶ ὦ πεπλήγετο μηρῷ
 Ἄσιος Ὑριακίδης, καὶ ἀλαστήσας ἔπος ἤυδα.
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά νυ καὶ σὺ φιλοψευδῆς ἐτέτυξο
 πάγχυ μάλ'· οὐ γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωας Ἀχαιοῦς 165
 σχήσειν ἡμέτερόν γε μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους.
 οἱ δ', ὥς τε σφῆκες μέσον αἰόλοι· ἦ ἐ μέλισσαι
 οἰκία ποιήσονται ὁδῷ ἐπὶ παιπαλοέσση,
 οὐδ' ἀπολείπουσιν κοῖλον δόμον, ἀλλὰ μένοντες 170
 ἄνδρας θηρητηῆρας ἀμύνονται περὶ τέκνων,
 ὥς οἶδ' οὐκ ἐθέλουσι πυλάων καὶ δὴ ἔοντε
 χάσσασθαι πρὶν γ' ἢ ἐ κατακτάμεν ἢ ἐ ἄλῳναι.“
 ὥς ἔφατ', οὐδὲ Διὸς πεῖθε φρένα ταῦτ' ἀγορεύων·
 Ἐκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.
 [ἄλλοι δ' ἄμφ' ἄλλησι μάχην ἐμάχοντο πύλῃσιν· 175

158. ταρφειᾶς — über die Form vgl. Kr. Spr. II, §. 22, 9, 2 —: hierin liegt der eigentliche Vergleichungspunkt.

159 f. ἤμην - ἦδ' ἐκ - Τρώων. Nachträgliche Erweiterung von τῶν, worunter zuerst nur die Achäer gemeint sein konnten. ἐκ Τρώων = ἐκ χειρῶν Τρώων. αὖτον, dumpf oder heiser, klanglos, *aridum sonabant*, wie καρφαλέον N, 409.

164. ἦ ῥα - ἐτέτυξο, vgl. zu Γ, 183 ἦ ῥά νύ τοι δεδμηατο. Θ, 163. Zur Erklärung dieser bisher gehegten Siegeshoffnung des Asios kann man an das dem Hektor A, 207 (vgl. 288) gegebene Versprechen des Zeus oder auch an das den Trojanern Sieg verkündende wiederholte Donnern Θ, 170 - 182 denken. Vgl. auch zu 67 und 236.

167. ὥς τε σφῆκες. Die Vergleichung bezieht sich auf die unermüdliche Kampfwuth und zähe Beharrlichkeit (169 f.). μέσον αἰόλοι, mit beweglichem Leib in der Mitte, weil (nach Buttmann) „der Unterleib gleichsam nur durch einen Punkt mit der Brust verbunden ist“ und sie daher den Unterkörper mit der grössten Leichtigkeit und auf die augenfälligste Weise hin und her bewegen können. οἰκία ποιήσονται ist übrigens nur ein Nebenumstand, der durch einen Zwischensatz (Participium) ausgedrückt sein könnte. Ueber παιπαλοεῖς vgl. zu γ, 170.

174. Ἐκτορι - κῦδος ὀρέξαι, wie es unten 437-466 in Erfüllung geht.

175-181. ἄλλοι - δημοτῆτα. Wie schon die Alten erkannt, eine

- 12 ἀργαλέον δέ με ταῦτα θεὸν ὥς πάντ' ἀγορεῦσαι.
 πάντῃ γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπιδαῆς πῦρ
 λαῖνον. Ἀργεῖοι δέ, καὶ ἀχνύμενοί περ, ἀνάγκη
 νηῶν ἡμύνοντο. θεοὶ δ' ἀκαχέατο θυμόν
 180 πάντες, ὅσοι Δαναοῖσι μάχης ἐπιτάρροθοι ἦσαν.
 σὺν δ' ἔβαλον Λαπίθαι πόλεμον καὶ δημοτῆτα.]
 ἔνθ' αὖ Πειριθόου υἱὸς κρατερὸς Πολυποίτης
 δουρὶ βάλεν Λάμασον κυνέης διὰ χαλκοπαρήν.
 οὐδ' ἄρα χαλκείῃ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ διαπρό
 185 αἰχμὴ χαλκείῃ ῥῆξ' ὄστέον, ἐγκέφαλος δέ
 ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
 αὐτὰρ ἔπειτα Πύλωνα καὶ Ὀρμενον ἐξενάρριξεν.
 υἱὸν δ' Ἀντιμάχοιο Λεοντεὺς ὄζος ἄρῃος
 Ἴππόμαχον βάλε δουρί, κατὰ ζωστήρα τυχήσας.
 190 αὐτὶς δ' ἐκ κολεοῖο ἐρυσσάμενος ξίφος ὀβύ
 Ἀντιφάτην μὲν πρῶτον, ἐπαΐξας δι' ὀμίλου,
 πληῆξ' αὐτοσχεδὴν· ὁ δ' ἄρ' ὑπτιος οὐδὲι ἐρείσθη·

offenbar unechte Erweiterung: noch können wir uns (vgl. 195 ff.) den Kampf an der Mauer gar nicht so allgemein entbrannt denken, abgesehen davon, dass mit Sicherheit sich in der Mauer überhaupt nur Ein Hauptthor nachweisen lässt (vgl. oben zu 118); Feuer zum Anzünden der Schiffe endlich verlangt Hektor erst 441 und O, 718. Der erste dieser Verse ist nach O, 414 gebildet. Allerdings aber fehlt der ganzen Erzählung von Asios Unternehmen hier der rechte Abschluss, so dass Lachmann vermuthet hat, es möchten diese Verse an die Stelle anderer echten Verse getreten sein, in welchen von des Asios Zurückweichen, nachdem er einen oder den anderen Achäer getödtet, erzählt gewesen sei.

178. λαῖνον kann nur auf τεῖχος bezogen werden.

181. σὺν δ' ἔβαλον - πόλεμον nur hier so, vgl. unten 377 σὺν δ' ἐβάλοντο μάχεσθαι. Γ, 69 f. ἐμὲ - καὶ - Μενέλαον συμβάλετε - μάχεσθαι.

184 ff. ἔσχεθεν sc. δόρυ, vgl. A, 96. — διαπρό mit prägnanter Kürze für διαπρὸ ἐλθοῦσα, vgl. E, 66 f. — ἐγκέφαλος δέ - μεμαῶτα = A, 97 f. δάμασσε scheint hier eine Anspielung auf den Namen Λάμασος zu enthalten oder der Name nach seinem Schicksal gebildet zu sein.

187. ἐξενάρριξεν, er tödtete, erschlug. Das eigentliche ἐναρρίζεν wird erst 195 angeführt.

188. Ἀντιμάχος, derselbe wie A, 123, wo ein Sohn desselben Ἴππόλοχος hiess.

189. κατὰ ζωστήρα τυχήσας, vgl. zu A, 132 ff.

192. πληῆξ' αὐτοσχεδὴν, vgl. λ, 536. E, 830.

- αντὰρ ἔπειτα Μένωνα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην 12
 πάντας ἐπασσυντέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
 ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα μαρμαίροντα, 195
 τόφρ' οἷ Πουλυδάμαντι καὶ Ἑκτορι κοῦροι ἔποντο,
 οἷ πλείστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα
 τεῖχος τε ῥήξειν καὶ ἐνιπρήσειν πυρὶ νῆας,
 οἷ δ' ἔτι μερμήριζον ἐφεσταότες παρὰ τάφρῳ.
 ὄρνις γάρ σφιν ἐπῆλθε περρησέμεναι μεμαῶσιν, 200
 αἰετὸς ὑπιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἑέργων,
 φοινῆεντα δράκοντα φέρων δυνήεσσι πέλωρον
 ζῶόν, ἔτ' ἀσπαίροντα. καὶ οὐ πω λήθετο χάρμης·
 κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα κατὰ στήθος παρὰ δειρὴν
 ἰδνωθεῖς ὀπίσω. ὁ δ' ἀπὸ ἔθεν ἤκε χαμαῖζε 205

193. Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην, vgl. oben 139.

194. ἐπασσυντέρους, vgl. zu π, 366.

196 - 199. τόφρ' οἷ - ἔποντο - οἷ δ' ἔτι μερμήριζον. Der eigentliche Hauptsatz ist: τόφρα ἔτι ἐφεσταότες π. τ. μερμήριζον und das οἷ ῥα 199 ist = οὗτοι ἄρα, zur Wiederaufnahme des Subjectes. οἷ - ἔποντο aber ist Umschreibung des Subjectes = οἷ ἀμφὶ Πουλυδάμαντα καὶ Ἑκτορα, und der zweite Relativsatz οἷ - ἔσαν, μέμασαν δὲ κτέ. nähere Bestimmung (Apposition) dazu, = πλείστοι - ὄντες, μεμαότες δὲ μάλιστα κτέ. Vgl. übrigens 88 - 90, und zum folgenden μερμήριζον 59 μενόντων εἰ τελέουσιν. — Ueber den Uebergang der vier übrigen Abtheilungen (vgl. 86 ff.) über den Graben geht der Dichter mit Stillschweigen hinweg.

201. ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἑέργων. Man denke sich den Wahrsagevogel von Osten her kommend und in der Richtung des Grabens zwischen beiden Heeren (Lagern) hinfliegend, so dass die Achäer zu seiner Rechten, die Troer (λαὸν) zu seiner Linken sind (er

das Volk, die Mannschaft, nach der Linken hin abschneidet, begrenzt). Zum Ausdruck ἑέργων vergleicht passend Koch das herodoteische ἀπέργω. Vgl. Her. VII, 109 ταύτας μὲν δὴ τὰς πόλεις ἐξ εὐωνύμου χειρὸς ἀπέργων παρεξήιε und ebenda cap. 43.

202. φοινῆεντα, vgl. zu B, 308.

203. λήθετο, ὁ δράκων.

204. κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα, am natürlichsten wohl nach G. Hermann opusc. I, p. 331 so zu erklären, dass man αὐτὸν (αἰετὸν) unmittelbar von κόψε abhängen lässt: sie biss ihn selbst, der sie hielt; statt, wie zu erwarten, weiteren Schaden von ihm zu erleiden, fügte sie vielmehr ihm selbst Schaden zu. αὐτὸν ἔχοντα, wie ι, 257 αὐτὸν τε πέλωρον. Nach Anderen wäre allein ἔχοντα das Object zu κόψε, davon aber wieder αὐτὸν (δράκοντα) abhängig. Und diese Erklärung, scheint es, haben auch die Alten mit der einzig in dieser homerischen Stelle angewandten Enklisis des αὐτὸν (γάρ αὐτον) andeuten wollen.

205. ἰδνωθεῖς ὀπίσω, mit dem aus den Klauen frei emporragen-

- 12 ἀλγήσας ὀδύνησι, μέσῳ δ' ἐνὶ κάββαλ' ὀμίλῳ,
αὐτὸς δὲ κλάγξας πέτετο πνοιῆς ἀνέμοιο.
Τρῶες δ' ἐρρίγησαν, ὅπως ἴδον αἰόλον ὄφιν
κείμενον ἐν μέσσοισι, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
- 210 δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἑκτορα εἶπε παραστάς
„Ἑκτορ, αἰ μὲν πῶς μοι ἐπιπλήσσεις ἀγορῆσιν
ἔσθλὰ φραζομένων, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικεν
δῆμον ἔοντα παρὲς ἀγορευόμεν, οὐτ' ἐνὶ βουλῇ
οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ, σὸν δὲ κράτος αἰὲν ἀέξειν·
- 215 νῦν αὖτ' ἐξερέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
μὴ ἴομεν Δαναοῖσι μαχησόμενοι περὶ νηῶν.
ᾧδε γὰρ ἐκτελέεσθαι οἶομαι, εἰ ἐτεόν γε
Τρωσὶν ὅδ' ὄρνις ἦλθε περησέμεναι μεμαῶσιν,
αἰετὸς ὑψιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἔργων,
- 220 φοινήμεντα δρᾶκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον

den Haupte sich rückwärts biegend (gegen die Brust des Adlers).

206. μέσῳ δ' ἐνὶ κάββαλ' ὀμίλῳ, ist noch nicht geradezu so viel, wie in der Mitte des ganzen troischen Heeres, vgl. 201 ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἔργων.

207. πνοιῆς ἀνέμοιο, in demselben Sinn jedenfalls gesagt, wie ἄμα πνοιῆς ἀνέμοιο α, 98, Bezeichnung nur der Schnelligkeit des Fluges; der blosser Dativ = ὥσπερ πνοιῆς φερόμενος (Döderlein).

208. αἰόλον ὄφιν. Zu dem lang gebrauchten ο in ὄφιν vgl. ζευγυρίη, η, 119. — Das für die Troer ungünstige Vorzeichen giebt dem Dichter Gelegenheit, Hektor sein festes Vertrauen auf Zeus bewähren zu lassen.

210. = 60.

211. πῶς, ich weiss nicht, wie es kommt. ἀγορῆσιν. Localer Dativ: in den Versammlungen. Ein allerdings so bald nach 80

ἀδε δ' Ἑκτορι μῦθος ἀπήμων etwas auffälliger Vorwurf; vgl. den ähnlichen Anfang von Polydamas Rede N, 726 ff.

212. ἐπεὶ κτέ: und — mit bitterer Ironie gesagt — mit Recht, da —. Vgl. zu I, 341. — οὐδὲ μὲν οὐδὲ = οὐ μὴν οὐδέ (vgl. zu κ, 551): wirklich auch nicht. Ueber οὐδὲ ἔοικεν vgl. zu ε, 212.

213 f. δῆμον ἔοντα, wie Horat. Epist. I, 1, 59 *Plebs eris*. — παρὲς, hier nur: gegen deinen (des Feldherrn) Sinn (eine eigene Meinung zu haben). — σὸν δὲ κράτος - ἀέξειν = ἀλλὰ τὸ σὸν κράτος - ἀέξειν erg. ἔοικε, προσήκει, vgl. zu κ, 285 und ι, 138.

215. νῦν αὖτ' nach besserer Ueberlieferung für νῦν δ' αὖτ (Fäsi), wie I, 67.

217. εἰ ἐτεόν γε = ι, 529. Diese Formel gebraucht der Seher bei aller subjectiven Zuversicht, wie Venus bei Virgil Aen. I, 392: *Ni frustra augurium vani docuerunt parentes*.

ζωὸν· ἀφαρ δ' ἀφῆκε, πάρος φίλα οἰκί' ἰκέσθαι, 12
οὐδ' ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι τεκέεσσιν ἑοῖσιν.
ὥς ἡμεῖς, εἴ περ τε πύλας καὶ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥηξόμεθα σθένει μεγάλῳ, εἴξωσι δ' Ἀχαιοί,
οὐ κόσμῳ παρὰ ναῦφιν ἔλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα· 225
πολλοὺς γὰρ Τρώων καταλείψομεν, οὓς κεν Ἀχαιοὶ
χαλκῷ δηώσουσιν ἀμυνόμενοι περὶ νηῶν.
ὥδ' ἔχ' ὑποκρίναιτο θεοπρόπος, ὃς σάφα θυμῷ
εἰδείη τεράων καὶ οἱ πειθοίατο λαοί.“
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ 230
“Πουλιδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·
οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
εἰ δ' ἐτεδὼν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί,
ὃς κέλει Ζητὸς μὲν ἐριγδούποιο λαθῆσθαι 235
βουλέων, ἃς τέ μοι αὐτὸς ὑπέσχετο· καὶ κατένευσεν·
τὴν γ' οἶωνότι τανυπτερόγεσσι κελεύεις
πεῖθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω,
εἴτ' ἐπὶ δεξιῇ ἴωσι πρὸς ἧν ἔ' ἡέλιόν τε,

221. φίλα οἰκία, sein (des Adlers) Nest.

222. ἐτέλεσσε (= διετέλεσε) φέρων, er brachte an's Ziel. δόμεναι, davon abhängiger Infinitiv des Zwecks.

225. αὐτὰ κέλευθα, vgl. zu θ, 107: dieselben Pfade oder Bahnen. Die Anwendung des Gleichnisses ist übrigens nicht ganz dem Bilde entsprechend. Eigentlich hätte gesagt werden sollen: so werden auch wir nicht im festen, sichern Besitze der Beute, des eroberten Schiffslagers bleiben, sondern mit eigenem Verluste wieder daraus verdrängt werden.

226 f. οὓς κεν Ἀχαιοὶ - δηώσουσιν, zum Indicativ Futuri mit κεν vgl. I, 167 τοὺς ἂν ἐγὼν ἐπιόψομαι, οἱ δὲ πιθέσθων.

229. καὶ οἱ πειθοίατο λ. = καὶ ὃ πείθονται λαοί, ὃς ἀξιόπιστος. Ein Zug, der auch zum Beweis

seiner Tüchtigkeit dienen soll: ein anerkannter, bewährter Seher. Zur Verbindung vgl. Ξ, 93, zu den Optativen zu Γ, 299.

231. οὐκέτι, vgl. die Bemerkung zu H, 357 ff., wo die Worte σὺ μὲν - αὐτοί (231 - 234) schon gleichlautend vorkommen. Hier könnte indessen auch eine bestimmte Beziehung auf 80 ἄδε δ' Ἔκτορι μῦθος ἀπήμων vorliegen.

235 f. Ζητὸς - βουλέων. Vgl. die Botschaft durch Iris Α, 186-209 und oben zu V. 67 und 164. In Vergleichung mit solchen unmittelbaren Mittheilungen (Offenbarungen) eines Gottes und gegenüber der klar erkannten Pflicht können die gewöhnlichen Wahrzeichen in keine Betrachtung kommen (237-243).

238. Vgl. Α, 160.

239. εἴτ' - ἴωσι. εἴτε mit dem Conjunctiv wie in Prosa ἦν τε.

- 12 εἴτ' ἐπ' ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἡερόεντα.
 241 ἡμεῖς δὲ μέγαλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλῇ,
 ὃς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.
 εἰς οἰωνὸς ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης.
 τίπτε σὺ δειδοίκας πόλεμον καὶ δημοτῆτα;
 245 εἴ περ γάρ τ' ἄλλοι γε περικτεινώμεθα πάντες
 νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων, σοὶ δ' οὐ δέος ἔστ' ἀπολέσθαι.
 οὐ γάρ τοι κραδίη μενεδίῳ οὐδὲ μαχήμεν.
 εἰ δὲ σὺ δημοτῆτος ἀφῆξει, ἥε τιν' ἄλλον
 παρφάμενος ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πολέμοιο,
 250 αὐτίκ' ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσεις.“
 ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 ἡγῆ θεσπεσίῃ. ἐπὶ δὲ Ζεὺς τερπικέραννος
 ὤρσεν ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἀνέμοιο θύελλαν,
 ἴ' ῥ' ἰθὺς νῆων κονίην φέρεν· αὐτὰρ Ἀχαιῶν
 255 θέλγε νόον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἑκτορι κῦδος ὄπαζεν.
 τοῦ περ δὴ τεράεσσι πεποιθότες ἦδὲ βίηφι
 ῥέγγυσθαι μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν πειρηγίτιζον.
 κρόσσας μὲν πύργων ἔρουν, καὶ ἔρειπον ἐπάλξεις,

Vgl. das bei Homer ziemlich häufige blosser *εἰ* mit dem Conjunctiv (*A*, 340 f. u. s. w.); zur Sache *β*, 154. o, 160. Ueber die Himmelsgegenden zu *θ*, 29.

244 f. *τίπτε σὺ δειδοίκας κτέ.* Höhnend legt er ihm persönliche Feigheit als Motiv seines Rathes unter: „Und wozu überhaupt solche Furcht? Leute deiner Art haben ja im Kriege wenig zu fürchten“. — In *περικτεινώμεθα* hat *περι* ganz die Kraft des getrennten Adverbium.

248. *εἰ δὲ σὺ δημοτῆτος ἀφῆξει* (wo zu *δημοτῆτος ἀπέχεσθαι*, d. i. absichtliche Fahrlässigkeit im Kampf, *ἐθελοκακία*, *B*, 391 f. *ἐθέλοντα* — *μιμνᾶζειν* zu vergleichen ist), kein Widerspruch mit der im Vorigen (244 ff.) scheinbar ihm eingeräumten Erlaubniss zu solcher *ἐθελοκακία*,

da jene Worte nur spottend gesagt sind. Hektors wahre Meinung spricht erst diese Drohung aus.

255. *θέλγω*, durch äussere — hier übernatürliche — Einwirkung bethören, irre machen, verwirren.

256. *βίηφι*, auf eigene Stärke, im Gegensatz von *τέραα Διός* (der *ἀνέμοιο θύελλα*).

258. *κρόσσας* (vgl. 444): gemeint scheinen mit diesem schon von den Alten verschieden erklärten Wort „die hervorstehenden Köpfe der Steine oder Balken, auf denen die Brustwehren [*ἐπάλξεις*, auch *στεφάναι*] ruhten“ (nach Schmalfeld). *πύργων* wie *H*, 338 zu nehmen. Vgl. unten 265. Die Imperfecta *ἔρουν*, *ἔρειπον* u. s. w. sind, wie das Folgende und besonders 261 *ἔλποντο* — *ῥήξειν* zeigt, vom Conatus zu verstehen: sie

στήλας τε προβλήτας ἐμόχλεον, ἄς ἄρ' Ἀχαιοὶ 12
 πρῶτας ἐν γαίῃ θέσαν ἔμμεναι ἔχματα πύργων. 260
 τὰς οἱ γ' αὐέρονον, ἔλποντο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
 ῥήξειν. οὐδέ νύ πω Δαναοὶ χάζοντο κελεύθου,
 ἀλλ' οἱ γε ῥινοῖσι βοῶν φράξαντες ἐπάλλξεις
 βάλλον ἀπ' αὐτῶν δηλοῦς ὑπὸ τεῖχος ἴοντας.

ἀμφοτέρω δ' Αἴαντε κελευτιόωντ' ἐπὶ πύργων 265
 πάντοσε φοιτήτην, μένος ὀτρύνοντες Ἀχαιῶν.
 ἄλλον μειλιχίοις ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσιν
 νείκεον, ὃν τινα πάγχυ μάχης μεθιέντα ἴδοιεν.
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ὅς τ' ἔξοχος ὅς τε μεσῆεις 270
 ὅς τε χειριότερος, ἐπεὶ οὐ πω πάντες ὁμοῖοι
 ἄνδρες ἐν πολέμῳ, νῦν ἔπλετο ἔργον ἅπασιν·
 καὶ δ' αὐτοὶ τόδε που γιγνώσκετε. μή τις ὀπίσσω
 τετράφθω προτὶ νῆας ὁμοκλητῆρος ἀκούσας,
 ἀλλὰ πρόσσω ἴεσθε καὶ ἀλλήλοισι κέλεσθε,

suchten herauszuziehen, umzu-
 stürzen u. s. w.

259. *στήλας προβλήτας*, vor-
 springende Pfeiler, Strebepfeiler,
ἀντηρίδας. *πρῶτας*, zu äusserst,
 oder vornan.

261. *αὐέρονον* (vgl. zu *A*, 459),
 zie zogen sie zurück und warfen
 sie dadurch um.

262. *οὐδέ* - *κελεύθου*, vgl. *A*,
 504.

263. *διν. φράξαντες ἐπάλλξεις*,
 mit den Schilden die Brustwehren
 verzäunend, d. h. den freien Raum
 zwischen den einzelnen Zinnen,
 sowie die darin entstandenen
 Lücken ausfüllend. Herodot 9, 61:
φράξαντες τὰ γέρεα οἱ Πέρσαι
ἀπίεσαν τῶν τοξευμάτων πολλὰ
ἀφειδώς.

265. *ἐπὶ πύργων*, auf den
 Thürmen, der mit Thürmen be-
 setzten Mauer. Des Telamoniers
 geschah zuletzt Erwähnung *A*,
 595. Vgl. oben 35 f. zu Ende
 der Note. Dass wir die beiden
 Aias trotz der *A*, 6 ff. *Θ*, 222 ff.
 für die Schiffe des Telamoniers

angegebenen Stellung hier in der
 Mitte finden, stimmt zu *N*, 681,
 siehe die Note zu dieser Stelle.

267 f. *ἄλλον* - *νείκεον*. Ein
 Zeugma, indem das erste Glied
 ein allgemeineres Verbum, z. B.
ἄτρυνον, erforderte. Vgl. *B*, 188 f.
 198 f.

269. *μεσῆεις*. Vom Vers gefor-
 derte Verlängerung von *μέσος*,
 hier ohne verstärkenden Begriff,
 vgl. zu *τ*, 33 *ὀξύεις*.

270. *οὐ πω*, gar nicht, *nequa-*
quam, vgl. zu *I*, 306.

272 f. *μή τις τετράφθω*, eig-
 keiner sei gewandt, möge ich
 keinen dorthin gewandt finden.
ὁμοκλητῆρος ἀκούσας (= *Ψ*, 452),
 nachdem er den Ermahner ver-
 nommen, vgl. unten 413 *ἀνακτος*
ὑποδίδεσαντες ὁμοκλήν. Solche
ὁμοκλητῆρες waren gerade die
 beiden Aias.

274. *πρόσσω ἴεσθε* (= *N*, 291
 u. a.). Der Hauptton fällt richtig
 auf *πρόσσω*, welches auch den
 Hauptbegriff enthält.

- 12 αἶ κε Ζεὺς δώησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς
 276 νεῖκος ἀπωσαμένους δηίους προτὶ ἄστυ δέεσθαι.
 ὥς τῷ γε προβοῶντε μάχην ὤτρυνον Ἀχαιῶν.
 τῶν δ', ὥς τε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμειαί
 ἡματι χειμερίῳ, ὅτε τ' ὤρετο μητίετα Ζεὺς
 280 νιφόμεν, ἀνθρώποισι πιφασκόμενος τὰ ἃ κῆλα
 κοιμήσας δ' ἀνέμους χέει ἔμπεδον, ὄφρα καλύψῃ
 ὑψηλῶν ὀρέων κορυφὰς καὶ πρόνας ἄκρους
 καὶ πεδιά λωτοῦντα καὶ ἀνδρῶν πίονα ἔργα,
 καὶ τ' ἐφ' ἁλὸς πολιῆς κέχνται λιμέσιν τε καὶ ἄκταις —
 285 κῦμα δέ μιν προσπλάζον ἐρύκεται — ἄλλα τε πάντα
 εἰλύεται καθύπερθ', ὅτ' ἐπιβρίσῃ Διὸς ὄμβρος.
 ὥς τῶν ἀμφοτέρωσσε λίθοι πωτῶντο θαμειαί,
 αἱ μὲν ἄρ' ἐς Τρῶας, αἱ δ' ἐκ Τρώων ἐς Ἀχαιοὺς,
 βαλλομένων· τὸ δὲ τεῖχος ὑπερ πάντων δοῦπος ὀρώρει.
 290 οὐδ' ἂν πω τότε γε Τρῶες καὶ φαιίδιμος Ἑκτωρ
 τείχεος ἐρρήξαντο πύλας καὶ μακρὸν ὄχηα,

276. ἀπωσαμένους, erg. ἡμᾶς.

277. προβοῶντε, allen voran ihre Stimme erschallen lassend, ἐμπροσθεν τῶν λοιπῶν βοῶντες.

278. τῶν δὲ geht zunächst nur auf die Achäer, wird aber bei der Wiederaufnahme 287 durch das beigefügte ἀμφοτέρωσσε κτέ. auf beide kämpfende Parteien ausgedehnt; vgl. zu 159 f.

280. πιφασκόμενος, ostentans, gleichsam absichtlich enthüllend, offenbarend.

281. χέει ἔμπεδον, er giesst unaufhörlich, erg. χιόνα (νιφάδας χιόνος), was dann auch 284 bei κέχνται hinzuzudenken und 285 unter μιν zu verstehen ist.

284. ἁλὸς πολιῆς von λιμέσιν τε καὶ ἄκταις abhängig, und diese Dative von ἐπικέχνται.

285. κῦμα steht auch noch in Beziehung auf ἁλὸς πολιῆς, die Woge, Fluth selbst. προσπλάζον μιν ἐρύκεται, anschlagend (vgl. λ,

583) treibt ihn, hält ihn von sich zurück, erwehrt sich seiner, so dass der Schnee nicht ganz bis an das Wasser reicht. Die ganzen Worte sind als Parenthese zu fassen, das folgende ἄλλα τε schliesst sich nicht hieran, sondern an V. 284 wieder an.

286. εἰλύεται, erg. χιόνι. Vgl. ε, 403. ὄμβρος steht hier ungewöhnlich von einem starken Schneefalle. — Uebrigens geht die Vergleichung durch die vielen Einzelheiten der Ausführung weit über den eigentlichen Vergleichspunkt (das θαμειαί, 278) hinaus, besonders 284-286.

288. αἱ μὲν ἄρ', nämlich ἐς Ἀχαιῶν nach 278.

289. βαλλομένων bezieht sich auf τῶν, indem sie (zugleich, selbst auch) getroffen wurden. (Köchly will dafür βαλλόντων gelesen wissen.)

291. Vgl. zu 121.

εἰ μὴ ἄρ' υἷὸν ἐὼν Σαρπηδόνα μητίετα Ζεὺς 12
 ὠρσεν ἐπ' Ἀργείοισι, λέονθ' ὥς βουσὶν ἔλιξιν.
 αὐτίκα δ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἴσῃν
 καλὴν χαλκείην ἐξήλατον, ἣν ἄρα χαλκεύς 295
 ἤλασεν, ἔντοσθεν δὲ βοείας ῥάψε θαμειάς
 χρυσεῖης ῥάβδοισι διηνεκέσιν περὶ κύκλον.
 τὴν ἄρ' ὃ γε πρόσθε σχόμενος, δύο δοῦρε τινάσσων,
 βῆ δ' ἵμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, ὅς τ' ἐπιδευῆς 300
 δηρὸν ἔη κρειῶν, κέλεται δέ ἐ θυμὸς ἀγῆνωρ
 μῆλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν·
 εἴ περ γάρ χ' εὖρησι παρ' αὐτόφιν βώτορας ἄνδρας
 σὺν κυσὶ καὶ δούρεσσι φυλάσσοντας περὶ μῆλα,
 οὐ ῥά τ' ἀπειρήτος μέμονε σταθμοῖο δέεσθαι,
 ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἣ ἤρπαξε μετάλμενος ἥε καὶ αὐτός 305

292. εἰ μὴ - Σαρπηδόνα κτέ., indem nämlich durch das Andringen des Sarpedon die Abberufung des einen der beiden Aias und des Teukros von ihrem bisherigen Standort veranlasst und so Hektors Arbeit erleichtert ward (335 - 371). Nach dem *E*, 660 - 698 Erzählten sollte man freilich ein Wiederauftreten des Sarpedon nach so wenigen Tagen überhaupt nicht erwarten.

293. λέονθ' ὥς βουσὶν ἔλ., d. i. ὥς λέοντα ἐπὶ βουσὶν, als ob vorhergegangen wäre ἐπῶρσεν.

295. ἐξήλατος scheint ein emphatisch gebrauchtes Beiwort, wie *τυκτός ποιητός*: wohlgehämmert, und zwar nach aussen, herausgetrieben.

297. χρυσεῖης ῥάβδοισι. Diese Stäbe (golden oder vergoldet, weil der ganze Schild Sarpedon's ein besonderes Prachtstück sein sollte, vgl. Θ, 193 vom Schild des Nestor: πᾶσαν χρυσείην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτήν) machen eine Art Gestell des Schildes aus. Man denke sich die Entstehung des Schildes so, dass zunächst durch die ἄντιξ (vgl. zu

Z, 118) und mehrere von verschiedenen Punkten dieser ausgehende, den von ihr gebildeten Kreis als Durchmesser durchschneidende Stäbe — daher *διηνεκές* genannt, weil ganz durch den Kreis hindurchgehend — eine Grundlage gebildet wird, auf die sodann die Rindshäute gelegt werden können. Verhindert wird so zugleich, dass dieselben sich biegen oder werfen. — περὶ κύκλον, zu ῥάψε gehörig: auf goldenen Stäben hatte er sie rund herum, am Rand des Schildes natürlich, befestigt.

298. δύο δοῦρε, wie Hektor *E*, 495 u. ö. Hier freilich, da die eine Hand schon für den Schild gebraucht wird, auffällig.

299 - 301. βῆ - ἐλθεῖν, vgl. ζ, 130 - 134.

302. παρ' αὐτόφιν, παρ' αὐτῷ, τῷ δόμῳ, σταθμῷ.

304. οὐ - μέμονε mit einer gewissen Ironie: er ist nicht gesonnen, versteht sich nicht dazu, οὐκ ἐθέλει δέεσθαι, sich scheuchen, verscheuchen zu lassen.

305 f. ἣ ἤρπαξε - ἥε - ἐβλήτο. In den beiden (gnomischen) Aoristen

- 12 ἔβλητ' ἐν πρώτοισι Θοῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι.
ὥς ῥα τότε' ἀντίθεον Σαρπηδόνα θυμὸς ἀνῆκεν
τεῖχος ἐπαῖξαι διὰ τε ῥήξασθαι ἐπάλξεις.
αὐτίκα δὲ Γλαῦκον προσέφη, παῖδ' Ἰππολόχοιο,
310 „Γλαῦκε, τίη δὴ νῶι τετιμήμεσθα μάλιστα
ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν
ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὥς εἰσορῶσιν;
καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας,
καλὸν φνυταλῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο.
315 τῷ νῦν χρὴ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἔοντας
ἑστάμεν ἡδὲ μάχης καυστειρῆς ἀντιβολῆσαι,
ὄφρα τις ὧδ' εἴπῃ Λυκίων πύκα θωρηκτάων
,οἳ μὰν ἀκληεῖς Λυκίην κάτα κοιρανέουσιν
ἡμέτεροι βασιλῆες, ἔδουσί τε πίονα μῆλα
320 οἶνόν τ' ἔξαιτον μελιθεά· ἀλλ' ἄρα καὶ ἴς
ἑσθλή, ἐπεὶ Λυκίοισι μέτα πρώτοισι μάχονται.
ὦ πέπον, εἰ μὲν γὰρ πόλεμον περὶ τόνδε φνυγόντε
αἰεὶ δὴ μέλλοιμεν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε
ἔσσεσθ', οὔτε κεν αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μαχοίμην
325 οὔτε κε σὲ στέλλοιμι μάχην ἐς κυδιάνειραν·
νῦν δ' — ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφρεσάσιν θανάτοιο
μυρίαί, ἃς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτὸν οὐδ' ὑπαλύξαι —
ἵομεν, ἥε τῷ εὖχος ὀρέξομεν ἥε τις ἡμῖν.“
ὥς ἔφατ' οὐδὲ Γλαῦκος ἀπετράνκετ' οὐδ' ἀπίθηνεν·

liegt der Hauptpunkt der Vergleichung, in dem Daraufgehen auf Tod und Leben, vgl. die Worte des Sarpedon 328. (F. Franke, über den gnom. Aor. S. 82). — μετὰ μένος, vgl. zu *A*, 538. ἐν πρώτοισιν, μῆλος, doch hier ohne rechte Beziehung. Anders in der Parallelstelle *A*, 675.

308. τεῖχος ἐπαῖξαι, vgl. zu *E*, 323.

310 - 328. Γλαῦκε - ἡμῖν. Wieder eine anmuthige, durch beinahe kindliche Naivetät und Anspruchslosigkeit gewinnende Rede, die an die Zwiegespräche des

Glaukos und Diomedes im sechsten Buche erinnert. Zu den ersten Versen vgl. *A*, 262 f. *Θ*, 161 f.; über das τέμενος 313 f. zu *Z*, 194. *I*, 579 f.

314. καλὸν - ἀρούρης = *Z*, 195.

320. οἶνόν τε sc. πίνουσιν.

322. πόλεμον περὶ - φνυγόντε, (Tmesis), über den Krieg hinaus gerettet, ihm entgangen und glücklich erhalten.

326. ἔμπης, gleichwohl, nichts desto weniger, wenn wir uns auch jeder Gefahr zu entziehen suchen, jedenfalls.

τὼ δ' ἰθὺς βήτην Λυκίων μέγα ἔθνος ἄγοντε. 12
 τοὺς δὲ ἰδὼν ῥίγησ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς· 331
 τοῖ γὰρ δὴ πρὸς πύργον ἴσαν κακότητα φέροντες.
 πάπτηνεν δ' ἀνὰ τεῖχος Ἀχαιῶν, εἴ τιν' ἴδοιτο
 ἡγεμόνων, ὅς τις οἱ ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμύναι·
 ἐς δ' ἐνόησ' Αἴαντε δύω, πολέμον ἀκορήτω, 335
 ἔσταότας, Τεῦκρόν τε νέον κλισίῃθεν ἰόντα,
 ἐγγύθεν. ἀλλ' οὐ πῶς οἱ ἔην βῶσαντι γεγωνεῖν·
 τόσσοι γὰρ κύπερος ἦεν, αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἔκεν,
 βαλλομένων σακέων τε καὶ ἵπποκόμων τρυφαλειῶν
 καὶ πυλέων· πᾶσαι γὰρ ἐπώχατο, τοὶ δὲ κατ' αὐτάς 340
 ἰστάμενοι πειρῶντο βίῃ ῥίξαντες ἐσελθεῖν.
 αἶψα δ' ἐπ' Αἴαντα προῖει κήρυκα Θοῶτην.
 „ἔρχεο, δῖε Θοῶτα, θεῶν Αἴαντα κάλεσσον,
 ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· ὃ γάρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων

331. υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς = B, 552.

332. τοῦ γὰρ δὴ. Das Demonstrativum τοῦ wird durch δὴ noch gehoben: denn eben auf dessen Thurm los. Der Thurm des Menestheus muss in der Nähe des bestürmten Hauptthores gedacht werden. Vgl. über die Stellung der beiden Aias die Note zu 265.

333. ἀνὰ τεῖχος Ἀχαιῶν, so statt des überlieferten ἀνὰ πύργον A. mit Bekker, vgl. παρὰ τεῖχος Ach. 352. In der überlieferten Lesart müsste πύργος entweder in gleichem Sinn genommen werden (vgl. πύργοι oben 265) oder ähnlich wie A, 334. 347, nur in erweitertem Sinn, die Schaar der Achäer bedeuten, beides kaum erträglich nach dem eben in anderem Sinn vorausgegangenen πύργον.

334. ὅς τις οἱ - ἐτάροισιν ἀμύναι, vgl. zu A, 219 τὰ οἱ ποτε πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χείρων.

335. Αἴαντε δύω, also in der

Nähe der Athener, wo dem Telamonischen Aias auch der zweifelhafte Vers B, 558 seine Stellung anweis't.

336. νέον - ἰόντα, weil er nach Θ, 324-334 (vgl. zu O, 470) erst am Tage vorher von Hektor verwundet worden war und daher seitdem am Kampfe nicht Theil genommen hatte?

340. πᾶσαι (πύλαι) γὰρ ἐπώχατο (ἐπέχω, wovon ὀχεύς) = δλαι κεκλεισμέναι oder ἐπωχλισμέναι ἦσαν, ὃ ὀχεὺς ἐπὶ πᾶσας κεκλιμένος ἦν, das Thor war ganz zugeriegelt, geschlossen. Den Gegensatz hatten wir Θ, 58 πᾶσαι δ' ὠγγνυντο πύλαι. — κατ' αὐτάς, contra eas, e regione earum.

342. ἐπ' Αἴαντα. Welcher gemeint sei, zeigt 349 und lässt sich zum Voraus denken.

343. θεῶν scheint eine Anspielung auf den Namen Θοῶτης (Θοός) zu enthalten.

344. ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον, das Vorige corrigirend. Zu μᾶλλον vgl. das prosaische μάλιστα μὲν (am liebsten) —, εἰ δὲ μή, hier

- 12 εἴη, ἐπεὶ τάχα τῇδε τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος.
 346 ὥδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
 ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὕσμινας.
 εἰ δέ σφιν καὶ κεῖθι πόνος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
 ἀλλὰ περ οἷος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
 350 καὶ οἳ Τεῦκρος ἄμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδώς.“
 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἳ κῆρυξ ἀπίθηνεν ἀκούσας,
 βῆ δὲ θείην παρὰ τεῖχος Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
 σιτῇ δὲ παρ' Αἰάντεσσι κιών, εἶθαρ δὲ προσήδα
 „Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων,
 355 ἡνώγει Πετεῶο διοτρεφέος φίλος υἱός
 κεῖσ' ἴμεν, ὄφρα πόνοιο μίνυνθά περ ἀντιάσθων,
 ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον. ὃ γάρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
 εἴη, ἐπεὶ τάχα κεῖθι τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος.
 ὥδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
 360 ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὕσμινας.
 εἰ δὲ καὶ ἐνθάδε περ πόλεμος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
 ἀλλὰ περ οἷος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας
 καὶ οἳ Τεῦκρος ἄμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδώς.“
 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθηνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
 365 αὐτὶκ' Ὀϊλιάδην ἔπειτα πτερόεντα προσήδα.
 „Αἴαν, σφῶι μὲν αὖθι, σὺ καὶ κρατερὸς Λυκομήδης,
 ἑσταότες Δαναοὺς ὀτρύνετον ἱφι μάχεσθαι.
 αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἴμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο.
 αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὐτίς, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπαμύνω.“
 370 ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη Τελαμώνιος Αἴας,
 καὶ οἳ Τεῦκρος ἄμ' ἦε κασίγνητος καὶ ὄπατρος.

der Comparativ, da es sich nur um zwei Fälle handelt.

346. ὥδε ἔβρισαν = οὕτω βαρέως ἤλθον, οὕτως ἐβάρησαν, mit solcher Macht und Wucht haben sie sich auf uns geworfen, dass uns das Verderben gewiss ist. Zu τὸ πάρος περ mit dem Präsens vgl. δ, 810.

350. ἄμ' ἐσπέσθω, vgl. K, 246 τοῦτου γ' ἐσπομένοιο.

355 f. ἡνώγει, erg. ὑμᾶς. Das

Imperfectum, weil = mir gab den Auftrag an euch. κεῖσε, dort zu ihm hin. Ebenso κεῖθι 358 statt des τῇδε 345. Umgekehrt V. 361 ἐνθάδε für κεῖθι 348.

366. Λυκομήδης kam auch I, 84 schon vor.

368 f. αὐτὰρ ἐγὼ κτέ. vgl. N, 752 f. und zu α, 25.

371. κασίγνητος (vgl. zu I, 238) καὶ ὄπατρος. Einer andern Genealogie folgt der Dichter Θ, 284

τοῖς δ' ἅμα Πανδίων Τεύκρου φέρε καμπύλα τόξα. 12
 εὔτε Μενεσθῆος μεγαθύμου πύργον ἵκοντο
 τείχεος ἐντὸς ἰόντες — ἐπείγομενοισι δ' ἵκοντο —, 375
 οἱ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἔρεμνῃ λαίλαπι ἴσοι,
 ἴφθιμοι Λυκίων ἡγήτορες ἥδ' ἐμείδοντες·
 σὺν δ' ἐβάλοντο μάχεσθαι ἐναντίον, ὥρτο δ' αὐτή.
 Αἶας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,
 Σαρπηδόντος ἐταῖρον, Ἐπικλῆα μεγάρυμον, 380
 μαρμαρῶ ὀκρίοντι βαλὼν, ὃ ἦα τείχεος ἐντὸς
 κεῖτο μέγας παρ' ἐπάλξιν ὑπέριτατος· οὐδὲ κέ μιν ῥέα
 χεῖρεςσ' ἀμφοτέρῃς ἔχοι ἀνήρ, οὐδέ μάλ' ἡβῶν,
 οἷοι νῦν βροτοὶ εἰσ'. ὁ δ' ἄρ' ὑπόθεν ἔμβαλ' αἰέρας, 385
 θλάσσε δὲ τετράφαλον κυνέην, σὺν δ' ὅστε' ἄραξεν
 πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς. ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἑοικώς 385
 κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου, λίπε δ' ὅστέα θυμός.
 Τεύκρος δὲ Γλαῦκον κρατερὸν παῖδ' Ἴππολόχοιο
 ἰὼ ἐπεσσύμενον βάλε τείχεος ὑψηλοῖο,
 ἧ ῥ' ἴδε γυμνωθέντα βραχίονα, παῦσε δὲ χάρμης.
 ἄψ δ' ἀπὸ τείχεος ἄλτο λαθὼν, ἵνα μὴ τις Ἀχαιῶν 390
 βλήμενον ἀθρήσειε καὶ εὐχετόφωτ' ἐπέεσσιν.
 Σαρπηδόντι δ' ἄχος γένετο Γλαύκου ἀπιόντος,

durch die Bezeichnung νόθον περ ἰόντα.

374 f. ἐπείγομενοισι δ' ἵκοντο soll schon im Hinblick auf den folgenden Nachsatz als parenthetischer Ausruf die dringende Noth des Momentes bezeichnen. Der Nachsatz aber ist οἱ δ' ἐπ' ἐπ. βαῖνον, da stiegen jene gerade auf die Brustwehren.

377. σὺν δ' ἐβάλοντο, vgl. oben 181. — ἐναντίον, gegeneinander, Mann gegen Mann.

380 f. τείχεος ἐντὸς, auf der Innenseite der Mauer. Vgl. 416. παρ' ἐπάλξιν ὑπέριτατος, der oberste, äusserste (der Mauer) neben oder hinter der Brustwehr, der als der oberste auch der Brustwehr am nächsten kam.

383. οἷοι νῦν βροτοὶ εἰσ', vgl. zu E, 304. — ὑπόθεν - αἰέρας, aus der Höhe, nachdem er ihn (dahin) erhoben, also hoch geschwungen.

384. τετράφαλον, vgl. zu E, 743.

384-386. σὺν - θυμός wesentlich = μ, 412 ff. Die Vergleichung mit dem Luftspringer oder Gaukler drückt schadenfrohen Spott aus, wie auch II, 742 vgl. 745-750.

388. ἰὼ gehört zu βάλε, und τείχεος ὑψ. = ἐπὶ τείχεος hängt von ἐπεσσύμενον ab, wie II, 511: wie er an die hohe Mauer hinaufstrebte (wodurch gerade sein Arm entblösst wurde). Denn er hatte sie noch nicht ganz gestiegen, vgl. 390 f.

- 12 αὐτίκ' ἐπεὶ τ' ἐνόησεν ὅμως δ' οὐ λήθετο χάρμης,
 ἀλλ' ὃ γε Θεστορίδην Ἀλκμάονα δουρὶ τυχήσας
 395 νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὃ δ' ἐσπόμενος πῆσε δουρὶ
 πρηγῆς, ἀμφὶ δὲ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῶ.
 Σαρπηδῶν δ' ἄρ' ἔπαλξιν ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσιν
 ἔλχ'· ἥ δ' ἔσπετο πᾶσα διαμπερές, αὐτὰρ ὑπερθεῖν
 τεῖχος ἐγυμνώθη, πολέεσσι δὲ θῆκε κέλευθον.
 400 τὸν δ' Αἴας καὶ Τεῦκρος ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν ἰφῶ
 βεβλήκει τελαμῶνα περὶ στήθεσσι φαινόν
 ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ἀλλὰ Ζεὺς κῆρας ἄμυνεν
 παιδὸς ἑοῦ, μὴ νηυσὶν ἐπι πρύμνησι δαμείη·
 Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος, οὐδὲ διαπρὸ
 405 ἦλυθεν ἐγχείη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα.
 χώρησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἐπάλξιος· οὐδ' ὃ γε πάμπαν
 χάζετ', ἐπεὶ οἱ θυμὸς ἐέλπετο κῦδος ἀρέσθαι.
 κέκλετο δ' ἀντιθέοισιν ἐλιζάμενος Λυκίοισιν
 „ὦ Λύκιοι, τί τ' ἄρ' ὦδε μεδίετε θούριδος ἀλκῆς;
 410 ἀργαλέον δέ μοι ἐστί, καὶ ἰφθίμῳ περ ἔοντι,
 μούνῳ ρηξαμένῳ θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον.
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτε· πλεόνων δέ τοι ἔργον ἄμεινον.“

393. ὅμως. Vgl. zu λ, 565.
 (Lehrs Aristarch (2), p. 157 ver-
 muthet ὃ δ' οὐδ' ὥς λήθετο χ.)

394. Θεστορίδην, wie auch
 Kalchas ein Sohn eines Thestor
 ist. Vgl. A, 69.

395. ἐσπόμενος δουρὶ, weil der
 Speer nicht sogleich aus seinem
 Leibe herausging.

399. πολέεσσι - κέλευθον. Das
 Subject ist dasselbe, wie in ἡ δ'
 ἔσπετο π. δ., zu welchem Satz das
 αὐτὰρ - ἐγυμνώθη als parenthe-
 tischer Zwischensatz hinzutritt: die
 ἔπ., d. h. die Zerstörung derselben
 bahnte vielen einen Weg. Nach
 415 f. freilich stellte sich ihnen noch
 ein anderes Hinderniss in den Weg.

400-404. ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν -
 Αἴας δέ, vgl. zu β, 361. II, 306 f.

402 f. ἀλλὰ Ζεὺς - ἐοῦ, über
 die Construction vgl. zu A, 11.

μὴ - δαμείη, er fällt von Patroklos
 Hand in der Ebene, II, 480 ff.

404 f. οὐδὲ διαπρὸ ἦλυθεν.
 Die Wirkung auf Sarpedon war
 auch, wie das Folgende 406-412
 zeigt, ganz unbedeutend; anders
 II, 260-262.

406. οὐδὲ πάμπαν, aber durch-
 aus nicht; vgl. zu β, 279.

411. ρηξαμένῳ sc. τὸ τεῖχος,
 vgl. 418. παρὰ νηυσί, wie ebenda
 bei den Schiffen, wofür es auch:
 zu den Schiffen heissen konnte.
 Mit dem ersten Ausdruck fasst
 der Dichter gleich den Moment
 ins Auge, wo sie nach Durch-
 brechung der Mauer die Schiffe
 bereits erreicht haben.

412. πλεόνων δέ τοι ἔργον
 ἄμεινον. In τοι, wodurch freilich
 das Digamma von ἔργον beein-
 trächtigt wird (δέ τε, Spitzner?),

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλήν 12
 μᾶλλον ἐπέβρισαν βουληφόρον ἀμφὶ ἄνακτα.
 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας 415
 τείχεος ἔντοσθεν, μέγα δὲ σφισι φαίνεται ἔργον·
 οὔτε γὰρ ἴφθιμοι. Ἀνῆκιοι Δαναῶν ἐδύναντο
 τεῖχος ῥηξάμενοι θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον,
 οὔτε ποτ' αἰχμηταὶ Δαναοὶ Ἀνκίους ἐδύναντο 420
 τείχεος ἂψ ἔσασθαι, ἐπεὶ τὰ πρῶτα πέλασθεν.
 ἀλλ' ὥς τ' ἄμφ' οὔροισι δὺ' ἀνέρε θεριάσασθον,
 μέτρ' ἐν χερσὶν ἔχοντες, ἐπιξύνῃ ἐν ἀρούρῃ,
 ὧ τ' ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ ἐρίζητον περὶ ἴσης,
 ὥς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπάλξεις· οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων 425
 δῆουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας,
 ἀσπίδας εὐκύκλους λαισήϊά τε πτερόεντα.
 πολλοὶ δ' οὐτάζοντο κατὰ χροᾶ νηλεὶ χαλκῷ,
 ἡμὲν ὅτεω στρεφθέντι μετὰφρενα γυμνωθεῖη
 μαρναμένων, πολλοὶ δὲ διαμπερές ἀσπίδος αὐτῆς.

liegt eine traulich versichernde und dadurch ermunternde Kraft.

414. ἐπέβρισαν, vgl. zu 346.

416. σφισι, d. i. beiden Theilen.
 Zu μέγα φαίνεται ἔργον vgl. A, 734.

420. τείχεος ἂψ, von der Mauer zurück, wie η, 143. αὐτοῖδ. πάλιν χυτο.

421. ἀμφ' οὔροισι, vgl. Φ, 405 ἔμμεναι οὔρον ἀρούρης.

422. ἐπιξύνῃ ἐν ἀρούρῃ, auf gemeinsamem Felde, das sie bisher gemeinsam besaßen (oder mit einander erbten), jetzt aber theilen wollen.

423. ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ, in kleinem Raume, auf schmalen Bezirke, auf dem streitigen Stück Landes eben, was jeder zu seinem Antheil noch hinzugefügt wissen möchte. — περὶ ἴσης, um das was jedem gebührt.

424. ὥς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπάλξεις, aus den Worten ergibt sich, dass dieses erste Gleichniß nur das räumliche Verhältniß der

Kämpfenden verdeutlichen soll: die Kämpfenden stehen sich so nahe, wie jene zwei um die Grenzlinie sich Streitenden. Auf das Resultat des trotz solcher Nähe der Gegner doch zu keiner Entscheidung zu bringenden Kampfes selbst dagegen bezieht sich erst das zweite Gleichniß 433 ff. Uebrigens zeigen die Worte, dass die Lycier die Mauern von aussen bereits erstiegen haben müssen.

425 f. δῆουν — πτερόεντα = E, 452 f.

427. κατὰ χροᾶ, im Gegensatze der Vorigen, denen nur die Schilde beschädigt wurden.

429. μαρναμένων, während des Kampfes: mehr absoluter als abhängiger Genitiv; vgl. zu K, 457. — πολλοὶ δὲ κτέ. Dafür sollte es dem vorigen Gliede entsprechend eigentlich heißen ἡδ' ὅς τις διαμπερές ἀσπίδος αὐτῆς (gerade durch den Schild hindurch) οὐτάζοιτο.

- 12 *πάντη δὴ πύργοι καὶ ἐπάλξεις αἵματι φωτῶν*
 431 *ἔρράδατ' ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν.*
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐδύναντο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν,
ἀλλ' ἔχον ὥς τε τάλαντα γυνὴ χερσηῆτις ἀληθῆς,
ἣ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εὔριον ἀμφὶς ἀνέλκει
 435 *ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρῃται.*
ὣς μὲν τῶν ἐπὶ Ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε,
πρὶν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέρτερον ἔκτορι δῶκεν
Πριαμίδῃ, ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν.
ἦυσεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνῶς.
 440 *„ὄρνυσθ', ἱππόδαμοι Τρῶες, ῥήγνυσθε δὲ τεῖχος*
Ἀργείων, καὶ νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῆς πῦρ.“
ὣς φάτ' ἐποτρύνων, οἱ δ' οὐασι πάντες ἄκουον,
ἴθυσαν δ' ἐπὶ τεῖχος ἀολλέες. οἱ μὲν ἔπειτα
κροσσάων ἐπέβαινον ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες,
 445 *Ἐκτωρ δ' ἀρπάξας λαῶν φέρειν, ὃς ῥα πυλάων*

431 *ἔρράδατο* (δαίνω), vgl. *ἀκχεῖ.δαται* P, 637. *ἐληλέδατο* η, 86.

432 f. *ἐδύναντο*, *Αἰκίοι*, wogegen *ἔχον* (*εἶχον*) auf die beiden kämpfenden Theile geht: sie hielten fest, sie standen gegen einander, vgl. N. 679. E, 492. Der Relativsatz *ὥς τε γυνὴ* ist nicht vollendet, man muss dabei *ἔχει* als Transitivum hinzudenken. Eigentlich erwartete man: wie die Wagschalen in der Hand des — Weibes. — *ἀληθῆς*, redlich.

434. *σταθμὸν*, das Gewicht, welches in die eine der Wagschalen (*τάλαντα*) gelegt wird. — *ἀμφὶς* wird am natürlichsten zu *ἰσάζουσα* bezogen: sie zieht die Wage empor (vgl. zu Θ, 72), *ἀμφοτέρωθεν ἰσοῦσα* (schol.), indem sie dabei beider Wagschalen Gewicht ganz gleich macht.

435. *ἵνα* — *μισθὸν ἄρῃται*, denn sie hat das Gespinnst eben deshalb abgewogen, um es dem Herrn, für den sie um Lohn

spinnt, hinzubringen und sich ihren knappen Lohn dafür zu holen. (An eine Besorgniss der Spinnerin wegen eines Abzugs am Lohn, wenn sie nicht das volle Gewicht bringe, ist kaum mit Fäsi bei den Worten zu denken. Das ängstliche Abwägen findet seine Erklärung durch *ἀληθῆς* 433.)

436. *ἐπὶ Ἴσα μάχῃ τέτατο π. τ.*, vgl. zu A, 336.

438. *ὃς πρῶτος ἐσήλατο* (vgl. 470 *ἐσέχυντο*). Vorläufige Angabe des Hauptfactums, auf welches dann die detaillirte Erzählung 462–466 nochmals kommt. Wie die That des Sarpedon 292–399 zu diesem Erfolge beigetragen habe, ist oben zu 292 angedeutet. *οἱ μὲν* (443) zunächst die Krieger des Hektor. Hier wird auffallender Weise Sarpedon gar nicht mehr erwähnt, obgleich ihm II, 558 dasselbe zugeschrieben wird, was hier dem Hektor.

444. *κροσσάων*, vgl. zu 258.

ἐσθήκει πρόσθε, πρυμνὸς παχύς, αὐτὰρ ὑπερθεν 12
 ὀξὺς ἔην· τὸν δ' οὐ κε δὴ ἀνέρε δῆμου ἀρίστῳ
 ῥηιδίως ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν,
 οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὁ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
 [τόν οἱ ἐλαφρόν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω.] 450
 ὥς δ' ὅτε ποιμὴν ῥεῖα φέρει πόκον ἄρσενος οἴος
 χειρὶ λαβὼν ἑτέρῃ, ὀλίγον δέ μιν ἄχθος ἐπείγει,
 ὥς Ἐκτωρ ἰθὺς σανίδων φέρε λαῶν αἰέρας,
 αἷ ῥα πύλας εἵρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας,
 δικλίδας ὑψηλάς· δοιοὶ δ' ἔντοσθεν ὀχῆες 455
 εἶχον ἐπημοιβοί, μία δὲ κληὶς ἐπαρήρει.
 στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἐρεισάμενος βάλε μέσσας,
 εὖ διαβάς, ἵνα μὴ οἱ ἀφανρότερον βέλος εἴη,
 ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς· πέσσε δὲ λίθος εἴσω
 βριθοσύνη, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, οὐδ' ἄρ' ὀχῆες 460
 ἔσχεθέτην, σανίδες δὲ διέτμαγεν ἄλλυδις ἄλλη
 λαὸς ὑπὸ ῥιπῆς. ὁ δ' ἄρ' ἔσθορε φαίδιμος Ἐκτωρ

446. αὐτὰρ - ὀξὺς ἔην. Uebergang aus der Apposition in einen Satz mit eigenem Verbum. In πρυμνὸς παχύς enthält das erste Adjectiv eine adverbiale Bestimmung des zweiten, = πρυμνὸς παχύς oder πρυμνοπαχής (Lo-beck). Zu ἀνέρε δῆμου ἀρίστῳ vgl. A, 328.

448. Vgl. ι, 242. Der Sinn: Sie würden ihn nicht leicht auch nur vom Boden auf einen Wagen schaffen, geschweige denn, wie Hektor, ihn in der Hand schwingen können. ἀπ' - ὀχλίσσειαν = ι, 242.

449 f. οἷοι - - τὸν οἱ - ἀγκυλομήτεω. Beide Verse neben einander können nicht stehen; wahrscheinlich ist mit den Alten der letztere zu streichen. Zum ersten vgl. E, 304 = Y, 287.

453 ff. σανίδων κτέ., vgl. 120 f. 460 f. — πύκα kann trotz der Cäsur wohl nur zu εἵρυντο gehören. — ἀραρυίας, sonst (vgl.

β, 344. χ, 128. Σ, 275 ὑψηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῆς ἀραρυῖαι) von den σανίδες gesagt: die in die Thore fest eingefügten Thorflügel; hier von der Einfügung des Thores selbst in die Mauer zu verstehen. Auch δικλίδες steht β, 345 von den σανίδες, doch passt es, wie ὑψηλαί (vgl. Σ, 275) ebensogut auch zu πύλαι.

455. εἶχον, τὰς σανίδας.

459. θαιρούς, die Angeln, d. h. die Zapfen oben und unten am Thorflügel, in denen, indem dieselben oben in den Thürsturz und unten in die Schwelle eingelassen sind, die Thorflügel sich bewegen. Die Wucht des die Mitte des Thores treffenden Wurfs lässt beide Thorflügel gleich aus den Angeln herausspringen.

460. μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, vgl. φ, 48. τὰ δὲ (θίρετρα) ἀνέβραχεν ἡ ὑπερθεν τὰ ὑποσῆες.

- 12 νυκτὶ θοῇ ἀτάλαντος ὑπώπια· λάμπε δὲ χαλκῷ
 σμερδαλέῳ, τὸν ἔεστο περὶ χροῖ, δοιὰ δὲ χερσὶν
 465 δοῦρ' ἔχεν. οὐ κέν τις μιν ἐρύκακεν ἀντιβολήσας
 νόσφι θεῶν, ὅτ' ἐσᾶλτο πύλας· πυρὶ δ' ὅσσε δεδήει.
 κέκλετο δὲ Τρώεσσιν ἐλιξάμενος καθ' ὁμίλον
 τεῖχος ὑπερβαίνειν· τοὶ δ' ὀτρύνοντι πίθοντο.
 αὐτίκα δ' οἱ μὲν τεῖχος ὑπέρβασαν, οἱ δὲ κατ' αὐτάς
 470 ποιητὰς ἐσέχυντο πύλας. Δαναοὶ δ' ἐφόβηθεν
 νῆας ἀνὰ γλαφυράς, ὄμαδος δ' ἄλίστος ἐτίχθη.

463. νυκτὶ - ὑπώπια vgl. A,

47. ὑπώπια der Theil des Gesichts unter den Augen, das Gesicht, Antlitz überhaupt.

466. ὅσσε δεδήει, vgl. Kr. Spr. II, §. 63, 3, 3.

467. ἐλιξάμενος, = 408, nachdem er sich umgewandt; vgl. zu 49.

470. ποιητὰς, vgl. E, 198. v, 306.

Berichtigung:

Auf Seite 16 sind die Zahlen zur Bezeichnung der Verse je eine Zeile weiter herunterzurücken.